

## ΤΕΤΑΡΤΗ 29 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2006

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. BORRELL FONTELLES

*Προέδρου*

*(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 15.05)*

### 1. Επανάληψη της συνόδου

**Πρόεδρος.** Κηρύσσω την επανάληψη της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που είχε διακοπεί την Πέμπτη 16 Νοεμβρίου 2006.

### 2. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 3. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 4. Αποφάσεις σχετικά με ορισμένα έγγραφα: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 5. Γραπτές δηλώσεις (κατάθεση): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 6. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 7. Μεταφορές πιστώσεων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 8. Ημερήσια διάταξη: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 9. Συζήτηση για το μέλλον της Ευρώπης (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση για το μέλλον της Ευρώπης, με τη συμμετοχή του ιρλανδού πρωθυπουργού, μέλους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου.

Κατά τη διάρκεια αυτής της συζήτησης –για πρώτη φορά και κατ' εξαίρεση– θα έχουμε ταυτόχρονη διερμηνεία από τα ιρλανδικά σε όλες τις επίσημες γλώσσες.

*(Χειροκροτήματα)*

Αυτό το πρώτο σημείο της ημερήσιας διάταξης προβλέπεται να διαρκέσει μέχρι τις 16.30. Στη συνέχεια θα έχουμε τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη Διάσκεψη Κορυφής Ρωσίας-ΕΕ. Οι χρόνοι αγόρευσης θα πρέπει να προσαρμοστούν σε αυτό το χρονοδιάγραμμα.

Θα ήθελα να αρχίσω καλωσορίζοντας τον πρωθυπουργό της Ιρλανδίας εξ ονόματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

*Taoiseach,*

σε λίγες εβδομάδες, στο νέο έτος, το Κοινοβούλιό μας θα υιοθετήσει την ιρλανδική γλώσσα ως την εικοστή πρώτη επίσημη γλώσσα. Σε αυτό το πολύγλωσσο Κοινοβούλιο θα κάνουμε ό,τι μπορούμε για να σεβαστούμε τις δεσμεύσεις που αναλήφθηκαν στις Συνθήκες και τα δικαιώματα όλων των γλωσσών που θα χρησιμοποιούνται εδώ.

Ο επισκέπτης μας σήμερα –ο ιρλανδός πρωθυπουργός– είναι ένα πρόσωπο που συμμετέχει στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εδώ και πολύ καιρό. Είναι ένας από τους πρεσβύτερους τους Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, καθώς είναι μέλος του από το 1997 (σχεδόν δέκα χρόνια).

Ξεκίνησε τη θητεία του ως επικεφαλής της ιρλανδικής κυβέρνησης λίγες μέρες μετά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Άμστερνταμ, το οποίο ήταν η πρώτη αποτυχημένη απόπειρα μιας σοβαρής μεταρρύθμισης των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων.

Στη συνέχεια έζησε τον μαραθόνιο της Νίκαιας, ο οποίος είχε ως αποτέλεσμα μια Συνθήκη που θεωρήθηκε ανεπαρκής από θεσμική άποψη.

Εκείνη η Συνθήκη της Νίκαιας απορρίφθηκε από τον ιρλανδικό λαό σε ένα δημοψήφισμα το 2001. Αλλά ο ιρλανδός πρωθυπουργός δέχτηκε την πρόκληση διεξάγοντας μια εντατική εκστρατεία ενημέρωσης της κοινής γνώμης και, ως αποτέλεσμα, στο δεύτερο δημοψήφισμα που διεξήχθη 18 μήνες αργότερα, το 2002, η Ιρλανδία ενέκρινε τη Συνθήκη της Νίκαιας. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο χάρηκε και τον συνεχάρη με ενθουσιασμό.

Μετά άσκησε την Προεδρία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου κατά τη διάρκεια της Διακυβερνητικής Διάσκεψης για τη Συνταγματική Συνθήκη, τον Ιούνιο του 2004. Εμείς που συμμετείχαμε στη Συνέλευση θυμόμαστε την περιοδεία του σε διάφορες ευρωπαϊκές πρωτεύουσες προς αναζήτηση ενός εύθραυστου συμβιβασμού που τελικά πέτυχε.

Επομένως, κύριε Πρωθυπουργέ, ήσασταν ένας προνομιούχος μάρτυρας της θεσμικής μας αναζήτησης. Είναι συνεπώς πρόνομο για εμάς να σας έχουμε εδώ μαζί μας και ν' ακούσουμε τις απόψεις σας σχετικά με το πώς μπορεί να βγει η Ευρωπαϊκή Ένωση από το αδιέξοδο στο οποίο βρίσκεται.

Επίσης, η Ιρλανδία έχει αναπτύξει μια έντονη συζήτηση με τους πολίτες της. Έχει ένα μόνιμο φόρουμ εδώ και πέντε χρόνια και αυτό, τουλάχιστον, είναι ένα από τα πράγματα που έχουμε κερδίσει από την ψήφο του «όχι» στα δημοψηφίσματα σε ορισμένες χώρες: ξαναρχίσαμε να συζητάμε για την Ευρώπη, προωθήσαμε τη συζήτηση στην κοινωνία των πολιτών και η Ιρλανδία είναι πιθανότατα η χώρα που το έχει κάνει αυτό με τον πιο διαρθρωμένο και μόνιμο τρόπο.

Θα θυμάστε ότι ο βέλγος πρωθυπουργός ήταν προσκεκλημένος μας τον Μάιο και ότι αυτός είναι ο δεύτερος προσκεκλημένος που μας επισκέπτεται με αυτόν τον καινοτόμο τρόπο, καθώς, κατά κανόνα, το Κοινοβούλιο δέχεται μόνο αρχηγούς κρατών ή κυβερνήσεων που ασκούν την Προεδρία του Συμβουλίου.

Ο τρόπος που σας υποδεχόμαστε σήμερα είναι καινοτόμος. Θα έχετε όσο χρόνο χρειάζεστε για να μας εξηγήσετε τις απόψεις σας και μετά θα υπάρξει ένας πρώτος γύρος αγορεύσεων από τους Προέδρους των πολιτικών ομάδων, στους οποίους μπορείτε να απαντήσετε αν το επιθυμείτε, και στη συνέχεια θα ακολουθήσουν οι αγορεύσεις άλλων βουλευτών.

Σας ευχαριστούμε πολύ για την παρουσία σας εδώ, *Taoiseach*. Έχετε τον λόγο.

(*Χειροκροτήματα*)

**Bertie Ahern**, *πρωθυπουργός της Ιρλανδίας*. – (EN) Πρόεδρε Borrell, είναι μεγάλη μου τιμή που γίνομαι δεκτός για μια ακόμη φορά σε αυτό το Κοινοβούλιο. Σας είμαι ιδιαίτερος ευγνώμων για την πρόσκληση που μου απευθύνετε να συζητήσω σήμερα το μέλλον της Ευρώπης με τους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Καθώς έχω υπάρξει βουλευτής κατά το μεγαλύτερο μέρος της ζωής μου, εκτιμώ αυτή τη νέα ευκαιρία να απευθύνω λόγο στο μόνο άμεσα εκλεγμένο, πολυεθνικό νομοθετικό σώμα στον κόσμο.

Μετά την τελευταία εμφάνισή μου ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το 2004, εξακολουθεί να ενισχύεται η εποικοδομητική επιρροή σας ως προς την προώθηση των ανησυχιών των πολιτών. Το όραμά σας είναι αναγκαίο ενόψει των δύσκολων προκλήσεων τις οποίες αντιμετωπίζουμε. Σας εύχομαι κάθε επιτυχία, κύριε Πρόεδρε, για το υπόλοιπο της θητείας σας, το ίδιο και στον αντικαταστάτη σας. Σας εύχομαι να συνεχίσετε την επιτυχημένη σας πορεία και σας συγχαίρω για όλα όσα έχετε επιτύχει.

Αναμένουμε μάλιστα με ιδιαίτερη χαρά την επίσκεψή σας στο Δουβλίνο σε λίγες ημέρες, στο πλαίσιο του Φόρουμ για την Ευρώπη, για το οποίο έχουμε καταβάλει τεράστιες προσπάθειες. Σας ευχαριστώ για τα καλά σας λόγια σχετικά με το Φόρουμ για την Ευρώπη. Δεν είναι κυβερνητικός οργανισμός: εκπροσωπεί όλες τις οργανώσεις της χώρας και έχει τεράστια επιτυχία. Η δε επίσκεψή σας μας τιμά αφάνταστα.

Η μεγαλύτερη ίσως πρόκληση που αντιμετωπίζουμε εξακολουθεί να είναι η ενημέρωση των πολιτών σχετικά με την Ευρώπη, τόσο σε ευρωπαϊκό όσο και σε εθνικό επίπεδο. Ως εκ τούτου, κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω ιδιαίτερος και αναμένω με ενδιαφέρον αυτή τη συζήτηση και τις υπόλοιπες συζητήσεις μαζί

σας τις επόμενες ημέρες. Θα επισκεφθείτε μια χώρα η οποία έχει αντλήσει σημαντικότητα οφέλη από τη συμμετοχή της στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ορισμένα μάλιστα γεγονότα είναι πολύ χαρακτηριστικά. Όταν ενταχθήκαμε στην Ευρώπη το 1973, ο εθνικός μας πλούτος ανερχόταν μόλις στο 60% του ευρωπαϊκού μέσου όρου εκείνης της περιόδου. Ακόμη και μετά την ένταξη, τη χώρα μας έπλητταν η μετανάστευση, η ανεργία, ο αυξημένος πληθωρισμός και το ανεξέλεγκτο χρέος. Αυτές οι δυσάρεστες συνθήκες αντιστράφηκαν τελείως τα τελευταία χρόνια.

Σε όλα αυτά τα θέματα η Ευρωπαϊκή Ένωση διαδραμάτισε ζωτικό ρόλο. Η Ευρώπη μας προσέφερε ανεκτίμητη βοήθεια σε μια κρίσιμη περίοδο της εθνικής μας πορείας. Η φράση «το μέλλον της Ευρώπης», όπως και πολλές παρόμοιες φράσεις, έχει ενταχθεί στο λεξιλόγιό μας. Ας αναλογιστούμε, όμως, για μια στιγμή τι σημαίνει πραγματικά η φράση «το μέλλον της Ευρώπης» για εμάς και για τον υπόλοιπο κόσμο.

Για τους συμπολίτες μας στην Ευρώπη, ενόψει της επικείμενης 50ής επετείου από την υπογραφή της Συνθήκης της Ρώμης, σημαίνει την εδραίωση και την ανάπτυξη της εξαιρετικής μας Ένωσης – μιας Ένωσης η οποία έχει αποδειχθεί τόσο επιτυχημένη ώστε πολλοί τώρα θεωρούν δεδομένη αυτή την επιτυχία. Σε έναν κόσμο μεγάλης αβεβαιότητας, καταπίεσης, στερήσεων και βίας, η Ένωση είναι όαση ευημερίας, σταθερότητας και βαθύτατα ριζωμένης δημοκρατίας.

Την ουσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης –αυτού του ισχυρού συνδυασμού πραγματισμού, υπομονής και οραματισμού– την εκφράζει θαυμάσια η παρατήρηση του Robert Schuman ότι: «Η Ευρώπη δεν θα δημιουργηθεί διά μιας, ούτε σε ένα συνολικό οικοδόμημα: θα διαμορφωθεί μέσα από συγκεκριμένα επιτεύγματα που θα δημιουργήσουν πρώτα πραγματική αλληλεγγύη».

Η Ένωσή μας δεν είναι και δεν πρέπει ποτέ να γίνει εσωστρεφής. Από 1ης Ιανουαρίου 2007, θα είμαστε μια Ένωση 27 κρατών, μετά την ευπρόσδεκτη ένταξη της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας. Θα παραμείνουμε δε ανοικτοί σε περαιτέρω διευρύνσεις, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις, τις ευθύνες και τις αρχές μας.

Έχουμε επίσης αυξανόμενες ευθύνες έναντι της ευρύτερης διεθνούς κοινότητας. Είναι μάλιστα παράδοξο το γεγονός ότι, σε μια περίοδο κατά την οποία μοιάζει να επικρατεί αβεβαιότητα στο εσωτερικό μας σχετικά με την ακριβή κατεύθυνση που πρέπει να ακολουθήσει η μελλοντική εξέλιξη της Ένωσής μας, ο ρόλος μας στο εξωτερικό δεν υπήρξε ποτέ σημαντικότερος ή σαφέστερος. Η παγκόσμια κοινότητα προσβλέπει όλο και περισσότερο στον ηγετικό ρόλο, τη στήριξη και την προαγωγή των αξιών της Ευρώπης.

Οι ιδρυτές της Ευρώπης θα ήταν υπερήφανοι για τη σημερινή Ευρώπη – γι' αυτό που είμαστε και γι' αυτά που προσφέρουμε στον κόσμο μας. Θα επέμεναν, ωστόσο, ότι δεν πρέπει να χρησιμοποιούμε ως μέτρο σύγκρισης την αφετηρία από την οποία ξεκινήσαμε, αλλά τα όσα οφείλουμε να επιτύχουμε.

Σήμερα η Ευρώπη αντιμετωπίζει μεγαλύτερο πλήθος προκλήσεων από κάθε άλλη φορά, όπως η παγκοσμιοποίηση, η τεχνολογική εξέλιξη, η μετανάστευση, η ενεργειακή ασφάλεια και η τρομοκρατία. Οι προκλήσεις αυτές δεν επινοήθηκαν στις Βρυξέλλες ή στο Στρασβούργο: εισήλθαν στην ημερήσια διάταξη της Ένωσης επειδή είναι πολύ πραγματικές και επηρεάζουν άμεσα όλους τους πολίτες μας. Δεν πρέπει να περιοριστούμε στον εντοπισμό των προκλήσεων· η αντιμετώπισή τους πρέπει να γίνει με τρόπο που θα ανταποκρίνεται στις προσδοκίες και θα καθησυχάζει τις αγωνίες των πολιτών μας.

Ενόψει όλων αυτών, η Ένωση ασχολείται ορθώς με δύο γενικές παράλληλες πτυχές. Και στις δύο αυτές πτυχές ο ρόλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα είναι κρίσιμος. Αφενός, συνεχίζουμε να μελετούμε το θέμα της συνταγματικής συνθήκης, στο οποίο θα επανέλθουμε τον προσεχή Ιούνιο με βάση έκθεση την οποία θα παρουσιάσει η καγκελάρια κ. Merkel. Αφετέρου, προσπαθούμε να αντιμετωπίσουμε με πρακτικό τρόπο τα συγκεκριμένα προβλήματα των πολιτών μας στο πλαίσιο των ισχυουσών Συνθηκών. Και οι δύο πτυχές είναι αναγκαίες. Δεν μπορούμε να αναβάλουμε την προσπάθεια επίτευξης προόδου σε πρακτικά θέματα· ομοίως, δεν μπορούμε να αγνοήσουμε την ανάγκη προσφοράς στην Ένωση μιας συνεκτικής, σύγχρονης βάσης για την αντιμετώπιση των προκλήσεων του νέου αιώνα.

Η συνταγματική συνθήκη προορίζεται να χρησιμεύσει ως η αναγκαία βάση για την επίτευξη πρακτικής πρόόδου· η δε πρακτική πρόοδος για την οποία αγωνιζόμαστε θα συνεχιστεί και θα συμβάλει στη διαμόρφωση θετικών συνθηκών για την επίτευξη συμφωνίας στα επείγοντα θεσμικά ζητήματα. Επιτρέψτε μου στη συνέχεια να αναφερθώ σε αυτές τις δύο στενά συνδεδεμένες πτυχές.

Κανείς δεν μπορεί να προβλέψει με βεβαιότητα ποιο είναι το μέλλον της συνταγματικής συνθήκης. Όπως είναι φυσικό, δεν υπάρχουν εύκολες απαντήσεις. Θέλω, ωστόσο, να μοιραστώ μαζί σας εν

συντομία τις σκέψεις μου, και αναμένω με μεγάλο ενδιαφέρον να ακούσω τις δικές σας απόψεις στη σημερινή μας συζήτηση.

Ένα καλό σημείο εκκίνησης στην προσπάθειά μας να αξιολογήσουμε τις μελλοντικές προοπτικές είναι συχνά να εξετάζουμε συνοπτικά γιατί και πώς φτάσαμε στο σημείο στο οποίο βρισκόμαστε. Η ιστορία είναι σημαντική διότι μπορεί να μας βοηθήσει να κάνουμε συνετές επιλογές για το μέλλον. Από την περίοδο κατά την οποία η ιρλανδική Προεδρία είχε την τιμή να φέρει σε αίσιο πέρας τις διαπραγματεύσεις της Διακυβερνητικής Διάσκεψης, ανέπτυξα ιδιαίτερη επίγνωση των διαδικασιών που κατέστησαν δυνατή αυτή τη συμφωνία. Επιτρέψτε μου, λοιπόν, να ξεκινήσω υπενθυμίζοντας τρεις από τις θεμελιώδεις πραγματικότητες σχετικά με τη κατάσταση στην οποία βρισκόμαστε.

Πρώτον, είναι σημαντικό να μην λησμονούμε ότι η συνταγματική συνθήκη συμφωνήθηκε επειδή ήταν αναγκαία. Η ανάγκη ύπαρξης των θεμελιωδών της διατάξεων δεν έχει μειωθεί απεναντίας, έχει αυξηθεί. Χρειαζόμαστε τη συνεκτική εξωτερική πολιτική που μας προσφέρει προκειμένου να ανταποκριθούμε στα αυξημένα διεθνή μας καθήκοντα. Χρειαζόμαστε τις λεπτές, ισορροπημένες και αποτελεσματικές διατάξεις της στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων για την ενίσχυση των προσπαθειών μας κατά του οργανωμένου εγκλήματος. Χρειαζόμαστε τις πιο ανοικτές, λεπτομερείς, δημοκρατικές και αποτελεσματικές διαδικασίες της, περιλαμβανομένου του σημαντικά ενισχυμένου ρόλου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Χρειαζόμαστε τις αρχές και τις αξίες της.

Επιπλέον, εκτός από τις συγκεκριμένες παραμέτρους της, έχουμε ανάγκη τη συνταγματική συνθήκη επειδή η μακροπρόθεσμη σταθερότητα, ευημερία και συνεκτικότητα της Ευρώπης είναι θεμελιώδους σημασίας για τους λαούς μας, καθώς και για τους πληθυσμούς πέραν των συνόρων μας.

Δεύτερον, η διαδικασία η οποία οδήγησε στη συμφωνία επί της συνταγματικής συνθήκης υπήρξε μακρά, περίπλοκη και δύσκολη. Η Συνέλευση υπήρξε πρωτόγνωρη εμπειρία τόσο για τον ανοικτό της χαρακτήρα όσο και για τα επιτεύγματά της. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο άσκησε μεγάλη επιρροή στις εργασίες της, οι οποίες ωφελήθηκαν επίσης σημαντικά από την άμεση συμμετοχή των εθνικών κοινοβουλίων. Κατά τη ΔΚΔ που ακολούθησε διεξήχθησαν εντατικές διμερείς και συλλογικές διαπραγματεύσεις στις οποίες ελήφθησαν πολύ προσεκτικά υπόψη οι απόψεις όλων των κρατών μελών, καθώς και της Επιτροπής και του Κοινοβουλίου. Η διαδικασία βάσει της οποίας επιτεύχθηκε η συμφωνία ήταν λεπτομερής και δεν υπήρχαν αποκλεισμοί. Επισκέφθηκα όλες τις εθνικές πρωτεύουσες, όπως είχε την ευγένεια να υπενθυμίσει ο κ. Πρόεδρος, ακούγοντας όλες τις απόψεις, ενώ προσφέρθηκε σε όλους η δυνατότητα να συμβάλουν στο αποτέλεσμα.

Τρίτον, οι συμμετέχοντες μπόρεσαν στο τέλος να δεχτούν το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων επειδή θεώρησαν ότι το συνολικό κείμενο ήταν ισορροπημένο. Ειδικότερα δε οι διατάξεις που αφορούσαν τη λειτουργία των θεσμικών οργάνων ήταν στενά συνδεδεμένες και συγκροτούσαν ένα ενιαίο σύνολο.

Οι δυσκολίες ως προς την προώθηση της συνταγματικής συνθήκης είναι σημαντικές, όμως κάθε ανάλυση των αναγκών της Ευρώπης, της μέχρι τώρα πορείας μας και των εναλλακτικών επιλογών με πείθουν ότι η ορθότερη και πιο ρεαλιστική επιλογή επί του παρόντος είναι να επανέλθουμε στο περιεχόμενο και στην ισορροπία της συνταγματικής συνθήκης. Γνωρίζω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συμμαρτυρεί εν γένει αυτή τη θέση.

Στα επόμενα βήματά μας, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η βάση για την επίτευξη προόδου δεν θα περιλαμβάνει αποκλεισμούς και θα λαμβάνει υπόψη τις ανησυχίες και τις απόψεις όλων των ενδιαφερομένων, περιλαμβανομένων των ευλόγων ανησυχιών που εκφράζουν οι πολίτες πολλών κρατών μελών.

Η καγκελάρια κ. Merkel θα πραγματοποιήσει στενές διαβουλεύσεις με όλα τα κράτη μέλη και με τα θεσμικά όργανα. Δεν έχω καμία αμφιβολία ότι η έκθεση την οποία θα παρουσιάσει στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ιουνίου θα είναι άψογα τεκμηριωμένη και σταθμισμένη. Επιτρέψτε μου, όμως, σε αυτό το στάδιο να σας εκθέσω τέσσερις προβληματισμούς.

Πρώτον, πρέπει να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε για την αλλαγή του πλαισίου βάσει του οποίου θα επανεξετάσουμε τη συνταγματική συνθήκη. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να συνεχίσουμε να δίνουμε λύσεις, όσο το δυνατόν πιο αποτελεσματικά, στα προβλήματα που απασχολούν τους πολίτες μας για ευρύ φάσμα θεμάτων, από την ανεργία ως τις χρεώσεις της κινητής τηλεφωνίας και από τη διεύρυνση ως την καταπολέμηση της εγκληματικότητας. Άλλωστε, ως άμεσα εκλεγμένοι αντιπρόσωποι του ευρωπαϊκού λαού, αυτό ακριβώς πράττετε καθημερινά με μεγάλη αποτελεσματικότητα.

Δεύτερον, η 50ή επέτειος από την υπογραφή της Συνθήκης της Ρώμης τον προσεχή Μάρτιο μας προσφέρει μια σημαντική ευκαιρία να τονίσουμε στους πολίτες μας τα επιτεύγματα και τις δυνατότητες της Ένωσης. Μια συνοπτική, συναινετική και εύγλωττη δήλωση, με την ευκαιρία αυτής της επετείου, εξ ονόματος του Συμβουλίου, της Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, μπορεί να λειτουργήσει πολύ θετικά για την ένταξη του ευρύτερου θεσμικού μας διαλόγου σε νέο πλαίσιο, αντιμετωπίζοντας ενδεχομένως ορισμένες από τις επιμέρους ανησυχίες που έχουν έλθει στο φως μέσω των εθνικών διαλόγων για τη συνταγματική συνθήκη.

Τρίτον, όπως συνέβη και στο παρελθόν όταν οι Ευρωπαϊκές Συνθήκες αντιμετώπιζαν δυσκολίες σε εθνικό επίπεδο, θα μπορούσαν να εισαχθούν πρόσθετα στοιχεία για τη διευθέτηση των ανησυχιών που έχουν εκφραστεί. Προσθήκες αυτού του είδους μπορούν να εμπλουτίσουν αντί να υπονομεύσουν την ουσία και την ισορροπία του κειμένου της Συνθήκης.

Τέταρτον, η παρουσίαση, η έκταση και, σε ορισμένες περιπτώσεις, ο χαρακτήρας της συνταγματικής συνθήκης μπορούν επίσης να τροποποιηθούν σημαντικά χωρίς να επηρεάζεται η βασική ουσία και ισορροπία της. Για να αναφέρω ορισμένα παραδείγματα, μπορεί να υπογραμμιστεί περισσότερο ότι το κείμενο είναι μια Συνθήκη και ότι, από πολλές απόψεις, ουσιαστικά τροποποιεί παρά αντικαθιστά τις υφιστάμενες Συνθήκες.

Σε ό,τι αφορά την ιρλανδική κυβέρνηση, εμμένουμε με αποφασιστικότητα και ενθουσιασμό στη θέση μας ότι, αμέσως μόλις διευκρινιστεί πλήρως η κατάσταση, θα διοργανώσουμε δημοψήφισμα για την ουσία της συνταγματικής συνθήκης. Η Συνθήκη παραμένει σημαντική για την Ευρώπη, για τον λαό μας και για όλους όσοι έχουν το βλέμμα στραμμένο στις αξίες μας.

Όπως ανέφερα αρχικά, η Ευρώπη επιβάλλεται να ασχοληθεί συγχρόνως με τη δεύτερη πτυχή την οποία έχουμε συμπεριλάβει στους στόχους μας, δηλαδή την αντιμετώπιση, κατά τον βέλτιστο δυνατό τρόπο υπό τις ισχύουσες Συνθήκες, των προτεραιοτήτων των πολιτών μας. Θεωρώ σημαντικό να διατηρηθεί σε γενικές γραμμές η σαφής διάκριση μεταξύ των δύο πτυχών. Πρέπει να αποφεύγουμε την επιλεκτική προκαταβολική εφαρμογή στοιχείων τα οποία είναι συνδεδεμένα με την ισορροπία της συνταγματικής συνθήκης.

Δεν πρέπει να είμαστε χωρίς λόγο απαισιόδοξοι σχετικά με τα όσα έχουμε επιτύχει μέχρι στιγμής σε πρακτικό επίπεδο. Η ευρωπαϊκή οικονομία ενισχύεται. Ο αριθμός των απασχολούμενων έχει αυξηθεί. Μια ιστορική διεύρυνση, η οποία πριν από λίγα χρόνια έμοιαζε αδιανόητη, έχει πλέον εδραιωθεί και εμπλουτίζει σημαντικά την Ένωσή μας.

Δεν βρισκόμαστε, όμως, εδώ, είτε σε ευρωπαϊκό είτε σε εθνικό επίπεδο, για να εκφράσουμε την ικανοποίησή μας. Μια επιτυχημένη ποδοσφαιρική ομάδα δεν εστιάζει το βλέμμα της στην αίθουσα των τροπαίων, αλλά στις αναμετρήσεις στις οποίες πρόκειται να μετάσχει.

Αρκεί να διαβάσει κανείς την ημερήσια διάταξη οποιασδήποτε από τις συνεδριάσεις του Κοινοβουλίου σας για να αντιληφθεί την έκταση και την ένταση των προκλήσεων που αντιμετωπίζουμε. Ο χρόνος που έχω στη διάθεσή μου μου επιβάλλει να αναφερθώ στις βασικές προκλήσεις που φαίνεται ότι έχουν στρατηγική σημασία. Επιτρέψτε μου να θίξω εν συντομία πέντε από αυτές τις προκλήσεις.

Η πρώτη πρόκληση είναι η ανταγωνιστικότητα, η οποία έχει πολλές σημαντικές ευρωπαϊκές πτυχές: βελτίωση του ρυθμιστικού πλαισίου, εφαρμογή ισχυρής και κατάλληλα προσαρμοσμένης πολιτικής ανταγωνισμού, έρευνα και ανάπτυξη, άρση των φραγμών στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και –πάνω απ' όλα ίσως– καινοτομία, στην οποία μπορεί να συμβάλει σε μεγάλο βαθμό το προταθέν Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τεχνολογίας. Στόχος μας πρέπει να είναι να κάνουμε την Ευρώπη ελκυστική σε επενδύσεις. Έχω τονίσει επανειλημμένα στους συναδέλφους μου στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και την Επιτροπή ότι η Ευρώπη ανταγωνίζεται όλο και περισσότερο όχι στο εσωτερικό της, αλλά με άλλες περιοχές του κόσμου, κυρίως με την Ασία. Αυτή η πραγματικότητα πρέπει να ενισχύσει τον επείγοντα χαρακτήρα καθώς και τον προσανατολισμό της ανάπτυξης και εφαρμογής των πολιτικών σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Ο δεύτερος στρατηγικός μας στόχος πρέπει να είναι να διασφαλίσουμε ότι η ανταγωνιστικότητα δεν θα απειλεί το ευρωπαϊκό κοινωνικό πρότυπο, και ότι η ανταγωνιστικότητα και η κοινωνική ένταξη θα λειτουργούν συμπληρωματικά και όχι ανταγωνιστικά. Σε αυτήν ακριβώς τη βασική αρχή στηρίζεται το εθνικό μας σύστημα για τις σχέσεις μεταξύ των κοινωνικών εταίρων. Μέσω του εκτεταμένου και εντατικού κοινωνικού διαλόγου, πετύχαμε 18 διαδοχικά χρόνια οικονομικής ανάπτυξης, βελτιωμένης ποιότητας ζωής και μεγαλύτερης κοινωνικής συνοχής. Στην προσέγγισή μας σε ευρωπαϊκό επίπεδο, με

τη θέσπιση νομοθεσίας όπου αυτό καθίσταται αναγκαίο, πρέπει να εφαρμόζουμε την αρχή ότι οι οικονομικές και οι κοινωνικές πολιτικές μπορούν και πρέπει να ενισχύουν η μία την άλλη. Πρωτίστως δε πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η αλληλεγγύη και οι ευκαιρίες για όλους θα βρίσκονται στο επίκεντρο και θα καθορίζουν το μέλλον της Ένωσης. Η λυδία λίθος για την αξιοπιστία της Ευρώπης σήμερα είναι το κατά πόσον μπορεί να υλοποιήσει πολιτικές οι οποίες θα καλλιεργήσουν την αλληλεγγύη στους κόλπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και θα εξασφαλίσουν ευκαιρίες για όλους τους πολίτες μας.

Έχω επίσης τη σταθερή πεποίθηση ότι πρέπει να καταστήσουμε πολύ πιο ουσιαστικό τον διάλογο σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Πρέπει να επιδιώξουμε την έντονη συμμετοχή των κοινωνικών εταίρων, τόσο σε ευρωπαϊκό όσο και σε εθνικό επίπεδο, κυρίως των συνδικαλιστικών ενώσεων, σε γνήσιο διάλογο σχετικά με τη μεταρρύθμιση του ευρωπαϊκού κοινωνικού προτύπου και τον εκσυγχρονισμό των αγορών εργασίας.

Η τρίτη στρατηγική πρόκληση είναι να αντιμετωπίσουμε τις αρνητικές πτυχές της παγκοσμιοποίησης, όπως το διασυνοριακό έγκλημα, η εμπορία ανθρώπων, η παράνομη μετανάστευση, καθώς και η μαστίγια των ναρκωτικών, τα οποία καταστρέφουν τόσες πολλές ζωές. Γνωρίζουμε ότι η ρύπανση μπορεί να προκαλέσει καταστροφικές κλιματικές αλλαγές. Βεβαίως, η ευθύνη για πολλούς από αυτούς τους τομείς ανήκει κυρίως στα κράτη μέλη. Στον βαθμό, όμως, που το κλίμα και οι εγκληματίες δεν σταματούν στα σύνορα μεταξύ των χωρών μας, πρέπει να συνεργαστούμε ώστε να διασφαλίσουμε τη λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Τέταρτον, η Ευρώπη πρέπει να αναλάβει πλήρως τον ρόλο που της αντιστοιχεί στο σύνολο των εξωτερικών της αρμοδιοτήτων. Δεν θα επιμείνω περισσότερο σε αυτό διότι υπογράμμισα ήδη στην εισαγωγική μου ομιλία τον όλο και πιο σημαντικό ρόλο που διαδραματίζει και καλείται να διαδραματίσει η Ένωση στο διεθνές πεδίο. Είναι, βεβαίως, αναγκαία η επαρκής χρηματοδότηση της Ευρώπης, μεταξύ άλλων, στον τομέα της ΚΕΠΠΑ, προκειμένου να μπορεί να ανταποκριθεί στις αυξημένες ευθύνες της στα δυτικά Βαλκάνια, στην ευρύτερη γειτονιά μας και σε πιο μακρινές περιοχές του κόσμου, ιδίως έναντι των πιο φτωχών περιοχών οι οποίες έχουν ανάγκη τη βοήθειά μας και με τις οποίες η Ευρώπη πρέπει να συνεχίσει να καλλιεργεί ιδιαίτερους δεσμούς φιλίας.

Η πέμπτη, και σπουδαιότερη ίσως, πρόκληση –και είμαι βέβαιος ότι θα συμφωνήσετε– είναι βελτίωση της σχέσης της Ευρώπης με τους πολίτες της. Αυτή η πρόκληση σχετίζεται, ασφαλώς, με τις υπόλοιπες. Δεν μπορούμε να στείλουμε θετικά μηνύματα στην κοινωνία αν δεν υπάρχουν τέτοια θετικά μηνύματα. Οφείλουμε, όμως, να δείξουμε σαφώς ότι η Ευρώπη είναι μέρος της λύσης, και όχι του προβλήματος, όσον αφορά την παγκοσμιοποίηση. Πρέπει να δείξουμε ότι το ευρωπαϊκό κοινωνικό πρότυπο παραμένει κεντρικό μέλημα στο πλαίσιο της αυξημένης ανταγωνιστικότητας. Οι πολίτες μας δεν πρέπει να είναι αλλά και να αισθάνονται ασφαλείς. Πρέπει να δράσουμε, αλλά πρέπει επίσης να εξηγήσουμε τι κάνει και τι μπορεί να κάνει η Ευρώπη για να προσφέρει ασφάλεια στους πολίτες μας. Πρέπει να βοηθήσουμε πολύ πιο αποτελεσματικά τους πολίτες να συνειδητοποιήσουν ότι, με τις εξωτερικές μας πολιτικές, προάγουμε όλο και περισσότερο και όλο και πιο ουσιαστικά τα συμφέροντα, τις προτεραιότητες και τις αξίες τους. Κατανοώ πλήρως ότι μεγάλο μέρος της ευθύνης προκειμένου να εξηγήσουμε με ακρίβεια και αμεροληψία το περιεχόμενο και τις πολιτικές της Ευρώπης ανήκει στα εθνικά κράτη. Σε κάθε περίπτωση, είναι μια από τις προτεραιότητες της κυβέρνησής μου.

Ο σεβασμός της ποικιλομορφίας μπορεί να συμβάλει σημαντικά στην προσπάθεια να φέρουμε την Ένωση πιο κοντά στους πολίτες της. Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε, για την ανακοίνωσή σας ότι για πρώτη φορά σήμερα θα αρχίσει να χρησιμοποιείται και η ιρλανδική γλώσσα, ενώ από 1ης Ιανουαρίου 2007 θα καταστεί η 21η γλώσσα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(GA) Τίποτε δεν θα μπορούσε να καταδείξει με καλύτερο τρόπο τον σεβασμό με τον οποίο αντιμετωπίζει η Ευρώπη τον ιδιαίτερο χαρακτήρα των κρατών μελών της από ό,τι η αναβάθμιση του καθεστώτος της ιρλανδικής γλώσσας από την 1η Ιανουαρίου. Η Ιρλανδία εκφράζει την ιδιαίτερη ευγνωμοσύνη της στο Κοινοβούλιο για τη στήριξη που παρείχατε στη θέσπιση των νέων διατάξεων.

(EN) Επιτρέψτε μου, εν κατακλείδι, να δηλώσω ότι δεν πρέπει να λησμονούμε το γεγονός ότι κεντρικό στοιχείο της Ευρώπης μας, όταν ιδρύθηκε πριν από μισό αιώνα, ήταν η βούληση να επιτύχουμε τη μόνιμη ειρήνη «μεταξύ λαών επί μακρόν χρόνον αντιτιθεμένων δι' αιματηρών διαιρέσεων», όπως αναφέρεται στην πρώτη Συνθήκη. Η Ένωση στάθηκε απολύτως επιτυχής ως προς αυτόν τον στόχο εντός των συνόρων μας. Η Ένωση καθίσταται επίσης όλο και πιο σημαντικός παράγοντας σταθερότητας εκτός των συνόρων μας.

Θέλω να κάνω ιδιαίτερη μνεία στο γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση διαδραμάτισε κρίσιμο ρόλο στην εξέλιξη της ειρηνευτικής μας διαδικασίας στη Βόρεια Ιρλανδία. Η Ένωση δεν μας προσέφερε μόνο

γενναιόδωρη οικονομική στήριξη, αλλά και ένα πλαίσιο, καθώς και ένα πρότυπο προς μίμηση. Θέλω σήμερα να σας μεταφέρω τη βαθύτατη εκτίμηση του ιρλανδικού λαού για την αξιόλογη, συνεπή και διαρκή στήριξη που προσέφερε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υπέρ της ειρήνης στο νησί της Ιρλανδίας.

Το δεύτερο μισό του 21ου αιώνα, μια νέα γενιά Ευρωπαίων θα ζει με τις συνέπειες των αποφάσεων τις οποίες θα λάβουμε. Ευελπιστώ ότι, όταν στρέφουν το βλέμμα τους προς τη σύγχρονη γενιά Ευρωπαίων, θα μπορούν να διαπιστώσουν ότι είχαμε τη φαντασία, τη γενναιότητα και την ευφυΐα να εδραιώσουμε τη μοναδική μας Ένωση και να δημιουργήσουμε μια σταθερή, ολοκληρωμένη και συναινετική βάση για την προώθηση των επιτευγμάτων της.

Είναι τιμή μου που βρίσκομαι εδώ, κύριε Πρόεδρε, και σας ευχαριστώ.

*(Χειροκροτήματα)*

**Πρόεδρος.** Σας ευχαριστούμε πολύ, *Taoiseach* Aherm.

Θα ακολουθήσουν τώρα οι ομιλίες εξ ονόματος των Ομάδων. Πριν τους δώσω τον λόγο, θα ήθελα να επισημάνω ότι δύο εξ αυτών –ο κ. Schulz και ο κ. Watson– επανεξελέγησαν σήμερα Πρόεδροι των πολιτικών ομάδων τους και συνεπώς θα ήθελα να τους συγχαρώ.

*(Χειροκροτήματα)*

**Hans-Gert Poettering**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε πρωθυπουργέ, κυρίες και κύριοι, είναι θαυμάσιο το πώς συμπληρώνουμε ο ένας τον άλλο, κύριε Πρόεδρε. Ήθελα τώρα να εκφράσω κι εγώ τα συγχαρητήριά μου, αλλά θα αρχίσω με εσάς και θα σας συγχαρώ για την εκλογή σας, καθώς η *European Voice* σας ανακήρυξε χθες τον ευρωβουλευτή του έτους 2006. Μπράβο σας! Θα ήθελα επίσης να συγχαρώ τον κ. Schulz και τον κ. Watson για την επανεκλογή τους. Καθώς είμαι και ο ίδιος πρόεδρος Ομάδας, γνωρίζω ασφαλώς τι σημαίνει αυτό γι' αυτούς. Μόλις άκουσα ότι επανεξελέγη και ο κ. Cohn-Bendit και υποθέτω πως το ίδιο ισχύει και για την κ. Frassonì, και γι' αυτό εκφράζω και σε εκείνους τα θερμά μου συγχαρητήρια.

*(Χειροκροτήματα)*

Η ανανέωση της εντολής για άλλα δυόμισι χρόνια είναι πάντα μία ευχάριστη εμπειρία για τους προέδρους των Ομάδων. Αυτή τη στιγμή δεν μπορώ να πω τι θα συμβεί σε εμένα, χαίρομαι όμως ακόμα περισσότερο για την επανεκλογή των συναδέλφων μου.

Κύριε πρωθυπουργέ, μέσα από τα λόγια σας μιλά η καλή ευρωπαϊκή φωνή της Ιρλανδίας και αυτά που είπατε δεν οφείλονται μόνο στο γεγονός ότι η Ιρλανδία ευνοήθηκε τόσο από την Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά και επειδή είσαστε εκ πεποιθήσεως Ευρωπαίος, αυτό δε ήταν πάντα η θετική μας εμπειρία σχετικά με την Ιρλανδία: είτε έχει την εξουσία η δική σας ή η δική μας πολιτική οικογένεια –ο τελευταίος πρωθυπουργός σας από τη δική μας πολιτική οικογένεια ήταν ο John Bruton που τώρα είναι ο πρέσβης μας στην Ουάσιγκτον– πάντα είναι έκδηλη η βαθιά αφοσίωση της Ιρλανδίας στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση και η σημερινή σας ομιλία το κατέστησε αυτό φανερό γι' άλλη μια φορά. Η σημερινή σας παρουσία εδώ μας χαροποιεί και μας ευχαριστεί.

Τώρα πρέπει να σκεφτούμε για το μέλλον της Ευρώπης και ο κ. Aherm αναφέρθηκε στην 25η Μαρτίου που σηματοδοτεί τα πενήντα χρόνια των Συνθηκών της Ρώμης. Θεωρώ τη δήλωση του Βερολίνου –μια κοινή δήλωση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής– μια καλή ευκαιρία για να πούμε στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ότι εμείς, τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, παρά τη διαφορά απόψεων που έχουμε σε κάποια θέματα, είμαστε ενωμένοι και αποφασισμένοι να οδηγήσουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση σε ένα λαμπρό μέλλον. Αν το καταφέρουμε αυτό στο Βερολίνο, θα έχουμε δώσει ένα σημαντικό πολιτικό και ψυχολογικό μήνυμα για τη σύνοδο κορυφής στο τέλος Ιουνίου, όπου, πρώτον, θα πρέπει να αποφασιστεί τι θα γίνει σχετικά με τη συνταγματική συνθήκη και δεύτερον, ποια εντολή θα δώσουμε στη διάσκεψη που θα ασχοληθεί με αυτό. Μιλώντας εξ ονόματος της Ομάδας μας και ειδικότερα του τμήματος του ΕΛΚ, μπορώ να πω ότι ασφαλώς εμμένουμε στην αποτελεσματική, δυναμική και δραστική συμμετοχή του Σώματος σε κάθε τέτοια διάσκεψη και σας ζητάμε να μας υποστηρίξετε σε αυτό, κύριε πρωθυπουργέ.

Ελπίζουμε να προχωρήσει το θέμα στα τέλη Ιουνίου και να μπορέσουμε να αποφασίσουμε για το μέλλον της συνταγματικής συνθήκης υπό την προεδρία της Πορτογαλίας και της Σλοβενίας. Θα ήθελα να ξεκαθαρίσω μιλώντας εξ ονόματος της Ομάδας μας και ειδικότερα του τμήματος του ΕΛΚ ότι δεν θέλουμε να ξαναρχίσουμε από την αρχή –θα ήταν απόλυτα εσφαλμένο να μιλάμε για «νέες

διαπραγματεύσεις»— αλλά θέλουμε να διατηρηθεί κατά το δυνατόν το περιεχόμενο της συνταγματικής συνθήκης, ιδίως οι μεταρρυθμίσεις στο πρώτο μέρος και το τμήμα που αφορά τις αξίες στον Χάρτη. Ένας λόγος γι' αυτό είναι πως είμαστε πεπεισμένοι ότι χρειαζόμαστε τις αξίες αυτές. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν έχει μέλλον αν δεν είναι θεμελιωμένη σε αξίες.

Δεύτερον, πρέπει να προετοιμάσουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση προκειμένου να αντιμετωπίσει τις επικείμενες προκλήσεις, όχι μόνο στην εσωτερική, αλλά και την εξωτερική της πολιτική. Πρέπει να ενισχύσουμε και να ενδυναμώσουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση, να την κάνουμε πιο δημοκρατική, πιο αποτελεσματική και πιο διαφανή. Δηλώσατε την πίστη σας σε αυτό και σας ευχαριστούμε. Αν συνεχίσουμε μαζί αυτήν την πορεία, τότε θα επιτύχουμε μαζί.

**Πρόεδρος.** Σας ευχαριστώ για τη χρήση του χρόνου σας, κύριε Poettering. Όταν συνεχάρη τον κ. Schulz και τον κ. Watson, δεν είχα ενημερωθεί ότι ο κ. Cohn-Bendit και η κ. Frassoni είχαν εκλεγεί επίσης συμπρόεδροι των Ομάδων τους· θα ήθελα να τους συγχαρώ επίσης.

**Martin Schulz, εξ' ονόματος της Ομάδας PSE. – (DE)** Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστώ για τα συγχαρητήριά σας. Θέλω κι εγώ να συγχαρώ όλους όσους εξελέγησαν, ανεξάρτητα με το αξίωμά τους, τώρα όμως θέλω να επικεντρωθώ στην ομιλία του κ. Ahern.

Θεωρώ καλό το ότι ο κ. Ahern ήρθε εδώ στο Σώμα και τον ευχαριστώ για την παρουσία του, γιατί είναι γεγονός πως αυτό δεν είναι κάτι αυτονόητο. Δεν καταφέρνουν όλοι οι συνάδελφοί του στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο να βρουν το θάρρος να έρθουν εδώ και να δηλώσουν την πίστη τους στην Ευρώπη. Θα ήθελα να πω ξεκάθαρα ότι θεωρώ αξιέπαινους τους αρχηγούς κυβερνήσεων που υποστηρίζουν δημόσια το ευρωπαϊκό σχέδιο διότι έρχονται εδώ και λένε πως όποιες κι αν είναι οι δυσκολίες, εκείνοι υποστηρίζουν την Ευρώπη.

*(Χειροκροτήματα)*

Είναι γεγονός ότι υπάρχουν πάρα πολλοί αρχηγοί κυβερνήσεων που έρχονται εδώ χωρίς να γίνεται αισθητή η παρουσία τους, που αποφεύγουν το Σώμα και σταματούν εδώ ίσως μόνο για λίγο, για να συγκεντρώσουν χρήματα από κάποιο ευρωπαϊκό ταμείο και να τα πάνε στην πατρίδα τους, όπου θα πουν βέβαια πως το πρόβλημα είναι η Ευρώπη! Τέτοιοι υπάρχουν παραπάνω από αρκετοί. Αυτό που χρειαζόμαστε, είναι άντρες και γυναίκες σε ηγετικές θέσεις στην Ευρώπη—είτε στα κράτη μέλη είτε στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα— που θα δηλώνουν δημόσια την πίστη τους σε αυτό το εγχείρημα και γι' αυτό, κύριε Ahern, πρέπει να αρχίσω ευχαριστώντας σας για την παρουσία σας εδώ.

Επιτρέψτε μου να κάνω μία δεύτερη παρατήρηση που αφορά το περιεχόμενο της ομιλίας σας. Μπορεί να πει κανείς «να» σε όλα της τα σημεία, κύριε πρωθυπουργέ. Οι πέντε προτεραιότητες που διατυπώσατε, η πεποίθηση ότι η Ιρλανδία είναι καταρχήν υπέρ του Συντάγματος, η επιθυμία σας να διατηρηθούν όλα όσα αποτελούν τον πυρήνα του, η προειδοποίησή σας να μην το εγκαταλείψουμε διότι το βασικό του περιεχόμενο είναι το θεμέλιο του μέλλοντος της Ευρώπης— όλα αυτά είναι θαυμάσια, αυτό ωστόσο που λείπει είναι η επικύρωση του συντάγματος από την Ιρλανδία. Σας ζητώ λοιπόν να βρείτε τώρα το θάρρος να το κάνετε. Αν η σημερινή σας ομιλία είναι μια τούρτα, αυτό θα ήταν το κερασάκι της.

Ωστόσο, δεν θέλω να σας ζητήσω πάρα πολλά, γιατί έχετε κάνει τουλάχιστον το πρώτο βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση και ακόμη κι αν η Ιρλανδία επικύρωνε τώρα το Σύνταγμα, αυτό δεν θα μας πήγαινε πολύ μακριά. Οπωσδήποτε όμως έτσι θα είχαν προβεί σε επικύρωση 19 από τα 27 κράτη μέλη, και εφόσον 18 κράτη το έχουν κάνει ή ετοιμάζονται να το κάνουν, μπορούμε και πρέπει να διαπιστώσουμε ότι η πλειονότητα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης θέλει το περιεχόμενο του Συντάγματος, ενώ αυτά που δεν το θέλουν, είναι μειοψηφία. Θεωρώ ότι μπορεί κανείς να πει πως η μειοψηφία είναι αυτή που πρέπει να υποχωρήσει. Είναι απαράδεκτο να συζητάμε όλοι για το μέλλον της Ευρώπης ενώ εκείνοι που λένε «όχι» θεωρούν πως αυτό δεν τους αφορά. Πρέπει λοιπόν και οι Ολλανδοί και οι Γάλλοι να συμμετάσχουν σε μια μελλοντική διαδικασία βάσει ενός κειμένου που ενέκρινε η συντριπτική πλειονότητα των κρατών μελών!

Θεωρώ ότι αν δεν απομακρυνθούμε πολύ από αυτό το κείμενο, αν μπορούσαμε πραγματικά να διατηρήσουμε το περιεχόμενό του, θα γλιτώσουμε τον Πρόεδρο της Επιτροπής από το να γυρίζει σαν τον ραβδοσκόπο αναζητώντας χαρτοφυλάκια για τους Επιτρόπους του. Αν χρειάζονται αποδείξεις για το ότι η Νίκαια δεν λειτουργεί και χρειαζόμαστε επειγόντως το Σύνταγμα, τις έχουμε με αυτό που βλέπουμε να συμβαίνει με τους Επιτρόπους από τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία.

Ευχαριστώ πολύ, κύριε Ahern. Σας χρειαζόμαστε στην πορεία μας προς ένα ανανεωμένο σύνταγμα και σας ευχαριστούμε για την ενθαρρυντική ομιλία σας.

*(Χειροκροτήματα)*

**Graham Watson**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, όπως αποκάλυψε η έρευνα της Επιτροπής Wallström –η οποία παρουσιάστηκε σε μια από τις επιτροπές μας την περασμένη εβδομάδα– η κρίση στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι τόσο συνταγματική όσο και επικοινωνιακή. Κινδυνεύουμε, αργά αλλά σταθερά, να χάσουμε την αξιοπιστία μας και την εμπιστοσύνη των πολιτών λόγω της συλλογικής μας αποτυχίας να ανταποκριθούμε στις ανησυχίες τους και της αδυναμίας μας να προσφέρουμε μια συνεκτική και αποδεκτή λύση.

Αυτές οι ανησυχίες είναι πολλές και ποικίλες, αλλά, κατά τη γνώμη μου, αφορούν κυρίως αντιδράσεις στις προκλήσεις του κόσμου στον οποίο ζούμε. Παρατηρούμε ραγδαία αύξηση του παγκοσμίου πληθυσμού, παρότι ο πληθυσμός της ηπείρου μας μειώνεται, ενώ οι καρποί των προσπαθειών μας ή τα οφέλη της παγκοσμιοποίησης δεν κατανέμονται ισότιμα. Ως εκ τούτου, πολλοί εκφράζουν τη δυσαρέσκεία τους μέσω της αποχής. Δημιουργούμε μια παγκόσμια οικονομία χωρίς να διαμορφώνουμε ένα αντίστοιχο παγκόσμιο κοινωνικό συμβόλαιο. Αντιμετωπίζουμε μια μείζονα πρόκληση, όπως ανέφερε ο κ. πρωθυπουργός, από το διεθνές οργανωμένο έγκλημα, δεδομένου ότι υπάρχουν πλέον εγκληματικές οργανώσεις οι οποίες είναι πιο ισχυρές και από ορισμένες εθνικές κυβερνήσεις. Εντούτοις, η Ένωση μοιάζει να ενδιαφέρεται περισσότερο για την επίλυση των προβλημάτων του παρελθόντος, και όχι του παρόντος ή του μέλλοντος.

Τα μέσα για την επίλυση αυτών των προβλημάτων βρίσκονται στη διάθεσή μας, με τη μορφή της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας καθώς και της πολιτικής δικαιοσύνης και εσωτερικών υποθέσεων, αλλά μένουν ανεκμετάλλευτα. Η ειρωνεία είναι ότι το Σύνταγμα, όπως διαμορφώθηκε από τη Συνέλευση, μάλλον ανταποκρινόταν στις ανησυχίες των περισσότερων επικριτών. Δυστυχώς, η πολιτική τάξη της Ευρώπης δεν κατάφερε να εξηγήσει αυτή την πτυχή, και την ευθύνη γι' αυτό την φέρουμε όλοι. Αφήσαμε το πεδίο ελεύθερο στους επικριτές του Συντάγματος και συνεχίζουν να μην υπάρχουν σοβαρές ενδείξεις ότι στη Γαλλία θα διεξαχθεί πιο νηφάλιος ή ουσιαστικός διάλογος σχετικά με τη θέση της στην Ευρώπη ενόψει των εκλογών του προσεχούς Μαΐου, ή ότι ο πληθυσμός των Κάτω Χωρών, μετά τις εκλογές της προηγούμενης εβδομάδας, έχει πραγματικά αποφασίσει ποια στάση πρόκειται να τηρήσει. Θα ήταν πολύ εύκολο να συναγάγουμε ότι η νίκη των αντιευρωπαϊκών κομμάτων επιβεβαιώνει ότι κάναμε λάθος, όμως είναι αναγκαίο να προσέλθουν στο Κοινοβούλιο οι πρωθυπουργοί των δύο αυτών χωρών και να μας εξηγήσουν πώς μπορούμε, κατά τη γνώμη τους, να προχωρήσουμε εφεξής. Στην Πολωνία εκφράζεται άρνηση, ενώ στην άλλη πλευρά του στενού της Μάγχης επικρατεί αμήχανη σιωπή, η οποία αποτελεί έκφραση τόσο ανακούφισης όσο και αμηχανίας.

Ευελπιστώ ότι οι Γερμανοί θα επιτύχουν την επανέναρξη του διαλόγου. Επικροτώ την αποφασιστικότητα που έχει εκφράσει η Angela Merkel, όμως φοβούμαι ότι θα δυσκολευτεί πολύ να επιτύχει τον στόχο της στα χρονικά περιθώρια της γερμανικής Προεδρίας. Επ' αυτού η Ιρλανδία μπορεί να διαδραματίσει πολύ σημαντικό ρόλο, κύριε πρωθυπουργέ, όχι μόνο λόγω του ρόλου που διαδραματίσατε στη Συνέλευση, ή της πείρας σας από τη διενέργεια δύσκολων δημοψηφισμάτων, αλλά λόγω του ρόλου της Ιρλανδίας στην επιστροφή, όπως αναφέρατε, στο περιεχόμενο και στην ισορροπία της συνταγματικής συνθήκης, καθώς και της δυνατότητάς της να συνεργαστεί με την Πορτογαλία και τη Σλοβενία. Δημιουργήστε μια συμμαχία μικρότερων χωρών οι οποίες γνωρίζουν πόσο σημαντικό είναι να ανταποκριθούμε στις προκλήσεις της παγκοσμιοποίησης. Δημιουργήστε μια συμμαχία πολιτικών δυνάμεων οι οποίες, έναντι των προκλήσεων της παγκοσμιοποίησης, αναγνωρίζουν ότι πρέπει να αφήσουμε τις πόρτες της Ένωσης ανοικτές, και όχι να οχυρωνόμαστε πίσω από τείχη.

Πρέπει να δείξουμε στους πολίτες μας ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να επιτελέσει έργο στον τομέα της ενεργειακής πολιτικής, σε θέματα όπως οι χρεώσεις διεθνούς περιαγωγής στην κινητή τηλεφωνία, και κυρίως στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων. Αυτό μπορούμε να το επιτύχουμε με βάση τις ισχύουσες Συνθήκες, μέσω της ρήτρας γέφυρας.

Αντικειμενικά, η Ένωσή μας είναι εξαιρετικά επιτυχημένη. Συνεπώς, πρέπει να σας απασχολεί λιγότερο η αλλαγή του Συντάγματος και περισσότερο η επίδειξη του αναγκαίου συλλογικού θάρρους ώστε να βγείτε στην κοινωνία και να πείσετε τους πολίτες για την αναγκαιότητά του.

**Johannes Voggenhuber**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Ahern, η επανεκλογή φτιάχνει τη διάθεση. Ίσως αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η Ομάδα μου μου ζήτησε να μιλήσω σήμερα, για να μην είμαι άλλος ένας ήπιος πρόεδρος ομάδας.

Φυσικά, κύριε πρωθυπουργέ, σας καλωσορίζω κι εγώ θερμά εξ ονόματος της Ομάδας μας και σας ευχαριστώ που ήρθατε. Είπατε πως κανείς δεν ξέρει ποιο μέλλον επιφυλάσσεται στη συνταγματική συνθήκη. Πρέπει να παραδεχτώ πως θα αισθανόμουν πιο ευτυχής αν ήξερα οριστικά ποιοι είναι οι σκοποί των κυβερνήσεων στο θέμα αυτό. Ενάμισι έτος διακοπή για περισυλλογή και σκέψη, που έχει ήδη πάρει παράταση ενός έτους – και ποιο ήταν το αποτέλεσμα; Ούτε βλέπω ούτε ακούω κανέναν να σκέφτεται και κανείς δεν μας μιλάει, μολοντί εσείς το κάνατε αυτό σήμερα, και είσαστε ένας από τους λίγους. Ίσως επανέλθουμε στις προτάσεις σας, όμως τι εξετάστηκε ή διασαφηνίστηκε τελικά σε αυτούς τους 18 μήνες; Οι μεγάλοι δεν ρωτούν ποια είναι τα αίτια αυτής της κρίσης, δεν θέλουν να μάθουν ποια ήταν τα κίνητρα όσων είπαν «όχι» στη Γαλλία και στις Κάτω Χώρες ή να ακούσουν για τις προσδοκίες των πολιτών και για τους λόγους αυτής της συστηματικής πρόκλησης απογοήτευσης. Ούτε και αναζητούν νέους δρόμους και διεξόδους από την κρίση. Πού λοιπόν εξετάζονται όλα αυτά; Εγώ δεν βλέπω πραγματικούς λόγους για να ελπίζουμε σε ένα νέο ξεκίνημα υπό τη γερμανική προεδρία του Συμβουλίου.

Τα παρατηρώ όλα αυτά από τότε που άρχισαν. Αυτή η συνταγματική διαδικασία δεν προέκυψε από την κατανόηση ή τον ιδεαλισμό, και οι αρχηγοί των κυβερνήσεων δεν εμπνέονταν από κάποιο όραμα κατά την έναρξή της. Η διαδικασία δρομολογήθηκε εξαιτίας του θλιβερού γεγονότος ότι το Άμστερνταμ απέτυχε, ότι η Νίκαια ήταν κυριολεκτικά μια καταστροφή, ότι υπήρχε μαζική κρίση εμπιστοσύνης σε όλους τους λαούς της Ευρώπης. Αιτία ήταν το γεγονός ότι αυτή η Ένωση βρισκόταν σε αδιέξοδο, ήταν απλά ανίκανη να δράσει.

Μετά, φυσικά, είχαμε ένα διπλό «όχι» και πρέπει να εξετάσουμε τους λόγους. Αυτό που με εκπλήσσει, είναι: οι πολιτικοί αγαπούν τις δημοσκοπήσεις και όταν γίνεται μια καλή δημοσκόπηση, δεν έχω δει κανένα που να διστάζει να την επικαλεστεί. Το Ευρωβαρόμετρο έκανε μετά τα δημοψηφίσματα στη Γαλλία και τις Κάτω Χώρες εκτενείς και καλές αποτιμήσεις σχετικά με τους λόγους και με τις προσδοκίες των πολιτών. Δεν θα αναφερθώ σε εκείνους που ψήφισαν «ναι» και έτσι τώρα έχουμε 18 κράτη μέλη και τη συντριπτική πλειονότητα του πληθυσμού και των κρατών της Ευρώπης, αλλά στο 62% των Ολλανδών και το 65% των Γάλλων που είπαν «όχι» – αυτοί λοιπόν είπαν επίσης: «ναι, θέλουμε ένα ευρωπαϊκό σύνταγμα, θέλουμε να αναθεωρηθεί», είπαν μάλιστα ποιος θα ήταν ο στόχος, συγκεκριμένα περισσότερες αρμοδιότητες της ΕΕ στα κοινωνικά ζητήματα. Εγώ δεν άκουσα ποτέ μέλος κάποιας κυβέρνησης να εκφράζει τον προβληματισμό του πάνω σε αυτό.

Εκπλήσσομαι πολύ με όσα είπατε σήμερα. Στην ουσία, αυτά που είπατε καταλήγουν σε δύο γνωστές προτάσεις: συνθήκη αντί για σύνταγμα. Πρέπει να σας πω, κύριε πρωθυπουργέ, ότι οι κυβερνήσεις και όχι οι λαοί της Ευρώπης ήταν εκείνοι που δεν ήθελαν να δοθεί στην πολιτική αυτή κοινότητα ένα σύνταγμα. Η διά της βίας επιβολή των συγκεκριμένων πολιτικών με τον τρόπο που προτείνεται θα αποτύχει εξαιτίας ακριβώς αυτής της κρίσης εμπιστοσύνης στην Ευρώπη, αυτής της κρίσης της ευρωπαϊκής δημοκρατίας.

**Gabriele Zimmer**, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Ahern, παρακολούθησα εντυπωσιασμένη την ομιλία σας. Θεωρώ ότι φθάσαμε σε ένα σημείο που εύκολα θα μπορούσαμε να χαρακτηρίσουμε ως *point of no future* εφόσον συνεχίσουμε να προχωρούμε όπως μέχρι σήμερα.

Ο κ. Ahern ήταν σαφής λέγοντας ότι θεωρεί πως το μέλλον της Ευρώπης εξαρτάται από τη μοίρα της συνταγματικής συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό όμως προϋποθέτει πως πρέπει να διεξαχθεί μία μακρόπνοη διαδικασία συζήτησης με τους πολίτες αυτής της Ένωσης. Υπάρχουν περισσότεροι λόγοι από αυτούς που έχουν αναφερθεί ήδη επανειλημμένα για το γεγονός ότι οι πολίτες φοβούνται πως αυτή η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα μπορέσει να τους προσφέρει ένα μέλλον.

Δεν πιστεύω ότι το κείμενο με τη μορφή που παρουσιάστηκε προσφέρει απαντήσεις σε μία αντίφαση που δυστυχώς πολύ συχνά αγνοείται, γιατί παρ' όλο που έχουμε προσδιορίσει τον πλούτο που έφεραν στην Ευρωπαϊκή Ένωση οι διάφοροι λαοί και έθνη –συγκεκριμένα τις πολύ διαφορετικές πολιτισμικές τους ταυτότητες– δεν καταφέραμε να προσδιορίσουμε τι θα κάνουμε εμείς όλοι μαζί αυτόν τον πλούτο. Το ένα θέμα είναι η ερώτηση τι φέρνουμε μαζί μας, αλλά το να εξετάσουμε τι θα κάνουμε με αυτά και πώς μπορεί να αναπτυχθεί μέσα από αυτά μία κοινή πολιτική ταυτότητα είναι μια διαδικασία που δεν μπορεί να γίνεται παρεμπιπτόντως, και μάλιστα με το να λέμε στον κόσμο διαρκώς τα ίδια και τα ίδια, ότι δηλαδή δεν έχουν ακόμα καταλάβει το καλό που προσπαθούμε να κάνουμε.

Γι' αυτό πιστεύω πως πρέπει να λάβουμε υπόψη τις καθημερινές εμπειρίες των ανθρώπων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και να εφαρμόσουμε συγκεκριμένες πολιτικές που θα σχετίζονται με το μέλλον και το παρόν τους και θα στηρίζονται σε αυτές τις εμπειρίες. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα ως προς το θέμα μίας

κοινωνικής Ευρωπαϊκής Ένωσης, για το οποίο δείξαμε μέχρι σήμερα εγκληματική αμέλεια. Δεν έχει πραγματικά κανένα νόημα να συζητάμε διάφορα θέματα όταν οι άνθρωποι βιώνουν ακριβώς το αντίθετο, όπως είδαμε από τη συζήτηση στις Βρυξέλλες για τους εργαζομένους της Volkswagen και άλλους παρόμοιους τομείς. Δυστυχώς, στην καθημερινή ζωή πολλών ανθρώπων, η παρουσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης γίνεται αισθητή ως μείωση της ασφάλειας των θέσεων εργασίας και της κοινωνικής ασφάλειας, και έτσι δεν πρόκειται να επιτύχουμε να ασχοληθούν οι άνθρωποι με αυτές τις διαδικασίες και να δηλώσουν πίστη σε αυτές, μολοντί αυτό ακριβώς χρειαζόμαστε. Θεωρώ ότι πρέπει να συζητήσουμε περισσότερο πώς θα δημιουργήσουμε τις προϋποθέσεις για να γίνουν οι πολιτισμικές ταυτότητες κοινές πολιτικές ταυτότητες και να δημιουργηθεί η ταυτότητα του πολίτη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Brian Crowley**, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN.* – (GA) Κύριε Πρόεδρε, είναι μεγάλη μου τιμή που έχω την ευκαιρία να απευθύνω θερμό καλωσόρισμα στον κ. πρωθυπουργό από το βήμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η επίσκεψή σας δείχνει ότι κατανοείτε τη σημασία του έργου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και την ανάγκη να επιτύχει η Ευρωπαϊκή Ένωση την επίλυση των συνταγματικών προβλημάτων που αντιμετωπίζει.

(EN) Στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης εμφανίζονται όλο και περισσότερα προβλήματα, όχι μόνο ως προς το Σύνταγμα, αλλά, όπως επεσήμαναν προηγούμενοι συνάδελφοι, όσον αφορά την παγκοσμιοποίηση, την οικονομική ανάπτυξη και την κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας. Ο κ. πρωθυπουργός μας εξέθεσε σήμερα ένα θαυμάσιο όραμα, όχι μόνο με τα λόγια του αλλά και με την πείρα την οποία μας μετέφερε. Ως μέλος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου επί μία δεκαετία σχεδόν, έχει συναναστραφεί με πολλούς ηγέτες, ενώ έχει επίσης παρακολουθήσει πολλές από τις κρίσεις οι οποίες είχαν θεωρηθεί στο παρελθόν ικανές να διαλύσουν την Ευρωπαϊκή Ένωση, ενώ στη συνέχεια επιλύθηκαν, ιδίως όσον αφορά τη συμφωνία σχετικά με τη συνταγματική συνθήκη.

Δεν έχει νόημα να εμμένουμε στο τι έπρεπε να έχει γίνει ή να μην έχει γίνει. Εναπόκειται τώρα στα κράτη μέλη, στο πλαίσιο της περιόδου περισυλλογής τους, να παρουσιάσουν ιδέες και προτάσεις. Όχι μόνο επειδή έχουμε ανάγκη μια νέα Συνθήκη, ή μια νέα δέσμη κανόνων, αλλά επειδή πρέπει να συνεχίσουμε να προσφέρουμε όραμα στις γειτονικές μας χώρες οι οποίες επιθυμούν να γίνουν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, την οποία θεωρούν πρότυπο ειρήνης, ευημερίας και σταθερότητας. Αναφέρομαι κυρίως στις χώρες των Βαλκανίων. Τους προσφέραμε μια αχτίδα ελπίδας και, δυστυχώς, επειδή δεν μπορούμε πλέον να χειριστούμε μια νέα διεύρυνση, αυτή η ελπίδα κινδυνεύει να σβήσει, τη στιγμή ακριβώς που αρχίζουν να αναπτύσσονται οικονομικά και να σημειώνουν πρόοδο σε πολιτικό και δημοκρατικό επίπεδο.

Ως προς την παγκοσμιοποίηση, βασικός μας στόχος πρέπει να είναι να βελτιώσουμε την ευρωπαϊκή οικονομία, έτσι ώστε να είναι σε θέση να αντιμετωπίζει καλύτερα τις καταστάσεις τον 21ο αιώνα. Αυτό σημαίνει περισσότερες επενδύσεις για την έρευνα και ανάπτυξη, μεγαλύτερη χρήση της καινοτομίας και της τεχνολογίας και –οφείλω να το τονίσω– μεγαλύτερη συνεργασία μεταξύ πανεπιστημίων και ερευνητικών ιδρυμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση μέσω του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Τεχνολογίας.

Τέλος, θέλω να πω στον κ. πρωθυπουργό ότι επαφίεται στον ίδιο, ως ηγέτη της χώρας του, να παρουσιάσει αυτό το όραμα. Αναφέρθηκε στην ειρηνευτική διαδικασία στη Βόρεια Ιρλανδία και στον σημαντικό ρόλο που διαδραμάτισε η Ευρωπαϊκή Ένωση, όχι μόνο σε οικονομικό και δημοσιονομικό επίπεδο, αλλά και όσον αφορά το πρότυπο και το όραμα που προσέφερε.

Χρειαζόμαστε μια νέα Ευρώπη για τον 21ο αιώνα, στην οποία όλοι θα αισθάνονται μέλη της ίδιας κοινότητας. Όλες, όμως, οι ομάδες πρέπει να διασφαλίσουν τον σεβασμό της ποικιλομορφίας στο εσωτερικό της σημερινής Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά και ευρύτερα στην ευρωπαϊκή ήπειρο, σε πνεύμα συνεργασίας και συλλογικής συναίνεσης και όχι επικυριαρχίας.

(Χειροκροτήματα)

**Kathy Sinnott**, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, καλωσορίζω στο Σώμα τον κ. πρωθυπουργό για μια ειλικρινή συζήτηση σχετικά με το μέλλον της Ευρώπης, όμως, όπως μου είχαν πει κάποτε όταν ζητούσα οδηγίες, δεν θα ξεκινούσα από αυτό το σημείο.

Κύριε πρωθυπουργέ, η κυβέρνησή σας καλλιέργησε στην Ευρώπη την εικόνα της Ιρλανδίας ως εξαιρετικά επιτυχημένης χώρας, μιας άλλοτε φτωχής χώρας η οποία προόδευσε· όμως, αυτό το Σώμα έχει δικαίωμα να γνωρίζει τι σημαίνει αυτή η υποτιθέμενη επιτυχία. Οι Ιρλανδοί γνωρίζουν ότι η Ιρλανδία είναι ανοικτή για τις επιχειρήσεις αλλά κλειστή για τους ανθρώπους. Ξοδεύουμε γενναϊόδωρα για να δελεάσουμε την αγορά, αλλά μειώνουμε στο ελάχιστο τις κοινωνικές δαπάνες.

Αυτή ακριβώς η νοοτροπία έχει επιμηκύνει τους χρόνους αναμονής για ζωτικές νοσοκομειακές εξετάσεις ή επεμβάσεις σε μήνες αντί για ημέρες. Οδηγεί επίσης στην κακομεταχείριση οικογενειών οι οποίες έχουν παιδιά με αναπηρίες, όπως η οικογένεια Ο'Cuanaichain, η οποία μόνον εφέτος υποχρεώθηκε να δαπανήσει εκατομμύρια σε δικαστικά έξοδα, αντί να προσφερθεί η κατάλληλη εκπαίδευση στο πεντάχρονο παιδί της. Η ίδια νοοτροπία οδηγεί τον Οργανισμό Προστασίας του Περιβάλλοντος της Ιρλανδίας να προσφέρει την έγκρισή του ακόμη και στις πιο επιβαρυντικές για το περιβάλλον βιομηχανίες, ανεξαρτήτως των καταστροφών που προκαλούν στο περιβάλλον· μια νοοτροπία η οποία ανοίγει τις πύλες της Ιρλανδίας σε τοξικές βιομηχανίες όπως η αποτέφρωση απορριμμάτων, την οποία απορρίπτει ο ιρλανδικός λαός.

Φαίνεται επίσης να πιστεύετε ότι τα προβλήματα της ψυχικής υγείας και των αυτοκτονιών, τα οποία αυξάνονται παράλληλα με την οικονομική μας επιτυχία, συνιστούν απλή ενόχληση και όχι μια τραγωδία την οποία δεν έχει ποτέ αντιμετωπίσει πραγματικά η χώρα μας. Επιπλέον, υπάρχουν δεκάδες χιλιάδες άτομα τα οποία παρέχουν αμισθί υπηρεσίες φροντίδας και τα οποία έπρεπε να ενισχύουμε για το πολύτιμο έργο που επιτελούν, όμως η κυβέρνησή σας τα αντιμετωπίζει σαν τον Όλιβερ Τουίστ που ζητά ελεημοσύνη.

Γιατί, κύριε πρωθυπουργέ, η κυβέρνησή σας κατέστρεψε τη βιομηχανία ζάχαρης της χώρας μας με αντάλλαγμα ένα κοινοτικό πρόγραμμα, όταν η ιρλανδική γεωργία αγωνίζεται να επιβιώσει και όταν χρειαζόμαστε βιοκαύσιμα όπως η αιθανόλη; Γιατί η κυβέρνησή σας ψήφισε υπέρ της χορήγησης κοινοτικών χρηματοδοτήσεων για έρευνες οι οποίες καταστρέφουν έμβρυα, όταν ο λαός μας θεωρούσε πάντα καθήκον του την προστασία των πιο ευάλωτων πολιτών;

Τέλος, κύριε πρωθυπουργέ, γιατί έρχεστε εδώ και μας απευθύνετε προτάσεις σχετικά με ένα νεκρό Σύνταγμα το οποίο απορρίπτουν οι Ιρλανδοί; Διαθέτουμε ήδη ένα θαυμάσιο Σύνταγμα, για το οποίο έδωσαν τη ζωή τους πολλοί άνδρες και γυναίκες στην Ιρλανδία, ένα Σύνταγμα το οποίο αποτελεί ουσιαστική βάση για πραγματική συνεργασία με τους ευρωπαίους γείτονές μας υπό όρους αμοιβαίου σεβασμού. Η Ιρλανδία είναι μια σπουδαία χώρα με εκπληκτικούς ανθρώπους. Αξίζουν σίγουρα περισσότερα, και νομίζω ότι θα το διαπιστώσετε εν τέλει όταν υποβάλετε το Σύνταγμα, ή όπως αλλιώς θέλετε να το ονομάσετε, σε δημοψήφισμα.

**James Hugh Allister (NI).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, σε τι οφείλουμε τη σημερινή επίσκεψη του ιρλανδού πρωθυπουργού; Συνδέεται μήπως με τις επικείμενες εκλογές στην Ιρλανδία, οπότε αποτελεί προσπάθεια να δώσει ο κ. Ahern στη χώρα του την εικόνα ενός πολιτικού ηγέτη ο οποίος βρίσκεται στο επίκεντρο της ευρωπαϊκής πολιτικής σκηνής; Αναρωτιέται κανείς!

Την τελευταία φορά που εμφανίστηκε ο κ. Ahern σε αυτό το Σώμα, λίγο πριν από τη λήξη της ιρλανδικής Προεδρίας του Συμβουλίου, πανηγύριζε επειδή είχε προεδρεύσει της διαδικασίας επίτευξης συμφωνίας μεταξύ των αρχηγών κυβερνήσεων σχετικά με το Σύνταγμα της ΕΕ. Τότε απολάμβανε εμφανώς τους επαίνους των φανατικών ευρωπαϊστών του Κοινοβουλίου. Αυτός και όλοι οι άλλοι μας είχαν διαβεβαιώσει ότι μέχρι σήμερα, Νοέμβριο του 2006, το Σύνταγμα της ΕΕ θα είχε τεθεί πλήρως σε εφαρμογή. Όπως, όμως, συμβαίνει συχνά, στα σχέδιά τους δεν είχαν λάβει υπόψη το πιο σημαντικό συστατικό στοιχείο της δημοκρατίας: τη γνώμη του λαού.

Καθώς το Σύνταγμα ψυχορραγούσε στα βράχια της απόρριψης στη Γαλλία και τις Κάτω Χώρες, ο κ. Ahern –παρότι ορκισμένος υπέρμαχος της Ευρώπης– και η κυβέρνησή μου στο Ηνωμένο Βασίλειο έχασαν την ψυχραιμία τους και εγκατέλειψαν κακήν κακώς την προοπτική να δώσουν στους πολίτες των Βρετανικών Νήσων την ευκαιρία να αποφανθούν επί του κειμένου, αναβάλλοντας τα δημοψηφίσματα, επειδή φοβούνταν το αποτέλεσμα. Τώρα επιστρέφει προκειμένου να μας μιλήσει ξανά για τα θαυμαστά πλεονεκτήματα της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης και για την ανάγκη νεκρανάστασης του απορριφθέντος Συντάγματος.

Νομίζω ότι αυτό είναι ένα παρωχημένο μήνυμα για ένα μελλοθάνατο Σύνταγμα, από έναν πολιτικό ο οποίος πολύ σύντομα δεν αποκλείεται να κριθεί και ο ίδιος παρωχημένος από το εκλογικό του σώμα.

**Bertie Ahern, πρωθυπουργός της Ιρλανδίας.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα προσπαθήσω να θίξω εν συντομία τα διάφορα θέματα.

Θέλω να ευχαριστήσω όλες και όλους τους βουλευτές για τη θερμή υποδοχή τους – δεν μπορώ να πω το ίδιο και για τον τελευταίο ομιλητή, αλλά σε κάθε περίπτωση αυτό ήταν το πνεύμα όλων των υπολοίπων παρεμβάσεων!

(Γέλια)

Ευχαριστώ τον κ. Poettering για τις παρατηρήσεις του. Η συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη ΔΚΔ κατά τη διάρκεια της ιρλανδικής Προεδρίας υπήρξε άκρως σημαντική και εποικοδομητική. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποτέλεσε εμφανώς ενεργό μέλος αυτής της ΔΚΔ και πρέπει οπωσδήποτε να μετέχει στην προώθηση αυτής της διαδικασίας. Νομίζω ότι αυτό είχατε ζητήσει, και σίγουρα έχετε τη στήριξή μου σε αυτή την προσπάθεια. Σας ευχαριστώ για τις επισημάνσεις σας σχετικά με τη δήλωση του Βερολίνου. Έχετε τη στήριξή μου. Συμφωνώ επίσης ανεπιφύλακτα με τα σχόλιά σας σχετικά με τις αξίες και με τη μεταρρύθμιση του πρώτου μέρους, καθώς και με την ανάγκη να προετοιμαστούμε για τις προκλήσεις του μέλλοντος.

Ο κ. Schulz αναφέρθηκε στις πέντε προτεραιότητες για το μέλλον της Ευρώπης και τη διαδικασία επικύρωσης. Η Ιρλανδία θα προτιμούσε την ταυτόχρονη επικύρωση του Συντάγματος, καθόσον αυτό θα είχε επιλύσει πολλά προβλήματα χωρίς να είναι απαραίτητες όλες αυτές οι συζητήσεις. Δεν πρέπει να λησμονούμε ότι υπάρχουν 16 ή 17 χώρες οι οποίες έχουν ταχθεί υπέρ της επικύρωσης του Συντάγματος: η πλειονότητα των κομμάτων, ιδίως των τριών μεγάλων κομμάτων του Κοινοβουλίου μας, έχει δηλώσει σαφώς ότι στηρίζει το Σύνταγμα. Θεωρούμε ότι απαιτείται σαφήνεια. Σε αντίθεση με άλλες χώρες, λόγω του γραπτού μας Συντάγματος, ό,τι και αν συμβεί, οφείλουμε να διοργανώσουμε δημοψήφισμα. Δεν θέλουμε να προσφέρουμε διαβεβαιώσεις για πράγματα που γνωρίζουμε ότι μπορεί να αλλάξουν, με τον έναν ή τον άλλο τρόπο, καθόσον οτιδήποτε και αν συμβεί θα ενσωματωθεί στο Σύνταγμά μας. Χρειαζόμαστε βεβαιότητα ως προς αυτό, αλλά σε καμία περίπτωση δεν φοβόμαστε τα δημοψηφίσματα.

Ο κ. Watson αναφέρθηκε στις ανησυχίες των πολιτών και στο παγκόσμιο κοινωνικό συμβόλαιο. Το μείζον ζήτημα ως προς αυτή την προσπάθεια είναι να τύχει της στήριξης των χωρών. Αναφερθήκατε στις πτυχές των θεμάτων δικαιοσύνης και εσωτερικών υποθέσεων που πρέπει να συμφωνούν με τις υφιστάμενες Συνθήκες, όσον αφορά την αντιμετώπιση της εγκληματικότητας και την άσκηση της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας. Ο καλύτερος τρόπος για να επιδείξουμε την αλληλεγγύη μας στις αναπτυσσόμενες χώρες είναι να τηρούμε τις δεσμεύσεις μας ως προς την παροχή επίσημης αναπτυξιακής βοήθειας υπό την αιγίδα του ΟΗΕ. Αυτό ακριβώς προσπαθώ να εφαρμόζω στην πράξη, διότι μπορούμε να δηλώνουμε ό,τι θέλουμε, αλλά πρέπει να είμαστε διατεθειμένοι να δαπανήσουμε χρήματα όπου χρειαστεί. Για μια μικρή χώρα όπως η δική μας, το 0,7% ισοδυναμεί με δαπάνη 1,5 δισ. ευρώ! Αυτό αποτελεί μεγάλη επιβάρυνση για τον προϋπολογισμό μας, αλλά προχωρούμε με γρήγορα βήματα για την επίτευξη αυτού του στόχου, προκειμένου να βοηθήσουμε όχι μόνο τους δικούς μας πολίτες, αλλά και τους λιγότερο ευνοημένους συνανθρώπους μας σε διάφορα μέρη του κόσμου. Συμφωνώ ότι, εφόσον η καγκελάρια Merkel επιτύχει την κατάλληλη ισορροπία και το ενδεδειγμένο περιεχόμενο, θα απαιτηθούν τροποποιήσεις. Αποδεχόμαστε αυτή την προοπτική και μπορούμε να προχωρήσουμε από αυτό το σημείο εκκίνησης.

Ο κ. Voggenhuber επεσήμανε ορθώς ότι η περίοδος περισυλλογής, η οποία διήρκεσε ενάμιση χρόνο, δεν μας βοήθησε να προχωρήσουμε προς τα εμπρός. Αποδέχομαι αυτή την επισήμανση. Συγχρόνως, όμως, δεν υπήρξε οπισθοδρόμηση. Διανύουμε περίοδο περισυλλογής και οφείλουμε να αναζητήσουμε τρόπους επίτευξης προόδου. Μπορεί να μην συμφωνήσουν όλοι, όμως εγώ και 17 ή 18 χώρες πιστεύουμε στην ισορροπημένη διατύπωση και στην ουσία της συνταγματικής συνθήκης, με ορισμένες τροποποιήσεις εάν αυτό καθίσταται αναγκαίο προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι ανησυχίες της Γαλλίας και των Κάτω Χωρών – και αποδεχόμαστε ότι αυτό είναι ενδεδειγμένο. Αυτό θα χρειαστεί εν τέλει να πράξουμε για να εξασφαλίσουμε την ορθή εξισορρόπηση των θεσμικών οργάνων και να σημειώσουμε πρόοδο. Δεν είναι θέμα επικράτησης μια θεωρητικής φιλοευρωπαϊκής άποψης· οφείλουμε να διευθετήσουμε τον τρόπο λειτουργίας της Ευρώπης για το μέλλον, έτσι ώστε να μπορούμε να συνεχίσουμε την περιβαλλοντική και οικονομική μας πρόοδο και την κοινή μας εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας. Γι' αυτό διαπραγματευθήκαμε την κατάρτιση μιας συνθήκης. Αποδέχομαι, ωστόσο, την παρατήρησή σας: 13 μήνες είναι μεγάλο χρονικό διάστημα, όμως εξακολουθούν να υπάρχουν λόγοι οι οποίοι πρέπει να μας κάνουν να ψηφίσουμε. Θα χρειαστεί να έρθουμε αντιμέτωποι με αυτούς τους λόγους. Οι λόγοι για τους οποίους χρειαζόμαστε μια Ένωση η οποία μπορεί να εντάξει διαρκώς νέα μέλη – επί του παρόντος 27 και μετά από λίγα χρόνια ενδεχομένως 30 – καθώς και τη νέα ευρωπαϊκή πολιτική γειτονίας περιγράφονται στις Συνθήκες της Νίκαιας και του Άμστερνταμ. Δεν έχουμε πραγματοποιήσει τις αναγκαίες θεσμικές προσαρμογές και δεν έχουμε εξασφαλίσει την ισορροπία που απαιτείται για την ομαλή λειτουργία μας υπό αυτές τις συνθήκες. Αυτή ήταν η ουσία του εγχειρήματος, και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υπήρξε ένας από τους πιο ένθερμους υποστηρικτές αυτής της προσέγγισης.

Η κ. Zimmer έθεσε ερωτήματα σχετικά με τα θέματα της κοινής ευρωπαϊκής ταυτότητας και του κοινωνικού διαλόγου. Αφότου εισήλθα στον στίβο της πολιτικής την περίοδο του δημοψηφίσματος του 1972 στην Ιρλανδία, θεωρούσα πάντοτε ότι ο κοινωνικός διάλογος είναι επιβεβλημένος για το μέλλον της Ιρλανδίας. Η Ιρλανδία είναι μια χώρα επιτυχημένη, χωρίς τα υψηλά ποσοστά ανεργίας του παρελθόντος, που έφταναν το 17 ή 18%, όταν η ετήσια μετανάστευση ήταν ίση με τη συνολική ανάπτυξη της αγοράς εργασίας της χώρας· όταν οι εξαγωγές μας μειώνονταν και ο ρυθμός οικονομικής ανάπτυξης ήταν αρνητικός· όταν δεν είχαμε χρήματα για την ενίσχυση των λιγότερο ευνοημένων κοινωνικών στρωμάτων. Τότε δεν διεξήγαμε κοινωνικό διάλογο. Οι οικονομικές επιδόσεις και η στρατηγική για την ανταγωνιστικότητα δεν αντιπαρατίθενται με την κοινωνική πολιτική και μπορούν να συμβαδίζουν αρμονικά – οι πολιτικές αυτές δεν είναι ασύμβατες. Συμπληρώνουν η μία την άλλη.

Με όλον τον σεβασμό, δεν μπόρεσα ποτέ να καταλάβω γιατί, όταν συζητούμε για την Ευρώπη, λησμονούμε όλες τις θετικές πτυχές. Αυτό ισχύει για τα μέλη του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου –δέχομαι αυτή την κριτική– και νομίζω ότι ισχύει και για τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Δείτε, όμως, πόσα έχουν επιτευχθεί χάρη στην ισχύ της Ευρώπης. Δείτε τη στρατηγική για την ισότητα. Δείτε τις στρατηγικές για την υγεία και την ασφάλεια. Δείτε τη στρατηγική για την κοινωνική πρόνοια ή την κινητικότητα των εργαζομένων. Θα ήταν εφικτό οτιδήποτε από όλα αυτά αν δεν υπήρχε αυτό το θεσμικό όργανο, αν δεν υπήρχε η Ευρώπη; Επ' ουδενί! Όλα αυτά έχουν επιτευχθεί χάρη στην Ευρώπη. Το να στρεφόμεστε, λοιπόν, κατά των ίδιων των επιτευγμάτων μας δεν είναι, κατά τη γνώμη μου, καλή ιδέα. Η Ευρώπη έχει επιτύχει όλα αυτά τα πράγματα και μας έχει επιτρέψει να εναρμονίσουμε τις πρακτικές μας, να εφαρμόσουμε ισχυρότερη περιβαλλοντική νομοθεσία, να ενισχύσουμε τη συνεργασία μας και να βοηθήσουμε τις λιγότερο ανεπτυγμένες χώρες – όλες αυτές είναι ευρωπαϊκές πολιτικές οι οποίες, χωρίς την Ευρώπη, δεν θα ήταν εφικτές. Η Ευρώπη βοήθησε την Ιρλανδία και άλλες χώρες να σταθούν στα πόδια τους, ενώ άσκησε επίσης πιέσεις, επέβαλε πρόστιμα και άσκησε διώξεις. Γεγονός είναι, όμως, ότι οι πολίτες βγήκαν κερδισμένοι από όλα αυτά.

Θα έλεγα στην καλή μου συνάδελφο, την κ. Sinnott, ότι το γεγονός ότι διαθέτουμε προοδευτική νομοθεσία για τις αναπηρίες, το γεγονός ότι διαθέτουμε τεράστια ποσά για τα άτομα με αναπηρίες, το γεγονός ότι διαθέτουμε έναν Οργανισμό Προστασίας του Περιβάλλοντος, το γεγονός ότι διαθέτουμε πολύ πιο καλύτερη πολιτική υγείας, το γεγονός ότι μπορούμε να στηρίζουμε όλες αυτές τις προσπάθειες, δεν οφείλεται σε κάποια διαφορά μεταξύ του Συντάγματος του 1937 –το οποίο προστατεύει εξίσου όλους τους κατοίκους και τα παιδιά της Ιρλανδίας– και της σημερινής κατάστασης. Όλα αυτά οφείλονται στο ότι έχουμε τη δυνατότητα να προοδεύουμε επειδή η Ευρώπη έχει προοδεύσει. Κατά τη γνώμη μου, τα θέματα αυτά είναι μείζονος σημασίας.

Χαίρομαι που βλέπω στην αίθουσα τον κ. Allister. Το κόμμα του έχει πραγματοποιήσει βήματα πρόόδου. Έχει απομακρυνθεί από το παρελθόν, παρότι αυτό δεν ισχύει για όλα τα μέλη του, όπως ο ίδιος ο κ. Allister. Ωστόσο, συνεχίζουμε τις προσπάθειές μας, προοδεύουμε. Θα κριθώ από το εκλογικό σώμα της χώρας μου, ενώ εύχομαι και σε εσάς ό,τι καλύτερο στις εκλογές του Φεβρουαρίου.

*(Χειροκροτήματα)*

**Πρόεδρος.** Σας ευχαριστούμε πολύ. Είναι αναπόφευκτο να έχουν πάντα οι συζητήσεις μας ένα εθνικό στοιχείο.

Τώρα θα λάβουν τον λόγο διάφοροι βουλευτές.

**Avril Doyle (PPE-DE).** – *(EN)* Κύριε Πρόεδρε, ως επικεφαλής της αντιπροσωπείας του κόμματος Fine Gael στην πολυμελέστερη και ισχυρότερη πολιτική ομάδα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, την Ομάδα ΕΛΚ-ΕΔ, και εξ ονόματος των συναδέλφων του κόμματός μου, του κ. Coveney, του κ. Higgins, της κ. McGuinness και του κ. Mitchell, βρίσκομαι στην πολύ ευχάριστη θέση να καλωσορίσω σήμερα στο Σώμα τον Taoiseach, τον πρωθυπουργό της Δημοκρατίας μας (παρά τις πολιτικά προκατελιημμένες και ανακριβείς αναφορές περί του αντιθέτου που κυκλοφόρησαν πρόσφατως).

Είμαστε Ιρλανδοί, κύριε πρωθυπουργέ, και ως εκ τούτου είμαστε Ευρωπαίοι. Οι πρόγονοί μας, οι Κέλτες, έζησαν, άκμασαν και εγκαταστάθηκαν σε όλες τις περιοχές της ευρωπαϊκής ηπείρου, από τις ακτές της Μεσογείου έως τις κορυφές των Άλπεων, από τις πεδιάδες της Ρουμανίας έως τις ακτές του Ατλαντικού και, όπως πολλοί μετανάστες που έφτασαν προσφάτως στη χώρα μας, μεταναστεύσαμε στην ηπειρωτική Ευρώπη ζητώντας άσυλο από τους πολέμους, τις επιδημίες και τον υπερπληθυσμό και αναζητώντας οικονομικές ευκαιρίες. Με την πάροδο των αιώνων, Βίκινγκς, Σάξονες, Αγγλονορμανδοί, Εβραίοι, Άγγλοι, Σκωτσέζοι, Ισπανοί, γάλλοι Ουγενότοι και πολλά άλλα φύλα ήρθαν σε επαφή και διασταυρώθηκαν με τους Κέλτες. Οι σύγχρονοι Ιρλανδοί που βλέπετε γύρω σας στη χώρα

σας, αλλά και σήμερα σε τούτη την αίθουσα, είναι αποτέλεσμα αυτού του γενετικού μίγματος διαφορετικών ευρωπαϊκών φύλων.

Η ιστορία της Ιρλανδίας και η ιστορία της ηπειρωτικής Ευρώπης είναι άρρηκτα συνδεδεμένες. Οι ιρλανδοί μοναχοί περιηγήθηκαν ολόκληρη την Ευρώπη χτίζοντας χριστιανικά μοναστήρια σε μακρινά μέρη όπως η Ισλανδία και η Ουκρανία. Οι πολιτισμικοί και πολιτικοί δεσμοί μας με την Ισπανία και τη Γαλλία διατηρήθηκαν επί αιώνες, καθ' όλη την περίοδο της κυριαρχίας του βρετανικού στέμματος. Πολλά ιρλανδικά τάγματα υπηρέτησαν κατά καιρούς στις στρατιές των μεγάλων ευρωπαϊκών δυνάμεων. Στο ίδιο το Σύνταγμά μας γίνεται αναφορά στους γενναίους ευρωπαίους συμμάχους μας.

Εντούτοις, για κάποιο λόγο την τελευταία δεκαετία η απάθεια, η άγνοια σχετικά με την Ευρώπη και το ευρωπαϊκό εγχείρημα έχουν αρχίσει να διαποτίζουν την ιρλανδική και την ευρύτερη ευρωπαϊκή κοινωνία. Η Ευρώπη έχει συνδεθεί με τις Βρυξέλλες και μοιάζει απομακρυσμένη από τα κράτη μέλη, δημιουργώντας την εντύπωση ότι δεν έχει ιδιαίτερη σημασία για την καθημερινή ζωή των πολιτών μας.

Θεωρώ ότι η λογική στην οποία στηρίχθηκε το ευρωπαϊκό εγχείρημα το οποίο αναδύθηκε από τις στάχτες του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου –ο ίδιος ο λόγος ύπαρξής του– δεν εξηγήθηκε και δεν έγινε ποτέ επαρκώς αντιληπτή. Πράγματι, η πολιτική τάξη της Ευρώπης, όπως ανέφερε προηγούμενος συνάδελφος, συνεχίζει να αρνείται να εξηγήσει αυτό το εγχείρημα και να πιστώνεται όλες τις θετικές εξελίξεις σε εθνικό επίπεδο, αντί να αναγνωρίζει τον ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Μόνο μετά την ένταξή μας στην Ευρωπαϊκή Ένωση έγινε πραγματικά ανεξάρτητη η Ιρλανδία. Πολιτισμικά και ψυχολογικά, η ένταξη στην Ένωση διεύρυνε τους ορίζοντές μας και μας ενθάρρυνε να γίνουμε εξωστρεφείς. Η επιτυχία της προσπάθειας της Ιρλανδίας να ξεφύγει από την καταπιεστική κληρονομιά της αποικιοκρατίας και να οικοδομήσει τη νέα σχέση της με το Ηνωμένο Βασίλειο, το οποίο στηρίζει την ειρηνευτική διαδικασία στη Βόρεια Ιρλανδία, πρέπει να αντιμετωπίζεται ως σημαντική πτυχή της σύγχρονης ευρωπαϊκής ιστορίας, η οποία μοιάζει με τη θεμελιώδους σημασίας προσέγγιση μεταξύ της Γαλλίας και της Γερμανίας.

Θαυμάζω τη συμμετοχή και τη συμβολή της Ιρλανδίας στην Ένωση. Κοιτάζω γύρω μου στη χώρα μου και βλέπω μια κοινωνία η οποία χαρακτηρίζεται από αυτοπεποίθηση και πολυφωνία και η οποία απέχει πολύ από την εσωστρεφή, σεκταριστική Ιρλανδία στην οποία μεγάλωσαν οι γονείς και οι παππούδες μας. Η Ευρώπη μας βοήθησε να βρούμε τη θέση μας στον κόσμο. Χαιρετίζω την ιρλανδική Προεδρία της Ευρώπης και την ιδιαίτερη συμβολή του Taoiseach στην ολοκλήρωση του έργου της Συνέλευσης και στο θαυμάσιο έργο που επιτελεί σήμερα το Φόρουμ για την Ευρώπη υπό την προεδρία του Maurice Hayes στην Ιρλανδία.

(GA) Σας ευχαριστούμε όλους πάρα πολύ.

**Proinsias De Rossa (PSE).** – (GA) Κύριε Πρόεδρε, καλωσορίζω τον πρωθυπουργό της Ιρλανδίας. Είναι εξαιρετικά σημαντικό το γεγονός ότι είστε πρόθυμος, κύριε πρωθυπουργέ, να συζητήσετε μαζί μας τα θέματα που άπτονται του μέλλοντος της Ευρώπης. Όλοι κατανοούμε ότι ο πληθυσμός της Ευρώπης ανησυχεί. Δεν είναι εύκολο να βρεθούν λύσεις στα προβλήματα τα οποία γεννούν αυτή την ανησυχία.

(EN) Χαιρετίζω την προσήλωσή σας στην ουσία του συνταγματικού κειμένου. Εντούτοις, τα κράτη μέλη και το Συμβούλιο στερούν σήμερα από τους Ευρωπαίους την υπόλογη, δημοκρατική και κοινωνικά ευαίσθητη Ευρώπη την οποία επιθυμούν. Γιατί, κύριε πρωθυπουργέ, εσείς και οι υπόλοιποι αρχηγοί κυβερνήσεων ορθώνετε φραγμούς σε βασικές κοινωνικές οδηγίες σχετικά με τα πληρώματα των πορθμείων, τον χρόνο εργασίας, τη μετανάστευση και τα γραφεία προσωρινής απασχόλησης; Θα βοηθήσετε τώρα στην προώθηση όλων αυτών των θεμάτων, στο πλαίσιο της προσπάθειας αποκατάστασης της εμπιστοσύνης των πολιτών στην Ευρώπη;

Το Σύνταγμα δεν πρέπει να κατακερματιστεί. Μια μίνι Συνθήκη θα μας προσφέρει μια μίνι Ευρώπη, ενώ χρειαζόμαστε μια ισχυρή, δημοκρατική Ευρώπη η οποία θα είναι σε θέση να χειριστεί όλες τις παγκόσμιες προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε από κοινού. Η πιο δημοκρατική επιλογή είναι να διαπραγματευτούμε νομικώς δεσμευτικά πρωτόκολλα τα οποία θα ανταποκρίνονται στις ανησυχίες που εκφράζουν τα φιλοευρωπαϊκά εκλογικά σώματα της Γαλλίας και των Κάτω Χωρών. Μια τέτοια προσέγγιση θα καθησυχάζει τους φιλοευρωπαίους πολίτες οι οποίοι ψήφισαν «όχι», δεν θα υποχρεώνει όσους έχουν ήδη επικυρώσει το κείμενο να ανοίξουν εκ νέου το ζήτημα και θα καθιστά πιο πιθανή την επικύρωσή του από όσους δεν το έχουν ακόμη επικυρώσει, όπως η Ιρλανδία.

(Χειροκροτήματα)

**Sophia in 't Veld (ALDE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, είναι λυπηρό το γεγονός ότι δεν μετέχουν στη συζήτηση περισσότεροι ολλανδοί βουλευτές, δεδομένου ότι οι Κάτω Χώρες απέρριψαν πέρυσι το Σύνταγμα, ενώ όλα τα κόμματα που είχαν αντιταχθεί στο Σύνταγμα άντλησαν τεράστια κέρδη στις εκλογές της περασμένης εβδομάδας. Δεν γνωρίζουμε ακόμη ποια θα είναι η μορφή της κυβερνητικής συμμαχίας, αλλά ευελπιστώ ότι οι Κάτω Χώρες θα επιδείξουν για μια ακόμη φορά τη φιλοδοξία και το όραμα που είχε συνηθίσει από εμάς η Ευρώπη, αντί να θέτουν διαρκώς εμπόδια, καθόσον η Ευρώπη πρέπει επειγόντως να μεταρρυθμιστεί.

Δεδομένου ότι το δικαίωμα αρνησικυρίας παραλύει τον τομέα της ασφάλειας, τα κράτη μέλη καταφεύγουν όλο και περισσότερο σε άτυπες συμφωνίες, αποφεύγοντας έτσι τόσο τον εθνικό όσο και τον ευρωπαϊκό κοινοβουλευτικό έλεγχο, εφαρμόζοντας ένα παράλληλο, αδιαφανές και αντιδημοκρατικό σύστημα λήψης αποφάσεων. Το δικαίωμα αρνησικυρίας μπορεί να καταργηθεί ακόμη και χωρίς το Σύνταγμα, για παράδειγμα στον τομέα της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας. Χωρίς το Σύνταγμα, οι συνεδριάσεις του Συμβουλίου μπορούν να είναι απολύτως διαφανείς και δημόσιες και μπορεί να δοθεί προσοχή σε πρωτοβουλίες πολιτών οι οποίες υποστηρίζονται από ένα εκατομμύριο υπογραφές. Η Ευρώπη των κυβερνήσεων και των διπλωματών έχει αγγίξει τα όριά της.

Είναι, συνεπώς, πιο λογικό να αναζητήσουμε λύση μέσω δημοσίου διαλόγου, για παράδειγμα στη Συνέλευση, και όχι μέσω διαπραγματεύσεων κεκλεισμένων των θυρών μεταξύ υπουργών και αρχηγών κυβερνήσεων. Έτσι θα αποφύγουμε επίσης τα εμπόδια που ορθώνουν επιμέρους χώρες.

Ο πρωθυπουργός κ. Aheern έχει ίσως δίκιο ως προς τη θέση του ότι είναι καλύτερο να βελτιώσουμε το Σύνταγμα προσθέτοντας στοιχεία, αντί να περιορίζουμε το κείμενο στο ελάχιστο. Ορθώς επίσης υποστηρίζει ότι η ταυτόχρονη επικύρωση στο σύνολο της Ευρώπης θα ήταν πολύ προτιμότερη έναντι της εφαρμογής εθνικών διαδικασιών. Η ύψιστη προτεραιότητα, ωστόσο, πρέπει να είναι η έγκριση του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Τα ευρωπαϊκά θεμελιώδη δικαιώματα είναι η παλλόμενη καρδιά, η ίδια η ψυχή, της κοινότητάς μας, και η Ευρώπη δεν μπορεί να υπάρξει αν δεν έχει ψυχή. Συνυπογράφω, λοιπόν, τα όσα είπε ο πρωθυπουργός κ. Aheern.

**Johannes Voggenhuber (Verts/ALE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, όπως βλέπετε, η Ομάδα μου διοργάνωσε σήμερα έρανο χρόνου ομιλίας, κι έτσι θα παρακολουθήσετε μια ομιλία σε συνέχειες – το νέο είδος ευρωπαϊκής ρητορικής.

Όπως είπα και προηγουμένως, κύριε πρωθυπουργέ, είχαμε δύο χρόνια περισυλλογής χωρίς περισυλλογή, δεν υλοποιήθηκε δε και η μεγάλη εξαγγελία της συζήτησης με τους ευρωπαίους πολίτες. Το σχέδιο Δ της Επιτροπής παρέμεινε μόνο στα χαρτιά. Μολονότι ακούω όλες τις υποσχέσεις των κυβερνήσεων που δεν κουράζονται ποτέ να μας μιλούν για τα σχέδιά τους για τη σωτηρία του συντάγματος, αν τις ακούσω με προσοχή, θυμάμαι τον Δούρειο Ίππο: αν ακουμπήσετε το αυτί σας σε αυτό το ξύλινο άλογο, ακούτε τα όπλα να ηχούν και καταλαβαίνετε ότι ο σκοπός του είναι εντελώς διαφορετικός. Δεν έχει καμία σχέση με όσα ακούγαμε και συζητούσαμε επί χρόνια στην ευρωπαϊκή δημόσια σκηνή ή με όσα θεωρώ ως αίτια αυτής της κρίσης.

Τι ακούμε από τις κυβερνήσεις; Ακούμε ότι συντάσσουν μία συνθήκη! Ασφαλώς, μια διεθνής οργάνωση είναι το τελευταίο που μας χρειάζεται. Δεν είναι αυτό το είδος της πολιτικής κοινότητας που θα νικήσει τον εθνικισμό. Στην πράξη, συγκεκριμένα, η Ευρώπη πάντα χάνει από μια τέτοια αντιστάθμισή της με τον εθνικισμό. Η κοινή γνώμη θέλει ένα σύνταγμα γιατί βλέπει ότι πρόκειται για μια πολιτική κοινότητα και γιατί της δόθηκε η υπόσχεση της πολιτικής ένωσης της Ευρώπης, της πολιτικής ένωσης αυτής της ηπείρου. Αντί γι' αυτό, ακούμε και πάλι να μιλούν για μια συνθήκη.

Σήμερα μας υποσχεθήκατε κι εσείς ακόμα περισσότερο ανταγωνισμό. Ούτε στις Κάτω Χώρες, ούτε στη Γαλλία ή οπουδήποτε αλλού στην Ευρώπη, σε εκατοντάδες συζητήσεις και εκδηλώσεις, ποτέ δεν άκουσα να ζητούν περισσότερο ανταγωνισμό. Αυτό το ζητούν μόνο οι ελίτ, οι νεοφιλελεύθεροι και οι κυβερνήσεις. Καθώς ανήκω σε εκείνους που έχουν την ευκαιρία να σημειώνουν αυτά που λέει ο κόσμος, σας λέω ότι αυτό που χρειαζόμαστε είναι μια ισορροπία μεταξύ της οικονομικής και της πολιτικής ολοκλήρωσης, με τη μορφή μιας κοινωνικής Ένωσης. Πόσες φορές προτείνετε λοιπόν –με τη διακυβερνητική, αυτάρεσκη διαχείριση της διαδικασίας της Λισαβόνας– να πούμε στην κοινή γνώμη ότι δεν απέφερε τίποτα; Αυτό θέλουν να μάθουν οι πολίτες. Τι απέγινε ο διάλογος των κυβερνήσεων για μία κοινωνική Ένωση, για τον τερματισμό του φορολογικού και του κοινωνικού ντάμπινγκ στην Ευρώπη; Αυτό θέλουν να μάθουν οι πολίτες.

Μιλάτε για την αίσθηση ασφάλειας. Επιτρέψτε μου να σας πω ότι αυτό το αποκαλώ λαϊκισμό γιατί η επίκληση της ασφάλειας έχει βέβαια πάντα αποτελέσματα, ωστόσο δεν ειπώθηκε εδώ και μήνες ούτε

λέξη για τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, ούτε καν για τον κοινοβουλευτικό έλεγχο, όπως απέδειξαν οι απαγωγές της CIA και η αποτυχία να εξηγηθεί πώς και σε ποιο μέτρο βοήθησαν σε αυτές ευρωπαϊκές κυβερνήσεις. Δεν ειπώθηκε τίποτα για την ενίσχυση του κοινοβουλευτισμού, για έναν Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων που θα επιβάλλεται δια νόμου ή για την προστασία των πολιτών – όμως αυτά είναι τα θέματα για τα οποία μιλάνε οι πολίτες!

Εγώ εξακολουθώ να ακούω άλλα πράγματα μέσα από τα βάθη του Δούρειου Ίππου, όπως η στρατιωτική συνεργασία –πάλι η ασφάλεια– δεν ακούω όμως τίποτα για μία κοινή, δημοκρατική, ανεξάρτητη εξωτερική πολιτική, για έναν υπεύθυνο ρόλο τόσο σε παγκόσμιο επίπεδο όσο και στον ΠΟΕ, ένα ρόλο υπεράσπισης ενός δίκαιου συστήματος παγκοσμίου εμπορίου που θα βάλει σε ένα εντελώς διαφορετικό επίπεδο την αναπτυξιακή πολιτική.

Έχω την αίσθηση ότι μέσα σε αυτήν την κρίση χάσαμε από τα μάτια μας τον απλό πολίτη. Οι κυβερνήσεις εμφανίστηκαν και πάλι μπροστά μας με όπλα και πανοπλίες ιπποτών και εμποδίζουν την Ευρώπη να προχωρήσει.

**Mary Lou McDonald (GUE/NGL).** – (GA) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να καλωσορίσω τον κ. πρωθυπουργό στη σημερινή μας συνεδρίαση.

(EN) Χαίρομαι ιδιαίτερος διότι ο πρωθυπουργός της Ιρλανδίας απευθύνει λόγο στη σημερινή συνεδρίαση της Ολομέλειας.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση διανύει φάση μετάβασης, διαρκούς επέκτασης, σε νέες κουλτούρες, νέες ιδέες και νέες προκλήσεις. Το μείζον ζήτημα είναι το πώς θα ανταποκριθεί σε αυτές τις προκλήσεις. Θα επιλέξει τον ανταγωνισμό προς τα κάτω, όπως κατέστη σαφές στην Ιρλανδία κατά τη διάρκεια της περυσινής διαμάχης για το θέμα των πορθμείων, καθώς και σε πολλές άλλες περιπτώσεις, ή μήπως θα επιδιώξει να διασφαλίσει ότι θα βρισκόμαστε στην πρωτοπορία, εφαρμόζοντας τα υψηλότερα δυνατά πρότυπα στον τομέα των δικαιωμάτων, μεταρρυθμίζοντας τις γραφειοκρατικές δομές της ΕΕ και ακολουθώντας ένα πολιτικό πρόγραμμα στο οποίο θα δίνεται προτεραιότητα στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης;

Πρέπει να προαγάγουμε μια Ευρώπη η οποία θα επιδιώκει την προστασία των πιο ευάλωτων κοινωνικών ομάδων, ιδίως των 65 εκατομμυρίων ατόμων που ζουν υπό συνθήκες φτώχειας σε ολόκληρη την Ένωση. Κύριε πρωθυπουργέ, πρέπει να πράξουμε το ίδιο στην Ιρλανδία, και αυτό συνεπάγεται την επιτυχία της ειρηνευτικής μας διαδικασίας, τον τερματισμό της διαίρεσης, τη δημιουργία ισχυρών δημοσίων υπηρεσιών και την προαγωγή της ισότητας σε όλες τις πτυχές της ζωής. Φρονώ ότι μπορούμε να ανταποκριθούμε σε όλες αυτές τις προκλήσεις, αλλά μόνον εάν υπάρχει πραγματική πολιτική βούληση: η βούληση να αλλάξουμε δραστικά τις σημερινές και τις μελλοντικές προτεραιότητες της ΕΕ.

Αυτό δεν είναι θέμα απλής φραστικής διαφοροποίησης. Είναι θέμα ουσίας. Σας καλώ, λοιπόν, κύριε πρωθυπουργέ, εσάς και τους υπόλοιπους ηγέτες της ΕΕ, να ακούσετε πραγματικά τις απόψεις των πολιτών ολόκληρης της ΕΕ και να ανταποκριθείτε στις ανάγκες τους. Ο καλύτερος τρόπος επίτευξης αυτού του στόχου είναι η προάσπιση των δικαιωμάτων των εργαζομένων, η προστασία των δημοσίων υπηρεσιών και η ανακοπή της πορείας προς μια στρατιωτικοποιημένη και οχρωμένη Ευρωπαϊκή Ένωση. Εμείς, τα μέλη του Sinn Féin, και οι συνάδελφοί μας στην Ομάδα EEA/ArPrBX, επιδιώκουμε να διασφαλιστεί ότι το μέλλον της Ευρώπης θα στηρίζεται στις αρχές της δημοκρατίας, της ισότητας και της αλληλεγγύης.

**Seán Ó Neachtain (UEN).** – (GA) Κύριε Πρόεδρε, καλωσορίζω θερμά τον πρωθυπουργό της Ιρλανδίας, Bertie Ahern, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Με μεγάλη χαρά τον άκουσα να μιλά για το μέλλον της Ευρώπης σήμερα στο Κοινοβούλιο στη μητρική μας γλώσσα, την Ιρλανδική. Πρόκειται για ένα συμβολικό βήμα, καθώς η Ιρλανδική θα είναι πολύ σύντομα επίσημη γλώσσα εργασίας σε επίπεδο θεσμικών οργάνων στην Ευρώπη. Ο κ. πρωθυπουργός αξίζει έπαινο για τις προσπάθειές του να επηρεάσει το Συμβούλιο της Ευρώπης και τις διάφορες κυβερνήσεις, ώστε να διασφαλίσει τη στήριξη της πρότασής του να αναβαθμιστεί η Ιρλανδική σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Η Ρουμανία και η Βουλγαρία, οι οποίες είναι έτοιμες να εκπροσωπηθούν στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, προέβησαν σε λεπτομερή παρουσίαση στο Σώμα την περασμένη εβδομάδα. Στηρίζω πλήρως την απόφαση του José Manuel Barroso, Προέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, να αναθέσει το χαρτοφυλάκιο της πολυγλωσσίας στον Leonard Orban, υποψήφιο Επίτροπο της Ρουμανίας. Όλοι γνωρίζουμε ότι η Ευρώπη βρίσκεται σε κομβικό σημείο αυτή την περίοδο όσον αφορά τη μεταρρύθμιση και βελτίωση της αποτελεσματικότητας της θεσμικής της λειτουργίας. Φρονώ ότι η εφαρμογή σύγχρονων διαδικασιών θεσμικής λειτουργίας θα ενισχύσει τον ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και θα διασφαλίσει τη δυνατότητά της να εκφράζει τη γνώμη της και

να αντιμετωπίζει τις οικονομικές προκλήσεις ενώπιον των οποίων βρίσκονται επί του παρόντος πολλά από τα κράτη μέλη της. Θεού θέλοντος, την προσεχή πρωτοχρονιά την Προεδρία της Ένωσης θα αναλάβει η Γερμανία. Η καγκελάριος κ. Merkel έχει ήδη επισημάνει ότι κατά τη διάρκεια της θητείας της σκοπεύει να αντιμετωπίσει τις δυσκολίες που αφορούν το Σύνταγμα της Ένωσης. Το γεγονός ότι το Σύνταγμα της Ένωσης απορρίφθηκε πέρυσι από τις Κάτω Χώρες και τη Γαλλία δεν είναι ενθαρρυντικό. Στη Γαλλία το προσεχές έτος θα διεξαχθούν προεδρικές εκλογές και ευελπιστώ ότι ο νέος (ή η νέα) Πρόεδρος θα μπορέσει να καταβάλει περισσότερες προσπάθειες από ό,τι μέχρι στιγμής. Αντιμετωπίζουμε τεράστιες προκλήσεις, αλλά δεν πρέπει να απατώμαστε. Πρέπει να γίνουν μεταρρυθμίσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να δοθεί προτεραιότητα στα προγράμματα εργασίας των διαφόρων θεσμικών οργάνων για τη μεταρρύθμιση. Εάν αυτό δεν γίνει αμέσως, υπάρχει ο κίνδυνος η Ένωση να είναι αναποτελεσματική. Σας ευχαριστώ πάρα πολύ.

**Γεώργιος Καρατζαφέρης (IND/DEM).** – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Πρωθυπουργέ της Ιρλανδίας, αν ήμουν ζωγράφος και μου έλεγαν να ζωγραφίσω το μέλλον της Ευρώπης θα χρησιμοποιούσα το μαύρο χρώμα.

Οδηγούμεθα ακριβώς στα ίδια βήματα που κατέστρεψαν την Ιερά Συμμαχία, δηλαδή την προηγούμενη Ενωμένη Ευρώπη πριν από δύο αιώνες. Μπορεί να έχουμε νόμους στην Ευρώπη αλλά δεν έχουμε εθνική συνείδηση. Μπορεί να έχουμε κεφάλαια αλλά δεν έχουμε επαρκή ανάπτυξη. Μπορεί να έχουμε βιομηχανία, δεν έχουμε όμως ενέργεια. Μπορεί να έχουμε μεγάλη έκταση, δεν έχουμε όμως σύνορα. Και ερωτώ: Ποιος από εδώ ξέρει να μου πει ποια είναι τα νοτιοανατολικά σύνορα της Ευρώπης; Είναι ρευστά. Δύο είναι τα προβλήματα: Η ενέργεια και η κηδεμονία της Αμερικής.

Είναι ψέματα ότι η Αμερική μας οδηγεί σε μια διαρκή αντιπαλότητα με τη Ρωσία; Σε μια επιφυλακτικότητα με την Κίνα; Σε μια εμπλοκή στο Αφγανιστάν και το Ιράν; Δεν είναι εκείνη που μας «φοράει» παραμορφωτικούς φακούς για ότι γίνεται στη Μέση Ανατολή; Δεν είναι αυτή που μας εμποδίζει να αναπτύξουμε αυτόνομη εξωτερική πολιτική; Αυτή είναι η αλήθεια. Υπάρχει καμία αντίδραση; Υπάρχει καμία διάθεση να αποκτήσει η Ευρώπη τη δική της αυτονομία;

Έχουμε ένα ισχυρό νόμισμα, έχουμε και Κεντρική Τράπεζα, κύριε Πρωθυπουργέ, δεν έχουμε όμως δικό μας στρατό. Να κάνουμε σύνταγμα, αλλά τις αρχές και τις αξίες που θα πρεσβεύει αυτό το σύνταγμα, ποιος στρατός θα τις υπερασπισθεί; Το NATO, με Αμερικανό αρχιστράτηγο, Τούρκο επιτελάρχη και διοικητή Καναδό; Ας αποφασίσουμε. Θέλουμε να πάρουμε δομή κράτους ή θα είμαστε –ότι είμαστε– υπό την κηδεμονία του Αμερικάνου;

Δεν έχουμε, λέει, ενέργεια. Υπάρχει πολύ πετρέλαιο στο Αιγαίο. Ελάτε να το πάρετε. Αλλά δεν επιτρέπει η συγκυρία των Αμερικανών και Τούρκων. Υπάρχει πετρέλαιο που μπορεί να λύσει όλα τα προβλήματα της Ευρώπης. Ελάτε, λοιπόν, να κάνουμε μια προσπάθεια να είμαστε αυτοδύναμοι, να είμαστε κυρίαρχοι του σπιτιού μας για να μην εξαρτώμεθα από τους Αμερικάνους.

**Francesco Enrico Speroni (NI).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να καλωσορίσω και εγώ τον Πρωθυπουργό της Ιρλανδίας. Τα θεσμικά όργανα –το Συμβούλιο, το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή– τάσσονται υπέρ ενός νέου ευρωπαϊκού προτύπου: θα πρέπει, ωστόσο, να εξετάσουμε εάν αυτό το νέο πρότυπο συνάδει με τη βούληση του εκλογικού σώματος, το οποίο, τουλάχιστον στη Γαλλία και στις Κάτω Χώρες, απέρριψε τις προτάσεις της Συνέλευσης. Ας μην λησιμονούμε ότι οφείλουμε να λαμβάνουμε πάντα υπόψη τη βούληση των πολιτών και όχι μόνον κάποια ιδανικά, τα οποία μπορεί να είναι ευγενή και ωραία, αλλά οι πολίτες και οι εκλογείς δεν τα συμερίζονται.

Αυτό, κατά την άποψή μου, είναι το ουσιαστικό ζήτημα για τις βάσεις μιας ενδεχόμενης μελλοντικής συνθήκης. Θα πρέπει καταρχάς να διαλυθούν ορισμένοι μύθοι: προβάλλεται ο ισχυρισμός ότι η αλλαγή είναι αναγκαία γιατί αυξήθηκε ο αριθμός των κρατών μελών. Οι Ηνωμένες Πολιτείες αυξήθηκαν από 13 σε 50 διατηρώντας ουσιαστικά αμετάβλητο το ίδιο Σύνταγμα του 1776. Εάν οι γραφειοκράτες επιθυμούν ένα νέο μέσον, δεν σημαίνει ότι το ίδιο ισχύει και για το εκλογικό σώμα. Οι εκλογείς πρέπει να πεισθούν για τα πλεονεκτήματα μιας νέας Ευρώπης: θα πρέπει, επί παραδείγματι, να κατανοήσουν γιατί είναι καλύτερα να βρίσκονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση παρά στην Ελβετία ή στη Νορβηγία που δεν ανήκουν στην Ένωση. Εάν δεν κατορθώσουμε να κάνουμε κατανοητή αυτήν την ιδέα, θα είναι δύσκολο να επιτευχθεί η αναγκαία συναίνεση.

Μια τελευταία παρατήρηση: ο Ιταλός Πρόεδρος, Giorgio Napolitano, απηύθυνε έκκληση για την επικύρωση της Συνθήκης. Η Συνθήκη, ωστόσο, είναι νεκρή. Θα σπαταλούσαμε απλώς ενέργεια και χρόνο, καθώς χωρίς την επικύρωση των Κάτω Χωρών και της Γαλλίας είναι άσκοπο να αναζητήσουμε άλλες επικυρώσεις, οι οποίες δεν θα είχαν κανένα πρακτικό αποτέλεσμα.

**Timothy Kirkhope (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς θέλω να καλωσορίσω τον κ. πρωθυπουργό στο Κοινοβούλιο. Θα ξεκινήσω με κάτι στο οποίο συμφωνούμε, καθώς διάβασα με μεγάλο ενδιαφέρον τις πρόσφατες δηλώσεις του σχετικά με τη ρήτρα γέφυρας στα θέματα δικαιοσύνης και εσωτερικών υποθέσεων και συμφωνώ πλήρως με την άποψή του ότι δεν πρέπει να προχωρήσουμε προς αυτή την κατεύθυνση. Η πολιτική στον τομέα της ποινικής δικαιοσύνης, ο αγώνας κατά της τρομοκρατίας και η δράση για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και της λαθρομετανάστευσης αποτελούν αρμοδιότητες των εθνικών κρατών· παρ' όλα αυτά, μέχρι στιγμής δεν έχουμε καν εξετάσει τις δυνατότητες βελτίωσης της διακυβερνητικής συνεργασίας σε αυτά και άλλα θέματα που άπτονται της δικαιοσύνης, όπως θεωρώ ότι οφείλαμε να πράξουμε.

Όσον αφορά το Σύνταγμα, η συζήτηση εισέρχεται πλέον στο πεδίο του φανταστικού. Ενώ οι λαοί της Γαλλίας και των Κάτω Χωρών έχουν ήδη δώσει τη χαριστική βολή, πληροφορούμαστε αυτή την εβδομάδα ότι η φινλανδική Προεδρία βολιδοσκοπούσε υπογείως τα κράτη μέλη προκειμένου να διαπιστώσει αν αυτό το κείμενο μπορεί με κάποιον τρόπο να αναστηθεί.

Ο κ. Sarkozy ζητεί ένα «μίνι Σύνταγμα». Η Επιτροπή το απορρίπτει. Η γερμανική κυβέρνηση δηλώνει ότι επιθυμεί να παραμείνει το Σύνταγμα ανέπαφο και εν τέλει να νεκραναστηθεί. Η απερχόμενη ολλανδική κυβέρνηση κατέστησε σαφές ότι δεν σκοπεύει να διοργανώσει δεύτερο δημοψήφισμα. Η βρετανική κυβέρνηση, ως συνήθως, εμφανίζεται διαιρεμένη: ο Υπουργός Εξωτερικών δηλώνει ότι ήταν ένας μεγαλεπήβολος στόχος ο οποίος έχει αποτύχει, ενώ ο Υφυπουργός Ευρωπαϊκών Θεμάτων δηλώνει ότι πρέπει να ασχοληθούμε με την ουσία του Συντάγματος. Επιτέλους, ακόμα δεν έχουμε συνειδητοποιήσει ποια είναι η κατάσταση; Η Ευρώπη πρέπει να προχωρήσει· πρέπει να εγκαταλείψει αυτό το θέμα, αν επιθυμεί να σταματήσει να αποξενώνει κατά τρόπο επικίνδυνο το εκλογικό σώμα.

Έχω ζητήσει επανειλημμένα την πραγματοποίηση μεταρρυθμίσεων. Χρειαζόμαστε οικονομικές μεταρρυθμίσεις. Πρέπει να ασχοληθούμε με την αδυναμία επίτευξης των στόχων του Κυότο για τις εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου. Πρέπει να υλοποιήσουμε αυτές τις καίριες μεταρρυθμίσεις, οι οποίες θα μας επιτρέψουν να είμαστε ανταγωνιστικοί έναντι των αναδύμενων γιγάντων της Ασίας. Πρέπει να εφαρμόσουμε αγροτικές πολιτικές οι οποίες δεν θα υπονομεύουν τον αγώνα κατά της παγκόσμιας φτώχειας και έχουμε ανάγκη αποτελεσματικής ηγεσίας. Όπως έχει δηλώσει ο επικεφαλής του κόμματός μου, ακριβώς επειδή θέλουμε να έχει μέλλον η Ευρώπη, και επειδή πιστεύουμε σε μια ισχυρή Ευρώπη, ζητούμε την αλλαγή προσανατολισμού. Η ήπειρός μας έχει άμεση ανάγκη από ηγεσία και εμείς συζητούμε για ένα κομμάτι χαρτιού. Οφείλω να επισημάνω ότι η ιστορία είναι γεμάτη από τέτοια ανεπιθύμητα και ακατάλληλα χαρτιά.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, έχουν περάσει έξι μήνες από την τελευταία συζήτηση σχετικά με το μέλλον της Ευρώπης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Αρχικά, το νομικό πλαίσιο για το μέλλον της Ευρώπης θα κατοχυρωνόταν μέσω της Συνταγματικής Συνθήκης. Αυτό το μέλλον ξεδιπλώνεται μπροστά στα μάτια μας, καθόσον έκτοτε αποφασίστηκε να προχωρήσουμε στην επόμενη φάση της διεύρυνσης και στην ένταξη της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ένωση. Συγχρόνως, ωστόσο, υπάρχει η αίσθηση ότι το μέλλον παραμένει σε εκκρεμότητα μέχρι το δεύτερο μισό του 2008, οπότε πρόκειται να λήξει η περίοδος περισυλλογής για τη Συνταγματική Συνθήκη, η οποία είχε παραταθεί για δεύτερη φορά.

Κατά τη γνώμη μου, πρέπει να χρησιμοποιήσουμε αυτή τη δεύτερη περίοδο περισυλλογής πρωτίστως για να εξετάσουμε την αυξημένη δυσπιστία που εκφράζουν οι Ευρωπαίοι έναντι νέων διευρύνσεων της Ένωσης. Οι πολίτες της Ευρώπης πρέπει να κατανοήσουν και να αποδεχτούν ότι οι αποφάσεις σχετικά με την προσχώρηση νέων κρατών μελών λαμβάνονται με απόλυτη υπευθυνότητα. Πρέπει επίσης να είναι βέβαιοι ότι οι αποφάσεις αυτές λαμβάνονται συνυπολογίζοντας πλήρως τις δημοσιονομικές δυνατότητες της Ένωσης, διασφαλίζοντας έτσι τη μελλοντική αποτελεσματική της λειτουργία.

Καθώς εφαρμόζονται παλαιότερες στρατηγικές αποφάσεις για τη διασφάλιση της οικονομικής ανταγωνιστικότητας της Ευρώπης με άλλες περιοχές του κόσμου, είναι σημαντικό να ενισχύσουμε τον ρόλο της εκπαίδευσης στην ανάπτυξη των μελλοντικών γενεών καινοτόμων Ευρωπαίων. Πρέπει να προαγάγουμε μια δημιουργική οικονομία με βάση τη γνώση και τη φαντασία, καθόσον αυτό θα είναι το κλειδί για την επιτυχία των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων σε παγκόσμιο επίπεδο. Μια καλά εκπαιδευμένη και δυναμική κοινωνία στην Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί όρο εκ των ων ουκ άνευ προκειμένου η Ένωση να διαδραματίσει ηγετικό ρόλο στο διεθνές προσκήνιο και να αποδείξει ότι, εκτός από την αντιμετώπιση των δικών της προβλημάτων, μπορεί επίσης να καταπολεμήσει επιτυχώς το διεθνές έγκλημα και την τρομοκρατία.

**Marian Harkin (ALDE).** – (GA) Κύριε Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να καλωσορίσω στο Σώμα τον κ. πρωθυπουργό.

(EN) Χαίρομαι διότι, σε γενικές γραμμές, συμφωνώ με την ανάλυσή σας. Πρέπει όντως να αλλάξουμε το πλαίσιο, να υπογραμμίσουμε τις θετικές πτυχές και να διατηρήσουμε την ισορροπία και την ουσία του Συντάγματος.

Το αδιέξοδο στο θέμα του Συντάγματος προκλήθηκε από το «όχι» στη Γαλλία και τις Κάτω Χώρες, αλλά, κατά τη γνώμη μου, αυτό το «όχι» δεν συνιστούσε απόλυτη άρνηση όλων των πτυχών της Ευρώπης. Ήταν ένα εγερτήριο κάλεσμα με το οποίο οι πολίτες μας είπαν: «Το μέλλον της Ευρώπης αφορά όλους εμάς τους απλούς πολίτες και πρέπει να έχουμε ρόλο σε αυτή τη διαδικασία». Η δημοκρατία, όπως η ζωή, είναι συχνά δύσκολη και, ενώ οι ηγέτες πρέπει βεβαίως να ηγούνται, οφείλουν επίσης να ακούν τη φωνή του λαού. Περάσαμε την περίοδο περισυλλογής και τώρα χρειαζόμαστε μια περίοδο αποκατάστασης, κατά την οποία η ΕΕ θα αποδείξει ότι μπορεί να υλοποιήσει τους στόχους της στρατηγικής της Λισαβόνας προς όφελος των πολιτών της, να προστατεύσει τους εργαζόμενους, να ενισχύσει τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις, να επιτύχει την περιβαλλοντική βιωσιμότητα και να δείξει την ικανότητα της ΕΕ να ανταγωνίζεται ως κεντρικός παράγοντας στη διεθνή σκηνή.

Κατ' ουσίαν, η ΕΕ πρέπει να διαχειριστεί την πρόκληση της παγκοσμιοποίησης προς όφελος όλων των πολιτών της. Αν επιτύχει αυτόν τον πολύ σημαντικό στόχο, είμαι πεπεισμένη ότι το μέλλον της είναι εξασφαλισμένο.

**Bairbre de Brún (GUE/NGL).** – (GA) Κύριε Πρόεδρε, καλωσορίζω και εγώ τον κ. πρωθυπουργό στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου περισυλλογής, είναι σαφές ότι ορισμένοι συλλογίζονται ένα μόνο πράγμα, πώς να εξασφαλίσουν δηλαδή την ευνοϊκότερη ανταπόκριση. Εν πάση περιπτώσει, η συζήτηση για το μέλλον της Ευρώπης έχει τόσο μεγάλη σημασία ώστε θεωρούμε αναγκαίο να ακουστούν όσο το δυνατόν περισσότερες φωνές από όλους τους κοινωνικούς χώρους, ενώ πρέπει να γίνουν σεβαστές και να ληφθούν υπόψη όλες οι απόψεις που θα ακουστούν. Χαιρετίζουμε, και ενθαρρύνουμε μάλιστα, μια τέτοια συζήτηση. Υπάρχει ένα όραμα της Ευρώπης στο επίκεντρο του οποίου βρίσκονται οι πολίτες, η ισότητα και τα κοινωνικά, οικονομικά και πολιτικά δικαιώματα. Αυτό είναι το όραμά μας στο Sinn Féin και το όραμα των εταιρών μας στην Ομάδα EEA/ΑρΠρΒΧ. Οι πολίτες ανησυχούν· ανησυχούν για τη στρατιωτικοποίηση και τη μετατροπή της Ευρώπης σε φρούριο, ανησυχούν για την όλο και μεγαλύτερη απομάκρυνση της πολιτικής και οικονομικής εξουσίας από τον απλό πολίτη. Ανησυχούν επίσης για τις ιδιωτικοποιήσεις και για τους κινδύνους που δημιουργούν όσον αφορά την ισότητα, τη βιωσιμότητα και την κοινωνική συνοχή. Ακούσαμε σήμερα ένα μέρος της απάντησης σε αυτούς τους φόβους από τον κ. πρωθυπουργό, όμως το Συμβούλιο και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να δηλώσουν σαφώς αν έχουν όντως υπόψη αυτές τις ανησυχίες και να μας πουν ποια είναι εφεξής τα σχέδιά τους.

**Koenraad Dillen (NI).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το θέμα της σημερινής συζήτησης είναι το μέλλον της Ευρώπης, ως προς το οποίο φοβόμαστε το χειρότερο ενόψει της επίμονης άρνησης της Τουρκίας να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις της βάσει του διεθνούς δικαίου οι οποίες απορρέουν από τη συμφωνία τελωνειακής σύνδεσης που έχει συνάψει με την ΕΕ, επιτρέποντας έτσι την είσοδο κυπριακών πλοίων στους λιμένες της, και κυρίως ενόψει του τρόπου με τον οποίο αντέδρασε η Ευρώπη σε αυτή τη στάση.

Η Τουρκία εξακολουθεί να αρνείται να σεβαστεί βασικά ανθρώπινα δικαιώματα και περιφρονεί τις διεθνείς της δεσμεύσεις. Είναι ένα κράτος το οποίο αρνείται κατηγορηματικά να συμφιλωθεί με γειτονικές του χώρες, όπως η Κύπρος και η Αρμενία, ενώ εφαρμόζει ήδη πρακτικές εκφοβισμού εις βάρος κρατών μελών της Ευρώπης. Παρ' όλα αυτά, η επίσημη Ευρώπη επιμένει στη συνέχιση των διαπραγματεύσεων.

Η Τουρκία επιθυμεί να γίνει ευρωπαϊκή, όμως στηρίζεται στα Ηνωμένα Έθνη, με άλλα λόγια στις Ηνωμένες Πολιτείες, προκειμένου να αποφύγει τις ευρωπαϊκές της υποχρεώσεις. Συνεπώς, υπό τις παρούσες συνθήκες η προσχώρησή της στην ΕΕ παραμένει αδιανόητη. Εάν η Τουρκία καταστρατηγεί από τώρα τις αρχές του δικαίου, τι θα συμβεί αν της επιτραπεί να καθίσει μαζί μας ως ισότιμο μέλος στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων;

Εάν η ΕΕ επιθυμεί να διατηρήσει την αξιοπιστία της στα μάτια των πολιτών της και να διασφαλίσει το μέλλον της, πρέπει να στείλει ένα ισχυρό μήνυμα, σταματώντας αμέσως τις ενταξιακές διαπραγματεύσεις με την Άγκυρα.

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. MOSCOVICI***Αντιπροέδρου*

**Ιωάννης Βαρβιτσιώτης (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Πρωθυπουργέ, και εγώ με τη σειρά μου σας συγχαίρω για την παρουσία σας, σήμερα, εδώ.

Νομίζω ότι όλοι εμείς, που βρισκόμαστε στην αίθουσα αυτή, συμφωνούμε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση των 25 σήμερα και των 27 σε ένα μήνα, δεν μπορεί να λειτουργεί με τους ίδιους κανόνες με τους οποίους λειτουργούσε η Ευρώπη των 6, των 9, των 10 ή και των 15 κρατών μελών.

Θυμάμαι ότι τον Μάιο, κατά τη διάρκεια της προηγούμενης συζήτησης πάλι για το μέλλον της Ευρώπης, ο Βέλγος Πρωθυπουργός είχε επισημάνει τη σημασία της επόμενης γερμανικής προεδρίας. Η κ. Μέρκελ έχει εκφράσει την πρόθεσή της να υποβάλει προτάσεις για την Ευρωπαϊκή Συνταγματική Συνθήκη. Επικροτούμε τις προθέσεις της, διερωτώμαι όμως εάν κάτι τέτοιο είναι ρεαλιστικό ή πρόκειται για προσπάθεια νεκραναστάσεως ενός κειμένου που ήδη έχει πεθάνει. Η απάντηση δεν μπορεί να είναι μονοσήμαντη, διότι είναι προφανές ότι εξαρτάται από το στόχο που θα τεθεί.

Ήδη, από τον Ιούλιο του 2005 είχα απευθύνει επιστολές στον τότε προεδρεύοντα, κ. Μπλερ, και τον Πρόεδρο της Επιτροπής, τον κ. Μπαρόζο, και είχα αναφερθεί στον περιορισμό των απαιτήσεών μας μόνο στη ρύθμιση θεσμικών θεμάτων, όπως η νομική προσωπικότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η νέα στάθμιση των ψήφων στο Συμβούλιο, η αύξηση των αρμοδιοτήτων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η δημιουργία θέσεως Υπουργού Εξωτερικών, και ακόμη στη δημιουργία θέσεως προέδρου της Ενώσεως, τη μείωση του αριθμού των Επιτρόπων, την κατάργηση του συστήματος των τριών πυλώνων και την ενδυνάμωση του θεσμού της ενισχυμένης συνεργασίας ανάμεσα στα κράτη μέλη. Μόνον έτσι πιστεύω ότι η Ευρώπη μπορεί να βγει από την κρίση την οποία σήμερα διέρχεται.

**Jo Leinen (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, συγχαίρω τον κ. πρωθυπουργό για την ομιλία του στο Σώμα και τον ευχαριστώ για τη σαφή γραμμή του σχετικά με τη συνταγματική συνθήκη –ούτε νέες διαπραγματεύσεις, ούτε *cherry picking*, ούτε ακρωτηριασμός της συνθήκης, ούτε μίνι συνθήκη που θα ρυθμίζει μόνο λίγα θεσμικά ζητήματα– γιατί κάτι τέτοιο, όπως ήδη ειπώθηκε εδώ, θα στερούσε πραγματικά από τη νέα συνθήκη την καρδιά και την ψυχή της. Ο Χάρτης Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, τα στοιχεία της λαϊκής συμμετοχής, οι δημοκρατικές πτυχές – όλα αυτά πάνε μαζί. Όλο αυτό ήταν ένα *package deal*, ένας συνολικός συμβιβασμός και δεν πρέπει να κατακεραματιστεί. Γι' αυτό, το σύνθημά μας πρέπει να είναι πως δεν πρέπει να κάνουμε υποχωρήσεις ως προς το περιεχόμενο της νέας συνθήκης, αλλά να δείξουμε ευελιξία ως προς τη μορφή που μπορεί να λάβει. Συμφωνώ απόλυτα μαζί σας ότι μια τέτοια συνθήκη δεν πρέπει να είναι ένα βιβλίο, αλλά πρέπει να είναι συμπτυκτωμένη, ακριβής και σύντομη. Όλα τα σημεία της που μπορούμε να κόψουμε, βρίσκονται στο τρίτο μέρος.

Μιλήσατε και για συμπληρωματικά στοιχεία και αυτά είναι που μπορεί να μας δώσουν τη δυνατότητα να αντιμετωπίσουμε τις ανησυχίες και τους φόβους των ανθρώπων στις Κάτω Χώρες και στη Γαλλία. Όμως αυτές οι δύο χώρες πρέπει επίσης να μας δώσουν μια ξεκάθαρη ιδέα για το τι θέλουν να αλλάξει. Υπάρχουν συνάδελφοι στο Σώμα που φαίνεται να γνωρίζουν τι ήθελε ο λαός. Εγώ βρήκα το «όχι» τους μάλλον ασαφές, χωρίς σαφή ένδειξη για την προέλευσή του. Γι' αυτό, θα πρέπει να περιμένουμε τις γαλλικές εκλογές και τη νέα κυβέρνηση των Κάτω Χωρών αν θέλουμε να γνωρίζουμε επακριβώς ποια είναι τα πρόσθετα στοιχεία που χρειάζονται.

Θα ήθελα να κάνετε την ομιλία αυτή όχι μόνο εδώ στο Σώμα, αλλά και σε πολλές πρωτεύουσες της ΕΕ. Η συμφωνία επιτεύχθηκε κατά τη δική σας προεδρία του Συμβουλίου και έτσι έχετε κάποια ευθύνη να αναζητήσετε τους φίλους του συντάγματος και να επιτύχετε τελικά την ολοκλήρωση αυτού του σχεδίου.

**Andrew Duff (ALDE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ο κ. πρωθυπουργός δήλωσε ουσιαστικά ότι η επίτευξη της συμβιβαστικής δέσμης του 2004 ήταν εξαιρετικά δύσκολη και περίπλοκη διαδικασία. Θα ήταν, συνεπώς, λογικό να εξαιρέσουμε το προοίμιο και το πρώτο και δεύτερο μέρος από τις διαπραγματεύσεις και να εστιάσουμε όλες μας τις προσπάθειες στον εκσυγχρονισμό και τη βελτίωση του τρίτου μέρους. Δεν νομίζω ότι μπορούμε να επιτύχουμε την αύξηση της ανταγωνιστικότητας, την ενίσχυση της κοινωνικής εταιρικής σχέσης, τη βελτίωση της κοινής ενεργειακής πολιτικής κλπ. χωρίς ουσιαστική βελτίωση του τρίτου μέρους της συνταγματικής συνθήκης.

(Χειροκροτήματα)

**Richard Corbett (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, στη γλώσσα ορισμένων εκ των προγόνων μου, θέλω να πω στον κ. πρωθυπουργό:

(GA) Καλώς ήλθατε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

(EN) Καλώς ήλθατε στο Κοινοβούλιο της Ευρώπης, το οποίο συμβολίζει το έμβλημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης: «ενότητα στην πολυμορφία». Σε αυτό μετέχουν εκπρόσωποι όλων των πολιτικών κομμάτων της Ευρώπης, της αριστεράς και της δεξιάς, των πρωτευουσών και των περιφερειών, των κυβερνητικών και των αντιπολιτευόμενων κομμάτων. Είναι το Κοινοβούλιο το οποίο ενέκρινε με 500 ψήφους υπέρ έναντι 137 ψήφων κατά τη συνταγματική συνθήκη ως τον καλύτερο τρόπο εξασφάλισης του μέλλοντος της Ευρώπης. Αισθάνομαι, λοιπόν, ιδιαίτερη ικανοποίηση ακούγοντάς σας σήμερα να δηλώνετε ότι πρέπει να επιλύσουμε αυτά τα ζητήματα, διότι τα προβλήματα στην επίλυση των οποίων απέβλεπε η συνταγματική συνθήκη δεν εξαφανίστηκαν εν μια νυκτί. Δεν έχουν πάψει να υφίστανται. Πρέπει να καταλήξουμε σε μια λύση η οποία θα είναι αποδεκτή και από τις 27 χώρες, περιλαμβανομένων των δύο χωρών οι οποίες ψήφισαν «όχι», λαμβάνοντας συγχρόνως υπόψη τις 18 χώρες οι οποίες είπαν «ναι» και οι οποίες είναι φυσικό να επιθυμούν να παραμείνει το κείμενο κατά το δυνατόν ανέπαφο.

Με ικανοποίηση άκουσα ότι, αν και δεν το έχει ακόμη επικυρώσει, η Ιρλανδία επιθυμεί επίσης να διατηρηθεί το κείμενο κατά το δυνατόν ανέπαφο. Αυτό το μήνυμα είναι σημαντικό για εμάς. Και στο Ηνωμένο Βασίλειο, η κυβέρνησή μας υπέγραψε τη συνταγματική συνθήκη και επανεξελέγη βάσει ενός πολιτικού προγράμματος στο οποίο εξέφραζε την πρόθεσή της να υποστηρίξει με ενθουσιασμό την έγκριση της εν λόγω συνταγματικής συνθήκης. Αναγνωρίζεται ευρέως ότι, σε οποιαδήποτε λύση και αν καταλήξουμε τον προσεχή Ιούνιο –και πρέπει να υπάρξει λύση– πρέπει να λαμβάνει υπόψη τη βούληση της πλειοψηφίας και να διατηρεί ό,τι μπορεί να διασωθεί από το κείμενο της παρούσας συνταγματικής συνθήκης.

**Bertie Ahern, πρωθυπουργός της Ιρλανδίας.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, για να απαντήσω σε όλους τους ομιλητές, είναι προφανές ότι επικρατεί μεγάλη διάσταση γνώμων και απόψεων, όμως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με συντριπτική πλειοψηφία, όντως ενέκρινε και στήριξε το Σύνταγμα. Θέλω, πάντως, να ευχαριστήσω όλες και όλους τους βουλευτές για τις απόψεις που εξέφρασαν. Θεωρώ χρήσιμο, ως μέλος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και με δεδομένη τη συμμετοχή μου στην εκπόνηση αυτού του Συντάγματος, να ακούω αυτές τις απόψεις. Φρονώ ότι αυτή η ανταλλαγή απόψεων υπήρξε πολύ χρήσιμη. Μου επιτρέπει να προσεγγίσω τα θέματα από μια οπτική γωνία στην οποία υποθέτω ότι θα ήταν δύσκολο να φτάσω από αυτή την απόσταση.

Όπως ανέφεραν όλοι οι ομιλητές, είναι σημαντικό να ακούμε τη γνώμη των πολιτών. Δεν είναι πάντοτε δυνατό να ακούσει κανείς το σύνολο των πολιτών, αλλά σε αυτή την περίπτωση μπορεί να ακούσει τη γνώμη των εκλεγμένων αντιπροσώπων τους. Αυτό μου προσέφερε την ευκαιρία να εξηγήσω το σκεπτικό στο οποίο στηρίζονται πάρα πολλές απόψεις σχετικά με το Σύνταγμα. Είχα επίσης την ευκαιρία να εκφράσω τις δικές μου απόψεις.

Θεωρώ ότι το κείμενο του Συντάγματος είναι πολύ ισορροπημένο και δίκαιο. Θεωρώ ότι είναι ένα κείμενο αμερόληπτο. Βεβαίως, αποτελεί σύνολο συμβιβασμών. Όταν προσπαθούμε να επιτύχουμε συμφωνία μεταξύ 25 χωρών –όσα ήταν τα κράτη μέλη της ΕΕ εκείνη την περίοδο– οι συμβιβασμοί ως προς το περιεχόμενο του κειμένου είναι επιβεβλημένοι. Δεν αρκούσε να πει απλώς ένα άτομο «αυτή είναι η θέση μας». Τα δεδομένα αλλάζουν. Στις επισκέψεις μου στο σύνολο των χωρών της Ευρώπης διαπίστωσα ότι πολλά θέματα αντιμετωπίζονταν με τελείως διαφορετικό τρόπο σε επιμέρους χώρες, απασχολούσαν την κοινή γνώμη, δημιουργούσαν πολλές δυσκολίες στα μέσα ενημέρωσης, οπότε οι θέσεις έπρεπε να αναθεωρηθούν ή να πραγματοποιηθούν διαβουλεύσεις σχετικά με τις διατυπώσεις επί των οποίων θα μπορούσε να επιτευχθεί συμφωνία· συνεπώς, το κείμενο δεν είναι τέλειο, στον βαθμό που δεν περιλαμβάνει καμία ασάφεια, αλλά είναι αποτέλεσμα διαπραγμάτευσης.

Ορισμένοι θεωρούν ότι το κείμενο συντάχθηκε ίσως υπό συνθήκες απομόνωσης – ακούστηκαν, νομίζω, ορισμένα τέτοια σχόλια. Κατανοώ τους λόγους για τους οποίους μπορεί να έχει δημιουργηθεί αυτή η εντύπωση μετά την πάροδο κάποιων ετών, όμως οφείλω να υπενθυμίσω στους αξιότιμους βουλευτές ότι στη Συνέλευση μετείχε πολύ ενεργά ομάδα βουλευτών του ΕΚ, οι οποίοι εργάστηκαν πολύ σκληρά. Ήταν οι εκπρόσωποι του λαού, είχαν εκλεγεί από τον λαό, στον οποίο και ήταν υπόλογοι, όπως άλλωστε και οι κυβερνήσεις. Δεν μπορούμε να καταρτίσουμε ένα Σύνταγμα το οποίο θα είναι αποτέλεσμα διαπραγμάτευσης μεταξύ 500 εκατομμυρίων ανθρώπων. Αυτό μπορεί να γίνει μόνο από τους εκπροσώπους τους, οι οποίοι φρονώ ότι επιτέλεσαν αξιόλογο έργο. Αυτό είναι πολλές φορές το ζήτημα όσον αφορά τη νομιμότητα και τη δημοκρατία.

Σημείωσα τις επισημάνσεις σχετικά με τον αγώνα για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις αξίες, καθώς και το ότι αυτά ενδιαφέρουν τους πολίτες, και όχι το έγκλημα και τα ναρκωτικά. Οι άνθρωποι τους οποίους συναντώ ενδιαφέρονται πολύ περισσότερο και για τα δύο αυτά θέματα. Επιθυμούν το κράτος δικαίου, τα δικαστήρια, το δικαστικό σύστημα να προστατεύουν εξίσου όλους τους ανθρώπους. Ωστόσο, επιθυμούν επίσης την αντιμετώπιση όσων εμπλέκονται σε διασυνοριακά εγκλήματα και γενικότερα σε εγκληματικές δραστηριότητες. Εάν, λοιπόν, υποστηρίζετε τα ανθρώπινα δικαιώματα, τότε προφανώς υποστηρίζετε το Σύνταγμα, δεδομένου ότι ο Χάρτης Θεμελιωδών Δικαιωμάτων σημαίνει ότι για πρώτη φορά ενσωματώνουμε όλα αυτά τα θέματα στο Σύνταγμα, οπότε νομίζω ότι πρέπει σίγουρα να είστε ένθερμοι υποστηρικτές του Συντάγματος.

Φρονώ ότι εκείνο που έχει σημασία εν προκειμένω είναι να μην προσπαθήσουμε να επαναδιαπραγματευτούμε τα πάντα. Ενόψει της γερμανικής Προεδρίας, η καγκελάριος της Γερμανίας δήλωσε σαφώς ότι θα συστήσει μια ολιγομελή ομάδα αξιωματούχων η οποία θα συνεργαστεί με αντίστοιχες ολιγομελείς ομάδες αξιωματούχων από όλες τις χώρες προκειμένου να εντοπιστούν τα σημεία στα οποία υπάρχουν διαφορές ή δυσκολίες. Κατά τη γνώμη μου, από αυτή τη διαδικασία πρέπει να εξαιρεθεί το 90% του Συντάγματος. Οι προσπάθειες πρέπει, συνεπώς, να εστιαστούν στο υπόλοιπο 10%.

Ο Ιρλανδός συνάδελφός μου, κ. De Rossa, προέβη σε μια εύλογη επισήμανση, την οποία έχω διατυπώσει και εγώ επανειλημμένα, καθώς αφορά κάτι που συνέβη στην περίπτωση της Ιρλανδίας και της Συνθήκης της Νίκαιας. Εκείνο, λοιπόν, που πρέπει να κάνουμε είναι να προσπαθήσουμε να συντάξουμε πρωτόκολλα για την αντιμετώπιση των θεμάτων· αυτό επιτάσσει η λογική: όχι να απορρίψουμε τμήματα του Συντάγματος επί των οποίων έχουν συμφωνήσει το Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και 18 χώρες από όλη την Ευρώπη, αλλά να προσπαθήσουμε να εντοπίσουμε και να επιλύσουμε τα δύσκολα σημεία και να αναλύσουμε τα θέματα τα οποία δημιουργούν δυσκολίες στις χώρες οι οποίες ψήφισαν «όχι», ή ίσως σε άλλες χώρες στις οποίες εκφράζονται επιφυλάξεις. Αυτό δεν είναι ανέφικτο. Έχει ήδη συμβεί στις χώρες στις οποίες απορρίφθηκε το Σύνταγμα. Όπως επισημάνθηκε νωρίτερα, πραγματοποιήθηκαν δημοσκοπήσεις μέσω των οποίων καταβλήθηκε προσπάθεια να εντοπιστούν και να αντιμετωπιστούν τα επίμαχα θέματα. Φρονώ ότι το πρόβλημα μπορεί να λυθεί. Αν τα θέματα αυτά εξεταστούν στους κόλπους της ΔΚΔ ή του Συμβουλίου, μπορούμε να βρούμε λύση. Δεν νομίζω άλλωστε ότι μια τέτοια διαδικασία απαιτεί πολύ χρόνο.

Θέλω απλώς να καλέσω το Κοινοβούλιο και να ευχηθώ –κάτι που θα πράξω επίσης εντός του Συμβουλίου– να συνεχίσει να στηρίζει το Σύνταγμα εμμένοντας στην ισορροπημένη άποψη ότι πρέπει να εστιαστούν σε μικρό αριθμό εκκρεμών θεμάτων τα οποία απασχολούν ορισμένες χώρες, καθώς και σε ορισμένα θέματα τα οποία απασχολούν χώρες οι οποίες άλλαξαν προσφάτως στάση λόγω κυβερνητικών αλλαγών στις εν λόγω χώρες. Πρέπει να προσπαθήσουμε να επιλύσουμε αυτές τις πτυχές. Αν τα καταφέρουμε, τότε εύλογα και σκόπιμα, και βάσει της επιθυμίας να θεσπίσουμε ένα Ευρωπαϊκό Σύνταγμα –αν έτσι το ονομάσουμε, κάτι που πάντως δεν με ενθουσιάζει ιδιαίτερα– μπορούμε να προχωρήσουμε συλλογικά στην έγκρισή του. Πιστεύω ειλικρινά ότι έχουμε αυτή τη δυνατότητα.

*(Χειροκροτήματα)*

**Πρόεδρος.** – Ευχαριστώ, κύριε πρωθυπουργέ, για την ομιλία σας, την οποία θεώρησα πολύ χρήσιμη και ρεαλιστική.

Η συζήτηση έληξε.

## **10. Έλεγχος της εντολής: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

## **11. Σύνθεση του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

## **12. Διαβίβαση των κοινών θέσεων του Συμβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

## **13. Διάσκεψη Κορυφής Ρωσίας/Ευρωπαϊκής Ένωσης (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη διάσκεψη κορυφής Ρωσίας-Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Paula Lehtomäki**, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η δέκατη όγδοη διάσκεψη κορυφής ΕΕ-Ρωσίας πραγματοποιήθηκε την περασμένη εβδομάδα στο Ελσίνκι. Σύμφωνα με την καθιερωμένη πρακτική, τη διάσκεψη κορυφής απασχόλησαν οι «τέσσερις κοινοί χώροι» τους οποίους μοιράζονται οι δύο πλευρές, καθώς και τα γενικότερα διεθνή θέματα. Συγχρόνως, πραγματοποιήθηκε η διάσκεψη κορυφής για τη Βόρεια Διάσταση μεταξύ της ΕΕ, της Ρωσίας, της Νορβηγίας και της Ισλανδίας.

Η ευρείας θεματολογίας συζήτησή μας για θέματα κρίσιμης σημασίας για τις σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και της Ρωσίας ολοκληρώθηκε σε εποικοδομητική ατμόσφαιρα. Όσον αφορά τη νέα συνθήκη ΕΕ-Ρωσίας, διαπιστώσαμε ότι η διαδικασία κατάρτισης της διαπραγματευτικής εντολής κατά τις προηγούμενες εβδομάδες ήταν εντατική. Η ΕΕ θα συνεχίσει να επεξεργάζεται το θέμα της εντολής, με στόχο την έναρξη συνομιλιών το ταχύτερο δυνατόν. Αυτό το φθινόπωρο πραγματοποιήθηκαν τέσσερις υπουργικές διασκέψεις του Μόνιμου Συμβουλίου Εταιρικής Σχέσης για την ενίσχυση της συνεργασίας σε συγκεκριμένους τομείς. Στις εν λόγω διασκέψεις μετείχαν οι Υπουργοί Μεταφορών, Περιβάλλοντος, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, καθώς και οι Υπουργοί Εξωτερικών της ΕΕ και της Ρωσίας.

Ως προς τον κοινό οικονομικό χώρο, διαπιστώσαμε θετικές εξελίξεις σε πολλούς τομείς συνεργασίας. Στη διάσκεψη κορυφής επιτεύχθηκε συμφωνία σχετικά με τις χρεώσεις για τις υπερπτήσεις της Σιβηρίας και τον τερματισμό τους. Επιπλέον, οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας αναγνώρισαν τα τεράστια κοινά συμφέροντα και την αμοιβαία εξάρτηση των δύο πλευρών στο πλαίσιο των ενεργειακών σχέσεων. Η Ευρωπαϊκή Ένωση υπογράμμισε τη σημασία που έχουν οι αρχές της διαφάνειας, της προβλεψιμότητας, της αμοιβαιότητας και του ανοικτού χαρακτήρα για τις ενεργειακές αγορές, τις επενδύσεις και τις υποδομές διαμετακόμισης. Οι αρχές αυτές πρέπει να ενσωματωθούν επίσης στη νέα συνθήκη ΕΕ-Ρωσίας. Η Ένωση επέμεινε ότι τα δύο μέρη πρέπει να εγγυηθούν την προσήλωσή τους στη συμμόρφωση με τον Ενεργειακό Χάρτη.

Άλλα θέματα της συζήτησης ήταν η αύξηση του εμπορίου και των επενδύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας, η συγκοινωνιακή συμφόρηση και η κατάρτιση ενός ηλεκτρονικού συστήματος εκτελωνισμού, ως προς τα οποία σημειώσαμε εμφανέστατη πρόοδο. Δηλώσαμε ότι η πρόοδος στις συνομιλίες σχετικά με την ένταξη της Ρωσίας στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου θα έχει πολύ θετικό αντίκτυπο για τον κοινό οικονομικό χώρο της ΕΕ και της Ρωσίας. Οι διαπραγματεύσεις σχετικά με την ανάπτυξη εκτεταμένου και ολοκληρωμένου ελεύθερου εμπορίου μεταξύ της ΕΕ και της Ρωσίας μπορούν να ξεκινήσουν όταν η Ρωσία ενταχθεί στον ΠΟΕ. Ο διάλογος σχετικά με το περιβάλλον που εγκρίθηκε στο Μόνιμο Συμβούλιο Εταιρικής Σχέσης (Περιβάλλον) ΕΕ-Ρωσίας τον Οκτώβριο θα δημιουργήσει μια βάση ευρείας συνεργασίας.

Όσον αφορά τη συνεργασία στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων, σημειώθηκε πρόοδος σε πολλούς τομείς. Θεωρήσαμε υψίστης σημασίας την εφαρμογή, το ταχύτερο δυνατόν, των συμφωνιών για τη διευκόλυνση των θεωρήσεων και την επανεισοδοχή παρανόμων μεταναστών, που υπογράφηκαν τον Μάιο.

Ως προς το θέμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, η Ευρωπαϊκή Ένωση εξέφρασε την ανησυχία της σχετικά με την κατάσταση στην Τσετσενία και επεσήμανε ότι θεωρεί αναγκαία την πλήρη διερεύνηση όλων των εγκλημάτων κατά των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και την προσαγωγή των δραστών στη δικαιοσύνη. Η ΕΕ έθιξε επίσης το θέμα των προϋποθέσεων για την ανάπτυξη του κράτους δικαίου, της ελευθερίας έκφρασης και της ανεξαρτησίας των μέσων ενημέρωσης, περιλαμβανομένης της διερεύνησης της δολοφονίας της Anna Politkovskaya και της υπόθεσης του Mikhail Khodorkovski. Η ΕΕ αναφέρθηκε στις διαβουλεύσεις σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα οι οποίες πραγματοποιήθηκαν στις αρχές Νοεμβρίου και στις οποίες εξετάστηκαν λεπτομερέστερα αυτά τα θέματα, καθώς και η κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στη Ρωσία. Η ΕΕ δήλωσε ότι είναι προσηλωμένη στην ανάπτυξη στενότερης συνεργασίας για τα ανθρώπινα δικαιώματα και στη συνέχιση των διαβουλεύσεων επί του θέματος.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ρωσία υπογράμμισαν τη σημασία των απευθείας επαφών μεταξύ των πολιτών τους ως βάση μιας στρατηγικής εταιρικής σχέσης. Αυτή η εταιρική σχέση μπορεί να ενισχυθεί ειδικότερα στους τομείς της εκπαίδευσης και του πολιτισμού. Η συνεργασία μεταξύ των πανεπιστημίων, καθώς και η εφαρμογή προγραμμάτων ανταλλαγής φοιτητών μεταξύ της Ένωσης και της Ρωσίας, βρέθηκαν στην κορυφή των συνομιλιών μας αυτό το φθινόπωρο, ενώ επιθυμούμε να καταβάλουμε και στο μέλλον περαιτέρω προσπάθειες σε αυτόν τον τομέα.

Εκφράσαμε την άποψη ότι η συνεργασία σε διεθνή θέματα είναι σημαντική για την ασφάλεια και την ευημερία στην Ευρώπη συνολικά. Αναγνώρισουμε τις ιδιαίτερες θετικές εξελίξεις στις σχέσεις μας σχετικά με διάφορα διεθνή θέματα. Εντούτοις, η συνεργασία μεταξύ της Ένωσης και της Ρωσίας πρέπει

να προχωρήσει προς μια πιο προφανή κατεύθυνση. Ορισμένα από τα διεθνή θέματα που εθίγησαν αφορούσαν τα Δυτικά Βαλκάνια, την ειρηνευτική διαδικασία στη Μέση Ανατολή, την κατάσταση σχετικά με τη Βόρεια Κορέα, τη Γεωργία, τη Λευκορωσία και τη Μολδαβία.

Παράλληλα με τη διάσκεψη κορυφής ΕΕ-Ρωσίας, πραγματοποιήθηκε διάσκεψη κορυφής για τη Βόρεια Διάσταση. Στην εν λόγω διάσκεψη κορυφής, εγκρίθηκαν νέα βασικά έγγραφα, όπως η πολιτική δήλωση και το έγγραφο πλαίσιο. Με τη βοήθεια αυτών των αποφάσεων, η Βόρεια Διάσταση θα ανανεωθεί από τις αρχές του προσεχούς έτους. Η ανανεωμένη Βόρεια Διάσταση αντιπροσωπεύει την κοινή πολιτική τεσσάρων ισότιμων εταίρων: της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ρωσίας, της Νορβηγίας και της Ισλανδίας.

Η πολιτική για τη Βόρεια Διάσταση καλύπτει μια τεράστια γεωγραφική έκταση, η οποία περιλαμβάνει τη Βαλτική, τη Βορειοδυτική Ρωσία και τις περιοχές της Αρκτικής. Υποστηρίζει την υλοποίηση των τεσσάρων κοινών χώρων μεταξύ της ΕΕ και της Ρωσίας σε αυτόν τον γεωγραφικό χώρο. Επιπλέον, η Βόρεια Διάσταση εστιάζεται σε θέματα ειδικού ενδιαφέροντος για τις βόρειες περιοχές, όπως το ευάλωτο περιβάλλον, οι αυτόχθονες λαοί και η υγεία.

Πρόκειται να συσταθεί μια κοινή διευθύνουσα ομάδα εταίρων για τη Βόρεια Διάσταση με στόχο να επιταχυνθεί η πρακτική συνεργασία. Οι υφιστάμενες εταιρικές σχέσεις στο πλαίσιο της Βόρειας Διάστασης –ήτοι η περιβαλλοντική εταιρική σχέση και η εταιρική σχέση για τη δημόσια υγεία και την κοινωνική ευημερία– θέλουμε να συνεχιστούν και να αναπτυχθούν περαιτέρω. Θα επιδιώξουμε επίσης να εξετάσουμε τις δυνατότητες εφαρμογής του προτύπου της εταιρικής σχέσης στους τομείς των μεταφορών και επιμελητείας και ενίσχυσης της συνεργασίας στον τομέα της ενεργειακής απόδοσης.

**Benita Ferrero-Waldner, μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, είμαι ιδιαίτερος ευγνώμων γι' αυτή την ευκαιρία να σας ενημερώσω σχετικά με τη διάσκεψη κορυφής ΕΕ-Ρωσίας, η οποία πραγματοποιήθηκε στο Ελσίνκι. Ήταν η τρίτη συνάντηση της ΕΕ με τον Πρόεδρο Πούτιν κατά το τρέχον έτος, μετά τη συνάντηση στο Σότσι τον Μάιο και το δείπνο στο Λάχι, όπου είχαμε την ευκαιρία να συζητήσουμε τα θέματα που άπτονται της ενέργειας.

Όπως και η συνάδελφός μου, χαιρετίζω το γεγονός ότι ο Αντιπρόεδρος της Επιτροπής κ. Barrot και ο Υπουργός κ. Levitin κατάφεραν τελικά να υπογραφεί το πρωτόκολλο σχετικά με τις υπερπτήσεις της Σιβηρίας. Αυτό το θέμα μας απασχόλησε επί σειρά ετών και η επίλυσή του αποτελεί σημαντικό επίτευγμα, καθώς θέτει τέρμα σε μια διαρκή πηγή έντασης στις σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και της Ρωσίας. Ήταν άλλωστε ένας από τους όρους που θέσαμε για την ένταξη της Ρωσίας στον ΠΟΕ. Χαιρετίζω, λοιπόν, θερμά αυτή την επιτυχία και ευχαριστώ τον κ. Barrot για τις προσπάθειές του.

Αμέσως πριν από τη διάσκεψη, διεξήγαμε μια πολύ θετική συζήτηση σχετικά με τη στενότερη οικονομική ολοκλήρωση με σημαντικούς επιχειρηματίες από την ΕΕ και τη Ρωσία. Εξέφρασαν την έντονη υποστήριξή τους για τα οφέλη που θα προσέφερε κάτι τέτοιο σε αμφότερες τις επιχειρηματικές κοινότητες. Αργότερα, στη διάσκεψη κορυφής, συμφωνήθηκε ότι πρέπει να συνεχίσουμε τις προσπάθειές μας σε αυτόν τον τομέα τους προσεχείς μήνες. Το όραμά μας είναι η δημιουργία ενός κοινού οικονομικού χώρου, στον οποίο θα ισχύουν οι ίδιοι βασικοί κανόνες και θα διασφαλίζονται δίκαιοι όροι εμπορίου.

Ως προς την ενέργεια, ο Πρόεδρος Πούτιν επιβεβαίωσε ότι η Συνθήκη για τον Ενεργειακό Χάρτη δεν θα επικυρωθεί στην παρούσα της μορφή, αλλά εξέφρασε επίσης σαφώς την επιθυμία του να επιτευχθεί μια συμφωνία η οποία θα σέβεται τα συμφέροντα των δύο πλευρών και θα περιλαμβάνει τις αρχές της Συνθήκης για την Ενέργεια, όπως δήλωσε στο Σότσι. Ζήτησε δε να εφαρμοστούν οι αρχές της αμοιβαιότητας, όπως η πρόσβαση των ρωσικών κεφαλαίων σε βασικές στρατηγικές βιομηχανίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δυστυχώς, δεν κατέστη δυνατό να ανακοινώσουμε την έναρξη διαπραγματεύσεων για τη νέα στρατηγική μας συμφωνία. Ωστόσο, έχω την πεποίθηση ότι οι δυσκολίες που συνεχίζουν να υφίστανται θα επιλυθούν συντόμως. Ο Πρόεδρος Barroso κατέστησε σαφές, μετά τον έλεγχο που διενήργησαν αξιωματούχοι του Γραφείου Τροφίμων και Κτηνιατρικών Θεμάτων της ΕΕ, ότι θεωρούμε δυσανάλογη την απαγόρευση ορισμένων πολωνικών εξαγωγών. Άσκησε δε έντονες πιέσεις στον Πρόεδρο Πούτιν προκειμένου να άρει την απαγόρευση αυτή και, εν πάση περιπτώσει, να συμφωνήσει στη διεξαγωγή τριμερών συνομιλιών μεταξύ της Πολωνίας, της Ρωσίας και της Επιτροπής για τη διευθέτηση του θέματος. Ο Πρόεδρος Πούτιν κατέστησε σαφές ότι το θέμα δεν αφορά τις εξαγωγές κρέατος από την ίδια την Πολωνία, αλλά τη μεταφορά κρέατος από άλλες χώρες, μέσω της Πολωνίας, στη Ρωσία. Τέλος, όσον αφορά τη νέα συμφωνία, επιβεβαιώθηκε –κάτι που έχει καίρια σημασία– ότι δεν θα υπάρξει νομικό κενό καθώς θα πλησιάζει η λήξη της αρχικής δεκαετούς περιόδου ισχύος της τρέχουσας συμφωνίας. Αν και δεν έχουμε

ακόμη ξεκινήσει διαπραγματεύσεις για μια νέα συμφωνία, μπορούμε να συνεχίσουμε και διαθέτουμε την κατάλληλη νομική βάση.

Ένα άλλο σημαντικό θέμα που συζητήθηκε ήδη απόψε αφορά τις μεγάλες ουρές οχημάτων που περιμένουν να εισέλθουν στη Ρωσία στα σύνορα της ΕΕ. Συμφωνήσαμε να ασχοληθούμε επείγοντως με το εν λόγω ζήτημα. Μια αποστολή με τη συμμετοχή του αρμοδίου για τη φορολογία Επιτρόπου και εκπροσώπων ορισμένων κρατών μελών είχε ήδη επισκεφθεί διάφορα σημεία των συνόρων μεταξύ της Ρωσίας και των κρατών μελών. Όλοι επισημάνανε ότι η αιτία του προβλήματος είναι η ανάπτυξη του εμπορίου, συγκεκριμένα η αύξηση των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ της ΕΕ και της Ρωσίας, αφενός, και η συνολική αύξηση του εμπορίου με τη Ρωσία, περιλαμβανομένης της διαμετακόμισης εμπορευμάτων, αφετέρου. Όμως, οι υποδομές λειτουργούν ήδη στο μέγιστο των δυνατοτήτων τους, ενώ οι τελωνειακές διαδικασίες στην πλευρά της Ρωσίας είναι δυσκίνητες. Επί του παρόντος, για παράδειγμα, εφαρμόζονται επτά διαδικασίες ασφάλειας, τις οποίες ο κ. Πούτιν υποσχέθηκε να μειώσει σε δύο. Αυτό είναι πολύ σημαντικό. Από τη δική της πλευρά, η Επιτροπή θα διατυπώσει σύντομα προτάσεις στο πλαίσιο της έκθεσής της προκειμένου να αντιμετωπιστούν ορισμένα από αυτά τα τελωνειακά ζητήματα. Προσφερθήκαμε επίσης να συνεργαστούμε σε ένα πιλοτικό πρόγραμμα. Το ζήτημα είναι κατά πόσον η επεξεργασία των δεδομένων μπορεί να γίνει βάσει ηλεκτρονικού συστήματος.

Επίσης, εκφράστηκε η εκτίμηση ότι η συνεργασία στον τομέα της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης είναι εν γένει θετική. Η ρωσική πλευρά δήλωσε ότι σύντομα θα δρομολογηθεί η επικύρωση των συμφωνιών σχετικά με τη διευκόλυνση των θεωρήσεων και την επανεισδοχή. Αυτό είναι πολύ θετικό, καθώς η επανεισδοχή είναι χρήσιμη και για την ίδια την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Θέλω να εκφράσω τις ευχαριστίες μου για τη συμβολή της Επιτροπής Κοινοβουλευτικής Συνεργασίας στο θέμα του Καλίνινγκραντ. Ως προς το θέμα αυτό, η Ρωσία αναφέρθηκε στο μέλλον του λιθουανικού προγράμματος δωρεάν θεωρήσεων, στους εξαγωγικούς δασμούς για το αλουμίνιο και στην αντιμετώπιση των μειονοτήτων στη Λετονία και την Εσθονία. Καταστήσαμε σαφές ότι τα θέματα αυτά είτε έχουν ήδη επιλυθεί είτε, όπως στην περίπτωση των θεωρήσεων για άτομα που μεταβαίνουν από το Καλίνινγκραντ στη Λιθουανία, μπορούν να επιλυθούν.

Ως προς την εξωτερική ασφάλεια, η Ευρωπαϊκή Ένωση άσκησε πίεση προς την κατεύθυνση της ενίσχυσης της συνεργασίας στην κοινή μας γειτονιά, ενώ η Ρωσία υπογράμμισε τη μη διάδοση των πυρηνικών και τον αφοπλισμό, ιδίως όσον αφορά το Ιράν και τη Βόρεια Κορέα. Ο Πρόεδρος Barroso αναφέρθηκε στην πρόοδο που έχει σημειωθεί στην προσπάθεια εφαρμογής των δεσμεύσεων του Kananaskis. Συμφωνήθηκε ότι πρέπει να αναζητηθούν νέοι τρόποι συνεργασίας για τη διαχείριση κρίσεων.

Εκφράσαμε επίσης τις ανησυχίες μας σχετικά με την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στη Ρωσία, κυρίως τη δολοφονία της κ. Politkovskaya. Ο Πρόεδρος Barroso επεσήμανε ότι οι παρατηρούμενες αδυναμίες στη διαδικασία δικαστικής διερεύνησης της υπόθεσης ανησυχούν την Ευρωπαϊκή Ένωση. Όπως μας είχε ζητήσει ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου και άλλοι αξιότιμοι βουλευτές, έθιξε επίσης το θέμα του Mikhail Khordorkovsky. Ο Πρόεδρος Πούτιν υπερασπίστηκε την κατάσταση στη Ρωσία.

Δεν θα επαναλάβω τα σχόλια της Προεδρίας για θέματα εξωτερικής πολιτικής· θα αρκεστώ να επισημάνω τη σημασία που αποδίδουμε στη συνεργασία στο πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για το θέμα του Ιράν, στην προαγωγή των εξαμερών συνομιλιών για τη Βόρεια Κορέα και στη συνεργασία με τη Ρωσία μέσω της Τετραμερούς για τη Μέση Ανατολή. Η Ρωσία ζήτησε την επείγουσα σύγκληση της Τετραμερούς, η οποία ελπίζουμε ότι θα μπορέσει να συνεδριάσει πριν από τα Χριστούγεννα. Πρέπει επίσης να καταβάλουμε εντατικές προσπάθειες για την άμβλυνση των διαφορών μας στα θέματα της Γεωργίας και του Κοσσυφοπεδίου, επί των οποίων πραγματοποιήθηκε ανταλλαγή απόψεων.

Τέλος, όπως ανέφερε η κ. συνάδελφος, πραγματοποιήθηκε για πρώτη φορά η πρώτη ειδική διάσκεψη κορυφής για τη βόρεια διάσταση. Υπήρξε επιτυχής και χαιρετίζω τη συμμετοχή της Ρωσίας σε αυτό το εγχείρημα.

**Camiel Eurlings**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η ανάπτυξη στενής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ρωσίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξυπηρετεί τα ζωτικά συμφέροντα και των δύο πλευρών, αλλά για να είναι βιώσιμη αυτή η εταιρική σχέση πρέπει να είναι ισορροπημένη: απαιτείται ισορροπία μεταξύ των συμφερόντων της Ένωσης και των συμφερόντων της Ρωσίας, καθώς και μεταξύ των οικονομικών θεμάτων και των θεμάτων που άπτονται της δημοκρατίας και των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Αν δούμε τις πρόσφατες διασκέψεις κορυφής, έχει σημειωθεί πρόοδος. Όπως επισημάνθηκε, τα δικαιώματα σχετικά με τις υπερπτήσεις της Σιβηρίας θα είναι σύμφωνα με τα πρότυπα του ΠΟΕ. Αυτό είναι θετικό. Η διευκόλυνση των θεωρήσεων που συμφωνήθηκε πέρυσι είναι επίσης θετική εξέλιξη. Ωστόσο, σε γενικές γραμμές η διάσκεψη ήταν απογοητευτική. Η άσκηση δικαιώματος αρνησικυρίας από την Πολωνία διαδραματίζει σημαντικό ρόλο. Παρότι τασσόμαστε εν γένει κατά της άσκησης δικαιώματος αρνησικυρίας, ενώ πρέπει να εργαστούμε όλοι για την άρση του στην προκειμένη περίπτωση, οφείλω να επισημάνω ότι το Ευρωπαϊκό Λαϊκό Κόμμα κατανοεί τη στάση της Πολωνίας. Συμφωνούμε με τον Πρόεδρο της Επιτροπής κ. Barroso, ο οποίος χαρακτήρισε δυσανάλογη την απαγόρευση της εισαγωγής πολωνικού κρέατος στη Ρωσία, ενώ θεωρεί ότι δεν υπάρχει λόγος διατήρησης αυτής της απαγόρευσης. Συνεπώς, το Ευρωπαϊκό Λαϊκό Κόμμα καλεί τη Ρωσία να συνεργαστεί εποικοδομητικά μαζί μας για την άρση αυτού του εμποδίου, αναζητώντας τρόπους άρσης της απαγόρευσης στις εισαγωγές πολωνικού κρέατος.

Την ίδια στάση αναμένουμε να τηρήσει η Ρωσία και έναντι της Γεωργίας. Ευελπιστούμε ότι, όσον αφορά τη Μολδαβία, θα αρθεί η απαγόρευση – δημοσιεύθηκε σήμερα σχετική ανακοίνωση, ενώ καλούμε τη Ρωσία να μην απειλεί με τέτοιες απαγορεύσεις το σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης μετά την ένταξη της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας.

Προκειμένου να προχωρήσουν οι διαπραγματεύσεις, πρέπει να συζητήσουμε τα θέματα της ισορροπίας και της οικονομίας. Αν η Ρωσία επιθυμεί να επενδύσει στις βιομηχανίες μας, πρέπει να μπορούμε να επενδύσουμε κατά τον ίδιο τρόπο στις ρωσικές βιομηχανίες. Πρέπει να συζητήσουμε το κεφάλαιο της ενέργειας, ως προς το οποίο ευελπιστούμε, μετά την καταρχήν συμφωνία, ότι θα γίνουν δεκτές οι βασικές αρχές του εν λόγω κεφαλαίου.

Τελευταίο αλλά όχι έσχατο, πρέπει να συζητήσουμε τα ανθρώπινα δικαιώματα. Ευελπιστώ ότι ο διάλογος για τα ανθρώπινα δικαιώματα θα διεξαχθεί δημοσίως. Εύχομαι ειλικρινά ότι η Ρωσία θα στείλει θετικά μηνύματα μετά τις πρόσφατες ύποπτες δολοφονίες, με τη σύλληψη, καταρχάς, των δολοφόνων της Anna Politkovskaya. Σε αυτό το θέμα, η Ευρώπη πρέπει να είναι ενωμένη περισσότερο από κάθε άλλη φορά.

*(Χειροκροτήματα)*

**Hannes Swoboda**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, όπως υπονόησαν οι εκπρόσωποι του Συμβουλίου και της Επιτροπής –μολονότι δεν το είπαν ξεκάθαρα– δεν υπάρχει αμφιβολία πως οι σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας έχουν γίνει προβληματικές. Η Ομάδα μου ήταν υπέρ της έναρξης διαπραγματεύσεων με τη Ρωσία επειδή αυτό θα ήταν το τεστ για το αν η Ρωσία είναι πραγματικά διατεθειμένη να διεξαγάγει δίκαιες διαπραγματεύσεις και να καταλήξει σε δίκαια αποτελέσματα. Ωστόσο, καταλαβαίνουμε πολύ καλά για ποιον λόγο άσκησε βέτο η Πολωνία και εφόσον υπάρχει διακριτική μεταχείριση –γιατί έτσι καταλαβαίνω αυτό που είπε η Επίτροπος– τότε η Πολωνία αξίζει την πλήρη αλληλεγγύη μας. Δεν μπορούμε να ανεχθούμε διακριτική ή άδικη μεταχείριση σε βάρος ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών της ΕΕ.

Δεύτερον, τώρα είναι απολύτως απαραίτητο να ενεργεί ενωμένη η Ευρωπαϊκή Ένωση. Είναι απαράδεκτο να ακολουθούν δική τους πορεία κάποιες επιμέρους χώρες και να δίνουν τη δυνατότητα στη Ρωσία να επιλέγει συγκεκριμένες χώρες για τη διεξαγωγή χωριστών διαπραγματεύσεων. Πιστεύω ότι η αλληλεγγύη εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα παραμείνει αναλλοίωτη.

Τρίτον, οι κοινοί μας γείτονες χρειάζονται υποστήριξη γιατί βρίσκονται σε δύσκολη θέση σε σχέση με τη Ρωσία. Οι ιδέες μας για μία κοινότητα ΕΕ/Ευξείνου Πόντου –που θα συζητηθεί τον Δεκέμβριο στο Σώμα– είναι θεμελιωμένες στην ιδέα να τους προσφέρουμε υποστήριξη.

Το τέταρτο σημείο είναι το θέμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, για το οποίο δεν πρόκειται να σιωπήσουμε, ανεξάρτητα από το αν θα αρχίσουμε τώρα διαπραγματεύσεις. Όμως είναι εντελώς απαράδεκτο ο πρόεδρος Πούτιν αφενός να λέει ότι δεν έχει καμία σχέση με όλα όσα συμβαίνουν και αφετέρου να μην κάνει τίποτα για να εξασφαλίσει ότι οι υπεύθυνοι θα προσαχθούν στα δικαστήρια. Τώρα, ο πρόεδρος της Ρωσίας –και κανένας άλλος– είναι αυτός που πρέπει να ασχοληθεί με το θέμα αυτό. Κανένας από εμάς –και ασφαλώς κανένα από τα μέλη της Ομάδας μου– δεν θέλει ένα νέο ψυχρό πόλεμο με τη Ρωσία, όμως δεν πρόκειται να σιωπήσουμε όσο συνεχίζονται παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σαν αυτές που βλέπουμε σήμερα, οι οποίες έχουν ως αποτέλεσμα τον θάνατο ανθρώπων που αγωνίζονται για την ελεύθερη έκφραση γνώμης στη Ρωσία.

*(Χειροκροτήματα)*

**Raavo Väyrynen**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, μια νέα ατμόσφαιρα συνεργασίας έχει διαμορφωθεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας τους τελευταίους μήνες: το πνεύμα του Λάχτι, όπως ονομάστηκε μετά την άτυπη διάσκεψη κορυφής του φθινοπώρου. Επιπλέον, στο ίδιο πνεύμα, μπορέσαμε να διεξαγάγουμε επιτυχώς και την πρόσφατη διάσκεψη κορυφής ΕΕ-Ρωσίας.

Ένα χαρακτηριστικό του πνεύματος του Λάχτι είναι η ικανότητα να αντιμετωπίζουμε δύσκολα θέματα με ανοικτό τρόπο. Στο Λάχτι και στο Ελσίνκι διεξήχθη επίσης ειλικρινής διάλογος για θέματα που άπτονταν των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας. Στη συνάντηση του Ελσίνκι, η επίτευξη συμφωνίας εμποδίστηκε από μια διαμάχη η οποία απέτρεψε την επανέναρξη των συνομιλιών σχετικά με τη νέα συμφωνία εταιρικής σχέσης. Παρ' όλα αυτά, τα δύο μέρη συνειδητοποίησαν ίσως ότι μπορούν να συνεργαστούν βάσει της κοινής συμφωνίας, η οποία προς το παρόν εξακολουθεί να ισχύει.

Οι συνομιλίες σχετικά με τη νέα εταιρική σχέση πρέπει να ξεκινήσουν το ταχύτερο δυνατόν. Από την άλλη πλευρά, μπορούμε να επεξεργαστούμε νέες ιδέες βελτίωσης της συνεργασίας με βάση την ισχύουσα συμφωνία.

Στη διάσκεψη κορυφής υπήρξαν θετικά αποτελέσματα σε δύο σημαντικούς τομείς. Πρώτον, οι χρεώσεις για τις υπερπτήσεις της Σιβηρίας θα αρχίσουν σταδιακά να μειώνονται και, έως το 2013, θα έχουν καταργηθεί οριστικά. Δεύτερον, κατά τη διάρκεια της διάσκεψης, υπογράφηκαν συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ, της Ρωσίας, της Νορβηγίας και της Ισλανδίας σχετικά με τη Βόρεια Διάσταση. Ως εκ τούτου, στον βορρά καταλήξαμε σε νέα συμφωνία η οποία θα προσφέρει ένα πλαίσιο συνεργασίας στους τέσσερις «χώρους» τους οποίους συμφώνησαν να δημιουργήσουν η ΕΕ και η Ρωσία.

Τέλος, συζητήθηκαν οι ουρές φορτηγών στα σύνορα μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας. Το θέμα συζητείται επίσης στις σημερινές συνομιλίες μεταξύ των πρωθυπουργών της Φινλανδίας και της Ρωσίας στη Μόσχα. Το πρόβλημα είναι ότι οι έλεγχοι στη ρωσική πλευρά μπορεί να απαιτούν την παρουσία έως και επτά αξιωματούχων. Τώρα ο αριθμός αυτός μειώνεται σε δύο, ενώ οι συνοριακοί έλεγχοι θα επιταχυνθούν και με άλλους τρόπους. Εν πάση περιπτώσει, αυτό το επείγον πρόβλημα πρέπει να επιλυθεί το ταχύτερο δυνατόν.

**Daniel Cohn-Bendit**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, οι σχέσεις και οι συζητήσεις μεταξύ Ευρώπης και Ρωσίας μοιάζουν με σουρεαλιστική τέχνη ή με ταινία του Γούντο Άλεν.

Ένα από τα δύο ισχύει. Ή το πολωνικό κρέας είναι κακής ποιότητας, οπότε ο κ. Πούτιν έχει δίκιο και αυτό το κρέας δεν πρέπει να συνεχίσει να διανέμεται στην Ευρώπη. Ή το πολωνικό κρέας είναι κατάλληλο, οπότε μπορεί να διανέμεται στην Ευρώπη και αυτό που κάνουν ο κ. Πούτιν και η Ρωσία δεν είναι δίκαιο και πρέπει να τους επιβληθούν κυρώσεις. Το θέμα δεν είναι αν πρόκειται για υπερβολή ή για μη υπερβολή: το θέμα είναι αν είναι αλήθεια ή δεν είναι αλήθεια, αυτό είναι το θέμα.

Δεύτερον, σχετικά με τα δικαιώματα του ανθρώπου, ο κ. Πούτιν, με το αγγελικό πρόσωπο του εκπαιδευμένου από την KGB τζουντόκα, δεν παύει να μας επαναλαμβάνει: «Δεν έχω καμία ανάμιξη σε αυτή την υπόθεση». Οι δολοφονίες διαδέχονται η μία την άλλη σε ολόκληρη την Ευρώπη, μια γυναίκα δολοφονείται στη Μόσχα, ένας πρώην πράκτορας της KGB δολοφονείται στο Λονδίνο, και ο κ. Πούτιν επαναλαμβάνει: «Δεν έχω καμία ανάμιξη σε αυτό». Προφανώς, ο κ. Khodorovsky σχεδίασε, από τη φυλακή του, τη δολοφονία της κ. Polítkovskaya, ενώ ο κ. Lebedev, επίσης από τη φυλακή του, σχεδίασε τη δολοφονία του πρώην πράκτορα της KGB.

Ένα μόνο πράγμα είναι βέβαιο: οι νόμοι που ψηφίζονται στη Δούμα είναι νόμοι που έχουν ψηφιστεί από το κόμμα του κ. Πούτιν, με αποτέλεσμα η αντιπολίτευση να μην έχει πλέον το δικαίωμα να ομιλεί, οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί να μην έχουν πλέον το δικαίωμα να εκφράζουν τη γνώμη τους και τα ευρωπαϊκά ιδρύματα να μην έχουν πλέον το δικαίωμα να υπάρχουν. Πάλι, και για το θέμα αυτό, ο κ. Πούτιν μας λέει: «Δεν έχω καμία σχέση με αυτά τα γεγονότα: βρισκόμουν σε διάσκεψη στο Παρίσι, στο Λονδίνο, ή δεν ξέρω πού και δεν γνωρίζω τι ψηφίστηκε στη Δούμα».

Δεν πρέπει να μας θεωρούν ηλίθιους. Θα προτιμούσα να μην υπήρχε προοπτική Ψυχρού Πολέμου. Ουδείς επιθυμεί τον Ψυχρό Πόλεμο, αλλά όλα έχουν τα όριά τους. Δεν μπορούμε να δεχθούμε ένας δημόσιος πολιτικός άνδρας να μας λέει συνεχώς ψέματα: ή ο κ. Πούτιν θα επιλέξει να είναι ευγενής και να απαντά στις ερωτήσεις μας ή εμείς θα επιλέξουμε άλλο τόνο έναντι του κ. Πούτιν. Μπορεί να έχουμε ανάγκη την ενέργειά του, αλλά δεν έχουμε ανάγκη κάποιον ο οποίος συνεχώς μας εμπαίζει.

(Χειροκροτήματα)

**Vladimír Remek**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (CS) Κυρίες και κύριοι, θα ήταν πολύ ριψοκίνδυνο να ισχυριστεί κανείς ότι η τελευταία διάσκεψη κορυφής στη Φινλανδία υπήρξε επιτυχημένη, παρά και τη δική μας συμβολή. Η αλληλεγγύη που δόθηκε επιδείξαμε ήταν εντελώς άχρηστη. Ενώ είναι αλήθεια ότι η Ρωσία έχει ανάγκη την Ένωση, η Ένωση έχει επίσης ανάγκη τη Ρωσία. Όσο τηρούμε όλο και πιο έντονα ρωσόφοβη γραμμή, η Ρωσία, επιδεικνύοντας πραγματισμό, θα συνεχίσει να συνεργάζεται με τα εξίσου πραγματιστικά κράτη μέλη της ΕΕ που είναι οι μεγαλύτεροι οικονομικοί εταίροι της, δηλαδή με τη Γερμανία, τις Κάτω Χώρες και την Ιταλία, μεταξύ άλλων. Αυτή η συνεργασία συνεχίζεται απρόσκοπτα, χωρίς να εκπλήσσει ιδιαίτερος κανένας. Δεν πρόκειται να εντάξουμε μια κοινοτική προοπτική στην ενεργειακή συμφωνία με τη Ρωσία αν απλώς ευνοούμε τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις και τις βοηθούμε να αντλούν κέρδη από τα ρωσικά ενεργειακά αποθέματα. Δεν πρόκειται να αναπτύξουμε αμοιβαία επωφελείς και απολύτως αναγκαίες σχέσεις με τη Ρωσία εάν, για παράδειγμα, στις επίσημες διαπραγματεύσεις μεταξύ των κοινοβουλευτικών αντιπροσωπειών της ΕΕ και της Ρωσίας παραμένουν κενές ορισμένες από τις θέσεις που προορίζονται για εκπροσώπους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Είναι δύσκολο να διαπραγματευτεί κανείς με τα μάτια και τα αυτιά κλειστά.

**Konrad Szymański**, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN*. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, είναι εμφανές ότι η Ρωσία δεν επιθυμεί να αποδεχτεί τις συνέπειες της διεύρυνσης του 2004. Αρνείται να προχωρήσει στην υπογραφή συνοριακών συμφωνιών με τη Λετονία και την Εσθονία, ενώ έχει χρησιμοποιήσει το φυσικό αέριο ως μέσο εκβιασμού εις βάρος ορισμένων κρατών μελών. Προσφάτως δε η Ρωσία άρχισε να εφαρμόζει εμπορική πολιτική διακρίσεων εις βάρος της Πολωνίας, με βάση πλαστά κτηνιατρικά πιστοποιητικά. Η Πολωνία δεν μπορεί να ανεχθεί τέτοιου είδους διακρίσεις. Επιπλέον, η Πολωνία δεν πρόκειται να συμφωνήσει στην έναρξη συνομιλιών υπό τους όρους που υπαγορεύει η Ρωσία.

Είμαι ευγνώμων στην Επιτροπή διότι αναγνωρίζει αυτά τα προβλήματα και επιδιώκει την επίλυσή τους. Θέλω επίσης να επισημάνω ότι η ένταση που χαρακτήριζε την πρόσφατη διάσκεψη κορυφής δεν αφορούσε απλώς τις σχέσεις μεταξύ της Ένωσης και της Ρωσίας, και ο τρόπος εκτόνωσής της θα καθορίσει τη θέση και το μέλλον της Ένωσης συνολικά. Αν η Ρωσία καταφέρει να μας διασπάσει, οι πιθανότητες διαμόρφωσης μιας πολιτικής Ευρώπης και επίτευξης της θεσμικής αλλαγής θα μειωθούν σημαντικά, ιδίως όσον αφορά την κοινή εξωτερική πολιτική. Δεν έχει νόημα να δημιουργούμε νέα θεσμικά όργανα όταν αυτά δεν στηρίζονται σε κοινές πεποιθήσεις και όταν απουσιάζει η κοινή πολιτική βούληση.

Εάν η Ρωσία καταφέρει τώρα να μας διασπάσει, του χρόνου θα προχωρήσει ένα ακόμη βήμα πιο πέρα, ενώ στο ίδιο διάστημα η κοινή μας εξωτερική πολιτική θα βρίσκεται δύο βήματα πιο πίσω. Δεν πρέπει, συνεπώς, να εκπλαγούμε αν το NATO αναλάβει πολιτική πρωτοβουλία, για παράδειγμα, σχετικά με μια κοινή ενεργειακή πολιτική. Το NATO καταρτίζει ήδη λεπτομερή σχέδια για τον μελλοντικό του ρόλο όσον αφορά το ζωτικό αυτό θέμα.

**Mirosław Mariusz Piotrowski**, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM*. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η πρόσφατη διάσκεψη κορυφής ΕΕ-Ρωσίας δεν προσέφερε ουσιαστικά αποτελέσματα. Παρ' όλα αυτά, ο τρόπος κατά τον οποίο εξελίχθηκε η διάσκεψη μας επιτρέπει να συναγάγουμε αρκετά συμπεράσματα τα οποία μπορεί να αποδειχθούν σημαντικά σε μελλοντικές διαπραγματεύσεις της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας.

Πρώτον, αποτελεί συνήθη πρακτική για τη Ρωσία να καταφεύγει σε τακτικές οι οποίες αποσκοπούν στη διάλυση της ενότητας της ΕΕ, παρουσιάζοντας τρέχουσες αντιπαραθέσεις ως διμερή προβλήματα με επιμέρους κράτη μέλη. Αυτό συνέβη όσον αφορά την απαγόρευση των εισαγωγών πολωνικών τροφίμων. Την ίδια τακτική εφάρμοσε και στο παρελθόν έναντι της Λετονίας και άλλων κρατών της Βαλτικής. Αυτή η προσέγγιση αποδείχθηκε επιτυχής διότι ορισμένες ομάδες στο εσωτερικό της Ένωσης ένωσαν τη φωνή τους με την κριτική εις βάρος της Πολωνίας, μμιούμενες στοιχεία της ρητορικής την οποία χρησιμοποιεί η Ρωσία.

Δεύτερον, ενώ η Ένωση είναι πολύ ευαίσθητη στο θέμα του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στα κράτη μέλη και σε όλο τον κόσμο, όπως όσον αφορά τον πόλεμο κατά της τρομοκρατίας, εφαρμόζει διαφορετικά κριτήρια έναντι της Ρωσίας για το ίδιο θέμα. Οι πολιτικοί υπεύθυνοι της ΕΕ αποφεύγουν σκοπίμως να θέτουν δύσκολα ερωτήματα, ενώ αν τεθούν τέτοια ερωτήματα σχετικά, για παράδειγμα, με πολιτικές δολοφονίες ή με την κατάσταση στην Τσετσενία, δέχονται ανεπιφύλακτα τις αόριστες απαντήσεις του Προέδρου Πούτιν.

Αξίζει να τονιστεί ότι η καλή πολιτική και οικονομική συνεργασία μεταξύ της Ρωσίας και της ΕΕ είναι εξαιρετικά επιθυμητή, όμως η απαραίτητα υποχωρητική στάση που έχει υιοθετήσει μέχρι στιγμής η

ΕΕ στις σχέσεις της με τη Ρωσία δεν θα συμβάλει στην επίτευξη αυτού του στόχου. Η επικύρωση της Συνθήκης για τον Ενεργειακό Χάρτη και η πιο αποφασιστική αντίδραση στις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων πρέπει να θεωρούνται προτεραιότητες στις σχέσεις με τη Ρωσία. Εξίσου επιβεβλημένη είναι η διατήρηση της αλληλεγγύης στους κόλπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης έναντι ενός δύσκολου εταίρου.

**Charles Tannock (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η Ρωσία, στους τέσσερις κοινούς χώρους που αναπτύσσει με την ΕΕ, παραμένει στρατηγικός εταίρος μας. Χρειαζόμαστε μια ισχυρή, ενωμένη και σταθερή Ρωσία η οποία θα είναι σύμμαχός μας έναντι της αυξανόμενης ισλαμιστικής τρομοκρατίας, θα συνεργάζεται μαζί μας στο πλαίσιο της Τετραμερούς για την επίλυση της αραβοϊσραηλινής σύγκρουσης, θα αποτρέψει στο Συμβούλιο Ασφαλείας του ΟΗΕ τη διάδοση των πυρηνικών στο Ιράν και τη Βόρεια Κορέα, ενώ θα αποτελεί αξιόπιστο εμπορικό εταίρο καθώς καλύπτει το 30% των αναγκών της ΕΕ σε φυσικό αέριο.

Παρ' όλα αυτά, θεωρούμε απαράδεκτες τις ωμότητες στην Τσετσενία και την επιδείνωση της κατάστασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών ελευθεριών – κυρίως ως προς την ελευθερία του Τύπου και τις κατ' εντολήν δολοφονίες δημοσιογράφων και άλλων αντιπάλων της κυβέρνησης, όπως το μέλος της εκλογικής μου περιφέρειας στο Λονδίνο, Alexander Litvinenko.

Απορρίπτουμε επίσης την παραδοσιακή ρωσική συνήθεια της ανάπτυξης στενών διμερών σχέσεων με μεγάλα κράτη μέλη όπως η Βρετανία, η Γαλλία και η Γερμανία, προκειμένου να ασκηθούν πιέσεις σε άλλα κράτη μέλη, όπως τα κράτη της Βαλτικής και, προσφάτως, η Πολωνία, μέσω της απαγόρευσης των εισαγωγών βοείου κρέατος από την εν λόγω χώρα. Η Ρωσία επικαλείται συχνά φυτοϋγειονομικές διατάξεις ως μέθοδο εκφοβισμού ενοχλητικών γειτόνων της στο «εγγύς εξωτερικό», όπως η Μολδαβία και η Γεωργία, από όπου έχουν απαγορευθεί οι εισαγωγές οίνου και μεταλλικού νερού.

Διαφορετικά, η Ρωσία χρησιμοποιεί τη διαφοροποιημένη τιμολόγηση του φυσικού αερίου από την Gazprom ως μέσο άσκησης εξωτερικής πολιτικής προκειμένου να ασκήσει πίεση σε γείτονες όπως η Ουκρανία. Προσφάτως, το NATO δημοσίευσε έκθεση στην οποία υποστηρίζεται ότι η Ρωσία σχεδιάζει έναν «ΟΠΕΚ φυσικού αερίου» με την Αλγερία, το Κατάρ, το Ουζμπεκιστάν και το Καζακστάν, ο οποίος θα μπορούσε να απειλήσει σοβαρά τα συμφέροντα της ΕΕ ως προς την εξωτερική ενεργειακή της ασφάλεια. Ένας τρόπος αντίδρασης σε μια τέτοια κίνηση, ιδίως ενόψει της άρνησης της Ρωσίας να υπογράψει τη Συνθήκη για τον Ενεργειακό Χάρτη, είναι να πούμε στον Πρόεδρο Nazarbayev του Καζακστάν, κατά την επίσκεψή του στις Βρυξέλλες την προσεχή εβδομάδα, ότι η χώρα του, όπως και το Αζερμπαϊτζάν, με το οποίο έχει εθνική συγγένεια, θα είναι ευπρόσδεκτη στην ευρωπαϊκή πολιτική γειτονία, αντί να ενταχθεί το Καζακστάν στον ενιαίο οικονομικό χώρο της Ρωσίας, της Ουκρανίας και της Λευκορωσίας βάσει της Συνθήκης της Γιάλτας.

**Reino Paasilinna (PSE).** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Υπουργέ, θα μιλήσω μόνο για το θέμα της ενέργειας, καθόσον δεν μπορεί κανείς να μιλήσει για τα πάντα, και θέλω να επισημάνω πέντε ή έξι πτυχές. Για εμάς, η ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού έχει ζωτική σημασία, όμως εκείνο που έχει σημασία για τη Ρωσία είναι η ασφάλεια ενός μονίμου πελάτη. Η αγορά πρέπει να ανοίξει και στις δύο πλευρές. Πρέπει επίσης να συνάψουμε μακροπρόθεσμες εμπορικές συμφωνίες. Η Ρωσία τις έχει επίσης ανάγκη, καθότι οφείλει να πραγματοποιεί επενδύσεις στην ενεργειακή της βιομηχανία, η οποία τελεί σχεδόν υπό κατάρρευση.

Στις συζητήσεις για την ενέργεια πρέπει να υπάρχει μεγαλύτερη πολιτική καθοδήγηση από τη δική μας πλευρά. Η ενέργεια είναι άκρως πολιτικό θέμα. Εντούτοις, συζητούμε κάθε λογής θέματα εδώ, όμως δεν κάνουμε τον κόπο να πάμε στη Ρωσία για να εξοικειωθούμε με την ενεργειακή κατάσταση. Πρέπει να επισκεφθούμε τη Ρωσία. Έχει περάσει πολύς καιρός από τότε που επισκέφθηκε κανείς την περιοχή έχοντας κατά νου αυτό το θέμα.

Τέλος, θέλω να επισημάνω ότι η ενέργεια είναι τώρα πηγή σύγκρουσής μας με τη Ρωσία. Το θέμα δεν μπορεί να διευθετηθεί με τον ηλεκτρισμό ή με το φυσικό αέριο· είναι υπόθεση των πολιτικών. Οφείλουμε, λοιπόν, να συμπεριφερθούμε ως πολιτικοί στον τομέα της ενέργειας και, από κοινού με τη Ρωσία, να καταλήξουμε σε μια μορφή συνεργασίας η οποία θα είναι ικανοποιητική και για τις δύο πλευρές.

(Χειροκροτήματα)

**Inese Vaidere (UEN).** – (LV) Κυρίες και κύριοι, η σύναψη της νέας συμφωνίας εταιρικής σχέσης με τη Ρωσία αποτελεί σημαντικό βήμα για τη συνεργασία μας, το οποίο θα συμβάλει επίσης στην επίλυση του ενεργειακού ζητήματος. Δεν πρέπει όμως, στο όνομα των καλών σχέσεων, να λησμονούμε μια

σειρά απαιτήσεων τις οποίες οφείλουμε να προβάλλουμε έναντι της Ρωσίας προκειμένου να είναι εφικτή αυτή η συνεργασία. Δεν πρέπει να αγνοούμε το γεγονός ότι στη Ρωσία η δημοκρατία καταπνίγεται, ενώ ασκούνται απαράδεκτοι περιορισμοί στην ελευθερία έκφρασης και στην ελευθερία του Τύπου. Όλο και πιο συχνές είναι οι περιπτώσεις εκφοβισμού πολιτικών αντιπάλων και οι δολοφονίες δημοσιογράφων. Τα τελευταία επτά χρόνια έχασαν τη ζωή τους 13 δημοσιογράφοι, χωρίς να έχει διαλευκανθεί ούτε μία περίπτωση επαγγελματικού δολοφονικού χτυπήματος κατά δημοσιογράφου. Συγχρόνως, οι ρωσικές αρχές δεν προσπαθούν καθόλου να καταπολεμήσουν τον ρατσισμό και την ξενοφοβία. Απεναντίας: στη Ρωσία, η βία έχει καταστεί αναπόσπαστο στοιχείο του συστήματος διακυβέρνησης. Η Ρωσία χρησιμοποιεί τον τομέα του εμπορίου ως εργαλείο εξωτερικής πολιτικής, προβάλλοντας πολύ υψηλές απαιτήσεις από τους εταίρους της, τις οποίες, ωστόσο, χρησιμοποιεί επιλεκτικά. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να διασφαλίσει ότι η Ρωσία επιδεικνύει πραγματική βούληση επίλυσης αυτών των θεμάτων, καθώς και ότι θα συνάψει χωρίς καθυστέρηση συνοριακές συμφωνίες με την Εσθονία και τη Λετονία. Αυτός ο όρος πρέπει να περιλαμβάνεται επίσης στα έγγραφα, και θέλω να ευχαριστήσω την Επιτροπή για την αντιμετώπιση αυτών των θεμάτων.

**Elmar Brok (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, οι σχέσεις μας με τη Ρωσία είναι στρατηγικής σημασίας. Αν παρατηρήσουμε τις εξελίξεις στη Μέση Ανατολή και τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιεί η Ρωσία στο Συμβούλιο Ασφαλείας θέματα που αφορούν προβληματικές περιοχές όπως το Ιράν και τη Νότια Κορέα, καταλαβαίνουμε πως είναι προς το συμφέρον μας να έχουμε τη Ρωσία στο πλευρό μας όταν ασχολούμαστε με αυτά τα ζητήματα. Επίσης, γνωρίζουμε ότι η εντολή για διαπραγματεύσεις για μία νέα συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας πρέπει να διευρυνθεί και να συμπεριληφθούν στη συμφωνία και θέματα που αφορούν την ενεργειακή ασφάλεια, τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα στη Ρωσία. Για να γίνει όμως αυτό, απαιτούνται διαπραγματεύσεις και το βέτο δεν βοηθάει γιατί αποτρέπει την επίτευξη λύσης τέτοιων προβλημάτων.

Ταυτόχρονα, ωστόσο, θεωρώ εξαιρετικά σημαντικό να λάβουν υπόψη κατά τις διαπραγματεύσεις τους η Επιτροπή και το Συμβούλιο –και αυτό μπορείτε, αν θέλετε, να το χρησιμοποιήσετε ως επιχειρημα-πως κάθε τέτοια συμφωνία πρέπει τελικά να επικυρώνεται από το Κοινοβούλιο και πως δεν πρόκειται να δεχτούμε μια συμφωνία που δεν θα περιλαμβάνει ορισμένους όρους, οι οποίοι είναι καθοριστικοί όσον αφορά την αλληλεγγύη μεταξύ όλων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Θα ήθελα να αναφερθώ σε ένα σημείο που καθιστά σαφές ότι είναι αναμφίβολα προς το στρατηγικό συμφέρον μας να ενεργεί ενωμένη η Ευρωπαϊκή Ένωση σε θέματα εξωτερικής πολιτικής, καθιστώντας παράλληλα σαφές ότι η αλληλεγγύη μπορεί να φανεί και σε μικρότερα ζητήματα όπως π.χ. το εμπόριο με την Πολωνία. Όταν δίδεται η εντύπωση ότι ξεσηκωνόμαστε αμέσως και κάνουμε μεγάλη φασαρία για τα εμπορικά μέτρα κάποιας τρίτης χώρας σε περίπτωση που αυτά πλήττουν τη Γερμανία, το Ηνωμένο Βασίλειο ή τη Γαλλία, τότε τα μικρότερα ή τα νεότερα κράτη μέλη αποκτούν την αίσθηση ότι τα προβλήματά τους δεν αντιμετωπίζονται ως ίσης σημασίας και καταλήγουμε να έχουμε πρόβλημα αξιοπιστίας. Βλέποντας πώς αντιμετωπίστηκε μέχρι σήμερα αυτό το εμπορικό ζήτημα μεταξύ Ρωσίας και Πολωνίας, μπορώ να καταλάβω πολύ καλά πώς το βλέπουν οι Πολωνοί. Δεν λαμβάνονται τώρα μέτρα κατά μίας επιμέρους χώρας πολύ απλά επειδή σήμερα υπάρχει μία ενιαία εμπορική πολιτική.

Ως εκ τούτου, παρακαλώ την Επιτροπή και το μέλος της που είναι αρμόδιο για θέματα εμπορίου να το συμπεριλάβει αυτό μελλοντικά στον κατάλογο των προτεραιοτήτων. Αυτό δεν έγινε για την Πολωνία, ούτε και στο θέμα μεταξύ Ιράν και Δανίας πριν από εννέα μήνες. Θεωρώ ότι η Επιτροπή πρέπει να καταλάβει πως αυτό στέλνει ένα σημαντικό μήνυμα στους πολίτες των κρατών μελών, συγκεκριμένα ότι παίρνουμε στα σοβαρά τις ανησυχίες τους και φροντίζουμε γι' αυτούς. Αυτό διευκολύνει την επίτευξη συμφωνίας σε άλλα ζητήματα.

**Marek Siwiec (PSE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η Ρωσική Ομοσπονδία εφαρμόζει διαφορετικά κριτήρια έναντι των επιμέρους κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χωρίζοντάς τα σε καλά και κακά κράτη. Τα καλά κράτη αμείβονται με ομαλές σχέσεις, ενώ τα κακά κράτη μέλη τιμωρούνται με κυρώσεις όπως οι περιορισμοί του εμπορίου. Αυτή είναι η πανάρχαια πολιτική του διαίρει και βασίλευε.

Δεν μπορούμε να επηρεάσουμε τις φιλοδοξίες του Κρεμλίνου, καθώς απολαμβάνει την αναγέννηση των ιμπεριαλιστικών του χαρακτηριστικών. Η ηγεσία του έχει την πολυτέλεια να σκέπτεται κατ' αυτόν τον τρόπο καθώς αυξάνονται οι τιμές του πετρελαίου και του φυσικού αερίου και είμαστε υποχρεωμένοι να τις καταβάλλουμε. Ο τρόπος αντίδρασής μας σε αυτή την πολιτική είναι κρίσιμος. Εάν δεν σταθούμε όλοι ενωμένοι και αλληλέγγυοι στην αντίδρασή μας, θα τροφοδοτήσουμε απλώς την ιμπεριαλιστική στάση της Ρωσίας στις διεθνείς σχέσεις. Αυτό δεν το αναφέρω για να εμφυσήσω τον φόβο της Ρωσίας στις χώρες μας, αλλά για να διασφαλιστεί ότι η βελτίωση των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης

και της Ρωσίας θα στηρίζεται σε υγιή και σταθερά θεμέλια, καταργώντας όλους τους διαχωρισμούς μεταξύ καλών και κακών, νικητών και ηττημένων.

**Ryszard Czarnecki (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, το αποτέλεσμα της διάσκεψης κορυφής στη Φινλανδία δεν ήταν το καλύτερο δυνατό. Οι αξιότιμοι ρώσοι εταίροι μας καλά θα κάνουν να αντλήσουν τα αναγκαία διδάγματα από αυτή την εμπειρία.

Η Ρωσία και η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αναγνωρίσουν ότι αυτό σήμανε το τέλος ενός τρόπου επίλυσης των προβλημάτων μεταξύ της Μόσχας και της ΕΕ, και ειδικότερα μεταξύ της Μόσχας και ορισμένων από τα ισχυρότερα και πλουσιότερα κράτη μέλη. Μπορεί και πρέπει να τεθεί τέρμα στα διμερή σχέδια μεταξύ της Ρωσίας και της Γερμανίας, της Ρωσίας και της Γαλλίας ή της Ρωσίας και του Ηνωμένου Βασιλείου και, αντ' αυτών, να διεξαχθεί ειλικρινής διάλογος με την Ευρωπαϊκή Ένωση συνολικά.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει επίσης να αντλήσει διδάγματα από αυτή την εμπειρία. Κάθε ζήτημα που ενδέχεται να σταθεί εμπόδιο στην επίτευξη συνολικών συμφωνιών πρέπει να επιλύεται πλήρως πριν από τη διεξαγωγή τέτοιων διασκέψεων κορυφής. Ο ρωσικός εμπορικός αποκλεισμός ως προς την εισαγωγή πολωνικού κρέατος ήταν μια τέτοια περίπτωση. Οι υπόλοιπες χώρες της ΕΕ δεν πρέπει να εκπλήσσονται επειδή η Πολωνία στάθηκε ανυποχώρητη σε αυτό το θέμα, το οποίο έχει τεράστια σημασία για εμάς. Το αντιμετωπίσαμε ως ένα είδος λυδίας λίθου όχι μόνο για τις προθέσεις της Ρωσίας έναντι της Πολωνίας, αλλά και για τις προθέσεις των υπολοίπων κρατών μελών έναντι της χώρας μας.

Εν κατακλείδι, θέλω να υπογραμμίσω ότι δεν πρέπει ποτέ να επιτρέψουμε η ευρωπαϊκή αλληλεγγύη να μετατραπεί σε κενό περιεχομένου σύνθημα.

**Tunne Kelam (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ την κ. Επίτροπο που έθιξε αυτά τα θέματα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων με τους ρώσους εταίρους μας. Ωστόσο, υπό τις παρούσες συνθήκες, δεν αρκεί να θίγουμε ευαίσθητα θέματα. Δικαιούμαστε επίσης να λαμβάνουμε ουσιαστικές απαντήσεις, και επιπλέον να απαιτούμε την αλλαγή των αρνητικών καταστάσεων τις οποίες παρατηρούμε επί του παρόντος. Μόνον εάν υπάρξουν τέτοιες αλλαγές, μέσω θετικών μεταρρυθμίσεων, μπορεί να δημιουργηθεί η νέα εμπιστοσύνη η οποία είναι απολύτως αναγκαία προκειμένου να συνεχιστεί η στρατηγική εταιρική σχέση μας.

Επί του παρόντος, η Επιτροπή πρέπει να πείσει τη ρωσική κυβέρνηση ότι οι δημοκρατικές αξίες δεν έχουν δευτερεύουσα θέση στις διαπραγματεύσεις μαζί μας. Αυτό ακριβώς προσδοκούν από εμάς οι δημοκρατικοί πολίτες της Ρωσίας, και δεν μπορούμε να τους προδώσουμε.

Δεύτερον, ενθαρρύνω την Επιτροπή να υπερασπίζεται πιο σθεναρά την αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών, η οποία είναι βασική αρχή της ΕΕ. Πολύ συχνά, η ΕΕ αντιμετωπίζει τις σχέσεις των κρατών μελών με τη Ρωσία ως διμερές θέμα. Το μήνυμα της ΕΕ προς τη Ρωσία εν προκειμένω πρέπει να είναι ότι, όταν ασκούνται πολιτικές ή οικονομικές πιέσεις σε ένα κράτος μέλος, το πρόβλημα που δημιουργείται αφορά το σύνολο της Ευρώπης. Έτσι, μπορεί να πεισθούν οι εταίροι μας να αλλάξουν συμπεριφορά.

Τέλος, η ΕΕ διαθέτει μέσα άσκησης πίεσης στη Ρωσία. Η Ρωσία δεν ενδιαφέρεται λιγότερο για τις σχέσεις της με την ΕΕ από ό,τι ενδιαφερόμαστε εμείς για τις σχέσεις αυτές. Η Ρωσία ενδιαφέρεται για την εικόνα της ως διεθνούς εταίρου, οπότε πρέπει επίσης να κάνουμε τον κ. Πούτιν να πείσει και να αποδείξει ότι η Ρωσία μπορεί να απαλλαγεί από αυτές τις αρνητικές πρακτικές, ή τουλάχιστον να πάψει να μας λέει ψέματα.

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΤΡΑΚΑΤΕΛΛΗ

*Αντιπρόεδρου*

**Rihards Pīks (PPE-DE).** – (LV) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε, κυρία Ferrero-Waldner και κυρία Lehtomäki. Φρονώ ότι το έργο που επιτελέσατε στη διάσκεψη κορυφής και οι συζητήσεις που διεξήγαγε ήταν πολύ θετικές. Βεβαίως, θα προτιμούσαμε να είχαν ξεκινήσει οι συνομιλίες σχετικά με τη νέα συμφωνία. Γιατί; Επειδή, φυσικά, επιθυμούμε την ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού. Δεν νομίζω, όμως, ότι πρέπει, υπό οιοσδήποτε συνθήκες, να αγνοούμε οποιοδήποτε από τα κράτη μέλη μας. Αυτό που έχουμε ανάγκη εν προκειμένω είναι η αλληλεγγύη. Θέλω απλώς να υπενθυμίσω μερικά παραδείγματα από το παρελθόν έτος τα οποία, κατά τη γνώμη μου, καταδεικνύουν ότι η στάση της Ρωσίας είναι επιλεκτική. Αρχισε την 1η Ιανουαρίου διακόπτοντας την τροφοδοσία φυσικού αερίου προς την Ουκρανία, ενώ στη συνέχεια πληροφορηθήκαμε ότι το κρασί από τη Μολδαβία δεν ήταν πλέον αποδεκτό, παρότι

το κρασί από την Υπερδνειστερία, όπου χρησιμοποιούνται οι ίδιες τεχνολογίες, ήταν αποδεκτό. Έπειτα, η Γεωργία αρνείται να υπακούσει στις εντολές της Μόσχας – ξαφνικά κάποιος αχρείος ανατινάζει τον αγωγό φυσικού αερίου κοντά στα σύνορα με τη Γεωργία, οπότε σταματά η ροή φυσικού αερίου προς τη Γεωργία για μία ή δύο εβδομάδες. Αργότερα, η Λιθουανία πουλά τις μετοχές της στα διυλιστήρια πετρελαίου Mazeiku στους Πολωνούς, και όχι στους Ρώσους. Ξαφνικά σπάει ένας πετρελαιαγωγός και το πετρέλαιο δεν μπορεί πλέον να φτάσει στο διυλιστήριο Mazeiku. Πολύ πιο πρόσφατα, μια ποσότητα κονσερβοποιημένων ψαριών από τη Λετονία αποσύρθηκε από τη ρωσική αγορά. Οι αρμόδιες υπηρεσίες μας για την ασφάλεια των τροφίμων έλεγξαν κονσερβοποιημένα τρόφιμα τα οποία είχαν ως χώρα προέλευσης τη Ρωσία στη χώρα μας και στη Γερμανία, και διαπίστωσαν την ίδια αύξηση ως προς την παρουσία των ουσιών για τις οποίες μας κατηγορούσε η Ρωσία. Αναφέρω, λοιπόν, αυτά τα παραδείγματα του πώς η Ρωσία, δυστυχώς, πάντα βρίσκει κάποιο λόγο για να κατηγορήσει άλλες χώρες ή να αναστείλει την προμήθεια αγαθών ή να επιβάλει εμπορικό αποκλεισμό. Νομίζω, συνεπώς, ότι είναι άκρως σημαντικό να συμπεριληφθεί η ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού στη νέα συμφωνία. Σας εύχομαι κάθε επιτυχία στο έργο σας.

**Béla Glattfelder (PPE-DE).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, το εμπόριο είναι πολύ σημαντικό στοιχείο των σχέσεων μεταξύ της Ρωσίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τη βάση του εμπορίου αποτελούν η ασφάλεια δικαίου και η προβλεψιμότητα και, ως εκ τούτου, οι κοινές εμπορικές συμφωνίες πρέπει να γίνονται σεβαστές.

Η ΕΕ πρέπει να εμμένει στην πλήρη συμμόρφωση με τις αρχές που ορίζονται στη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας. Η ρωσική απαγόρευση της εισαγωγής πολωνικών προϊόντων κρέατος και άλλων γεωργικών προϊόντων αποτελεί καταστρατήγηση αυτών των αρχών και κανόνων. Τα μέτρα αυτά είναι δυσανάλογα και αδικαιολόγητα. Έπρεπε να είχαν προ πολλού αποσυρθεί. Η συζήτηση σχετικά με το εμπόριο παραμένει εκκρεμής επειδή η Ρωσία δεν επιδεικνύει καμία πρόθεση συνεργασίας.

Η ΕΕ οφείλει να επιμένει στην τήρηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας και να επιδείξει αλληλεγγύη έναντι των πολωνών φίλων μας, μιλώντας με ενιαία φωνή προκειμένου να ενθαρρύνει τη ρωσική πλευρά να τιμήσει την υπογραφή της στις εμπορικές συμφωνίες. Πρέπει να καταστήσουμε απολύτως σαφές ότι η ΕΕ δεν ανέχεται από κανέναν από τους εμπορικούς εταίρους της να χρησιμοποιεί μέτρα διάκρισης εις βάρος ενός από τα κράτη μέλη. Η τήρηση ενιαίας στάσης είναι σημαντική για τον πρόσθετο λόγο ότι η Ρωσία απειλεί τώρα να επιβάλει απαγόρευση εισαγωγών σε όλα τα προϊόντα κρέατος από την ΕΕ λόγω της προσχώρησης της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας.

Αυτό το θέμα έχει ιδιαίτερη σημασία και για την ουγγρική πλευρά, καθόσον μεγάλες ποσότητες κρασιού πωλούνται στη Ρωσία με την ονομασία «Tokaji», παρότι δεν έχουν καμία απολύτως σχέση με την περιοχή Tokaj. Η Ρωσία καταστρατηγεί έτσι τους διάφορους κανόνες που αφορούν την προστασία των ονομασιών προέλευσης όπως προβλέπεται στη συμφωνία εταιρικής σχέσης. Αυτός είναι ένας ακόμη λόγος για τον οποίο η ΕΕ οφείλει να τηρήσει ενιαία στάση σε αυτό το θέμα.

**Boguslaw Sonik (PPE-DE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να επιδεικνύει αλληλεγγύη στις σχέσεις της με τη Ρωσία. Η Μόσχα επιθυμεί να διαχωρίσει τις χώρες της Ένωσης σε καλούς και κακούς εταίρους. Οι καλοί εταίροι είναι οι μεγαλύτερες και πλουσιότερες χώρες, όπως η Γερμανία και η Γαλλία. Αυτές είναι οι χώρες με τις οποίες ο κ. Πούτιν επιθυμεί να ασκεί την ευρωπαϊκή του πολιτική. Η υποχώρηση έναντι μιας τέτοιας αντιμετώπισης θα σημάνει το τέλος και την υποδούλωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει να εκφραζόμαστε με ενιαίο τρόπο στις σχέσεις μας με τη Ρωσία. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έπρεπε να είχε παρέμβει νωρίτερα στο θέμα των πολωνικών τροφίμων. Οι ανησυχίες της Πολωνίας σχετικά με την κατασκευή του βορείου αγωγού φυσικού αερίου έπρεπε να είχαν επίσης ληφθεί πιο σοβαρά υπόψη.

Η Ρωσία είναι σημαντικός εταίρος για την ΕΕ. Πρέπει να εμμένουμε στον σεβασμό της ελευθερίας της έκφρασης και του συνεταιρίζεσθαι στο εσωτερικό της Ρωσίας, καθώς και στον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και στην ελευθερία δράσης της αντιπολίτευσης.

Δεν είναι αλήθεια ότι όλοι οι Πολωνοί εχθρεύονται τη Ρωσία. Εκτιμούμε τον ρωσικό πολιτισμό. Θεωρούμε ότι η Ρωσία είναι ένα αξιόλογο έθνος το οποίο έχει προσφέρει εξαιρετικές προσωπικότητες στους χώρους του πολιτισμού, της επιστήμης και της μουσικής. Κατέβαλε εξαιρετικά υψηλό τίμημα για την τρέλα της μπολσεβίκικης-κομμουνιστικής ουτοπίας. Θα στηρίζουμε πάντα όλες και όλους όσους, όπως ο Herten, ο Solzhenitsyn, ο Sakharov, ο Bukovski, ο Kovalev ή η Politkovskaya, τόλμησαν να μιλήσουν ανοικτά για την ανάγκη ύπαρξης μιας ελεύθερης και δημοκρατικής Ρωσίας η οποία θα είναι

αποφασισμένη να αφιερώσει όλη της την ενέργεια στην ανάπτυξη της και στη βελτίωση της τύχης των πολιτών της, απέχοντας συγχρόνως από ιμπεριαλιστικές προσπάθειες καθυπόταξης των γειτόνων της.

**Paula Lehtomäki, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου.** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς, θέλω να σας ευχαριστήσω γι' αυτή την έντονη αλλά αξιόλογη συζήτηση. Μια ένδειξη καλής συνεργασίας είναι το γεγονός ότι τα πάντα, ακόμη και τα προβληματικά θέματα, μπορούν να συζητηθούν. Αυτή η προϋπόθεση για την καλή συνεργασία εκπληρώθηκε κατά τη διάσκεψη κορυφής ΕΕ-Ρωσίας. Μπορέσαμε να συζητήσουμε ακόμη και αυτά τα δύσκολα θέματα με πολύ συγκεκριμένο τρόπο, και όχι μόνο κάνοντας αναφορά σε γενικές αρχές.

Είναι προφανές από αυτή τη συζήτηση ότι απαιτείται ισορροπία στη συνεργασία μεταξύ της ΕΕ και της Ρωσίας. Στις εναρκτήριες ομιλίες της διάσκεψης κορυφής, και οι δύο πλευρές έδωσαν μεγάλη έμφαση στο γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ρωσία συνυπάρχουμε υπό όρους βαθύτατης αμοιβαίας εξάρτησης. Εξαρτώμαστε από τους Ρώσους σε πολλούς τομείς, και οι Ρώσοι εξαρτώνται από εμάς.

Μέρος αυτής της ισορροπίας είναι η αντίληψη ότι προσεγγίζει κανείς τους εταίρους του κατά τρόπο ισότιμο και, επιπλέον, με σεβασμό. Άλλωστε, τα καλύτερα αποτελέσματα στη συνεργασία με τη Ρωσία επιτυγχάνονται συγκεκριμένα μέσω του διαλόγου και της κοινής προσπάθειας. Αυτό δεν πρόκειται να επιτευχθεί αν προσεγγίζουμε τους εταίρους μας με την πεποίθηση ότι σε όλα έχουμε δίκιο ενώ εκείνοι έχουν άδικο σε όλα, και ότι πρέπει να τους διδάξουμε τι πρέπει να κάνουν. Τα καλύτερα αποτελέσματα επιτυγχάνονται μέσω του ανοικτού διαλόγου για όλα τα θέματα, επιδεικνύοντας συγχρόνως σεβασμό προς τους εταίρους μας. Οι θεμελιώδεις αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν τίθενται προς διαπραγμάτευση σε αυτόν τον διάλογο. Οι αξίες μας δεν είναι προς πώληση.

Το θέμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων έχει κεντρική σημασία στον διάλογο μεταξύ της Ένωσης και της Ρωσίας. Απολύτως αναγκαία για την πρακτική εφαρμογή τους είναι η πρόοδος στον τομέα του κράτους δικαίου στη Ρωσία. Η Ένωση θα συνεργαστεί στενά με τη Ρωσία με πολλούς τρόπους για να εμπεδώσει την αρχή του κράτους δικαίου.

Οι τέσσερις «χώροι» συνεργασίας μας προσφέρουν μια καλή ευκαιρία για στενότερη συνεργασία, όχι μόνο στον ενεργειακό τομέα, αλλά και σε πολλούς άλλους τομείς. Τώρα που πρέπει να επεξεργαστούμε τη διαμόρφωση μιας νέας διαπραγματευτικής εντολής για τη σύναψη μιας νέας συμφωνίας εταιρικής σχέσης, αξίζει να θυμόμαστε ότι η ισχύουσα συμφωνία εξακολουθεί να μας επιτρέπει να συνεργαζόμαστε πιο στενά και αποτελεσματικά. Δεν είναι αναγκαίο, λοιπόν, να περιμένουμε αδρανείς την απόφαση σχετικά με τη νέα εντολή: μπορούμε να σημειώσουμε πρόοδο με βάση την παρούσα συμφωνία.

Στη συζήτηση έγινε επίσης πολύς λόγος για την αλληλεγγύη στους κόλπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Στην προκειμένη περίπτωση η αλληλεγγύη είναι εμφανέστατη δεδομένου ότι, μέχρι και την τελευταία στιγμή, η Επιτροπή και η Προεδρία του Συμβουλίου κατέβαλαν το μέγιστο των προσπαθειών τους για τη διευθέτηση των διαφωνιών που εκκρεμούσαν και την έναρξη συνομιλιών σχετικά με τη νέα συμφωνία. Δυστυχώς, όμως, αποτύχαμε σε αυτή την προσπάθεια.

Ο Πρόεδρος Πούτιν δήλωσε επανειλημμένα με μεγάλη σαφήνεια ότι το πολωνικό κρέας είναι ευπρόσδεκτο στη Ρωσία. Σύμφωνα με τη ρωσική άποψη, το πρόβλημα δημιουργείται από κρέας που παράγεται αλλού και εισάγεται στη χώρα με πολωνικές ετικέτες, πράγμα το οποίο η Ρωσία δεν μπορεί να αποδεχτεί. Πρέπει να συνεχιστούν οι προσπάθειες για την επίλυση αυτού του προβλήματος και την επίτευξη συμφωνίας.

Μόλις πριν από τη διάσκεψη κορυφής, έγινε γνωστή η είδηση ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και η Ρωσία είχαν καταλήξει σε διμερή συμφωνία σχετικά με τη συμμετοχή της Ρωσίας στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου. Καθώς έχει πλέον πραγματοποιηθεί αυτό το σημαντικό βήμα στην πορεία ένταξης της Ρωσίας στον ΠΟΕ, είναι σαφές ότι η Ρωσία θα ενταχθεί στον ΠΟΕ στο εγγύς μέλλον. Αυτό προσφέρει νέες και πραγματικά θετικές προοπτικές οικονομικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας. Ο Επίτροπος κ. Mandelson και ο ρώσος Υπουργός Εμπορίου κ. Gref εξέθεσαν επίσης τις απόψεις τους κατά τη διάσκεψη κορυφής. Έχουμε, συνεπώς, στη διάθεσή μας πολλές θαυμάσιες ευκαιρίες, αλλά και πολλούς προβληματικούς τομείς στους οποίους η συνεργασία πρέπει να συνεχιστεί. Η συνεργασία πρέπει να είναι ισότιμη και να χαρακτηρίζεται από αμοιβαίο σεβασμό.

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, οι σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας είναι όντως εξαιρετικά περίπλοκες. Η Ρωσία είναι συγχρόνως στρατηγικός εταίρος και γείτονας μας. Πρέπει να μπορέσουμε να εξισορροπήσουμε αυτά τα δύο πολύ σημαντικά στοιχεία.

Δεύτερον, όσον αφορά το ζήτημα των εισαγωγών κρέατος, έχουμε καταβάλει εντατικές προσπάθειες συνεργασίας με τους Πολωνούς και τους Ρώσους, όμως η Επιτροπή δεν διαθέτει καν επίσημη αρμοδιότητα σε αυτόν τον τομέα. Είμαστε αρμόδιοι για τις εισαγωγές, αλλά δεν είμαστε αρμόδιοι για τις εξαγωγές. Ορισμένες φορές αυτές οι πτυχές έχουν σημασία· για παράδειγμα, έχουμε ζητήσει τη σύσταση τριμερών επιτροπών. Αυτή ήταν η πρότασή μας. Θέσαμε το ερώτημα γιατί δεν μπορούμε να προσπαθήσουμε να αναζητήσουμε λύση μέσω συνομιλιών σε τριμερές επίπεδο. Κατόπιν μακράς συζήτησης σχετικά με την παράνομη εισαγωγή κρέατος από τρίτες χώρες στη Ρωσία –οφείλω να επιβεβαιώσω ότι το θέμα δεν ήταν το πολωνικό κρέας– ο κ. Πούτιν συμφώνησε να δώσει οδηγίες στον Υπουργό Γεωργίας του να συνεργαστεί πιο εντατικά με τους Πολωνούς. Ευελπιστώ ότι αυτό σημαίνει ότι έχει ανοίξει ο δρόμος για την εξεύρεση λύσης.

Δυστυχώς, δεν νομίζω ότι έχουμε στη διάθεσή μας περισσότερα νομικά μέσα. Τα σχόλια της συναδέλφου σχετικά με τον ΠΟΕ όντως ισχύουν. Αυτό μας προσφέρει περισσότερες νομικές δυνατότητες.

Είμαι επίσης στην ευχάριστη θέση να σας ενημερώσω ότι σήμερα εγκρίναμε την ανακοίνωση σχετικά με την πολιτική γειτονίας, η οποία θα παρουσιαστεί εντός των ημερών στο Κοινοβούλιο. Θα την παρουσιάσω επισήμως στον Τύπο τη Δευτέρα, καθόσον σήμερα μας απασχόλησε το θέμα της Τουρκίας.

Συζητούμε επίσης σχετικά με τη συνεργασία στην περιοχή του Ευξείνου Πόντου. Αυτό το επισημαίνω ενόψει της σχετικής αναφοράς που έγινε στη σημερινή συζήτηση. Θεωρούμε αναγκαία την κοινή συνεργασία με τους ανατολικούς γείτονές μας στο πλαίσιο της συνεργασίας στον Εύξεινο Πόντο – γεγονός που συνεπάγεται κοινή συνεργασία με την Τουρκία και τη Ρωσία. Εν τέλει, οφείλουμε να συζητήσουμε και να αναζητήσουμε κοινά αποδεκτές λύσεις.

Αυτή η νέα συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης το όλο θέμα της ενέργειας. Πολλά από αυτά τα θέματα έχουν ήδη συζητηθεί. Τις προάλλες πραγματοποιήσαμε μια πολύ σημαντική διάσκεψη για την ενέργεια στις Βρυξέλλες, και υπάρχει πλήθος ιδεών όσον αφορά τη διαφάνεια, την αμοιβαιότητα και την ασφάλεια δικαίου στις επενδύσεις. Στο Λάχτι, λοιπόν, σημειώθηκε πρόοδος, η οποία πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία μας, διότι χρειαζόμαστε μια σταθερή τεχνολογική αγορά και μια σταθερή αγορά η οποία θα βοηθήσει όλους όσους χρησιμοποιούμε ρωσικά έσοδα και πόρους, ενισχύοντας επίσης τις δυνατότητές μας ως καταναλωτών.

Επιτρέψτε μου επίσης να επισημάνω ότι επιδείξαμε τον ύψιστο δυνατό βαθμό αλληλεγγύης έναντι της Πολωνίας. Δεν δέχομαι ότι δεν επιδείξαμε τον ύψιστο βαθμό αλληλεγγύης. Από την άλλη πλευρά, όμως, επιθυμούμε να συνεχίσουμε τη συνεργασία μας, γι' αυτό νομίζω ότι οφείλουμε να διατηρήσουμε αυτή την περίπλοκη, ισορροπημένη σχέση.

Η συνάντηση ήταν πολύ ειλικρινής και ανοικτή. Αυτό είναι πάντα θετικό. Προτιμώ μια ειλικρινή και ανοικτή συζήτηση η οποία μας επιτρέπει να επιλύσουμε ένα ζήτημα, ενώ διατηρούμε τη δυνατότητα να επιλύσουμε άλλα ζητήματα την επόμενη φορά.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί κατά την περίοδο συνόδου του Δεκεμβρίου.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Bogdan Golik (PSE).** – (PL) Εκφράζω τη βαθύτατη ανησυχία μου για την απαγόρευση στις εισαγωγές φυτικών και ζωικών προϊόντων από την Πολωνία την οποία έχει επιβάλει η Ρωσική Ομοσπονδία τους τελευταίους 12 μήνες. Απευθύνω έκκληση στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή να αναλάβει πιο αποφασιστική δράση για την επίλυση αυτού του προβλήματος. Ενόψει του αδιεξόδου στις σχέσεις με τη Μόσχα, η πιο ενδεδειγμένη λύση φαίνεται πως είναι η αντιμετώπιση αυτού του προβλήματος μεταξύ της Ρωσίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο υψηλότερο πολιτικό επίπεδο.

Ενόψει των προβλημάτων στον τομέα της εμπορίας γεωργικών προϊόντων με τη Ρωσία, θεωρώ ενδεδειγμένο να εξουσιοδοτηθεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να καθορίζει την εμπορική πολιτική συνολικά, όχι μόνο τα θέματα που σχετίζονται με τις εισαγωγές, αλλά και τα θέματα που σχετίζονται με τις εξαγωγές. Προβλήματα στις εμπορικές σχέσεις με τη Ρωσία ενδέχεται να αντιμετωπίσει το σύνολο της ΕΕ, και όχι μόνο η Πολωνία, η Ρουμανία και η Βουλγαρία. Οι ισχύουσες αρχές για τον διαχωρισμό της πρόσβασης σε αγορές τρίτων χωρών από επιμέρους κράτη μέλη δημιουργούν άνισες συνθήκες ανταγωνισμού για τις εξαγωγές και συνιστούν διάκριση εις βάρος ορισμένων κρατών μελών.

Η κατανομή των αρμοδιοτήτων σχετικά με τις εισαγωγές και τις εξαγωγές μοιάζει να έρχεται σε αντίθεση με τις αρχές της κοινής αγοράς και τις διατάξεις του άρθρου 133 της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, σύμφωνα με το οποίο η κοινή εμπορική πολιτική πρέπει να διαμορφώνεται βάσει ενιαίων αρχών, όσον αφορά την πολιτική εξαγωγών, μεταξύ άλλων. Επιπλέον, οι τρέχουσες πρακτικές της Ευρωπαϊκής Επιτροπής πρέπει να βελτιωθούν, έτσι ώστε να μην παρατείνεται υπερβολικά ο χρόνος επίλυσης των προβλημάτων που ενδεχομένως ανακύπτουν και να είναι δυνατή η ταχεία αντίδραση σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Οι αυστηρότεροι έναντι της Ρωσίας είναι συχνά αυτοί που επί μακρόν αρνούσαν την ύπαρξη των γκούλαγκ, την ολοκληρωτική φύση του κομμουνισμού και την απειλή του σοβιετικού ιμπεριαλισμού.

Επί 74 έτη, οι κομμουνιστές καταπατούσαν τις πιο θεμελιώδεις ελευθερίες και αλληλεγγύη, φτάνοντας μέχρι του σημείου να υποχρεώνουν τα παιδιά να καταγγέλλουν τους γονείς τους. Δεν αποτελεί έκπληξη το γεγονός ότι, βγαίνοντας από αυτόν τον εφιάλτη, η ρωσική δημοκρατία δεν είναι ακόμη τέλεια.

Οι δικές μας δημοκρατίες δεν είναι καλύτερες. Στη Γαλλία, για παράδειγμα, το Εθνικό Μέτωπο, το οποίο εκπροσωπεί το 15% του εκλογικού σώματος, δεν έχει εκπροσώπους στην Εθνοσυνέλευση, και τα κόμματα στην εξουσία θέλουν να εμποδίσουν τον υποψήφιό του, Jean-Marie Le Pen, να θέσει υποψηφιότητα στις προεδρικές εκλογές.

Αντίθετα με την Τουρκία, την οποία η Ευρώπη των Βρυξελλών θέλει να υποδεχθεί, η Ρωσία είναι εξολοκλήρου ένα ευρωπαϊκό έθνος. Ενωμένοι με τις ίδιες ελληνοχριστιανικές ρίζες, οι λαοί μας είναι δυστυχώς και ενωμένοι με τις ίδιες απειλές: τη μείωση της γεννητικότητας και τη μετανάστευση, τον υλισμό και τον ισλαμισμό. Είναι πλέον καιρός να επανενώσουμε τον ανατολικό και τον δυτικό κλάδο του πολιτισμού μας, πέραν της διαχωριστικής γραμμής του Θεοδοσίου, να συμφιλώσουμε τους διαδόχους του Αγίου Βενέδικτου με τους διαδόχους του Αγίου Κυρίλλου.

**Filip Kaczmarek (PPE-DE).** – (PL) Η Ρωσία είναι πολύ σημαντικός γείτονας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι σημαντικός εταίρος της Ρωσίας. Προκειμένου αυτή η εταιρική σχέση να είναι υγιής και γνήσια, η Ρωσία οφείλει να κατανοήσει τον χαρακτήρα της ΕΕ, και η ΕΕ οφείλει να την βοηθήσει προς αυτή την κατεύθυνση. Η Ευρωπαϊκή Ένωση στηρίζεται στην αρχή της αλληλεγγύης μεταξύ των μελών της. Κατά συνέπεια, αυτή η πολιτική καλλιέργειας της διχόνοιας μεταξύ των κρατών μελών της Ένωσης και η χρησιμοποίηση από τη Ρωσία διμερών επαφών προκειμένου να ασκήσει πιέσεις σε ορισμένα κράτη μέλη είναι κάτι που δεν μπορούμε να ανεχθούμε.

Με άλλα λόγια, το πολωνικό κρέας είναι και ευρωπαϊκό κρέας. Η αδικαιολόγητη απαγόρευση των εξαγωγών πολωνικού κρέατος προς τη Ρωσία είναι πρόβλημα που αφορά συνολικά την ΕΕ, και όχι θέμα το οποίο άπτεται των διμερών σχέσεων μεταξύ της Πολωνίας και της Ρωσίας. Κατόπιν έρευνας, προέκυψε ότι τα παραποιημένα πιστοποιητικά για το κρέας, τα οποία χρησιμοποιήθηκαν ως πρόσχημα για την επιβολή αποκλεισμού στις εξαγωγές πολωνικού κρέατος, αφορούσαν κρέας το οποίο είχε παραχθεί στις ΗΠΑ και είχε εξαχθεί στη Ρωσία μέσω της Λιθουανίας. Ο εμπορικός αποκλεισμός ήταν, συνεπώς, πολιτικό μέτρο.

Χαίρομαι διότι η φινλανδική Προεδρία επιλέγει πολύ προσεκτικά τις εκφράσεις της και περιγράφει τη συνεργασία μεταξύ της Ρωσίας και της ΕΕ στον τομέα της ενέργειας με όρους θετικής αλληλεξάρτησης. Ανακύπτει, ωστόσο, το ερώτημα τι πραγματικά σημαίνει αυτό και πώς οι Ρώσοι αντιλαμβάνονται τις έννοιες «θετική» και «αλληλεξάρτηση». Προκειμένου να αποφευχθούν διαφωνίες περί ερμηνείας, θα ήταν καλύτερο να συμπεριληφθούν τα βασικά στοιχεία του Χάρτη και του πρωτοκόλλου διαμετακόμισης στη νέα συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ρωσίας και της ΕΕ. Αυτό θα διασφαλίσει την ελευθέρωση της προμήθειας φυσικού αερίου από την Κεντρική Ασία μέσω της ρωσικής επικράτειας.

## 14. Προσχώρηση της Βουλγαρίας - Προσχώρηση της Ρουμανίας (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση

- της έκθεσης του Geoffrey Van Orden, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την προσχώρηση της Βουλγαρίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση [2006/2114(INI)] (A6-0420/2006), και

- της έκθεσης του Pierre Moscovici, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την προσχώρηση της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση [2006/2115(INI)] (A6-0421/2006).

**Geoffrey Van Orden (PPE-DE), εισηγητής.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η Βουλγαρία κατέθεσε αίτηση ένταξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση πριν από 11 χρόνια, το 1995, ενώ οι διαπραγματεύσεις ξεκίνησαν πέντε χρόνια αργότερα. Έκτοτε έχουμε παρατηρήσει αξιοσημείωτες αλλαγές: στο οικονομικό πεδίο, το ΑΕγχΠ διπλασιάστηκε, οι επενδύσεις εξωτερικού υπερβαίνουν το 1,7 δισ. δολάρια ΗΠΑ, έναντι ποσού λιγότερου των 100 εκατ. δολαρίων ΗΠΑ πριν από λίγα χρόνια, οι πραγματικοί μισθοί αυξάνονται σε ετήσια βάση και η ανεργία μειώθηκε κατά το ήμισυ.

Μετά την έναρξη των διαπραγματεύσεων, έγιναν τρεις αλλαγές κυβερνήσεων, οι οποίες αντιπροσώπευαν μεγάλο φάσμα του πολιτικού κόσμου: από την κυβέρνηση της Ένωσης Δημοκρατικών Δυνάμεων του Ivan Kostov, έως την επιστροφή του τέως βασιλιά Συμεών, ο οποίος ήταν επικεφαλής της κυβέρνησης του Εθνικού Κινήματος την περίοδο 2001 έως 2005, και την παρούσα συμμαχία με επικεφαλής τους σοσιαλιστές υπό τον Sergei Stanishev. Όλοι συνέβαλαν ενεργά στη διαδικασία των μεταρρυθμίσεων και σημείωσαν πρόοδο στην πορεία ένταξης της Βουλγαρίας στην ΕΕ.

Αυτή η πρόοδος επιτεύχθηκε παρά την πολύ δύσκολη περιφερειακή κατάσταση και τις συγκρούσεις στα σύνορα με τη Βουλγαρία. Οι επιχειρήσεις του NATO κατά της Σερβίας ξεκίνησαν τον Μάρτιο του 1999 με αεροπορικούς βομβαρδισμούς οι οποίοι κατέστρεψαν τις γέφυρες του Δούναβη και διέκοψαν τις ποτάμιες μεταφορές μεταξύ άνω και κάτω Δούναβη για δύο χρόνια. Εκτός από αυτή την οικονομική ζημία, καταστροφικές πλημμύρες έπληξαν τμήματα της Βουλγαρίας το 2005, αφήνοντας πίσω τους πολυάριθμους νεκρούς και χιλιάδες αστέγους.

Το γεγονός ότι τον Μάρτιο του 2004 πραγματοποιήθηκε η ένταξη στο NATO και τώρα βρισκόμαστε προ της ένταξης στην ΕΕ οφείλεται στην αποφασιστικότητα και τις επίμονες προσπάθειες πάρα πολλών ανθρώπων σε όλα τα επίπεδα και σε όλους τους τομείς της διακυβέρνησης, και πολύ περισσότερο στον ίδιο τον βουλγαρικό λαό. Η χώρα τους παρακολούθηθηκε, εξετάστηκε και δέχθηκε κριτική με επιταχυνόμενους ρυθμούς. Δέχθηκαν την πραγματοποίηση δραστικών αλλαγών, ενώ έγιναν στόχος γενικευμένων και αδικαιολόγητων προσβολών, όμως επέδειξαν την αναγκαία υπομονή και επιμονή για να συνεχίσουν παρ' όλα αυτά την προσπάθειά τους, έχοντας ίσως υπόψη την παλιά βουλγαρική παροιμία: «ο καλός ο λόγος ανοίγει και πόρτες από σίδηρο».

Πάντα υποστήριξα ότι ο εκσυγχρονισμός πρέπει να θεωρείται από μόνος του επωφελής, και όχι μόνον ως προϋπόθεση ένταξης στην ΕΕ, αντίληψη η οποία χαρακτηρίζει και την έκθεση την οποία σας παρουσιάζω σήμερα. Συγχρόνως, όλοι αναγνωρίζουμε ότι αυτή η διαδικασία θα συνεχιστεί για πολλά ακόμη χρόνια μετά την ένταξη.

Πολλοί από τους συναδέλφους μου γνωρίζουν ότι επικρίνω πολλές πτυχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όμως θεωρώ ότι η διαδικασία της διεύρυνσης αποτελεί σημαντικό επίτευγμα, καθώς επεκτείνει τον χώρο δημοκρατίας, σταθερότητας, ασφάλειας και ευημερίας ακόμη περισσότερο, μέσω γενναιόδωρων οικονομικών ενισχύσεων. Εφόσον οι πόροι αυτοί χορηγούνται με εστιασμένο τρόπο, η διαχείρισή τους γίνεται σωστά και χρησιμοποιούνται κατά τρόπο ωφέλιμο, ωφελείται εν τέλει το σύνολο των πολιτών, κυρίως δε ο λαός της Βουλγαρίας.

Επιτρέψτε μου να εστιάσω την προσοχή μου σε δύο επιμέρους ζητήματα. Η μεταρρύθμιση της αστυνομίας και του δικαστικού σώματος μας απασχόλησε σε μεγάλο βαθμό καθ' όλη τη διάρκεια της ενταξιακής διαδικασίας. Σημειώθηκε σημαντική πρόοδος, αλλά μένουν ακόμη να γίνουν πολλά. Οι παλιές συνήθειες δεν μπορούν να εξαλειφθούν αμέσως και υπάρχουν πολλά ανταγωνιστικά αιτήματα για δημόσιες δαπάνες. Ωστόσο, τίποτε δεν είναι πιο σημαντικό για τη διατήρηση της εμπιστοσύνης των πολιτών στην κυβέρνηση και τη δημόσια διοίκηση της χώρας τους από ό,τι ένα επαγγελματικό, ικανό και δίκαιο δικαστικό σύστημα. Απευθύνω έκκληση για ακόμη πιο απτές και ορατές δράσεις από τις βουλγαρικές αρχές κατά την αντιμετώπιση των σοβαρών μορφών εγκλήματος.

Επιτρέψτε μου επίσης να θίξω το θέμα του Κοζλοντούι, το οποίο αποτέλεσε αντικείμενο ιδιαίτερης προσοχής. Η Βουλγαρία δεν είναι η μόνη ευρωπαϊκή χώρα που αντιμετωπίζει ενεργειακό κενό τα επόμενα χρόνια, ενώ αυξάνεται η εξάρτηση από εισαγωγές ενέργειας από τη Ρωσία και περιοχές του κόσμου στις οποίες επικρατεί αστάθεια. Είμαι ένθερμος υποστηρικτής των ασφαλών, ανανεώσιμων πηγών ενέργειας οι οποίες ελαχιστοποιούν τις εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα, καθώς και της διαφοροποίησης και ασφάλειας του ενεργειακού εφοδιασμού. Το κλίμα τώρα έχει αλλάξει και αναγνωρίζεται ευρέως ότι πρέπει να ενισχυθεί ο ρόλος της πυρηνικής ενέργειας. Αυτό ισχύει ιδιαίτερω στην περίπτωση της Βουλγαρίας, η οποία παράγει ηλεκτρισμό από πυρηνική ενέργεια για την κάλυψη τόσο των δικών της αναγκών όσο και των αναγκών άλλων χωρών της περιοχής.

Προς το παρόν έχει αναλάβει τη δέσμευση να τερματίσει εφέτος τη λειτουργία δύο αντιδραστήρων, των αντιδραστήρων 3 και 4, οι οποίοι στη συνέχεια θα αποσυναρμολογηθούν. Επαναλάβαμε την έκκληση να επιδειχθεί μεγαλύτερη ευελιξία, χωρίς περιττό δογματισμό. Έτσι θα δοθεί περισσότερος χρόνος για την αντιμετώπιση των οικονομικών επιπτώσεων από το πρόωρο κλείσιμο του εργοστασίου και για την ολοκλήρωση της προσπάθειας εξασφάλισης πρόσθετων πηγών ενέργειας.

Επιτρέψτε μου να θίξω εν συντομία ένα επιπλέον καίριο θέμα. Ακόμη δεν έχουμε εξασφαλίσει την απελευθέρωση των βουλγάρων νοσοκόμων από τις φυλακές της Λιβύης. Βρίσκονται αδικώς στη φυλακή τα τελευταία επτά χρόνια. Θα ήταν θαυμάσια χειρονομία αν μπορούσαμε να εξασφαλίσουμε την επιστροφή τους στις οικογένειές τους για τα Χριστούγεννα! Ευελπιστώ ότι το μήνυμα προς τις λιβυκές αρχές θα είναι ακόμη πιο ισχυρό ενόψει της επικείμενης ένταξης της Βουλγαρίας στην ΕΕ. Απευθύνω έκκληση σε εσάς προσωπικά, κύριε Πρόεδρε, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή να απευθυνθούμε για μια ακόμη φορά για το θέμα αυτό στον Πρόεδρο Καντάφι.

Επιτρέψτε μου επίσης να εκμεταλλευτώ αυτή την ευκαιρία για να αποδώσω εύσημα στις πολυάριθμες φιλανθρωπικές οργανώσεις που δραστηριοποιήθηκαν με την πάροδο των ετών στη Βουλγαρία, περιλαμβανομένων των οργανώσεων «Σώστε τα Παιδιά», «ARK» και «Harvest for the Hungry», η οποία έχει την έδρα της στην περιφέρειά μου, στο Chelmsford.

Θέλω να ευχαριστήσω τους βουλγάρους παρατηρητές για τη συνεργασία και τη βοήθειά τους. Προσβλέπω στη στενή συνεργασία με τους βουλγάρους βουλευτές του ΕΚ το προσεχές έτος, μετά τις εκλογές που θα διεξαχθούν την άνοιξη, ενώ θέλω να ευχαριστήσω επίσης το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το οποίο μου χάρισε το προνόμιο να είμαι εισηγητής του τα τελευταία έξι χρόνια. Ειδικότερα, ευχαριστώ τις διαδοχικές κυβερνήσεις και τον λαό της Βουλγαρίας για τη στωικότητα και τη φιλία τους. Τους καλωσορίζουμε θερμά στην Ένωσή μας.

*(Χειροκροτήματα)*

**Pierre Moscovici (PSE), εισηγητής.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, στις 26 Σεπτεμβρίου του τρέχοντος έτους, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή παρουσίασε την έκθεσή της σχετικά με την πρόοδο της Ρουμανίας στην πορεία προς την προσχώρηση. Τώρα εναπόκειται στο Κοινοβούλιο να διατυπώσει τη γνώμη του. Αυτή είναι μια σημαντική στιγμή διότι πλησιάζουμε στη λήξη της διαδικασίας ολοκλήρωσης του τελευταίου κύματος διεύρυνσης. Δεν είναι η έναρξη του προσεχούς κύματος, αλλά στην πραγματικότητα η λήξη του πέμπτου κύματος. Είναι μια στιγμή σημαντικής ιστορικής σημασίας δεδομένου ότι σηματοδοτεί την επανανοποίηση της ευρωπαϊκής ηπείρου.

Θέλω, ιδίως, να επωφεληθώ αυτής της ευκαιρίας για να ευχαριστήσω την Επιτροπή και, καταρχάς, τον Επίτροπο Rehn, ο οποίος, καθ' όλη τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, επιτέλεσε δύσκολο και επίπονο έργο και με τον οποίο απολαύσαμε μια ομαλή και εξαιρετική συνεργασία κατά τη διάρκεια των τελευταίων δύο ετών. Εξάλλου, στην έκθεσή μου δεν παραλείπω να τον συγχαρώ. Θέλω επίσης να ευχαριστήσω ειλικρινέστατα όλες και όλους τους συναδέλφους μου οι οποίοι συνέβαλαν σημαντικά στη βελτίωση και τη συμπλήρωση των προηγούμενων εκθέσεών μου. Ευχαριστώ, ειδικότερα, τους συναδέλφους μου όχι μόνον της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων αλλά και των άλλων οργάνων του Κοινοβουλίου για τις συχνά εύστοχες παρατηρήσεις και προτάσεις τους.

Η παρούσα έκθεση κινείται στο πνεύμα των προηγούμενων εκθέσεων δεδομένου ότι διατυπώνεται με όρους κατά το δυνατόν θετικούς, ενθαρρυντικούς, ανοικτούς, ενώ παραμένουν, ελπίζω, αυστηροί, αν και ισορροπημένοι. Ακολουθεί επίσης στενά τα συμπεράσματα της Επιτροπής που περιλαμβάνονται στην έκθεσή της του Σεπτεμβρίου 2006. Κατά τη δική μου γνώμη, τα πράγματα είναι σαφή: η Ρουμανία δεν ήταν έτοιμη το 2004. Έκτοτε η χώρα κατέβαλε σημαντικές προσπάθειες, δρομολογώντας μια εντυπωσιακή σειρά εκσυγχρονιστικών μεταρρυθμίσεων. Ήταν σημαντικό να το τονίσω αυτό, και επιθυμώ, όπως ο κ. Van Orden, ο οποίος καλωσόρισε τη Βουλγαρία, να καλωσορίσω με τη σειρά μου θερμά τη Ρουμανία.

Ουσιαστικά, πρόκειται για μια σύντομη έκθεση η οποία επικεντρώνεται ιδιαίτερα σε δύο σημεία: την ημερομηνία προσχώρησης και τα μέτρα στήριξης και επαλήθευσης που εξετάζει η Επιτροπή. Η έκθεση διαρθρώνεται γύρω από έξι κύρια θέματα. Καταρχάς, αποδίδονται εύσημα στις ρουμανικές αρχές για τη μεγάλη πρόοδο που επιτεύχθηκε από την αρχή της διαδικασίας. Όλοι συμφωνούν ότι οι προσπάθειες προς τη μεταρρύθμιση που ανέλαβε η ρουμανική κυβέρνηση και οι ρουμανικές αρχές υπήρξαν εξαιρετικά σημαντικές. Ήταν λοιπόν απαραίτητο να το υπογραμμίσουμε αυτό στο ψήφισμά μας.

Τον Σεπτέμβριο του τρέχοντος έτους, η Επιτροπή πρότεινε την ένταξη της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιανουαρίου 2007. Η έκθεσή μου υποστηρίζει αυτή την έκβαση, για την οποία ήλπιζα και παρακαλούσα επί αρκετό καιρό. Στο κείμενο υπογραμμίζεται εξάλλου ότι, στους τομείς που αναγνωρίστηκαν ως προβληματικοί στην έκθεση που δημοσίευσε η Επιτροπή τον Μάιο, πραγματοποιήθηκε σημαντική πρόοδος. Σημειώνεται επίσης ότι η Επιτροπή είχε προσδιορίσει τον Σεπτέμβριο τρεις τομείς στους οποίους έπρεπε να σημειωθεί επιπλέον πρόοδος. Οι τομείς αυτοί είναι η μεταρρύθμιση της δικαιοσύνης, η καταπολέμηση της διαφθοράς και –σε μικρότερο βαθμό, πιστεύω– η απορρόφηση των ενισχύσεων από την Ένωση στον γεωργικό τομέα, καθώς και από τα διαρθρωτικά ταμεία, και η εφαρμογή του κοινοτικού κεκτημένου σε ορισμένους τομείς της ασφάλειας των τροφίμων.

Πέμπτο, στην έκθεσή μου στηρίζω την πρόταση της Επιτροπής να θεσπιστούν μηχανισμοί εξακρίβωσης και στήριξης της προόδου σε αυτούς τους τομείς με βάση κατάλογο ταυτοποιημένων στόχων. Τέτοια μέτρα εφαρμόστηκαν κατά την προηγούμενη διεύρυνση, και μάλιστα προς όφελος όλων των εμπλεκόμενων. Δεν πρόκειται λοιπόν για στιγματισμό ή απομόνωση της Ρουμανίας αλλά, μάλλον, για στήριξη της στην προσπάθειά της να εμπεδώσει τις μεταρρυθμίσεις που βρίσκονται σε εξέλιξη.

Έκτο και τελευταίο, στην έκθεσή μου ενθαρρύνεται η ρουμανική κυβέρνηση να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα και να επωφεληθεί πλήρως του χρόνου που απομένει πριν από την προσχώρηση έτσι ώστε να αποφευχθεί η προσφυγή στις ρήτρες διασφάλισης.

Αυτή είναι, κυρίες και κύριοι, η γενική διάρθρωση της έκθεσης. Κατατέθηκαν μόνον πέντε τροπολογίες για την Ολομέλεια, γεγονός που αντανακλά, πιστεύω, τη μεγάλη συναίνεση που επιτεύχθηκε σε σχέση με αυτό το κείμενο – μια συναίνεση την οποία επιδιώξαμε στους κόλπους των διαφόρων επιτροπών.

Θα αναφερθώ τώρα σε ορισμένες από τις θέσεις της Ομάδας μου. Η Ομάδα μου δεν θα συμβουλεύσει τους βουλευτές να ψηφίσουν υπέρ των τροπολογιών 1 και 2 της κ. Gibault και του κ. Cavada. Οι τροπολογίες αυτές αντανακλούν ωστόσο μια γραπτή δήλωση που υπογράφεται από 400 βουλευτές, εμού περιλαμβανομένου. Άρα, σε προσωπικό επίπεδο, θα τις υπερψηφίσω· όμως η θέση της Ομάδας μου θα εκφραστεί μέσω ελεύθερης ψήφου. Η Ομάδα μου θα στηρίζει την τροπολογία 5 της Ομάδας EEA/ΑρΠρΒΧ σχετικά με τις προσπάθειες που κατέβαλε η Ρουμανία στην πορεία προσχώρησης και θα καταψηφίσει την τροπολογία 4 της ίδιας Ομάδας η οποία καλύπτεται ήδη από την έκθεση. Όσον αφορά την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 3, η Ομάδα μου θα απόσχει.

Ιδού, λοιπόν, οι καρποί ενός έργου που επιτελώ επί δύο μόνον έτη –χρονικό διάστημα μικρότερο από τη διάρκεια της ανάμιξης του κ. Van Orden– και το οποίο είχε εξάλλου αρχίσει από άλλους, ιδιαίτερα από την κ. Nicholson, η οποία προηγήθηκε εμού ως εισηγήτρια. Σας υποβάλλω τους καρπούς αυτού του έργου με ικανοποίηση διότι, στην ουσία, υπερασπιζόμουν πάντοτε την ίδια θέση κατά τη διάρκεια αυτών των τελευταίων ετών. Έχουμε ένα κοινό πεπρωμένο. Η θέση της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας είναι μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Πρέπει να προχωρήσουμε. Επιβαλλόταν, λοιπόν, να είμαστε φιλικοί, πλην όμως σθεναροί.

Φρονώ ότι η θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η οποία συγκλίνει σε μεγάλο βαθμό με τη θέση της Επιτροπής, υπήρξε η ορθή προς έγκριση θέση διότι επέτρεψε την πραγματοποίηση των αναγκαίων μεταρρυθμίσεων και επειδή, ταυτόχρονα, επιτρέπει την επίτευξη του κοινού μας στόχου: την προσχώρηση της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας την καθορισμένη ημερομηνία. Πιστεύω ότι οφείλουμε να χαιρέτισουμε αυτό το γεγονός ως έναν ακόμη σταθμό στην πορεία επανένωσης της Ευρώπης. Ελπίζω ότι η συναίνεση για την οποία όλοι εργαστήκαμε θα αντανακλάται σε ένα ξεκάθαρο αποτέλεσμα της ψηφοφορίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Επιθυμώ το μήνυμα που θα λάβει αύριο η Ρουμανία να είναι ένα μήνυμα απεριφραστο, ει δυνατόν από σημαντικό αριθμό βουλευτών, με το οποίο θα απευθύνουμε στη Ρουμανία ένα θερμό και ειλικρινές «καλώς ήλθατε».

*(Χειροκροτήματα)*

**Paula Lehtomäki**, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, στις 12 Οκτωβρίου το Συμβούλιο χαιρέτισε την έκθεση παρακολούθησης της Επιτροπής σχετικά με τον βαθμό προετοιμασίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας για την προσχώρησή τους στην ΕΕ. Σύμφωνα με τα πορίσματα της Επιτροπής, η Βουλγαρία και η Ρουμανία έχουν αποδείξει με την πρόοδο που έχουν σημειώσει ότι είναι έτοιμες να αναλάβουν το βάρος των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από την ένταξή τους στην Ένωση από 1ης Ιανουαρίου 2007. Το Συμβούλιο εξέτασε λεπτομερώς την έκθεση παρακολούθησης και κατέληξε στο ίδιο συμπέρασμα με την Επιτροπή. Αναγνωρίσαμε επίσης τις μεταρρυθμίσεις που έχουν υλοποιήσει οι δύο χώρες, και τις καλέσαμε να ολοκληρώσουν τις εναπομένουσες προετοιμασίες για την προσχώρηση.

Το Συμβούλιο δήλωσε ότι στηρίζει τον μηχανισμό συνεργασίας και επαλήθευσης σχετικά με τη μεταρρύθμιση του δικαστικού σώματος και την ανάληψη δράσης για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και της διαφθοράς. Ο μηχανισμός αυτός επιτρέπει επίσης τη λήψη μέτρων διασφάλισης, εφόσον κριθεί αναγκαίο. Το Συμβούλιο στηρίζει επίσης τα υπόλοιπα μέτρα που αναφέρει η Επιτροπή προκειμένου να διασφαλιστεί η ομαλή εφαρμογή των κοινοτικών πολιτικών και να συνεχιστεί απρόσκοπτα η λειτουργία των θεσμικών οργάνων μετά την ένταξη της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ένωση. Το Συμβούλιο υπογραμμίζει ότι και οι δύο χώρες πρέπει να συνεχίσουν να επιδεικνύουν την ίδια πολιτική δέσμευση για την επίλυση των εκκρεμοτήτων.

Η Βουλγαρία και η Ρουμανία οφείλουν να παρουσιάζουν τακτικά εκθέσεις προόδου σχετικά με την εκπλήρωση των ειδικών στόχων αναφοράς. Η πρώτη έκθεση πρέπει να έχει υποβληθεί στην Επιτροπή μέχρι τα τέλη Μαρτίου του προσεχούς έτους. Η Επιτροπή θα παρουσιάσει στη συνέχεια έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την επιτευχθείσα πρόοδο όσον αφορά τους ειδικούς στόχους αναφοράς έως τον Ιούνιο του προσεχούς έτους. Το Συμβούλιο θα επανεξετάσει την κατάσταση τον Ιούνιο του 2007, αφού λάβει την έκθεση της Επιτροπής.

Οι απόψεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ελήφθησαν υπόψη καθ' όλη τη διάρκεια της ενταξιακής διαδικασίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας. Ως εκπρόσωπος της Προεδρίας, θέλω να ευχαριστήσω τα μέλη της Αντιπροσωπείας στη Μικτή Κοινοβουλευτική Επιτροπή ΕΕ-Βουλγαρίας και της Αντιπροσωπείας στη Μικτή Κοινοβουλευτική Επιτροπή ΕΕ-Ρουμανίας, καθώς και όλες και όλους τους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, για τη σημαντική συμβολή τους στην ένταξη της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Προφανώς, θα λάβουμε επίσης δεόντως υπόψη τις εκθέσεις που αποτελούν αντικείμενο της σημερινής συζήτησης στο Κοινοβούλιο.

Η διαδικασία επικύρωσης της Συνθήκης Προσχώρησης στα κράτη μέλη έχει σχεδόν ολοκληρωθεί. Αναμένουμε ότι θα είμαστε σε θέση να καλωσορίσουμε τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία ως μέλη της Ένωσης την 1η Ιανουαρίου 2007. Με την ένταξή τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα ολοκληρωθεί αυτή η ιστορική πέμπτη διεύρυνση της ΕΕ, η οποία έχει μέχρι στιγμής αποδειχθεί εξαιρετικά επιτυχής.

**Olli Rehn, μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω τους εισηγητές, κκ. Van Orden και Moscovici, για τις ισορροπημένες και ουσιαστικές εκθέσεις τους, στις οποίες, όπως και στις εκθέσεις της Επιτροπής, αναγνωρίζεται η πρόοδος, ενώ συγχρόνως επισημαίνονται οι τομείς στους οποίους εξακολουθούν να υπάρχουν εκκρεμότητες για τις δύο χώρες. Αμφότερα τα θεσμικά μας όργανα υποστηρίζουν ως ημερομηνία ένταξης την 1η Ιανουαρίου 2007.

Πρόκειται για ιστορικό επίτευγμα της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, για το οποίο τις συγχαίρω θερμώς. Το κλειδί της επιτυχίας τους ήταν ο συνδυασμός των προσπαθειών τους με την έντονη ενθάρρυνση και στήριξη όλων των θεσμικών οργάνων της Ένωσης, και κυρίως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η δε ένταξή τους ολοκληρώνει τον πέμπτο κύκλο διεύρυνσης.

Είμαι στην ευχάριστη θέση να σας ανακοινώσω ότι οι διαδικασίες επικύρωσης και στα 27 εθνικά κοινοβούλια έχουν πλέον ολοκληρωθεί με επιτυχία – πρέπει ίσως να συμπεριλάβω σε αυτόν τον κατάλογο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Την 1η Ιανουαρίου, η Επιτροπή θα καλωσορίσει τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία ως πλήρη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Βουλγαρία και η Ρουμανία συνεχίζουν την πορεία προόδου ακόμη και μετά τη δημοσίευση της έκθεσης του Σεπτεμβρίου. Η Βουλγαρία μας γνωστοποιεί ότι πλέον ο έλεγχος και η διαχείριση των συνόρων έχουν ενισχυθεί βάσει της συνεργασίας μεταξύ διαφορετικών υπηρεσιών, γεγονός που σημαίνει ότι πραγματοποιούνται περισσότερες συλλήψεις για εγκλήματα λαθρεμπορίας και εμπορίας ανθρώπων. Η συνεργασία μεταξύ των εισαγγελικών αρχών και της αστυνομίας έχει βελτιωθεί, οδηγώντας σε άσκηση διώξεων και εξάρθρωση εγκληματικών δικτύων.

Η Ρουμανία έχει σημειώσει περαιτέρω πρόοδο ως προς τον εκσυγχρονισμό των κέντρων κράτησης και έχει ξεκινήσει μια νέα εκστρατεία ευαισθητοποίησης κατά της διαφθοράς. Έχουν ασκηθεί διώξεις σε άτομα τα οποία εμπλέκονταν σε ιδιωτικοποιήσεις στον τομέα της ενέργειας. Μέχρι στιγμής, οι ενδείξεις σε άλλους τομείς οι οποίοι βρίσκονταν σε κρίσιμο σημείο τον Σεπτέμβριο, όπως η ασφάλεια των αερομεταφορών στη Βουλγαρία και τα συστήματα ασφάλισης αυτοκινήτων και στις δύο χώρες, είναι ως επί το πλείστον θετικές. Οι τελικές αποφάσεις για τα θέματα αυτά θα ληφθούν τον Δεκέμβριο του 2006 – πολύ σύντομα δηλαδή.

Σε ορισμένους άλλους τομείς, προσφάτως ελήφθησαν ειδικά μέτρα τα οποία θα εγγυώνται την ασφάλεια των τροφίμων στην εσωτερική αγορά. Δεν επιτρέπεται η εξαγωγή ζώντων χοίρων και προϊόντων που

παράγονται από χοίρους από τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία προς την εσωτερική αγορά, λόγω της ύπαρξης κλασικής πανώλης των χοίρων. Οι κατάλογοι των αγροτοβιομηχανικών επιχειρήσεων στις οποίες επιτρέπεται η παραγωγή τέτοιων προϊόντων μόνο για την εθνική αγορά, για μέγιστη χρονική περίοδο τριών ετών, έχουν ενημερωθεί.

Η Επιτροπή δημιουργεί έναν μηχανισμό συνεργασίας και επαλήθευσης της προόδου στους τομείς των δικαστικών μεταρρυθμίσεων και της καταπολέμησης της διαφθοράς και του οργανωμένου εγκλήματος. Ο εν λόγω μηχανισμός θα επιτρέψει στην Επιτροπή να παρακολουθεί εκ του σύνεγγυς τις εξελίξεις σε αυτούς τους πολύ σημαντικούς τομείς. Η Επιτροπή έχει ορίσει για τις δύο χώρες κριτήρια αξιολόγησης με τα οποία οφείλουν να συμμορφωθούν πλήρως σε αυτούς τους κρίσιμους τομείς. Οι προετοιμασίες για την απόφαση της Επιτροπής σχετικά με τις λεπτομέρειες του μηχανισμού αυτού βρίσκονται σε εξέλιξη. Η απόφαση αναμένεται να υιοθετηθεί πριν από τα τέλη του 2006 και θα επιτρέψει στην Επιτροπή να ενημερώνεται πλήρως για τις περαιτέρω μεταρρυθμίσεις και ενέργειες που πραγματοποιούνται σε αυτούς τους σημαντικούς τομείς.

Υπάρχει ένα θέμα το οποίο γνωρίζω ότι απασχολεί ιδιαίτερος το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: το θέμα της εφαρμογής των μέτρων διασφάλισης. Είμαι σε θέση να σας διαβεβαιώσω ότι η Επιτροπή θα εφαρμόσει τα αναγκαία μέτρα διασφάλισης εάν κάποια από τις χώρες δεν ανταποκριθεί επαρκώς στα κριτήρια αξιολόγησης. Η Επιτροπή μπορεί ανά πάσα στιγμή να αποφασίσει να εφαρμόσει τα μέτρα διασφάλισης στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων, εφόσον κριθεί αναγκαίο.

Η Βουλγαρία και η Ρουμανία σίγουρα θα εμπλουτίσουν την Ένωση χωρίς να θέτουν σε κίνδυνο την ομαλή λειτουργία των κοινών μας πολιτικών και των θεσμικών μας οργάνων.

Σας ευχαριστώ για τη στήριξή σας –ιδίως τους εισηγητές, κκ. Van Orden και Mosconici, την Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων και το Κοινοβούλιο συνολικά– και για την εποικοδομητική, ουσιαστική στάση σας τα τελευταία χρόνια όσον αφορά το σημαντικό αυτό βήμα για το κοινό ευρωπαϊκό μας εγχείρημα, το οποίο θα συνεχίσει τώρα την πορεία του με δύο σημαντικά νέα κράτη μέλη.

*(Χειροκροτήματα)*

**Kinga Gál (PPE-DE)**, *συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.* – (HU) Κύριε Πρόεδρε, η ρουμανική κυβέρνηση αξίζει τα συγχαρητήριά μας για τις προσπάθειες που έχει καταβάλει στο πλαίσιο της διαδικασίας ολοκλήρωσης στη Ρουμανία. Ο πληθυσμός της Ρουμανίας αξίζει να δει να γίνεται επιτέλους πραγματικότητα η ένταξη της χώρας του στην ΕΕ. Στη γνωμοδότηση η οποία εγκρίθηκε ομοφώνως από την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, και της οποίας ήμουν η συντάκτρια, εκτός από τα ζητήματα που θίγει η Επιτροπή, έδωσα έμφαση στα δικαιώματα των παιδιών και των εθνικών μειονοτήτων, ενώ τα περισσότερα από αυτά τα θέματα μπόρεσαν επίσης να ενταχθούν, με τη μορφή συμβιβαστικής λύσης, στην έκθεσή μας, χάρη στην καλή θέληση του εισηγητή, κ. Mosconici. Γιατί είναι αυτό τόσο σημαντικό; Διότι, ενώ μπορεί να υπάρχει η εντύπωση ότι όλα βαίνουν καλώς, στην πραγματικότητα οι προσδοκίες των μειονοτικών κοινοτήτων –όπως η αυτονομία– αντιμετωπίζονται ως θέματα ταμπού.

Εν τω μεταξύ, οι περιφέρειες στις οποίες κατοικούν τα μέλη της ουγγρικής μειονότητας δεν έχουν ίσες ευκαιρίες πρόσβασης στους κοινοτικούς πόρους. Σήμερα η πολυπολιτισμικότητα στην ανώτατη εκπαίδευση σημαίνει στην πραγματικότητα, στην περίπτωση της Ρουμανίας, ότι στο τρίγωνο πανεπιστήμιο του Cluj/Kolozsvár μέλη του προσωπικού που αναρτούν πινακίδες με την ένδειξη «Απαγορεύεται το κάπνισμα» στην ουγγρική γλώσσα απολύονται από το πανεπιστήμιο.

Έχω την ελπίδα ότι την 1η Ιανουαρίου θα αλλάξει η κατάσταση για το σύνολο του πληθυσμού της χώρας, περιλαμβανομένης της ουγγρικής κοινότητας, και ότι αυτή η αναπόφευκτη αλλαγή θα επιφέρει και αλλαγές νοοτροπίας. Ευελπιστώ ότι τα σημαντικά θέματα, περιλαμβανομένων των μειονοτικών θεμάτων, δεν θα γίνουν μέσα άσκησης απλής πολιτικής εντυπώσεων.

**Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE-DE)**, *Εισηγήτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων.* – Κύριε Πρόεδρε, ως συντάκτρια της γνωμοδότησης για την ένταξη της Ρουμανίας εκ μέρους της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών, θα ήθελα να εκφράσω την ικανοποίησή μας διότι η Ρουμανία εξελίσσεται –μεταμορφώνεται θα μπορούσαμε να πούμε– και η πρόοδος είναι έκδηλη παντού. Όχι μόνο στον οικονομικό τομέα και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης, αλλά και σε τομείς που είναι κρίσιμοι για τη δημοκρατία και την ποιότητα ζωής στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Οι αρχές και η κοινωνία έχουν αντιληφθεί τη σημασία που έχει η παιδεία, η διαφάνεια, η δικαιοσύνη, η προστασία των μειονοτήτων, οι υγιείς συνθήκες ανάπτυξης των παιδιών και έχει σημειωθεί πρόοδος προς την κατεύθυνση αυτή, όπως μας ενημερώνει σχετικά η έκθεση.

Η Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών εκφράζει την ικανοποίησή της για την ένταξη σημαντικού μέρους του κοινοτικού κεκτημένου που αφορά την ισότητα των δύο φύλων και ενθαρρύνει την κυβέρνηση να συνεχίσει προς αυτήν την κατεύθυνση και να συνεργαστεί και με τη διοίκηση αλλά και με την κοινωνία των πολιτών για την εφαρμογή αυτού του κεκτημένου.

Θεωρούμε επίσης σημαντικό τη δημιουργία θεσμών, όπως η κοινοβουλευτική επιτροπή για την ισότητα και ο εθνικός οργανισμός για την ισότητα και επιστημαίνουμε την ανάγκη εξασφάλισης πόρων καθώς και του απαραίτητου και κατάλληλου προσωπικού για να λειτουργήσουν.

Μας απασχόλησε ιδιαίτερα το φαινόμενο της βίας κατά των γυναικών, τόσο στο οικογενειακό περιβάλλον, όσο και στις συνέπειες που έχει στη σεξουαλική εκμετάλλευση. Επιστημάναμε μάλιστα και στατιστικά στοιχεία τα οποία δείχνουν ότι το φαινόμενο είναι ανησυχητικό. Και, εδώ, επιτρέψτε μου να κάνω μια διευκρίνιση: η έκθεσή μας, στην οποία στην σχετική παράγραφο οριοθετήσατε εσωτερικό ψήφισμα, αναφέρεται σε 800.000 γυναίκες ετησίως. Θα ήθελα να διευκρινίσω ότι πρόκειται για δεδομένα που μας έχουν δοθεί από οργανισμούς στη Ρουμανία για το 2002-2003, για ένα έτος. Δεν σημαίνει ότι κάθε χρόνο υπάρχει αυτός ο αριθμός θυμάτων. Εν πάση περιπτώσει το φαινόμενο είναι ανησυχητικό και πιστεύω πως προς σ' αυτήν την κατεύθυνση θα εργαστεί και η κυβέρνηση και η κοινωνία.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE)**, *συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων.* – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η πέμπτη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα υλοποιηθεί τον Ιανουάριο του 2007, με την ένταξη της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας. Αναμένουμε όλες και όλοι με ικανοποίηση αυτό το γεγονός και αναγνωρίζουμε τις τεράστιες προσπάθειες που κατέβαλαν οι δύο αυτές χώρες για την προετοιμασία της ένταξής τους.

Παρ' όλα αυτά, η Βουλγαρία και η Ρουμανία πρέπει να συνεχίσουν τις μεταρρυθμίσεις τους, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της διαφθοράς, του οργανωμένου εγκλήματος, του εμπορίου ναρκωτικών και της εμπορίας ανθρώπων. Είναι επίσης επιβεβλημένο οι δύο αυτές χώρες να βελτιώσουν τη διαφάνεια των δραστηριοτήτων και των διαδικασιών των δημοσίων διοικήσεων τους, καθώς και την ικανότητά τους να απορροφούν πόρους, έτσι ώστε να είναι σε θέση να διαχειρίζονται σωστά τις κοινοτικές διαρθρωτικές και γεωργικές ενισχύσεις. Εκφράζεται ανησυχία για τις άσχημες συνθήκες διαβίωσης που εξακολουθούν να επικρατούν σε ιδρύματα παιδιών και αναπήρων και στις δύο χώρες. Η ατυχής απουσία νομικών διατάξεων προστασίας των δικαιωμάτων των εθνικών μειονοτήτων και διευκόλυνσης της κοινωνικής τους ένταξης μέσω της πρόσβασης στην εκπαίδευση και την κατάρτιση και στις δύο χώρες έχει επίσης επισημανθεί.

Είναι, ωστόσο, σημαντικό να αναγνωριστεί το μέγεθος του έργου που έχει ήδη ολοκληρωθεί και τα προφανή του αποτελέσματα, και να καλωσορίσουμε σχεδόν 31 εκατομμύρια νέους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Ιανουαρίου 2007. Πρέπει δε να διασφαλίσουμε ότι θα αισθανθούν εξαρχής ότι είναι ευπρόσδεκτα μέλη της κοινής μας ευρωπαϊκής οικογένειας.

**Francisco José Millán Mon**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (ES) Κύριε Πρόεδρε, την 1η Ιανουαρίου η Ρουμανία θα προσχωρήσει στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό είναι ένα ιστορικό γεγονός για τη Ρουμανία και για όλη την Ένωση. Ολοκληρώνει την πέμπτη διεύρυνση, την οποία η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών υποστήριζε πάντα.

Αυτή είναι μια στιγμή για συγχαρητήρια, μια στιγμή να συγχαρούμε τον ρουμανικό λαό, τις αρχές του και επίσης την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η οποία διαδραμάτισε κρίσιμο ρόλο στον έλεγχο και στην ενθάρρυνση της διαδικασίας. Σίγουρα δεν ήταν ένα εύκολο ταξίδι. Έγιναν πολλές μεταρρυθμίσεις. Όταν άρχισα να παρακολουθώ τη διαδικασία εξ ονόματος της Ομάδας μου πριν από δύομισι χρόνια, θυμάμαι ότι υπήρχαν ακόμη αμφιβολίες για το αν η προσχώρηση της Ρουμανίας μπορούσε να γίνει το 2007. Οι εκθέσεις που ενέκρινε σε τακτική βάση το Κοινοβούλιο καταδεικνύουν την πρόοδο που σημείωσε η Ρουμανία τα τελευταία χρόνια.

Ωστόσο, πρέπει να ολοκληρωθούν ακόμη ορισμένες εργασίες προκειμένου να είναι η Ρουμανία σε θέση να επωφεληθεί πλήρως από την ολοκλήρωση, όπως επισημαίνει η έκθεση *Moscovici* που θα εγκρίνουμε αύριο.

Σήμερα πρέπει να αποτίσουμε φόρο τιμής στους γνωστούς πρωταγωνιστές αυτής της μεταρρύθμισης: στην Υπουργό Δικαιοσύνης, κ. Macovei, στον Υπουργό Εσωτερικών, κ. Blaga, και στην κ. Boagiu, Υπουργό Ευρωπαϊκών Υποθέσεων, καθώς και άλλους διακεκριμένους πολιτικούς ηγέτες.

Κύριε Πρόεδρε, ήμουν στη Ρουμανία μόλις πριν από λίγες μέρες. Ξέρω ότι ο ρουμανικός λαός ενδιαφέρεται πολύ για την προσχώρηση που είναι τόσο κοντά. Στην Craiova, στο Ploiesti και στο Filiasi διαπίστωσα ιδίως όμοια ενδιαφέρον των Ρουμάνων για την προσχώρηση και τον αντίκτυπο που θα έχει η ολοκλήρωση στην καθημερινή τους ζωή.

Είμαι βέβαιος ότι ο αντίκτυπος θα είναι ωφέλιμος, όπως ήταν και για τη χώρα μου, την Ισπανία.

Οι διαδικασίες διεύρυνσης είναι επίσης ωφέλιμες για την Ευρωπαϊκή Ένωση, από την άποψη των πολιτικών και οικονομικών συνεπειών τους, διότι προωθούν και εδραιώνουν την ελευθερία και διαδίδουν την ευημερία στους άμεσους γείτονές μας μέσω αυτού που αποκαλείται μεταμορφωτική δύναμη της Ένωσης. Επίσης, οι διευρύνσεις ενισχύουν τον ρόλο της Ευρώπης στον κόσμο.

Όπως δηλώνει η έκθεση που θα εγκρίνουμε αύριο, η προσχώρηση της Ρουμανίας θα ενισχύσει την πολιτική και πολιτιστική διάσταση της Ένωσης. Είναι η χώρα του Μπραγκούζι, του Ιονέσκο, του Τρίσταν Τζάρα, του Ενέσκου, διανοούμενων και καλλιτεχνών που ήταν ηγέτες της ευρωπαϊκής πρωτοπορίας.

Η χώρα μου, η Ισπανία, έχει πολλούς αρχαίους δεσμούς με τη Ρουμανία· αυτό αποδεικνύεται από τον μεγάλο αριθμό Ρουμάνων που ζουν και εργάζονται στην Ισπανία. Κατά συνέπεια, χαιρετίζω, και ως Ισπανός, την ιστορική προσχώρηση της Ρουμανίας.

**Jan Marinus Wiersma**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η σημερινή συζήτηση στο Σώμα έχει μεγάλη ιστορική σημασία. Θέλω να ευχαριστήσω τους εισηγητές για το έργο που επιτέλεσαν, καθώς και τον Επίτροπο Rehn για τον ευφυή και αποτελεσματικό τρόπο με τον οποίο προετοίμασε τη διαδικασία η οποία θα οδηγήσει στην ένταξη της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας στην ΕΕ την 1η Ιανουαρίου 2007. Η συζήτηση αυτή μας προσφέρει επίσης την ευκαιρία να καλωσορίσουμε τις δύο χώρες ως μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η διαδικασία υπήρξε μακρά και επίπονη, αλλά αποδείχθηκε εν τέλει ότι άξιζε τον κόπο, ιδίως για τις δύο χώρες, οι οποίες δεν μπόρεσαν να ενταχθούν το 2004. Τώρα μπορούν να αποτελέσουν πλήρη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μαζί με τα υπόλοιπα κράτη μέλη της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης.

Ζητήσαμε πολλά από τις χώρες αυτές, και τα αποτελέσματα των προσπαθειών τους είναι ορατά, ιδίως κατά τη διάρκεια του τελευταίου δωδεκαμήνου. Συγχαίρω και τις δύο χώρες για τα αποτελέσματα αυτά. Καθ' όλη τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, η Ομάδα μας υποστήριξε ένθερμα την ένταξη αμοφτέρων των χωρών το νωρίτερο δυνατόν.

Θέλω επίσης να καλωσορίσω τους βούλγαρους και ρουμάνους συναδέλφους μας, οι οποίοι μέχρι στιγμής μετέχουν ως παρατηρητές, αλλά μετά την 1η Ιανουαρίου θα είναι ισότιμοι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Είμαι πεπεισμένος ότι θα συνεχίσουν το εποικοδομητικό τους έργο και στο μέλλον.

Σε προσωπικό επίπεδο αισθάνομαι ικανοποίηση και για έναν ακόμη λόγο: συμμετείχα σε πάρα πολλές συζητήσεις σχετικά με τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία, και χαίρομαι διότι αυτό το βάρος θα μεταφερθεί τώρα σε άλλες επιτροπές του Κοινοβουλίου! Αυτή είναι η τελευταία συζήτηση την οποία χρειάστηκε να προετοιμάσει η Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων για τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία, γεγονός που είναι, επίσης, θετικό.

Παρ' όλα αυτά, το Κοινοβούλιο θα συνεχίσει να μετέχει στις διαδικασίες που θα ακολουθήσουν βάσει των εκθέσεων μας, καθώς και βάσει της έκθεσης προόδου την οποία οφείλει να εκπονήσει στο μέλλον η Επιτροπή σχετικά με τα βήματα που μένει ακόμη να πραγματοποιήσουν οι δύο χώρες. Είμαι, ωστόσο, απολύτως πεπεισμένος ότι οι δύο κυβερνήσεις και τα αντίστοιχα εθνικά κοινοβούλια γνωρίζουν πολύ καλά τα καθήκοντά τους.

Τέλος, ως τελευταίο σχόλιο προς τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία, θέλω να σας καλωσορίσω όλες και όλους, εκφράζοντας τη βεβαιότητα ότι και οι δύο χώρες θα συμβάλουν εποικοδομητικά στη μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής μας Ένωσης.

**Nicholson of Winterbourne**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (EN) Εξ ονόματος της Ομάδας της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, καλωσορίζω με μεγάλη χαρά τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ο κ. Lambsdorff μου προσέφερε την ευκαιρία να ευχαριστήσω τον κ. Van Orden για τη σοβαρότητα και την αφοσίωση που επέδειξε κατά τη διεκπεραίωση των καθηκόντων του, γεγονός που συνέβαλε σε πολύ μεγάλο βαθμό στο να μπορέσει να ενταχθεί η Βουλγαρία στην Ένωση την προγραμματισμένη ημερομηνία.

Η διαδικασία ένταξης της Βουλγαρίας δεν ήταν εύκολη σε όλα της τα στάδια. Ο κ. Lambsdorff με εξουσιοδότησε να επισημάνω ότι γι' αυτό δεν ευθύνεται αποκλειστικά η Βουλγαρία. Το Συμβούλιο και η Επιτροπή θα πρέπει ίσως να εισάγουν ορισμένες μεταρρυθμίσεις όσον αφορά τις μελλοντικές διαδικασίες ένταξης. Συνιστά να παρακολουθείται πιο προσεκτικά η μεταρρύθμιση του δικαστικού συστήματος από την έναρξη της ενταξιακής διαδικασίας. Το ίδιο ισχύει και για τις προσπάθειες καταπολέμησης της διαφθοράς. Μόνον έτσι μπορούμε να διασφαλίσουμε την αποτελεσματικότητα και τη διαφάνεια σε τέτοιους δύσκολους τομείς πριν από την ένταξη των υποψηφίων χωρών στην Ένωση.

Βεβαίως, σημασία τώρα έχει να εστιάσει η Βουλγαρία την προσοχή της στην περίοδο μετά την ένταξη. Πρέπει να αποδείξει ότι είναι σε θέση να εφαρμόσει τις προϋποθέσεις που όρισε η Επιτροπή στην έκθεση προόδου της προκειμένου να αποφευχθεί η ενεργοποίηση των ρητρών διασφάλισης. Είναι, ωστόσο, σαφές ότι η Βουλγαρία είναι φιλοευρωπαϊκή χώρα, όπως απέδειξαν οι πρόσφατες εκλογές, και εναπόκειται τώρα στους πολιτικούς υπευθύνους της Βουλγαρίας να συνεχίσουν την προσπάθεια και να συνοδεύουν τις διαβεβαιώσεις τους με συγκεκριμένες και αξιόπιστες ενέργειες.

Στρέφομαι τώρα στην περίπτωση της Ρουμανίας, μιας χώρας τον λαό της οποίας αντιμετώπιζα από παλιά με ιδιαίτερη συμπάθεια. Χαίρομαι πολύ που μπόρεσα να προσφέρω έστω και την ελάχιστη βοήθεια στη Ρουμανία στην πορεία της προς αυτή τη θαυμάσια στιγμή της ένταξης. Συγχαίρω θερμότατα τον άλλοτε συνεισηγητή μου, και τώρα μοναδικό εισηγητή, για την τελική του έκθεση και για το έργο που επιτέλεσε στο παρελθόν. Η συνεργασία μαζί του ήταν επίσης πολύ ευχάριστη. Όλοι οι Ρουμάνοι έχουν τώρα κάθε δικαίωμα να πανηγυρίζουν. Η ένταξη στην Ένωση αναμένεται να ενισχύσει τις εσωτερικές επενδύσεις, τις οποίες η Ρουμανία έχει μεγάλη ανάγκη. Θα ενισχύσει τα δικαιώματα των εργαζομένων και, με την πάροδο του χρόνου, θα προσφέρει ευκαιρίες ευημερίας σε όλους τους ρουμάνους πολίτες: αξίζει πραγματικά να πανηγυρίζουμε.

Καλωσορίζω με μεγάλη χαρά στο θεωρείο των επισκεπτών την Theodora Bertzi, Υπουργό Υιοθεσιών, την Alina Mandroiu, από την ομάδα υψηλού επιπέδου για τα παιδιά της Ρουμανίας, και τον Υπουργό Bogdan Panait, ο οποίος είναι αρμόδιος για την προστασία των παιδιών. Καλώ όλες και όλους τους συναδέλφους που ενδιαφέρονται για την προστασία των παιδιών και τις υιοθεσίες στη Ρουμανία να ανεβούν στο θεωρείο και να συζητήσουν με αυτούς τους ειδήμονες. Έχουν στη διάθεσή τους όλους τους σχετικούς φακέλους, όλες τις πληροφορίες, και θα σας εκπλήξουν ευχάριστα. Θα διαπιστώσετε ότι η παιδική μέριμνα και υγειονομική φροντίδα έχει προοδεύσει σημαντικά σε σύγκριση με τις αρχές της δεκαετίας του 1990. Όπως άλλωστε υπογράμμισε ο πρωθυπουργός στην επιστολή του, η Ρουμανία έχει αντιμετωπίσει δραστικά αυτό το θέμα.

Όπως ανέφερε προσφάτως η γνωστή συγγραφέας παιδικών βιβλίων J.K. Rowling, «Αν κοιτάξει κανείς πόσα έχει καταφέρει μέχρι στιγμής η Ρουμανία, είναι δύσκολο να μην παραδεχτεί ότι έχει συντελεστεί ένα μικρό θαύμα». Η Ρουμανία είναι πρότυπο για άλλες χώρες οι οποίες έχουν ανάγκη μεταρρυθμίσεων. Η Ρουμανία ήταν η χώρα που αναγνώρισε ότι υπάρχει πρόβλημα και αποφάσισε να ασχοληθεί ενεργά με την επίλυσή του.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, υπερψηφίστε συνολικά την έκθεση του κ. Moscovici, αλλά απορρίψτε τις τροπολογίες. Στην Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων απορρίψαμε όχι μόνον αυτές τις τροπολογίες, αλλά και τις προσβλητικές ρήτρες που περιλαμβάνονταν στις γνωμοδοτήσεις των Επιτροπών Δικαιωμάτων των Γυναικών και Πολιτικών Ελευθεριών. Η Ρουμανία έχει αλλάξει. Οι τροπολογίες αυτές αντικατοπτρίζουν το παρελθόν και όχι τη σημερινή πραγματικότητα.

(Χειροκροτήματα)

**Milan Horáček**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, δεν είμαστε απόλυτα ικανοποιημένοι από αυτές τις εκθέσεις. Αυτό που θέλω να πω τώρα είναι μόνο πως η Ομάδα μας κατέθεσε δύο τροπολογίες για την έκθεση Van Orden, μία για τη συμμόρφωση με τα κριτήρια της Κοπεγχάγης σχετικά με την προστασία των μειονοτήτων και μία για τον πυρηνικό σταθμό του

Κοζλοντούι. Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι η επονομαζόμενη ευελιξία σχετικά με το κλείσιμο του πυρηνικού σταθμού είναι αντίθετη προς το άρθρο 30 της συνθήκης προσχώρησης. Ακόμα και ο Επίτροπος Piebalgs, που είναι υπεύθυνος για τα ενεργειακά θέματα, είναι αντίθετος με το να ακυρώνονται έτσι οι διατάξεις της συνθήκης.

Στο σημείο αυτό, το πυρηνικό λόμπι μπαίνει ύπουλα από την πίσω πόρτα. Μήπως η καθυστέρηση του παροπλισμού και των δύο μονάδων είναι ένα τεστ για άλλες συμφωνίες για τη διάρκεια λειτουργίας αντιδραστήρων και την αποδυνάμωσή τους; Το Κοζλοντούι είναι ένας από τους λιγότερο ασφαλείς και πιο επικίνδυνους πυρηνικούς σταθμούς στην Ευρώπη. Ο παροπλισμός των μονάδων 3 και 4 πριν από το τέλος του χρόνου ήταν και είναι προϋπόθεση για την προσχώρηση. Η κυβέρνηση της Βουλγαρίας πρέπει να τηρήσει εδώ τις συνθήκες και η Ευρώπη δεν πρέπει να δώσει την εντύπωση ότι το Κοινοβούλιο εκφράζει αντίθεση με συνθήκες που βρίσκονται σε ισχύ.

Αυτό θα έφερνε το Κοινοβούλιο σε δύσκολη –και μάλιστα σε πολύ δυσάρεστη– θέση απέναντι στο Συμβούλιο και την Επιτροπή και η εντύπωση ότι τα κράτη μέλη δεν χρειάζεται να τηρούν, μετά την ένταξή τους, συμφωνίες που είχαν συνάψει θα ήταν μοιραία για τις μελλοντικές προσχωρήσεις.

**Jan Tadeusz Masiel**, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN.* – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η ένταξη της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ένωση την 1η Ιανουαρίου 2007 αποτελεί επιτυχία για όλους μας και δημιουργεί ελπίδες για το μέλλον της κοινής μας Ευρώπης η οποία στηρίζεται στις χριστιανικές αξίες. Οι αξίες αυτές θα διευκολύνουν την ένταξη και θα μας επιτρέψουν να αγαλλιάσουμε ενόψει της επανένωσής μας.

Όπως ακριβώς άλλες πρόην κομμουνιστικές χώρες έγιναν δεκτές στο παρελθόν, θα καλωσορίσουμε τις δύο αυτές χώρες στους κόλπους μας παρά το γεγονός ότι οι οικονομίες τους εξακολουθούν να σημειώνουν υστέρηση έναντι του μέσου όρου της υπόλοιπης Ένωσης. Δεν πρέπει να λησμονείται ότι, όπως μαρτυρεί η ονομασία της, η Ευρωπαϊκή Ένωση αντιπροσωπεύει κάτι πολύ περισσότερο από την άλλοτε Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα. Οι αξίες που διακυβεύονται πλέον δεν είναι αμιγώς οικονομικές. Είναι λυπηρό, ωστόσο, το γεγονός ότι οι χώρες αυτές δεν γίνονται δεκτές με βάση κοινούς για όλους κανόνες. Υπάρχει ελεύθερη κυκλοφορία κεφαλαίων, αλλά όχι και ελεύθερη κυκλοφορία εργατικού δυναμικού, και φοβούμαι ότι ο άμεσος αντίκτυπος αυτής της ανισορροπίας μετά την προσχώρηση θα είναι η αύξηση, χωρίς λόγο, του ευρωσκεπτικισμού στις χώρες αυτές. Εξ ονόματος της Ομάδας Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών, καλωσορίζω θερμά τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία στην Ένωση.

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ΟΥΖΚÝ

*Αντιπροέδρου*

**Nigel Farage**, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η σημερινή συζήτηση και η αυριανή ψηφοφορία έχουν μάλλον χαρακτήρα τυπικό· στο κάτω-κάτω της γραφής, η Ευρωπαϊκή Ένωση επιθυμεί να καταστεί διεθνής υπερδύναμη, οπότε το σκεπτικό είναι ότι όσο μεγαλύτερη είναι τόσο το καλύτερο, και γι' αυτό σήμερα επικρατεί αυτή η θαυμάσια συναίνεση στο Σώμα.

Εμείς, όμως, δεν μετέχουμε σε αυτή τη συναίνεση! Το 2004, το Κόμμα Ανεξαρτησίας του Ηνωμένου Βασιλείου ήταν το μόνο βρετανικό κόμμα που ψήφισε κατά της διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με το σκεπτικό ότι η ελεύθερη κυκλοφορία αγαθών και υπηρεσιών είναι μεν εύλογη, αλλά η ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων μεταξύ χωρών με τεράστιες διαφορές ως προς το ΑΕγχΠ τους είναι τουλάχιστον εντελώς ανεύθυνη. Είχαμε προβλέψει ότι θα παρατηρηθεί τεράστιο μεταναστευτικό ρεύμα: παρότι είχαμε τότε καταδικαστεί, αποδείχθηκε ότι η εκτίμησή μας ήταν ορθή· στη Βρετανία εργάζονται επίσημως περισσότερα από μισό εκατομμύριο άτομα από νέα κράτη μέλη, όμως κανείς δεν αμφιβάλει ότι ο πραγματικός αριθμός πλησιάζει περισσότερο το ένα εκατομμύριο.

Το κόστος από αυτή την κατάσταση είναι τεράστιο. Ήδη, 55 000 άτομα περίπου διεκδικούν κάποια μορφή κρατικής ενίσχυσης. Ο αριθμός των ανέργων στο Ηνωμένο Βασίλειο αυξήθηκε τουλάχιστον κατά 250 000 άτομα το περασμένο έτος. Υπάρχει τεράστια υπερπροσφορά ανειδίκευτων εργατών στη αγορά εργασίας μας. Ακόμη και ο ΟΟΣΑ δήλωσε εχθές ότι η διεύρυνση της ΕΕ επιβάρυνε με πολύ υψηλό κόστος τη Βρετανία.

Ποια είναι η λύση που προτείνουμε, λοιπόν, γι' αυτή την κατάσταση; Δεχόμαστε στην ΕΕ δύο χώρες οι οποίες είναι ακόμη πιο φτωχές από τις χώρες οι οποίες εντάχθηκαν πριν από δύο χρόνια, γεγονός που καθιστά αναπόφευκτη την ακόμα μεγαλύτερη ποσοστιαία αύξηση της μετανάστευσης! Γνωρίζω

ότι όλοι έχουν επιλέξει να εθελουφλούν: επισκέφθηκαν το Σώμα οι πρωθυπουργοί της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας: όλοι μας διαβεβαιώνουν ότι δεν πρόκειται να συμβεί κάτι τέτοιο, ότι δεν θα υπάρξουν τεράστιες μετακινήσεις ατόμων, όμως αυτό είναι βέβαιο ότι θα συμβεί.

Υπάρχει καλύτερος τρόπος χειρισμού αυτού του θέματος. Πρέπει να θεσπίσουμε ένα κατάλληλο πρόγραμμα έκδοσης αδειών εργασίας ανάλογα με τη ζήτηση, ιδίως για ειδικευμένο προσωπικό. Δεν έχουμε τίποτε εναντίον των λαών της ανατολικής Ευρώπης που θέλουν να βελτιώσουν τη ζωή τους, αλλά, απλούστατα, δεν μπορούμε να εφαρμόσουμε μια μεταναστευτική πολιτική ανοικτών θυρών. Η αλήθεια είναι ότι δεν μπορούμε να αντέξουμε αυτούς τους αριθμούς. Δεν είναι λογικό και, αν συνεχίσουμε την ίδια τακτική, φοβούμαι ότι θα δημιουργηθούν αντιπαραθέσεις και αισθήματα εχθρότητας σε πολλές πόλεις και κωμοπόλεις του Ηνωμένου Βασιλείου.

Παρακολουθούμε, τέλος, με έκπληξη τον ρόλο του εισηγητή για τη Βουλγαρία στο Σώμα, ενός κ. Geoffrey Van Orden. Στο Chelmsford είναι ο αδιαπραγμάτευτος ευρωσκεπτικιστής, ο γενναίος πολεμιστής που μάχεται για τη Βρετανία, στο πνεύμα του 1940, ώστε να μπορούμε όλοι να κοιμόμαστε ήσυχοι! Δεν ισχύει, όμως, το ίδιο εδώ στις Βρυξέλλες, έτσι δεν είναι, Geoffrey; Στις Βρυξέλλες, είσαι ο άνθρωπος της Επιτροπής. Ακολουθείς τις προσταγές της Επιτροπής, έκανες ό,τι μπορούσες προκειμένου να ενταχθεί η Βουλγαρία στην Ευρωπαϊκή Ένωση, γεγονός που θα προκαλέσει κύμα μαζικής μετανάστευσης. Στην πραγματικότητα, μοιάζεις με τον Αλεκ Γκίνες στην ταινία *Η γέφυρα του ποταμού Κβάι*: διαπράττεις ένα τεράστιο σφάλμα για λόγους τους οποίους θεωρείς σωστούς.

Ελπίζω μόνον ότι όλοι όσοι ψήφισαν υπέρ των Συντηρητικών στην ανατολική Αγγλία –ιδίως όσοι πρόκειται να χάσουν τις θέσεις εργασίας τους– θα μάθουν τι έχετε κάνει εσύ και το κόμμα σου σε αυτό το Κοινοβούλιο.

*(Χειροκροτήματα από την Ομάδα Ανεξαρτησία και Δημοκρατία)*

**Hans-Peter Martin (NI).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, είναι πάντα συναρπαστικό να παρακολουθεί κανείς προσωπικά τους διάφορους τρόπους επιχειρηματολογίας και τα διαφορετικά συμπεράσματα τα οποία συνάγονται.

Είμαι κι εγώ ένας από τους πολέμιους αυτής της διεύρυνσης, αν και για εντελώς διαφορετικούς λόγους, είμαι δε απόλυτα πεπεισμένος ότι εσείς, κύριε Επίτροπε, καθώς και οι φορείς λήψης αποφάσεων, που στην πραγματικότητα τα είχαν δρομολογήσει όλα αυτά εδώ και χρόνια χωρίς την απαραίτητη διαφάνεια και δημοκρατική νομιμοποίηση, επιλέγετε τη λάθος στρατηγική. Στην πραγματικότητα, αυτοί οι υπερβολικά εσπευσμένοι γύροι διεύρυνσης δεν θα μας φέρουν πιο κοντά σε μία αειφόρο Ευρωπαϊκή Ένωση ούτε θα μας δώσουν τη δυνατότητα να επιτύχουμε το αποτέλεσμα για το οποίο μιλάμε ακατάπανστα εδώ στο Σώμα και στο οποίο εξακολουθώ να παραμένω πιστός ως φιλοευρωπαίος.

Μολονότι μας λένε ότι η πατρίδα μου θα είναι ανάμεσα σε εκείνους που θα επωφεληθούν περισσότερο από τις τρέχουσες διευρύνσεις, πρέπει να θυμόμαστε ότι τα τελευταία δέκα χρόνια, αυξήθηκαν πραγματικά μόνο τα ανώτατα εισοδήματα, ενώ τα πρώτα δέκα κατάφεραν να παραμείνουν από λίγο ως πολύ σταθερά και η μεσαία τάξη αναγκάστηκε να υποχωρήσει. Αυτό έχει μεγάλη σχέση με το γεγονός ότι –παράλληλα με τη διαδικασία που ανέφερε ο κ. Farage– συμβαίνει και κάτι άλλο, δηλαδή η ανάθεση σε τρίτους, που εμποδίζει να δημιουργηθούν στα διάφορα κράτη μέλη τα κοινωνικά θεμέλια στα οποία θα μπορούσε να στηριχτεί ένα πραγματικά σωστό κοινωνικό πρότυπο για μια δυνατή Ευρώπη.

Πιστεύω, κύριε Επίτροπε, ότι η ιστορία θα σας κρίνει, και εσάς και όλους εκείνους που θα λάβουν αύριο τη λάθος απόφαση.

**Elmar Brok (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα τώρα, λίγες μόνο εβδομάδες πριν από την ένταξη της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας, να τις συγχαρώ και να τις καλωσορίσω. Η ένταξή τους σχετίζεται με την υπέρβαση της διαίρεσης της Ευρώπης και είναι μια νίκη της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου πάνω στη δικτατορία, η νίκη της δημοκρατικής Ευρώπης πάνω στους ανθρώπους της βίας του περασμένου αιώνα, τον Χίτλερ, τον Στάλιν, τον Ζhίνκον και τον Τσαουσέσκου. Πρέπει να το δούμε σε αυτό το πλαίσιο, ωστόσο πρέπει επίσης το έργο αυτό να γίνει με τον σωστό τρόπο, αν θέλουμε να λειτουργήσει.

Για τον λόγο αυτόν, είναι σημαντικό να θυμόμαστε πως υπάρχουν πράγματα όπως οι μεταβατικές διατάξεις σχετικά με θέματα όπως, μεταξύ άλλων, η ελεύθερη κυκλοφορία εργαζομένων, περιλαμβανομένης της ίδιας διαδικασίας που χρησιμοποιήθηκε στις άλλες συνθήκες προσχώρησης. Οι παρόμοιες μεταβατικές διατάξεις δεν συνιστούν διάκριση σε βάρος των εν λόγω χωρών. Είναι πάντα

προς το συμφέρον και των δύο πλευρών. Αυτό είναι το πιο φυσιολογικό πράγμα στον κόσμο και εδώ έχουν προστεθεί και οι ρήτρες διασφάλισης.

Ευχαριστώ θερμά τον Επίτροπο διότι ενημέρωσε το Σώμα πως αυτές οι ρήτρες διασφάλισης θα εφαρμοστούν πραγματικά στους τομείς που αναφέρθηκαν, όπως εφαρμόζονται ήδη σε ορισμένους τομείς όπως το γάλα και το κρέας και εάν χρειαστεί, μπορούν να εφαρμοστούν άμεσα σε τομείς όπως η δικαιοσύνη και οι εσωτερικές υποθέσεις ή η χρησιμοποίηση των πόρων, όπως είπε ο Επίτροπος. Θα τον πιστέψουμε. Αυτό, πάλι, δεν δείχνει δυσπιστία για τις δύο αυτές χώρες, αντίθετα, είναι ένας απόλυτα φυσιολογικός τρόπος αντιμετώπισης των πραγμάτων.

Για τον λόγο αυτόν, το Σώμα θα εφαρμόσει τη διαδικασία παρακολούθησης που εξακολουθεί να είναι δυνατή για τρία χρόνια μετά από την ένταξη και έτσι είμαι βέβαιος ότι θα συνεννοηθούμε για να αποτελέσουμε μία ισχυρή Ευρωπαϊκή Ένωση.

Επ' ευκαιρία θα ήθελα να υπενθυμίσω στο Σώμα ότι μετά την προσχώρηση αυτών των δύο χωρών, η συζήτηση για τη δυνατότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης να προβεί σε περαιτέρω διευρύνσεις αποκτά εξαιρετικά μεγάλη σημασία. Είναι μια συζήτηση που πρέπει να την πάρουμε σοβαρά αν θέλουμε να είμαστε σε θέση να ολοκληρώσουμε το πολιτικό σχέδιο να δώσουμε στην ΕΕ τη δυνατότητα για αποτελεσματική δράση.

**Alexandra Dobolyi (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, σήμερα συζητάμε τις τελευταίες εκθέσεις του Σώματος για τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία. Τρεις μόλις μήνες πριν από τον εορτασμό της 50ής επετείου από την υπογραφή της Συνθήκης της Ρώμης, καλωσορίζουμε δύο ακόμη μέλη στην οικογένειά μας. Γνωρίζουμε ότι ορισμένες μεταρρυθμίσεις δεν έχουν ακόμη ολοκληρωθεί, όμως έχω την πεποίθηση ότι και οι δύο κυβερνήσεις είναι αποφασισμένες να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους προκειμένου να εκπληρώσουν τις προϋποθέσεις που περιγράφονται σε αυτές τις εκθέσεις.

Συγχαίρω τον κ. Moscovici και τον κ. Van Orden για το θαυμάσιο έργο που επιτέλεσαν και τους ευχαριστώ για την εξαιρετική συνεργασία μας κατά την εκπόνηση των δύο εκθέσεων τα τελευταία δύομισι χρόνια. Θέλω να προσθέσω ότι χαίρομαι ιδιαίτερα για την επιλογή της Meglena Kuneva ως Επιτρόπου της Βουλγαρίας, καθώς και για το χαρτοφυλάκιο που της ανατέθηκε, το οποίο καλύπτει έναν πολύ σημαντικό τομέα πολιτικής.

Επιτρέψτε μου να θίξω το συγκεκριμένο θέμα του νομοσχεδίου για τις μειονότητες στη Ρουμανία. Είναι σε όλους γνωστό ότι αυτό το νομοσχέδιο εξακολουθεί να εκκρεμεί, σχεδόν δύο χρόνια μετά, καθώς το επεξεργάζονται διάφορες επιτροπές του ρουμανικού κοινοβουλίου. Αναμένω από τη ρουμανική κυβέρνηση να τηρήσει την υπόσχεσή της και ευελπιστώ ότι το εν λόγω νομοσχέδιο θα εγκριθεί πολύ σύντομα.

Εν κατακλείδι, θέλω να καλωσορίσω τους λαούς της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας σε έναν χώρο στον οποίο πάντοτε ανήκαν. Η ένταξή τους σηματοδοτεί τη λήξη της τεχνητής απουσίας τους από την οικογένειά μας και ανοίγει νέους ορίζοντες για το μέλλον.

(Χειροκροτήματα)

**Jean-Marie Cavada (ALDE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, δεν επιθυμώ να υιοθετήσω τη γνώμη όσων θα δουν το ρουμανικό κράτος μέσα από τα φιμέ τζάμια επισήμων αυτοκινήτων. Γι' αυτό θα σας διαβάσω μια επιστολή επιλεγείσα στην τύχη ανάμεσα σ' αυτές που λάβαμε από παιδιά ρουμανικών ορφανοτροφείων τα οποία δεν μπόρεσαν να βρουν ρουμάνους θετούς γονείς και τα οποία θα παραμείνουν κατά συνέπεια σε αυτά τα ορφανοτροφεία λόγω έλλειψης πόρων. «Γιατί», γράφουν η Μαριάν, ηλικίας εννιάμισι ετών, και η Καταλίν, ηλικίας εξίμισι ετών, «ο πατέρας και η μητέρα μας δεν έρχονται να μας δουν; Προτιμούμε να πεθάνουμε παρά να συνεχίσουμε να περιμένουμε. Και, επιπλέον, δεν θέλουμε πια φαγητό, αφού δεν έχει νόημα». Έχω έξι παρόμοιες επιστολές, των οποίων το περιεχόμενο δεν θα σας υποχρέωσω να ακούσετε.

Γιατί διάβασα αυτή την επιστολή; Το έκανα επειδή υπάρχουν δύο απόψεις. Είμαι μεταξύ αυτών –και επ' αυτού υποστηρίζω την έκθεση του κ. Moscovici– οι οποίοι πιστεύουν ότι μια μεγάλη πλειοψηφία είναι κρίσιμης σημασίας ώστε να προσχωρήσουν η Ρουμανία και η Βουλγαρία στην ΕΕ. Η ένταξή τους είναι αναγκαία ως τμήμα του πεπρωμένου της Ευρώπης, και είναι παράλογο να υποστηρίζουμε κάτι διαφορετικό. Συνεπώς, ας κατεβάσουμε τα φιμέ τζάμια των αυτοκινήτων μας. Ενόψει των περιορισμών που εμφανίζονται τακτικά σε αυτή την έκθεση και τους οποίους, επιπλέον, ο ίδιος ο εισηγητής έχει προτείνει, μαζί με συμβιβαστικές τροπολογίες, ζητώ την υπερψήφιση της έκθεσης, περιλαμβανομένου

του άρθρου 16, στο οποίο προτείνεται να παρακολουθεί η Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων τις εξελίξεις της κατάστασης σχετικά με τη διεθνή υιοθεσία. Καλώ επίσης τους συναδέλφους μου βουλευτές να στηρίζουν τις τροπολογίες 1 και 2, στις οποίες υπενθυμίζονται στη Ρουμανία –και, μέχρι ενός βαθμού, και στην ΕΕ– οι υποχρεώσεις της βάσει του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και της Σύμβασης της Χάγης.

Παρά τους περιορισμούς στους οποίους αναφέρθηκα και οι οποίοι υπάρχουν λόγω της επαγρύπνησής μας και της βοήθειας που προσφέρουμε –σε μια οικογένεια, βοηθά κανείς τους αδελφούς και αδελφές του που αντιμετωπίζουν δυσκολίες– είμαι ευτυχής που βλέπω αυτές τις χώρες να επανέρχονται τελικά στους κόλπους της ΕΕ μετά από 70 χρόνια απομόνωσης, 70 χρόνια κατά τα οποία κοιτάζαμε και δείχναμε συμπάθεια αλλά κατά τη διάρκεια των οποίων δεν κάναμε τίποτε. Ο ίδιος ο ρουμανικός λαός έχει κατακτήσει σήμερα την ελευθερία του και το δικαίωμα να ενταχθεί στους κόλπους μας.

**Bernat Joan i Marí (Verts/ALE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου καταρχάς να δηλώσω ότι η Ομάδα μου και εγώ υποστηρίζουμε την ένταξη της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας. Θέλω, ωστόσο, να εστιάσω την προσοχή μου σε ένα ιδιαίτερο πρόβλημα που αφορά την κατάσταση των μειονοτήτων, ιδίως της μακεδονικής μειονότητας της Βουλγαρίας.

Υπάρχει ένα πολιτικό κόμμα, το ΟΜΟ Πinden Pigin, το οποίο δεν έχει αναγνωριστεί επισήμως από τις βουλγαρικές κρατικές αρχές εξαιτίας ορισμένων προβλημάτων τα οποία εμποδίζουν τη διαδικασία νομικής αναγνώρισής του. Θεωρούμε ότι η δυνατότητα εκπροσώπησης και οργάνωσης των πολιτών σε πολιτικά κόμματα και ενώσεις είναι μια από τις βασικές πτυχές της δημοκρατίας. Ο σεβασμός των μειονοτήτων είναι ένα από τα κυριότερα θέματα που σχετίζονται με την εκπλήρωση των κριτηρίων της Κοπεγχάγης. Πρέπει να προωθήσουμε αυτό το θέμα και να το παρακολουθήσουμε με μεγάλη προσοχή, όχι επειδή τασσόμαστε κατά της Βουλγαρίας, αλλά επειδή αυτό ορίζουν οι αρχές μας για το σύνολο της Ευρώπης και των κρατών μελών, καθώς και για τις χώρες που εντάσσονται στην Ευρώπη και όλες τις υπόλοιπες χώρες, διότι τα δικαιώματα των μειονοτήτων πρέπει να διασφαλίζονται σύμφωνα με αυτά τα κριτήρια.

**Hanna Foltyn-Kubicka (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η Βουλγαρία έχει ακόμη πολύ δύσκολο έργο να επιτελέσει. Οι τομείς αυτοί περιλαμβάνουν την καταπολέμηση της διαφθοράς, του οργανωμένου εγκλήματος και της εμπορίας ανθρώπων, την ενίσχυση του ρόλου του Διαμεσολαβητή, τη βελτίωση των συνθηκών στα ιδρύματα παιδιών και περιθάλψης αναπήρων, την αναγνώριση των δικαιωμάτων των εθνικών μειονοτήτων και τη δημιουργία ευνοϊκότερου κλίματος για τις ξένες επενδύσεις.

Είναι σημαντικό, ωστόσο, να αναγνωριστεί η τεράστια προσπάθεια που έχει καταβληθεί για την εκπλήρωση των προϋποθέσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στους τομείς της οικονομίας, της νομοθεσίας και των κοινωνικών προδιαγραφών. Καμία από αυτές τις θετικές αλλαγές δεν θα είχε ποτέ πραγματοποιηθεί χωρίς το ισχυρό κίνητρο που προσφέρει η προοπτική της ένταξης στην ΕΕ. Αυτό κατέστησε δυνατή την υλοποίηση δύσκολων και συχνά δυσάρεστων μεταρρυθμίσεων οι οποίες ήταν, εντούτοις, προς όφελος της βουλγαρικής κοινωνίας και της Ευρώπης συνολικά.

Έχω την πεποίθηση ότι η Βουλγαρία δεν θα επαναπαντεί στις δάφνες της μετά την 1η Ιανουαρίου και ότι θα εντείνει τις προσπάθειές της προκειμένου να επιτύχει τον εσωτερικό της μετασχηματισμό, εκμεταλλευόμενη πλήρως την ιστορική ευκαιρία που της προσφέρει η ιδιότητα του μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Καλωσορίζω, λοιπόν, θερμά τους βουλγάρους αδελφούς και αδελφές μας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Gábor Harangozó (PSE).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, είμαι πιστός θιασώτης και υποστηρικτής της προσχώρησης της Ρουμανίας. Πολλοί, ωστόσο, έχουν διαφορετική γνώμη, εν μέρει επειδή οι ρουμανικές δεσμεύσεις δεν εκπληρώνονταν πάντα στο σύνολό τους.

Επιτρέψτε μου να αναφέρω δύο παραδείγματα. Παρά τις δεσμεύσεις της, η Ρουμανία εξακολουθεί να μην διαθέτει νομοθεσία για τις μειονότητες. Ανησυχία επίσης προκαλεί το γεγονός ότι, ενώ στις ακροάσεις του ο Leonard Orban, μελλοντικός Επίτροπος αρμόδιος για την πολυπολιτισμικότητα, μίλησε συγκεκριμένα για την πολυγλωσσία της Ρουμανίας, δύο μέλη του πανεπιστημίου του Cluj/Kolozsvár απολύθηκαν επειδή θέλησαν να εφαρμόσουν τις δεσμεύσεις του ιδίου του πανεπιστημίου τους, αναρτώντας στα κτίρια πινακίδες στην ουγγρική γλώσσα.

Δεν θέλω να επαληθευτούν όσοι δυσπιστούν ως προς την εκπλήρωση των δεσμεύσεων. Εκτός από τις δεσμεύσεις σε ευρωπαϊκό επίπεδο, απαιτείται επίσης η υλοποίηση σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Προκειμένου

να καταστεί πλήρες μέλος της ΕΕ, η Ρουμανία οφείλει να σεβαστεί τα δικαιώματα των μελών της συγγερικής μειονότητας, η οποία αριθμεί 1,5 εκατομμύριο άτομα, καθώς και την πολιτισμική και διοικητική τους αυτονομία, καθόσον τα προβλήματα πρέπει να επιλύονται στην πηγή τους.

Η αυτονομία είναι αναγκαία για τη λειτουργία του πανεπιστημίου του Cluj/Kolozsvár, καθώς και της ίδιας της συγγερικής κοινότητας, όπως καταδεικνύουν τα παραδείγματα του Νοτίου Τιρόλου και της Καταλονίας. Τέλος, θεωρώ ότι η Ρουμανία θα τιμήσει την εμπιστοσύνη που της δείξαμε με την ψήφο μας και ότι η ένταξή της θα ανοίξει ένα νέο κεφάλαιο στην ιστορία τόσο της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και της Ρουμανίας.

**Παναγιώτης Μπεγλίτης (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ με τη σειρά μου να χαιρετήσω τη μεγάλη προσπάθεια που κατέβαλαν η Βουλγαρία και η Ρουμανία για να είναι έτοιμες να ενταχθούν την 1.1.2007 στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Καλωσορίζουμε τις δύο αυτές χώρες στην Ευρωπαϊκή Ένωση!

Θέλω, όμως, κύριε Πρόεδρε, να επισημάνω ένα ιδιαίτερα σημαντικό –θεσμικό και πολιτικό– πρόβλημα για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: στην έκθεση για την Βουλγαρία και δη στην παράγραφο 20, καλείται το Συμβούλιο να επιδείξει ευελιξία και προβλέπεται παράταση περίπου οκτώ μηνών για την υποχρέωση της Βουλγαρίας να κλείσει τους δύο αντιδραστήρες, 3 και 4, του πυρηνικού σταθμού του Κοζλοντούι. Θέλω να υπενθυμίσω, αγαπητοί συνάδελφοι, ότι στην πράξη προσχώρησης –και ειδικότερα στο άρθρο 30– την οποία επικύρωσαν τα κράτη μέλη και τα εθνικά τους κοινοβούλια γίνεται ρητή αναφορά στην υποχρέωση της Βουλγαρίας να κλείσει τους αντιδραστήρες μέχρι τις 31.12.2006.

Θέλω να χαιρετήσω ιδιαίτερα τη δήλωση του Υπουργού Εξωτερικών της Βουλγαρίας, με την οποία δεσμεύεται πραγματικά να τηρήσει αυτή την υποχρέωση. Το πρόβλημα, αγαπητοί συνάδελφοι, βρίσκεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν σέβεται τη δημοκρατική συνταγματική τάξη των κρατών μελών και τις αποφάσεις των εθνικών κοινοβουλίων. Γι' αυτό κατέθεσα, σε συνεργασία με τον συνάδελφο Daniel Con Bendit, μια τροπολογία στην κατεύθυνση της αλλαγής της παραγράφου 20 της έκθεσης για τη Βουλγαρία.

**Herbert Bösch (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, ως αντιπρόεδρος της Επιτροπής Ελέγχου των Προϋπολογισμών είχα την ευκαιρία να μεταβώ στη Ρουμανία με μία αντιπροσωπεία προκειμένου να διαπιστώσουμε περισσότερα σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ευρωπαϊκών πόρων. Τόσο εγώ όσο και η υπόλοιπη αντιπροσωπεία σχηματίσαμε την εντύπωση ότι η Ρουμανία καταβάλλει σκληρές προσπάθειες να χρησιμοποιήσει τα χρήματα που λαμβάνει από την ΕΕ προς το συμφέρον όλων μας. Γίνεται έργο ως προς την καταπολέμηση της διαφθοράς και υπάρχει συνεργασία στον τομέα της δικαιοσύνης, καθώς και συνεργασία με την OLAF. Ιδιαίτερα ευχάριστο είναι να βλέπει κανείς πώς χρησιμοποιούνται ευρωπαϊκοί πόροι για να περιοριστούν πραγματικά τα βάσανα πολλών παιδιών και αυτό είναι μια θαυμάσια απόδειξη για το πόσο καλά μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι ευρωπαϊκοί πόροι.

Προβλήματα εμφανίζονται μόνον όταν –όπως συμβαίνει κατά καιρούς– δίδονται σε μια τέτοια χώρα πάρα πολλά χρήματα. Αυτό φυσικά αποτελεί πρόβλημα για την Επιτροπή και εδώ πρέπει να θυμόμαστε ότι πρέπει να είμαστε διατεθειμένοι, όπως ανέφερε προηγουμένως ο κ. Brok, να χρησιμοποιήσουμε πραγματικά τις ρήτρες διασφάλισης που θεσπίσαμε, προκειμένου να έχουμε μία κανονική διαδικασία προσχώρησης. Θεωρώ ότι ειδικά η Ρουμανία, αλλά και η Βουλγαρία –από όσο μπορούμε να κρίνουμε– ακολουθούν τον σωστό δρόμο και πρέπει να κάνουμε ό,τι μπορούμε για να τις συνοδεύσουμε σε αυτόν.

**Paula Lehtomäki, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου.** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστώ γι' αυτή την πολυδιάστατη συζήτηση σχετικά με την ένταξη της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η διαδικασία για τις δύο χώρες υπήρξε μακρά και απαιτητική, αλλά, όπως αναφέρθηκε σε πολλές από τις ομιλίες που ακούστηκαν, ενώ και ο Επίτροπος κ. Rehn αναγνώρισε τη συμβολή του Κοινοβουλίου σε αυτό το θέμα, είναι πολύ σημαντικό και ουσιαστικό το γεγονός ότι τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης προσέφεραν στις χώρες αυτές τεράστια στήριξη κατά την ενταξιακή διαδικασία.

Η διαδικασία μεταρρυθμίσεων και η εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την προσχώρηση στην ΕΕ θα συνεχιστούν στη Ρουμανία και τη Βουλγαρία. Έχει καταστεί σαφές ότι, επειδή αυτή η προσπάθεια αναμένεται να είναι μακρά και απαιτητική, υπάρχει πάντα ο κίνδυνος να ατονεί ενίοτε η διαδικασία των μεταρρυθμίσεων. Γι' αυτό είναι σημαντικό να συνεχιστεί η στήριξη που προσφέρουν τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, περιλαμβανομένου του Κοινοβουλίου, σε αυτές τις χώρες και στα προγράμματα μεταρρυθμίσεων που εφαρμόζουν. Συγχρόνως, πρέπει επίσης να διασφαλίσουμε την προσήλωση του Συμβουλίου στη θέση ότι, εάν καταστεί αναγκαία η εφαρμογή των ρητρών διασφάλισης, δεν θα διστάσουμε να το πράξουμε.

Θέλω με την ευκαιρία αυτή να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο διότι επέλεξε μια διαδικασία επιλογής των μελών της Επιτροπής από τα νέα κράτη μέλη η οποία τους επιτρέπει να αναλάβουν καθήκοντα από 1ης Ιανουαρίου, όπως άλλωστε προβλέπεται δυνάμει της Συνθήκης Προσχώρησης. Το Συμβούλιο θεωρεί ότι είναι σημαντικό η Επιτροπή, ως σώμα, να μπορεί να λειτουργεί πλήρως και στο σύνολο των αρμοδιοτήτων της από την πρώτη μέρα της διεύρυνσης.

*(Χειροκροτήματα)*

**Olli Rehn**, μέλος της Επιτροπής. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ όλες και όλους τους βουλευτές για τη σημερινή πολύ εποικοδομητική και ουσιαστική συζήτηση. Είναι ένας πολύ τιμητικός τρόπος να καλωσορίσουμε στην Ευρωπαϊκή Ένωση τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία, στο πνεύμα της εξελισσόμενης ευρωπαϊκής δημοκρατίας.

Θέλω να χρησιμοποιήσω αυτή την τελευταία ευκαιρία που έχω στη διάθεσή μου, τουλάχιστον για το τρέχον έτος, για να θίξω ορισμένα ζητήματα, ιδίως όσον αφορά την ουγκρική μειονότητα στη Ρουμανία. Αποδίδουμε τεράστια σημασία στην προστασία των μειονοτήτων, στην πολυπολιτισμικότητα και την πολυγλωσσία, οι οποίες είναι κεντρικές αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Με την πάροδο των ετών, η κατάσταση της ουγκρικής μειονότητας στη Ρουμανία βελτιώθηκε. Υπάρχουν πάντα περιθώρια βελτιώσεων ως προς την αντιμετώπιση των μειονοτήτων, και αυτό ισχύει εξίσου στα σημερινά και στα μελλοντικά κράτη μέλη. Για παράδειγμα, στη Ρουμανία, θεωρούμε ευπρόσδεκτη την επίτευξη περαιτέρω προόδου στις σχέσεις μεταξύ των εθνοτήτων στους κόλπους της αστυνομίας, μεταξύ άλλων.

Ορισμένοι ομιλητές έθιξαν το θέμα του μέλλοντος της πολιτικής μας για τη διεύρυνση. Αυτό το θέμα θα συζητηθεί στην περίοδο συνόδου του Δεκεμβρίου. Θέλω απλώς να σας επισημάνω ότι, στην έκθεση την οποία δημοσίευσε στις 8 Νοεμβρίου 2006, η Επιτροπή ζήτησε μια νέα συναίνεση σχετικά με την πολιτική διεύρυνσης της ΕΕ η οποία θα συνδυάζει την ιστορική αποστολή της επέκτασης του χώρου ειρήνης, ελευθερίας και δημοκρατίας στην ήπειρό μας και την ταυτόχρονη διασφάλιση της ικανότητάς μας να ενσωματώνουμε σταδιακά νέα κράτη μέλη.

Κατά τη γνώμη μου, επιβάλλεται να αρχίσουμε να εντείνουμε τις προσπάθειές μας στον τομέα της θεσμικής μεταρρύθμισης. Αυτό είναι αναγκαίο για τη λειτουργική ικανότητα της σημερινής Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενώ συγχρόνως προετοιμάζει εγκαίρως τη διευρυμένη Ένωση για την πραγματοποίηση περαιτέρω διευρύνσεων.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι πρέπει να επιτευχθεί νέα θεσμική συμφωνία πριν από την ένταξη της επόμενης υποψήφιας χώρας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό σημαίνει ότι προσδοκούμε, όπως ανέφερε τον Ιούνιο το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, ότι οι τέσσερις Προεδρίες της προσεχούς διετίας –η γερμανική, η πορτογαλική και η σλοβενική Προεδρία, καθώς και η γαλλική Προεδρία στο δεύτερο εξάμηνο του 2008– σε συνεργασία με τα κράτη μέλη μας και με τη στήριξη του Κοινοβουλίου και της Επιτροπής, θα μπορέσουν να καταλήξουν σε μια νέα διοργανική συμφωνία. Είναι απλή σύμπτωση το γεγονός ότι το 2008 προηγείται του τέλους της δεκαετίας, όταν το 28ο κράτος μέλος, κατά πάσα πιθανότητα η Κροατία, ενδέχεται να είναι έτοιμο να ενταχθεί στην Ένωση, εφόσον καταφέρει να μεταρρυθμίσει την οικονομία και το δικαστικό του σύστημα και να εκπληρώσει όλες τις υπόλοιπες αναγκαίες προϋποθέσεις με απόλυτη αποφασιστικότητα και παρουσιάζοντας πρακτικά αποτελέσματα.

Προσδοκώ με μεγάλη ανυπομονησία τη συζήτηση που πρόκειται να διεξαχθεί τον Δεκέμβριο σχετικά με τη στρατηγική μας για τη διεύρυνση και την ικανότητα απορρόφησής μας.

**Πρόεδρος.** – Η κοινή συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, στις 11.00.

**Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Antonio De Blasio (PPE-DE).** – (HU) Αν έπρεπε να συνοψίσουμε σε μία πρόταση την έκθεση Phare του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου, θα έπρεπε να πούμε περίπου τα εξής: 806 εκατ. ευρώ από τη χρηματοδότηση που διατέθηκε στη Ρουμανία σε μεγάλο βαθμό σπαταλήθηκαν άσκοπα.

Τα αποτελέσματα της επιθεώρησης του Ελεγκτικού Συνεδρίου καταδεικνύουν ότι τα προγράμματα υλοποιήθηκαν, αλλά στην πλειονότητά τους κατά τρόπο διαφορετικό από τον προβλεπόμενο, ενώ στα περισσότερα από τα ελεγχθέντα προγράμματα η βιωσιμότητα είναι απλούστατα ανέφικτη.

Τα «τεχνικά σφάλματα» και οι «αδυναμίες» που καταγράφονται στην έκθεση προκαλούν, δυστυχώς, όχι ασήμαντη ενόχληση στους ευρωπαίους επενδυτές. Οι συμβάσεις παρουσιάζονται συστηματικά με παραπλανητικό τρόπο από τη ρουμανική πλευρά και, ως εκ τούτου, καθιστούν αδύνατη την έγκαιρη ολοκλήρωση των κοινοτικών επενδύσεων και τον λογιστικό έλεγχο των δαπανών. Οι καθυστερήσεις στην υλοποίηση των έργων δημιουργούν την ανάγκη υπερωριακής απασχόλησης, η οποία κοστίζει και το κόστος της οποίας δεν είναι διατεθειμένη να καλύψει η ρουμανική πλευρά. Εν τω μεταξύ, οι αρχές μεταβάλλουν διαρκώς τις αποφάσεις τους και το ρυθμιστικό πλαίσιο, καθώς και τον τρόπο ερμηνείας τους.

Αναρωτιέμαι ποιος ευθύνεται για το γεγονός ότι το ρουμανικό κράτος δαπάνησε τα ποσά, αλλά όχι κατά τον τρόπο και για τους σκοπούς για τους οποίους τα είχε λάβει;

Πριν από λίγες ημέρες, πινακίδες γραμμένες στην ουγγρική γλώσσα οι οποίες είχαν αναρτηθεί στους τοίχους του τρίγλωσσου πανεπιστημίου Babes-Bolyai αφαιρέθηκαν από τη διοίκηση και καταστράφηκαν με βίαιο τρόπο ενώπιον των φοιτητών.

Θέλω να μάθω γιατί, λίγες μόνο ημέρες πριν από την ένταξη της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν μπορεί κανείς να αναρτήσει μια πινακίδα με την ένδειξη «Απαγορεύεται το κάπνισμα» στην ουγγρική γλώσσα;

Έχω την ελπίδα ότι μια από τις πρώτες ενέργειες του ρουμάνου Επιτρόπου θα είναι να καλέσει τις αρχές της χώρας του να αποκαταστήσουν τη γλωσσική ελευθερία το ταχύτερο δυνατόν, ως ένδειξη της προσήλωσής του στις αρχές της ΕΕ.

**Katalin Lévai (PSE).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η ένταξη της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτελεί βήμα προόδου ιστορικής σημασίας, το οποίο θα συνοδευτεί από ριζικές αλλαγές οι οποίες θα ωφελήσουν τον πληθυσμό της χώρας καθώς και την ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα τελευταία χρόνια η Ρουμανία εξελίχθηκε ραγδαία τόσο στον οικονομικό όσο και στον δικαστικό τομέα.

Φρονώ, ωστόσο, ότι στον αγώνα κατά της διαφθοράς και του οργανωμένου εγκλήματος εξακολουθούν να εμφανίζονται σοβαρές καθυστερήσεις: απαιτούνται, συνεπώς, απτά αποτελέσματα όσον αφορά την εμπορία ανθρώπων και ιδίως την εμπορία γυναικών.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση σήμερα δεν είναι απλή οικονομική κοινότητα· είναι επίσης μια κοινωνική, πολιτική και πολιτισμική κοινότητα, όπου πρέπει να δίδεται ρητώς έμφαση στην προστασία των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως και στον αγώνα κατά της μισαλλοδοξίας, του ρατσισμού και των διακρίσεων κάθε μορφής. Η Ρουμανία πρέπει να μεριμνήσει πολύ πιο αποφασιστικά για την προστασία της ουγγρικής κοινότητας και της κοινότητας των Ρομά.

Επιβάλλεται να βελτιωθούν οι συνθήκες διαβίωσης της μειονότητας των Ρομά και να τους δοθεί πρόσβαση σε θέσεις απασχόλησης και στους αναγκαίους πόρους. Φρονώ ότι μόνο μια πολιτική μηδενικής ανοχής μπορεί να εφαρμοστεί όσον αφορά τον ρατσισμό εις βάρος των Ρομά, ενώ απαιτείται να καταβληθούν περισσότερες προσπάθειες στον τομέα της ίσης πρόσβασης σε υψηλής ποιότητας εκπαίδευση και υγειονομική περίθαλψη.

Η προστασία της ουγγρικής μειονότητας μπορεί να διασφαλιστεί μόνο μέσω μέτρων τα οποία θα εναρμονίζονται με τις αρχές της επικουρικότητας και της αυτοδιοίκησης. Θα ήταν σημαντικό να παρέχεται πλήρης οικονομική στήριξη στους ούγγρους φοιτητές στην ανώτατη εκπαίδευση.

Χαιρετίζω την επικείμενη ένταξη της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και, ως εκ τούτου, τη βελτίωση της κατάστασης των Ούγγρων που ζουν σε αυτή τη χώρα. Δεν μπορούμε να επιτρέψουμε, κατά την ενταξιακή διαδικασία, τα οικονομικά συμφέροντα να υπερισχύουν των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

## **15. Οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις των αναδιαρθρώσεων της αυτοκινητοβιομηχανίας στην Ευρώπη (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη δήλωση της Επιτροπής σχετικά με τις οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις των αναδιαρθρώσεων της αυτοκινητοβιομηχανίας στην Ευρώπη.

**Vladimír Špidla, μέλος της Επιτροπής.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το σχέδιο αναδιάρθρωσης που ανακοίνωσε η Volkswagen τον Νοέμβριο στο διοικητικό συμβούλιο της βελγικής

μονάδας της εταιρείας και στον Τύπο θα έχει σημαντικό κοινωνικό και οικονομικό αντίκτυπο εντός και εκτός της εταιρείας. Επιτρέψτε μου να εκφράσω, καταρχάς, την ιδιαίτερα έντονη ανησυχία μου σχετικά με τις συνέπειες τις οποίες αυτό το σχέδιο ενδέχεται να έχει για αρκετές χιλιάδες εργαζόμενους και τις οικογένειές τους καθώς και για το οικονομικό και κοινωνικό περιβάλλον της εταιρείας.

Η αναδιάρθρωση είναι ορισμένες φορές αναγκαία προκειμένου να διασφαλιστεί η ανταγωνιστικότητα και η επιβίωση των εταιρειών και, σε τελευταία ανάλυση, η διαφύλαξη θέσεων εργασίας. Αντιλαμβάνομαι την ανάγκη της Volkswagen, από κοινού με πολλές άλλες ευρωπαϊκές εταιρείες του κλάδου, να προχωρήσει σε αναδιάρθρωση. Είναι σημαντικό, ωστόσο, να διασφαλιστεί ο βέλτιστος σχεδιασμός και διαχείριση αυτής της διαδικασίας προκειμένου να ελαχιστοποιείται το οικονομικό και κοινωνικό κόστος. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο, τον Μάρτιο 2005, η Επιτροπή ενέκρινε ανακοίνωση με τίτλο «Αναδιάρθρωση και απασχόληση», στην οποία εκτίθενται τα βασικά χαρακτηριστικά μιας προνοητικής στρατηγικής την οποία έχετε προσυπογράψει πλήρως, ήτοι πρόβλεψη, εταιρική σχέση και συντονισμός πολιτικών και μέσων.

Μόλις η διεύθυνση της Volkswagen ανακοίνωσε την αναδιάρθρωση, η Επιτροπή κατέβαλε κάθε προσπάθεια για να κινητοποιήσει τα μέσα που έχει στη διάθεσή της. Συναντήθηκα με μέλη της βελγικής κυβέρνησης προκειμένου να τους διαβιβάσω την αλληλεγγύη μας και να τονίσω τη σημασία της συμμόρφωσης προς τους ισχύοντες κανόνες βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας, ιδιαίτερα τις οδηγίες σχετικά με την ενημέρωση και τη διαβούλευση με τους εκπροσώπους των εργαζομένων. Η συνάδελφός μου κ. Hübner και εγώ ο ίδιος γνωστοποιήσαμε ότι οι υπηρεσίες της Επιτροπής ήταν διαθέσιμες προκειμένου να γίνει ευέλικτη χρήση των μέσων οικονομικής στήριξης, ιδιαίτερα των διαρθρωτικών ταμείων, με σκοπό να ενισχυθούν οι εργαζόμενοι που πλήττονται από την αναδιάρθρωση. Το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο έχει δείξει κατά το παρελθόν σε ποιο βαθμό η άμεση και η στοχευμένη δράση μπορούν να βοηθήσουν στην επανένταξη στην αγορά εργασίας εργαζομένων που απολύονται λόγω της αναδιάρθρωσης μιας εταιρείας.

Οι υπηρεσίες της Επιτροπής έχουν προσκληθεί να συμμετάσχουν στη μονάδα διαχείρισης κρίσης που έχουν συστήσει οι βελγικές αρχές. Αυτή θα εξετάσει, μεταξύ άλλων πτυχών, τις πρακτικές δυνατότητες χρήσης πιστώσεων: είτε αυτών που απομένουν από το τρέχον πρόγραμμα που λήγει στο τέλος του 2006, είτε αυτών που θα είναι διαθέσιμες βάσει των νέων προγραμμάτων που τίθενται σε ισχύ από το 2007 και αντιστοιχούν σε μεγαλύτερα κονδύλια. Σε κάθε περίπτωση, μπορώ να σας μεταφέρω την επιθυμία της Επιτροπής να είναι όσο το δυνατόν προνοητική και ευέλικτη ως προς την εκμετάλλευση του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού.

Στις 24 Νοεμβρίου, η Επιτροπή συγκάλυψε την ομάδα εργασίας «αναδιάρθρωση», η οποία συστήθηκε τον Μάρτιο του 2005, όταν εκδόθηκε η ανακοίνωση «Απασχόληση και αναδιάρθρωση». Σκοπός της σύσκεψης ήταν η κινητοποίηση όλων των μέσων που έχει στη διάθεσή της με σκοπό να μειωθούν οι επιπτώσεις των μέτρων αναδιάρθρωσης που έχουν ληφθεί από κοινού με τις βελγικές αρχές και να ενταχθούν οι εξελίξεις στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας σε μια μελλοντική στρατηγική στην Ευρώπη. Ο τομέας της αυτοκινητοβιομηχανίας έχει ζωτική σημασία για την Ευρώπη, αφού αντιπροσωπεύει το 3% του ευρωπαϊκού ΑΕγχΠ και απασχολεί 12 εκατομμύρια άτομα. Έχει κρίσιμη συμβολή στις προσπάθειες έρευνας και ανάπτυξης και, ετησίως, δημιουργεί εμπορικό πλεόνασμα με τον υπόλοιπο κόσμο της τάξης των 25 δισ. ευρώ περίπου. Όπως και όλοι οι άλλοι τομείς της οικονομίας, ο τομέας του αυτοκινήτου καλείται να αντιμετωπίσει ορισμένες βαθιές αλλαγές. Έχει ωστόσο καταστεί ικανός να προσαρμοστεί στις σημαντικές εξελίξεις με τις οποίες είναι αντιμέτωπος. Τα στοιχεία που ανέφερα το αποδεικνύουν.

Ανεξάρτητα από τη συγκεκριμένη περίπτωση που μας απασχολεί σήμερα, η αναδιάρθρωση στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας αποτελεί, γενικά, μέρος της αναγκαίας προσπάθειας για προσαρμογή. Ωστόσο, η Επιτροπή ούτε θέλει ούτε έχει τη δυνατότητα να αναλάβει τις υποχρεώσεις και ευθύνες της εταιρείας κατά τη διαδικασία αναδιάρθρωσης που η τελευταία έχει αναλάβει. Εγώ προσωπικά απέστειλα επιστολή στον πρόεδρο του ομίλου Volkswagen για να τον ενημερώσω για τις ανησυχίες μας και να του ζητήσω να πράξει ό,τι είναι δυνατόν προκειμένου να ελαχιστοποιηθεί το οικονομικό και κοινωνικό κόστος της αναδιάρθρωσης που έχει ανακοινωθεί. Του υπενθύμισα την ανάγκη διασφάλισης της συμμόρφωσης προς τις κοινοτικές οδηγίες σχετικά με την ενημέρωση και τη διαβούλευση με τους εργαζόμενους. Αυτά τα κοινοτικά έγγραφα ορίζουν την ανάγκη αρμόζουσας ενημέρωσης και διαβούλευσης των υπευθύνων εκπροσώπων των εργαζομένων σχετικά με οποιαδήποτε μεταφορά παραγωγής και τη συνεπαγόμενη απόλυση προσωπικού. Είναι κρίσιμης σημασίας να διασφαλίζεται η ποιότητα οποιασδήποτε παροχής πληροφοριών ή χρήσιμης διαβούλευσης στο ενδεδειγμένο επίπεδο, είτε αυτή αφορά οικονομικές αποφάσεις είτε τις συνέπειες αυτών όσον αφορά την απασχόληση.

Θα επισημάνω επίσης ότι, το 2003, στο πλαίσιο διαβούλευσης της Επιτροπής σχετικά με αυτό το θέμα, οι ευρωπαίοι κοινωνικοί εταίροι συνέταξαν από κοινού κατευθυντήριες γραμμές για τη διαχείριση των αλλαγών και των κοινωνικών συνεπειών τους. Σε αυτές τις κατευθυντήριες γραμμές αναφέρεται ότι μια θετική στάση προς τις αλλαγές και η διεξαγωγή υψηλής ποιότητας κοινωνικού διαλόγου σε κλίμα εμπιστοσύνης αποτελούν σημαντικούς παράγοντες για την πρόληψη ή τον περιορισμό των επιζήμιων κοινωνικών συνεπειών της αναδιάρθρωσης. Η εφαρμογή αυτών των κατευθυντηρίων γραμμών είναι ουσιώδης αν θέλουμε η Κοινότητα να επιτύχει τους στόχους πρόβλεψης και στήριξης κατά τη διάρκεια περιόδων αλλαγών. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο, τον Μάρτιο 2005, η Επιτροπή επικοινωνήσε εκ νέου με τους ευρωπαίους κοινωνικούς εταίρους και τους ζήτησε να εκπονήσουν αποτελεσματικές μεθόδους ανάπτυξης αυτών των κατευθυντηρίων γραμμών οπουδήποτε στην Ευρώπη και διασφάλισης της εφαρμογής τους. Προτίθεμαι σύντομα να συναντήσω τους εκπροσώπους των κοινωνικών εταίρων με σκοπό να εξετάσω μαζί τους τα μέσα επίτευξης ταχύτερης και αποτελεσματικότερης προόδου σύμφωνα με αυτές τις κατευθύνσεις.

Για να επανέλθω στην υπόθεση που προκάλεσε αυτή τη συζήτηση, αυτό που έχει τώρα σημασία είναι να υπάρξει έδαφος για διαπραγματεύσεις εντός του ομίλου που αναδιρθρώνεται. Υπήρξαν πρόσφατα ενδείξεις ότι οι ενδιαφερόμενοι εταίροι –διεύθυνση και εκπρόσωποι εργαζομένων– διεξάγουν σοβαρές συζητήσεις για το βιομηχανικό μέλλον των διαφόρων τοποθεσιών στην Ευρώπη, καθώς και για τα κοινωνικά μέτρα που θα εφαρμοστούν. Η Επιτροπή, ενώ διατηρεί την προσφορά της για παροχή στήριξης, προτίθεται να σεβαστεί την αυτονομία του κοινωνικού διαλόγου που αρχίζει εντός του ομίλου. Εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων της, η Επιτροπή αναλαμβάνει πρωτοβουλίες και καθιστά διαθέσιμους τους πόρους που έχει στη διάθεσή της. Υπό τις τρέχουσες περιστάσεις, αυτό που ελπίζω δεν είναι τίποτε άλλο παρά μια σταθερή δέσμευση όλων των μερών να κινηθούν προς την ίδια κατεύθυνση.

**Ivo Belet**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θέλω καταρχάς να απευθύνω θερμό καλωσόρισμα στους εργαζομένους της Volkswagen στο Vorst, στους προμηθευτές και τους εκπροσώπους τους, που είναι σήμερα παρόντες στα θεωρεία, ενώ θέλω επίσης να τους εκφράσω την ειλικρινή αλληλεγγύη μας σε αυτή τη δύσκολη περίοδο.

Κυρίες και κύριοι, το περασμένο διήμερο, ακούστηκαν επιπόλαιες δηλώσεις σύμφωνα με τις οποίες, σε περιπτώσεις όπως αυτή, η πολιτική είναι αδύναμη, όμως θεωρώ ότι αυτή η στάση είναι προκατειλημμένη.

Η πολιτική μπορεί σε μεγάλο βαθμό να καθορίσει μια σειρά σημαντικών παραγόντων. Καταρχάς, η εθνική κυβέρνηση έχει τη δυνατότητα, ασκώντας αξιόπιστη και χρηστή διακυβέρνηση, να δημιουργήσει τις αναγκαίες προϋποθέσεις ώστε η επιβάρυνση από το κόστος εργασίας, εν προκειμένω από τις πριμοδοτήσεις, να διατηρηθεί στο ελάχιστο δυνατό επίπεδο, προστατεύοντας έτσι την ανταγωνιστικότητα της βιομηχανίας μας.

Και η ίδια η Ευρώπη οφείλει να αναλάβει το μερίδιο ευθύνης που της αναλογεί. Χιλιάδες εργαζόμενοι χάνουν τις θέσεις απασχόλησής τους, και πρέπει τουλάχιστον να αντλήσουμε διδάγματα από αυτή την κατάσταση. Αυτή η κατάσταση προσφέρει στην Ευρώπη, κύριε Επίτροπε, μια μοναδική ευκαιρία να δείξει το κοινωνικό της πρόσωπο. Η κοινή ευρωπαϊκή αγορά, παρότι είναι οικονομικού χαρακτήρα, απαιτεί επίσης μια κοινωνική διάσταση. Αυτό είναι σαφές. Πρέπει, συνεπώς, να καταβάλουμε τώρα κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να ενισχύσουμε αυτή την κοινωνική διάσταση σε βραχυπρόθεσμο ορίζοντα.

Καταρχάς, διασφαλίζοντας ότι οι εργαζόμενοι που έχουν πληγεί θα μπορούν να υπολογίζουν σε άμεση ενίσχυση από το νέο Ευρωπαϊκό Ταμείο για την Παγκοσμιοποίηση. Εμείς, οι Χριστιανοδημοκράτες σε αυτό το Σώμα, υποστηρίζουμε 100% αυτόν τον στόχο του ταμείου, και προσβλέπουμε, κύριε Επίτροπε, στην πιστή στήριξη της Επιτροπής επ' αυτού. Εκείνο που έχει τη μεγαλύτερη σημασία είναι να καταβληθεί κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να διασφαλιστεί η έγκαιρη έναρξη της λειτουργίας του ταμείου.

Δεύτερον, πρέπει επίσης να επιτύχουμε την πραγματική συμμετοχή των εργαζομένων, η οποία σε κάθε περίπτωση συνεπάγεται την αξιολόγηση της ευρωπαϊκής οδηγίας του 1994 στην οποία κατοχυρώνεται αυτή η αρχή. Κύριε Επίτροπε, αναφερθήκατε ήδη στην ανακοίνωση της Επιτροπής του περασμένου Μαρτίου. Ας χρησιμοποιήσουμε, λοιπόν, ως αφορμή την κοινωνική τραγωδία στη Volkswagen Vorst για να επιφέρουμε τις αναγκαίες αλλαγές στην οδηγία.

Έχω ακλόνητη πίστη στο μέλλον της ευρωπαϊκής αυτοκινητοβιομηχανίας, όμως πρέπει να καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια –και με αυτή την επισήμανση θέλω να ολοκληρώσω την παρέμβασή μου–

προκειμένου να παραγάγουμε ενεργειακώς αποδοτικά και 100% φιλικά για το περιβάλλον οχήματα. Ευελπιστώ ότι το Audi A1 θα είναι ένα τέτοιο όχημα και ότι θα παραχθεί στο εργοστάσιο του Vorst, διασφαλίζοντας έτσι το μέλλον του, παρά τα σκοτεινά σύννεφα που το περιβάλλουν αυτή την περίοδο.

**Stephen Hughes**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, έχω να αναφέρω τρία σύντομα σχόλια. Χαίρομαι που βλέπω ότι η Επιτροπή προσπαθεί να χρησιμοποιήσει τα διαρθρωτικά ταμεία για να συμβάλει στην αντιμετώπιση των κοινωνικών επιπτώσεων αυτής της δυσάρεστης εξέλιξης. Ωστόσο, τέθηκαν ερωτήματα σχετικά με το αν μπορεί να χρησιμοποιηθεί το Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση ή όχι. Ελπίζω, λοιπόν, ότι η είδηση της τρέχουσας εβδομάδας πως η εταιρεία Volkswagen πρόκειται να ανοίξει εργοστάσια τόσο στην Ινδία όσο και στη Ρωσία θα αποδείξει ότι υπάρχουν παγκόσμιες επιπτώσεις και ότι το ταμείο θα χρησιμοποιηθεί ως μέσο παρέμβασης.

Δεύτερον, χαιρετίζω την είδηση ότι η παραγωγή του Audi A1 ενδέχεται να μεταφερθεί στο εργοστάσιο του Forest προκειμένου να σωθούν ορισμένες θέσεις εργασίας, αλλά το εργατικό δυναμικό έχει ήδη λάβει προειδοποίηση ότι αυτή η κίνηση συνεπάγεται πτώση στο κόστος εργασίας. Ελπίζω να μην αποδειχθεί κυνική αυτή η κίνηση της VW, δηλαδή ότι παίρνει με το ένα χέρι και δίνει με το άλλο μειώνοντας στο μεταξύ δραματικά τους μισθούς και τους όρους εργασίας. Η VW πρέπει να γνωρίζει ότι θα παρακολουθούμε τις εξελίξεις από πολύ κοντά τους προσεχείς μήνες.

Τέλος, μια ερώτηση προς τον Επίτροπο. Αν η οδηγία σχετικά με τη δημιουργία ενός γενικού πλαισίου πληροφόρησης και διαβούλευσης και οι οδηγίες για την ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης ισχύουν και τηρούνται στο Βέλγιο, γιατί αυτή η είδηση προκάλεσε έκπληξη την περασμένη εβδομάδα; Αν η Επιτροπή δεν διασφαλίζει επιμελώς την εφαρμογή και την επιβολή κοινωνικών νόμων, η κοινωνική Ευρώπη θα χάσει το κύρος της και οι πολίτες δικαίως θα στρέψουν την πλάτη τους στην ΕΕ.

Χαίρομαι που ακούω, κύριε Επίτροπε, ότι τώρα αναλαμβάνετε δράση, αλλά ειλικρινά είναι λίγο αργά για τους εργαζομένους στο Forest.

Τέλος, ελπίζω ότι η Ομάδα ΕΛΚ-ΕΔ υποστηρίζει σταθερά το Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Δεν ακούω αυτό ακριβώς. Ελπίζω ότι θα δούμε πλήρη υποστήριξη στην ψηφοφορία σε δύο εβδομάδες.

**Jean Marie Beaupuy**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, στη συζήτηση που διεξάγουμε σήμερα, είναι σημαντικό να μην αναμιξουμε τα πάντα και να μην δημιουργηθεί σύγχυση ως προς τις διάφορες αρμοδιότητες. Στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων μας σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης, πρέπει να δείξουμε τους πόρους που διαθέτουμε σε αυτό το επίπεδο προκειμένου να συμβάλουμε στην καλύτερη δυνατή επίλυση προβλημάτων αυτού του είδους, είτε στον τομέα της μεταλλουργίας είτε σε άλλους κλάδους δραστηριότητας.

Όπως είπατε, κύριε Επίτροπε, μόλις τώρα κατά την έναρξη της αγόρευσής σας, υπάρχουν δύο πτυχές. Αφενός, υπάρχουν οι εταιρείες και, αν θέλουμε η απασχόληση σε επίπεδο ΕΕ να διατηρηθεί σε βάθος χρόνου, χρειαζόμαστε επιτυχημένες εταιρείες. Αφετέρου, υπάρχουν οι εργαζόμενοι, οι οποίοι έχουν ανάγκη βοήθειας. Μέσω του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ), του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου (ΕΚΤ) και πολύ σύντομα, ελπίζω, του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Ταμείου (ΕΝΤ), η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει τους πόρους για να ενισχύει κάθε εργαζόμενο ατομικά με επανακατάρτιση, με επιστροφή στην εργασία ή με έναρξη δικής του ή δικής της επιχείρησης. Αυτή η εξατομικευμένη ενίσχυση που χορηγεί η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να δημοσιοποιείται από τα μέσα ενημέρωσης όταν εκδίδετε τις ανακοινώσεις σας έτσι ώστε οι ευρωπαίοι συμπολίτες μας να γνωρίζουν πλήρως τα μέτρα που λαμβάνει η ΕΕ.

Επιπλέον, είναι κρίσιμης σημασίας, όπως είπατε, να έχουμε τη δυνατότητα άμεσης αντίδρασης. Αν ορισμένοι τομείς της αυτοκινητοβιομηχανίας –αυτή τη στιγμή είναι η Volkswagen– χρειάζονται τις ενισχύσεις που χορηγούν τα ταμεία μας, αυτό που προέχει είναι να βοηθούμε τους εργαζόμενους εξαιρετικά γρήγορα έτσι ώστε η βοήθεια που προσφέρουμε να είναι πραγματικά χρήσιμη και να τους δίδει τη δυνατότητα να βρίσκουν γρήγορα άλλη θέση εργασίας.

**Pierre Jonckheer**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, οι συνδικαλιστές της Volkswagen στο Κοινοβούλιο σήμερα το απόγευμα μας είπαν ότι, μολονότι η πρώτη προτεραιότητά τους ήταν να επιτύχουν την εκπόνηση ενός βιομηχανικού σχεδίου από τη διεύθυνση της αυτοκινητοβιομηχανίας, ανέμεναν επίσης η Ευρώπη να θέσει τέρμα στον κοινωνικό και φορολογικό ανταγωνισμό μεταξύ των κρατών μελών ο οποίος οδηγεί τους πάντες προ τα κάτω. Πριν από σχεδόν δέκα χρόνια, οι εργαζόμενοι της Renault Vilvorde μας έλεγαν τα ίδια πράγματα. Έκτοτε, τι έχει αλλάξει;

Κύριε Špidla, θεωρώ απολύτως ανεπαρκή αυτά που λέτε. Ομιλείτε για την αυτονομία του κοινωνικού διαλόγου· γνωρίζετε, ωστόσο, πολύ καλά ότι οι εργοδότες διστάζουν να συμμετάσχουν σε αυτόν τον διάλογο. Μέσα διαθέτουμε. Αυτό που χρειάζεται είναι να ενισχύσουμε την οδηγία σχετικά με την ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης. Το Κοινοβούλιο σάς το ζήτησε ήδη από τον Μάρτιο του 2006. Είναι επίσης απαραίτητο να δημιουργηθεί ένα ευρωπαϊκό νομικό πλαίσιο το οποίο θα παρέχει τη δυνατότητα να διεξάγονται ευρωπαϊκές συλλογικές διαπραγματεύσεις σε τομεακό επίπεδο, καθώς και σε επίπεδο ομίλου εταιρειών. Η Επιτροπή πρέπει να ασκεί μεγαλύτερο έλεγχο επί των κρατικών ενισχύσεων και των κοινοτικών κονδυλίων, έτσι ώστε αυτά να μην χρησιμοποιούνται για τους σκοπούς μετεγκατάστασης εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης – ένα ενδεχόμενο στο οποίο γίνεται ήδη αναφορά στην έκθεση Cottigny και Hutchinson.

Τέλος, ορισμένα φορολογικά θέματα χρήζουν εναρμόνισης –και επιλέγω με προσοχή αυτόν τον όρο– σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Δεν αρκεί να συζητούμε για μια κοινή φορολογική βάση για τις ευρωπαϊκές εταιρείες. Αυτό που χρειάζεται είναι ένας ελάχιστος ευρωπαϊκός συντελεστής για τη φορολογία εταιρειών. Υπό αυτές τις συνθήκες, θα μπορούσαμε ίσως σήμερα –και, ελπίζω, αύριο– να μιλήσουμε στους ενδιαφερόμενους εργαζόμενους με όρους διαφορετικούς από αυτούς που χρησιμοποιήσαμε κατά τον χειρισμό της περίπτωσης της Renault.

**Francis Wurtz**, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς, θέλω να επωφεληθώ αυτής της ευκαιρίας για να χαιρετίσω μια μεγάλη αντιπροσωπεία που βρίσκεται στα θεωρεία των επισκεπτών και εκπροσωπεί τους εργαζόμενους από το εργοστάσιο της Volkswagen στο Forest, επισήμως από όλες τις συνδικαλιστικές ενώσεις του εργοστασίου και εκπροσώπους υπεργολαβικών εταιρειών.

(Χειροκροτήματα)

Μεγάλος αριθμός βουλευτών της Ομάδας μου επισκέφτηκε χθες το υπό κατάληψη εργοστάσιο και είχε μακρά συζήτηση με τους εργαζόμενους και τους συνδικαλιστικούς εκπροσώπους. Τι προέκυψε από τις συζητήσεις αυτές;

Η πρώτη και κύρια απαίτηση, κύριε Επίτροπε, είναι να διασθούν οι θέσεις εργασίας σε αυτό το εργοστάσιο. Η Ευρωπαϊκή Ένωση βρίσκεται σε δίλημμα ελλείπει βιομηχανικής πολιτικής. Όπως μας υπενθύμισε ο κ. Jonckheer, η κρίση στην ευρωπαϊκή αυτοκινητοβιομηχανία δεν είναι κάτι νέο. Το Vilvorde συνέβη πριν από δέκα χρόνια, και από τότε και άλλα εργοστάσια έχουν κλείσει ή απειλούνται με κλείσιμο.

Τι έχει γίνει στους τομείς της έρευνας και της επενδυτικής πολιτικής και για την επιδίωξη ισόρροπης περιφερειακής ανάπτυξης; Τι προσπάθειες έχουν καταβληθεί ώστε να διασφαλιστεί η κατάρτιση των εργαζομένων και η διάσωση των θέσεων εργασίας, ώστε να αναπτυχθούν τα καθαρά, αξιόπιστα και φθηνά αυτοκίνητα που απαιτούνται σήμερα, να διαφοροποιηθεί ο οικονομικός ιστός και να αυξηθούν οι ασφαλείς, εξειδικευμένες και δεόντως αμειβόμενες θέσεις εργασίας; Οι μεγάλοι βιομηχανικοί όμιλοι αφέθηκαν ελεύθεροι στο όνομα της ιερής οικονομίας της ελεύθερης αγοράς και του αχαλίνωτου ανταγωνισμού. Το άμεσο καθήκον όλων μας, περιλαμβανομένης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι κατά συνέπεια να αναλάβουμε δράση για τη διάσωση αυτών των θέσεων εργασίας στο εργοστάσιο του Forest, όχι μόνον για το εργατικό δυναμικό του ομίλου Volkswagen αλλά επίσης για τους 8 000 εργαζόμενους των υπεργολαβικών επιχειρήσεων. Εντός ολίγου, ο κ. Henin θα αναφερθεί στο θέμα αυτό.

Δεύτερον, αν αυτή η μαζική κινητοποίηση αποτύχει, για να εγείρουμε το θέμα της αποζημίωσης, ο όμιλος Volkswagen πρέπει να δεσμευτεί επισήμως ότι θα εκπληρώσει πλήρως τις υποχρεώσεις του. Οι συνδικαλιστικοί ηγέτες μας υπενθύμισαν λεπτομερώς τον μακρύ κατάλογο των δημοσίων ενισχύσεων με τη μορφή διαφόρων απαλλαγών που έχουν δοθεί σε σχέση με αυτό το εργοστάσιο σε έναν όμιλο ο οποίος, παρεμπιπτόντως, είδε τα κέρδη του να αυξάνονται κατακόρυφα τα τελευταία δύο χρόνια, τουλάχιστον σε βαθμό αρκούντως σημαντικό ώστε να είναι σε θέση εχθές να ανακοινώσει ότι σχεδιάζει να επενδύσει εκατοντάδες εκατομμύρια στην Ασία. Επιπλέον, είναι αυτονόητο ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να συνεισφέρει στην αποζημίωση.

Ωστόσο, στον πυρήνα αυτής της υπόθεσης, βλέπουμε την ανάγκη για διαρθρωτικές αλλαγές στην οικονομική στρατηγική που ακολουθείται στο όνομα αυτού που η Επιτροπή ονομάζει ανταγωνιστική Ευρώπη σε μια παγκοσμιοποιημένη οικονομία, η οποία, με απλά λόγια, σημαίνει περικοπή εργατικού κόστους, εφαρμογή ευέλικτων συνθηκών εργασίας, δημιουργία «μετοχικής αξίας», με άλλα λόγια έκτακτα κέρδη για τους μετόχους, θέτοντας τους εργαζόμενους αντιμέτωπους μεταξύ τους και χρησιμοποιώντας την απειλή της μετεγκατάστασης για να εκβιάζουν τις δημόσιες αρχές.

Αυτό μας οδηγεί στον ίδιο τον πυρήνα της εξυμνούμενης φιλελεύθερης Ευρώπης, από την οποία όλο και περισσότεροι Ευρωπαίοι αισθάνονται, όπως είναι εύλογο, εντελώς αποξενωμένοι. Μόνο μια ρήξη με αυτή τη γραμμή προσέγγισης μπορεί να ανοίξει την πόρτα σε μια κοινωνικά υπεύθυνη Ευρώπη και να μας δώσει τη δυνατότητα να ανακτήσουμε την εμπιστοσύνη των συμπολιτών μας. Ο κ. Barroso συχνά κάνει τον συνήγορο μιας Ευρώπης που επιτυγχάνει αποτελέσματα. Η Ευρώπη στην παρούσα κατάσταση της επιτυγχάνει αποτελέσματα όπως αυτό στο εργοστάσιο της Volkswagen στο Forest. Θέλουμε περισσότερη Ευρώπη, μας είπε ένας συνδικαλιστής, αλλά αυτό που χρειαζόμαστε είναι μια διαφορετική Ευρώπη. Είναι βέβαιο ότι αυτό το αίτημα θα εκφραστεί δυνατά το Σάββατο στους δρόμους των Βρυξελλών.

*(Χειροκροτήματα)*

**Frank Vanhecke (NI).** – *(NL)* Κύριε Πρόεδρε, με την απόλυση 4 000 εργαζομένων από το εργοστάσιο της Volkswagen στο Vorst και με την απώλεια τουλάχιστον άλλων 2 000 θέσεων απασχόλησης μεταξύ των προμηθευτών, ζούμε όντως μια σκοτεινή περίοδο στη χώρα μου για τους πληγέντες εργαζομένους και τις οικογένειές τους.

Η αρχική αντίδραση της βελγικής κυβέρνησης υπό τον πρωθυπουργό Verhofstadt ήταν παρόμοια με αυτή που ακολούθηθηκε πάντα στο παρελθόν, καθώς, όταν σημειώνονται οικονομικές επιτυχίες, δεν διστάζει καθόλου να τις προσεταιριστεί ως ένα ακόμα παράδειγμα πολιτικής επιτυχίας, ενώ, όταν υπάρχουν προβλήματα ή δυσκολίες, ευθύνεται πάντα κάποιος άλλος.

Αντιδρώντας κατά τρόπο μάλλον ξενόφοβο, ο πρωθυπουργός κ. Verhofstadt έφτασε στο σημείο να κατηγορήσει τους Γερμανούς ότι εφαρμόζουν πολιτική πρόκρισης των αναγκών του δικού τους λαού, μομφή η οποία, στην πολιτικώς ορθή χώρα μου, είναι ίσως η χειρότερη που μπορεί να διατυπώσει κανείς – παραβλέποντας το γεγονός ότι στη Γερμανία χάνονται 20 000 θέσεις απασχόλησης και ότι εμείς, με την κοινωνική τραγωδία στο Vorst, βιώνουμε ουσιαστικά τη χειρότερη μέχρι στιγμής εκδήλωση μιας τεράστιας κρίσης η οποία πλήττει το σύνολο της ευρωπαϊκής αυτοκινητοβιομηχανίας.

Ας είμαστε ειλικρινείς: κανείς δεν διαθέτει θαυματοργές θεραπείες για την τραγωδία που εκτυλίσσεται επί του παρόντος στην Ευρώπη. Προτού μεμφθούν άλλους, όμως, οι κυβερνήσεις μας, ιδίως η βελγική κυβέρνηση, πρέπει να αναρωτηθούν εάν έχουν πράξει ό,τι ήταν στο χέρι τους για να διασώσουν όσο το δυνατόν περισσότερες θέσεις απασχόλησης, σήμερα στο Vorst, αλλά στο παρελθόν στη Renault στο Vilvoorde, στην DHL, στη Sabena και αλλού.

Οκτώ χρόνια σχεδόν αφότου η χώρα μου απέκτησε μια κυβέρνηση η οποία υποσχέθηκε ότι θα καταστήσει προτεραιότητά της αυτό το πρόβλημα, οι μισθοί στο Βέλγιο εξακολουθούν να υπολείπονται κατά 10% περίπου σε σύγκριση με τις γειτονικές χώρες. Αυτή η μισθολογική ανισορροπία είναι συνέπεια της τεράστιας φορολογικής επιβάρυνσης.

Αυτή δεν είναι η μόνη αιτία, αλλά είναι ένας από τους λόγους για τους οποίους ευθύνεται η βελγική κυβέρνηση. Μιλώ συγκεκριμένα για τη βελγική κυβέρνηση, καθώς η Φλάνδρα έχει επιδείξει εδώ και κάποιο διάστημα την πολιτική βούληση να χρησιμοποιήσει ένα μίγμα οικονομικών μέτρων με σκοπό να καταστήσουμε τη χώρα μας και πάλι ελκυστική για τους επενδυτές και, ως εκ τούτου, να δημιουργήσουμε απασχόληση.

Και εμείς τασσόμαστε υπέρ της αποτελεσματικής χρήσης των ευρωπαϊκών πόρων σε αυτόν τον τομέα, όμως δεν συνιστούν θαυματοργή θεραπεία, και οι προτάσεις που διατυπώνονται για την ενίσχυση της ευρωπαϊκής γραφειοκρατίας είναι, κατά τη γνώμη μου, αντιπαραγωγικές.

Είναι καιρός να συνειδητοποιήσουμε όλοι ότι ο υλικός μας πλούτος και η απασχόληση στις χώρες μας δεν θα διατηρηθούν επ' άπειρον από μόνα τους, ότι ο διεθνής ανταγωνισμός δεν μπορεί παρά να ενταθεί και ότι, αυξάνοντας την ευελιξία μας, μειώνοντας τα κόστη και δημιουργώντας κλίμα φιλικό για τους εργοδότες, οφείλουμε πραγματικά να αγωνιστούμε για κάθε θέση απασχόλησης. Πρέπει, πάνω από όλα, να αναζητήσουμε τρόπους βελτίωσης της ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεών μας, μεταξύ άλλων, έναντι επιχειρήσεων οι οποίες δραστηριοποιούνται σε χώρες στις οποίες δεν υπάρχει καμία, ή σχεδόν καμία, μορφή κοινωνικής προστασίας.

**José Albino Silva Peneda (PPE-DE).** – *(PT)* Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, οι μετεγκαταστάσεις συνήθως συνεπάγονται τη μεταφορά της έδρας επιχειρήσεων σε χώρες στις οποίες το κόστος παραγωγής είναι μικρότερο και οι νόμοι που διέπουν την απασχόληση είναι πιο ευέλικτοι. Στην προκειμένη περίπτωση συνέβη το αντίθετο: η παραγωγή μεταφέρεται σε μια χώρα στην οποία το κόστος παραγωγής

είναι υψηλότερο και η νομοθεσία για την απασχόληση αυστηρότερη. Όλες οι ενδείξεις συγκλίνουν στο συμπέρασμα ότι δεν επρόκειτο για απόφαση η οποία ελήφθη με βάση τους κανόνες της αγοράς, αλλά πιθανότατα με βάση σχέσεις εξουσίας μεταξύ της επιχείρησης και των συνδικάτων.

Φαίνεται ότι βρισκόμαστε αντιμέτωποι με έναν νέο παράγοντα ο οποίος ενδέχεται να επηρεάσει μελλοντικές μετεγκαταστάσεις, τις οποίες θα ονόμαζα μετεγκαταστάσεις της ισχύος των συνδικάτων. Οι μετεγκαταστάσεις αυτού του είδους κατευθύνονται πάντα προς το κέντρο, κατά την έννοια ότι ευνοούν τον ισχυρότερο. Εάν εξαπλωθεί αυτή η πρακτική, θα κινηθούμε προς μια κατεύθυνση η οποία έρχεται εμφανώς σε αντίθεση με τις θεμελιώδεις αξίες του ευρωπαϊκού εγχειρήματος, διότι θα καταστρατηγούνται οι κανόνες της αγοράς, δεν θα προωθείται η παραγωγικότητα, ενώ θα παραβιάζονται επίσης οι θεμελιώδεις αρχές της αλληλεγγύης και της περιφερειακής και κοινωνικής συνοχής.

Ενόψει μιας τέτοιας πρακτικής, φοβάμαι για το μέλλον του εργοστασίου της Volkswagen στην Πορτογαλία. Αν συμβεί κάτι αντίστοιχο εκεί, θα υποχρεωθούμε να σκεφτούμε σοβαρά τρόπους για να αποτρέψουμε την προσπάθεια μιας ομάδας συμφερόντων να επιβάλει τη βούλησή της στην ομαλή λειτουργία των κανόνων της αγοράς. Έχουμε ευθύνη να το πράξουμε.

**Mia De Vits (PSE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, δεν νομίζω ότι ο πολιτικός κόσμος μπορεί να παρακολουθεί αδρανής μια τέτοια τραγωδία. Είναι αυτονόητο ότι οι κοινωνικές επιπτώσεις πρέπει να αμβλυνθούν, και αν το ταμείο για την παγκοσμιοποίηση δεν προορίζεται γι' αυτόν τον σκοπό τότε δεν έχω καταλάβει τίποτε.

Είναι αυτονόητο, Επίτροπε Špidla, ότι πρέπει να λειτουργήσει ο κοινωνικός διάλογος, όμως αυτό δεν συνέβη στην προκειμένη περίπτωση. Για Σοσιαλιστές όπως εμείς, το θέμα δεν σταματά εκεί.

Όταν συγχωνεύονται επιχειρήσεις, η Επιτροπή ελέγχει κατά πόσον υπάρχει στρέβλωση του ανταγωνισμού, όμως δεν εξετάζει κατά πόσον οι διαδικασίες αναδιάρθρωσης πραγματοποιούνται με βάση αντικειμενικά και οικονομικά κριτήρια. Νομίζω ότι είναι πιο έξυπνο και χρήσιμο να έχουμε έναν Επίτροπο ο οποίος θα προσφέρει τις κατάλληλες κατευθύνσεις στις δραστηριότητες αναδιάρθρωσης παρά να έχουμε έναν Επίτροπο για την πολυγλωσσία.

Καλώ το Σώμα να στηρίζει αυτή την ιδέα. Χαίρομαι διότι η βελγική κυβέρνηση θα προωθήσει αυτές τις ιδέες στο Συμβούλιο του Δεκεμβρίου. Δεν πρέπει να επιτρέπεται στις πολυεθνικές να δρουν ανεξέλεγκτα. Πρέπει να καλούνται να λογοδοτήσουν.

**Jacky Henin (GUE/NGL).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κάθε ημέρα που περνά βλέπουμε την αυτοκινητοβιομηχανία να χάνει εκατοντάδες θέσεις εργασίας. Οι πολυεθνικές ασκούν τεράστια πίεση στους εργαζομένους τους. Έχουν το θράσος να χρησιμοποιούν τους εργαζομένους ως εξιλαστήρια θύματα, αμφισβητώντας τα κεκτημένα δικαιώματά τους και σχεδόν υπονοώντας ότι κολυμπούν στην αφρονιά. Η πραγματικότητα είναι ότι οι εργαζόμενοι ουδέποτε ήσαν τόσο παραγωγικοί και ουδέποτε η θέση εργασίας τους ήταν τόσο επισφαλής από οιαδήποτε άλλη περίοδο τα τελευταία πενήντα χρόνια. Ούτε η αγοραστική τους δύναμη τα τελευταία τριάντα χρόνια ήταν τόσο χαμηλή. Τα προβλήματα στην αυτοκινητοβιομηχανία δεν τα προκαλεί η ανταγωνιστικότητα της εργασίας, αλλά οι κινήσεις κεφαλαίων σε αναζήτηση των μέγιστων αποδόσεων στον βραχύτερο δυνατό χρόνο. Οι όμιλοι κατασκευής αυτοκινήτων εκβιάζουν για να αποκομίζουν τα μέγιστα από τις περιοχές στις οποίες βρίσκονται τα εργοστάσιά τους, και μόλις απομυζήσουν τους τοπικούς προϋπολογισμούς, αρχίζουν να ψάχνουν νέα λιβάδια με πιο φρέσκο χόρτο.

Είναι πλέον καιρός αυτό το Κοινοβούλιο να πάψει να αρκείται σε κενή ρητορική και να αναλάβει σκληρές πρωτοβουλίες για να προασπίσει το βιομηχανικό δυναμικό, να χτυπήσει τους κερδοσκόπους εκεί που τους πονά περισσότερο, δηλαδή στο πορτοφόλι τους, και να εγγυηθεί στους εργαζομένους το δικαίωμα σε αληθινή ασφάλεια απασχόλησης και κατάρτιση. Αυτοί είναι ορισμένοι από τους στόχους που περιλαμβάνονται στον χάρτη τον οποίο υποστηρίζει η Ομάδα μου ως κλειδί για την προάσπιση και την ανάπτυξη της αυτοκινητοβιομηχανίας μας.

**Alain Hutchinson (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, αυτό που βιώνουμε σήμερα με τρόπο εντυπωσιακό, με αφορμή αυτή την ωμή απόφαση της Volkswagen με τις τραγικές συνέπειές της, τελικά, δεν είναι τίποτε περισσότερο από το βυθισμένο τμήμα του παγόβουνου που επιπλέει στον ωκεανό της ελεύθερης οικονομίας και του ελεύθερου ανταγωνισμού που έγιναν τα συνθήματα αυτής της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όντως, καθημερινά, εκατοντάδες θέσεις εργασίας εξαφανίζονται πίσω από τις μετεγκαταστάσεις και τα πολλά μέτρα αναδιάρθρωσης, παρότι αυτές οι θέσεις εργασίας περικλύονται βεβαίως πιο

διακριτικά, ενώ δεν γίνονται παράλληλες κινήσεις, ή γίνονται απελπιστικά λίγες, για την ενίσχυση των βιομηχανικών και κοινωνικών πολιτικών που σε αυτές τις περιπτώσεις ποδοπατούνται.

Αυτό το Κοινοβούλιο, κύριε Επίτροπε, ενέκρινε προσφάτως ψηφίσματα τόσο για τις μετεγκαταστάσεις όσο και για τις εταιρικές αναδιαρθρώσεις. Πότε η Επιτροπή και το Συμβούλιο θα έχουν την εντιμότητα τουλάχιστον να απαντήσουν σε αυτά τα ψηφίσματα, για να εκφράσουν τουλάχιστον στοιχειώδες ενδιαφέρον γι' αυτές, πράγμα που δεν έχουν πράξει έως τώρα; Είναι βεβαίως σημαντικό σήμερα να παράσχουμε ενεργή, αποτελεσματική και ρεαλιστική στήριξη στα θύματα αυτού του νέου κλεισίματος, όμως είναι εξίσου σημαντικό να διασφαλιστεί ότι θα προχωρήσουμε αύριο από τα λόγια στη δράση σε αυτή την Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία πρέπει να αντιμετωπίσει το πρόβλημα με αποφασιστικότερο τρόπο. Η Ένωση έχει πέσει θύμα μιας πολιτικής την οποία η ίδια επέβαλε στον εαυτό της.

**Véronique De Keyser (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, είναι μήπως γελοίο να διεξάγουμε σήμερα μια συζήτηση χωρίς ψήφισμα σχετικά με τη Volkswagen με αγορεύσεις ενός λεπτού ανά ομιλητή; Όχι, είναι αίσχος. Τι είδους τραγωδία λοιπόν πρέπει να συμβεί προτού η Επιτροπή προβεί στην αναθεώρηση της οδηγίας σχετικά με τη θέσπιση ευρωπαϊκής επιτροπής επιχείρησης, την έγκριση της οποίας ακόμη εμποδίζει; Δεν ακούσατε την έκθεση Hutchinson σχετικά με τις μετεγκαταστάσεις; Θα επιτρέψετε στη Volkswagen να επωφεληθεί από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση; Όχι, ο λόγος για τον οποίο το εργοστάσιο της Volkswagen απειλείται με κλείσιμο δεν είναι ότι ο φιλελευθερισμός δυσλειτουργεί· ο λόγος είναι ότι δεν υπάρχει ακόμη σήμερα κοινωνική ρύθμιση της αγοράς στην Ευρώπη.

Στη Δεξιά, η οποία αντιτίθεται σε οποιαδήποτε νομοθεσία σε αυτόν τον τομέα, επιτρέψτε μου να πω ότι θα υπάρξει κοινωνική Ευρώπη· θα δημιουργηθεί παρά τα όποια εμπόδια· θα σφυρηλατηθεί μέσα στο αίμα και τα δάκρυα, αλλά θα δημιουργηθεί. Ζητώ σήμερα όχι μόνον τη θέσπιση θέσης Επιτρόπου εταιρικών αναδιαρθρώσεων αλλά επίσης και οδηγία Volkswagen, εξ ονόματος ολόκληρης της εργατικής δύναμης του Forest και όλων αυτών που, στην περιοχή μου και στη δική σας, κυρίες και κύριοι, χάνουν την πίστη τους στην Ευρώπη και στην πολιτική.

**Jean Louis Cottigny (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, το ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο, η στρατηγική της Βαρκελώνης, μια κοινωνική Ευρώπη: τι νόημα έχει απομείνει σε αυτές τις λέξεις, οι οποίες δεν είναι τίποτε άλλο παρά κενές υποσχέσεις στα κοκκινισμένα μάτια των εργαζομένων της Volkswagen και των οικογενειών τους; Η ανασφάλεια είναι ο κανόνας και η εξώθηση των εργαζομένων σε ανταγωνισμό μεταξύ τους είναι πλέον διευθυντική στρατηγική, όπως οι απολύσεις προσωπικού και η ανεργία. Ολοένα και περισσότεροι εργαζόμενοι δέχονται να διαβούν υπό ακραία επισφαλείς συνθήκες ελλείψει εναλλακτικών λύσεων.

Η Ευρώπη οικοδομήθηκε πάνω σε θεμέλια ειρήνης, όμως υποδαυλίζεται η κοινωνική σύγκρουση, με τραγικές συνέπειες από την άποψη της ανθρώπινης δυστυχίας, της αυξανόμενης δυσπιστίας έναντι της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της ενίσχυσης της υποστήριξης ακραίων κομμάτων σε κάθε εκλογική αναμέτρηση. Θα επιτρέψουμε τη θυσία 4 000 θέσεων εργασίας στο κατώφλι των θεσμικών οργάνων μας, και την απώλεια αντικειμένου επαγγελματικής δραστηριότητας για περισσότερους από 10 000 ανθρώπους, από έναν όμιλο που ανακοινώνει ταυτόχρονα σχέδια για τη δημιουργία εργοστασίου στην Ινδία;

Τα ευρωπαϊκά ταμεία πρέπει να κινητοποιηθούν, περιλαμβανομένου του νέου Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Θα παρακολουθούμε το θέμα, ίσως με την κατάθεση τροπολογίας Volkswagen – γιατί όχι; Είναι πλέον καιρός οι εργαζόμενοι να γίνουν σεβαστοί στην Ευρώπη, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο κατώφλι μας.

**Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής.** – (CS) Κυρίες και κύριοι βουλευτές, η περίπτωση της Volkswagen Forest ανήκει, βεβαίως, στις υποθέσεις οι οποίες συνοδεύουν την οικονομία της αγοράς καθ' όλη την ιστορία της. Νομίζω ότι, αν επιθυμούμε να εγγυηθούμε την απασχόληση, η ενδεδειγμένη μέθοδος είναι η στρατηγική της Λισαβόνας, καθότι οι κεντρικοί στόχοι της είναι η ανταγωνιστικότητα που στηρίζεται στη γνώση και η δημιουργία θέσεων απασχόλησης υψηλής ποιότητας. Θεωρώ ότι αυτή είναι η ορθή στρατηγική και οφείλουμε να την υλοποιήσουμε.

Το ζήτημα του πώς πρέπει να αντιδράσουμε αποτελεσματικά στην υπόθεση της Volkswagen είναι διαφορετικό. Είναι σαφές ότι υπάρχουν διαφορετικές ευθύνες σε επίπεδο εταιρείας, τοπικών αρχών, εθνικού κράτους και ΕΕ. Όλοι αυτοί οι φορείς πρέπει να κινητοποιηθούν με υπευθυνότητα. Χαίρομαι διότι τα θεσμικά όργανα της ΕΕ αντέδρασαν ταχύτατα και, κατά τη γνώμη μου, αποτελεσματικά· διέθεσαν τους πόρους τους έτσι ώστε η ανταπόκρισή τους να είναι συγχρόνως υπεύθυνη και

αποτελεσματική. Είναι επίσης σαφές ότι ο κοινωνικός διάλογος πρέπει να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο. Πληροφορούμαι ότι βρίσκονται σε εξέλιξη διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο κοινωνικού διαλόγου και ότι έχουν φτάσει σε σημαντικό στάδιο. Προκειμένου να διατηρήσει η Ευρώπη μια αποτελεσματική κοινωνική διάσταση επιβάλλεται, προφανώς, να τηρηθεί η ισχύουσα νομοθεσία σε αυτόν τον τομέα. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή ξεκίνησε έρευνα σχετικά με το κατά πόσον τηρούνται με αυστηρότητα οι διατάξεις των συναφών οδηγιών. Θεωρώ ότι αυτό θα συμβάλει πραγματικά στη διευθέτηση του θέματος.

Κυρίες και κύριοι βουλευτές, σε αυτή τη συζήτηση ακούσαμε να αναπτύσσονται διάφορες ιδέες και προτάσεις από ποικίλες οπτικές γωνίες. Είναι σαφές ότι έχουμε υποχρεώσεις οι οποίες απορρέουν από τις αρμοδιότητές μας, από τη Συνθήκη και από την ανάγκη αποτελεσματικής λειτουργίας του ευρωπαϊκού εγχειρήματος. Είμαι βέβαιος ότι κάθε υπόθεση θα προκαλέσει συζητήσεις οι οποίες θα μας βοηθήσουν να ενισχύσουμε το νομικό πλαίσιο, και να μεταβάλουμε τις διαδικασίες μας και τους τρόπους με τους οποίους αντιδρούμε, γεγονός που αποτελεί απόδειξη μιας λειτουργικής και ακμάζουσας Ευρώπης.

Επιτρέψτε μου να επανέλθω στο αρχικό σημείο της ομιλίας μου. Επί του παρόντος, πρέπει να κινητοποιήσουμε τους πόρους που έχουμε στη διάθεσή μας, και σε επίπεδο ΕΕ αυτή η διαδικασία έχει ήδη ξεκινήσει.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

#### **Γραπτή δήλωση (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Η δαμόκλειος σπάθη που κρέμεται πάνω από τα κεφάλια των 4 000 εργαζομένων της Volkswagen στο Βέλγιο αποδεικνύει ότι οι πολυεθνικές συνεχίζουν να δρουν εντελώς ανεύθυνα, με μόνο κίνητρο την επιθυμία να αντλήσουν όλο και περισσότερα κέρδη. Αδιαφορούν πλήρως για τις κοινωνικές αντιξοότητες και τα προβλήματα που δημιουργούν για την περιφερειακή ανάπτυξη με το να αντιμετωπίζουν τους εργαζομένους τους ως απλούς αριθμούς και γρανάζια σε μια μηχανή, ενώ η μόνη αξία τους συνίσταται στα κέρδη που μπορούν να παραγάγουν. Αυτή η κατάσταση είναι αναπόσπαστο στοιχείο της διαδικασίας του διεθνούς εμπορίου, της ελευθέρωσης και της απορρύθμισης της αγοράς εργασίας τις οποίες η Ευρωπαϊκή Ένωση στηρίζει και ενθαρρύνει.

Η κατάσταση είναι η ίδια κατάσταση που πλήττει χιλιάδες εργαζόμενους στην Πορτογαλία, ιδίως στις επιχειρήσεις Opel/GM στην Azambuja, Johnson Controls, Lear και πολλές άλλες εταιρείες.

Είναι καιρός να λάβουμε μέτρα προκειμένου να τερματιστεί άπαξ διά παντός αυτή η κατάσταση και να εγγυηθούμε την ανάληψη δυναμικής δράσης για την προστασία των δικαιωμάτων των εργαζομένων. Τα μέτρα αυτά πρέπει να διασφαλίσουν επίσης την πλήρη συμμετοχή των ευρωπαϊκών επιτροπών επιχείρησης στις διαδικασίες λήψης αποφάσεων, περιλαμβανομένου του δικαιώματος να εμποδίζουν τις απολύσεις και τις μετεγκαταστάσεις, καθώς και τον αποτελεσματικό έλεγχο των κοινοτικών πόρων που διατίθενται σε τέτοιες πολυεθνικές, υποχρεώνοντάς τις έτσι να συμμορφώνονται με όλα τα δικαιώματα των εργαζομένων τους.

## **16. Ευρωπαϊκό χρηματοδοτικό μέσο για την προαγωγή της δημοκρατίας και τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0376/2006) της κ. Flautre και του κ. McMillan-Scott, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την καθιέρωση ενός χρηματοδοτικού μέσου για την προαγωγή της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου παγκοσμίως (Ευρωπαϊκό Μέσο για τη Δημοκρατία και τα Δικαιώματα του Ανθρώπου) (COM(2006)0354 – C6-0206/2006 – 2006/0116(COD)).

**Paula Lehtomäki, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου.** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η διαδικασία λήψης αποφάσεων της φινλανδικής Προεδρίας σχετικά με τα μελλοντικά χρηματοδοτικά μέσα της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναμένεται να έχει σύντομα ολοκληρωθεί. Σε μια εξαιρετική επίδειξη αλληλεγγύης, χειριστήκαμε το θέμα με επιτυχία και υιοθετήσαμε την πλειονότητα των κανονισμών για τα νέα χρηματοδοτικά μέσα. Παρότι αντιμετωπίσαμε πολυάριθμες προκλήσεις, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή επέδειξαν ισχυρή πολιτική βούληση προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία στα θέματα ουσίας.

Μένει ακόμη μία πρόκληση, και αυτή είναι η έγκριση του κανονισμού που αφορά την καθιέρωση ενός ευρωπαϊκού μέσου για την προαγωγή της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου (EIDHR). Αυτό το θέμα είναι σημαντικό τόσο για το Κοινοβούλιο όσο και για τα κράτη μέλη, επειδή αφορά την προαγωγή των βασικών αξιών που κατοχυρώνονται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Το Κοινοβούλιο και τα μέλη του έχουν ειδική γνώση των θεμάτων που άπτονται της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, η οποία φάνηκε χρήσιμη σε προσπάθειες επίτευξης θετικών αποτελεσμάτων.

Ο κανονισμός που αφορά το νέο χρηματοδοτικό μέσο για την προαγωγή της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου παγκοσμίως καταρτίστηκε εντός πολύ στενών χρονικών περιθωρίων. Όπως και το Κοινοβούλιο, τα κράτη μέλη κατέθεσαν επίσης πολυάριθμες προτάσεις σχετικά με το περιεχόμενό του. Είναι πολύ θετικό το γεγονός ότι έχει ήδη επιτευχθεί συμφωνία για όλα σχεδόν τα θέματα σε αυτές τις διαπραγματεύσεις. Το Συμβούλιο, από την πλευρά του, ενέκρινε ομοφώνως το συμβιβαστικό κείμενο το οποίο θα χρησιμεύσει ως διαπραγματευτική εντολή προς την Προεδρία στις συνομιλίες με το Κοινοβούλιο για την εξεύρεση κοινά αποδεκτής λύσης.

Στόχος της Προεδρίας είναι να εγκριθεί το μέσο κατά την πρώτη ανάγνωση. Ο λόγος είναι προφανής σε όλους. Η ισχύς του τρέχοντος Ευρωπαϊκού Μέσου για τη Δημοκρατία και τα Δικαιώματα του Ανθρώπου εκπνέει σε λίγες εβδομάδες, στα τέλη του έτους. Δεν επιθυμούμε να υπάρξει σοβαρή διατάραξη των προσπαθειών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την ενίσχυση της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου. Έχουμε καθήκον να αποφασίσουμε γρήγορα, όχι μόνο λόγω της σημασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας ως αξιών για εμάς τους Ευρωπαίους, αλλά και λόγω των ελπίδων και των προσδοκιών που μας μεταφέρουν οι υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας σε άλλες χώρες.

Τα μέσα έχουν σχεδιαστεί κατά τέτοιον τρόπο ώστε να αποτελούν ένα σύνολο το οποίο να είναι όσο το δυνατόν πιο βιώσιμο. Η δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα προωθούνται επίσης με τη χρήση και άλλων μέσων, και το Ευρωπαϊκό Μέσο για τη Δημοκρατία και τα Δικαιώματα του Ανθρώπου θα λειτουργήσει συμπληρωματικά σε ειδικευμένους τομείς αυτού του συνόλου. Αυτός είναι ένας από τους λόγους για τους οποίους η έγκριση του μέσου είναι επιβεβλημένη πριν από την έναρξη της νέας χρηματοδοτικής περιόδου.

Η Προεδρία του Συμβουλίου καλεί επιτακτικά το Κοινοβούλιο να λάβει απόφαση πριν από τα τέλη του έτους. Η δέση μέτρων που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο περιλαμβάνει μεγάλο αριθμό τροπολογιών στο κείμενο κανονισμού που κατέθεσε το Κοινοβούλιο όσον αφορά τόσο τους τομείς προτεραιότητας προς χρηματοδότηση όσο και τη θέση του Κοινοβουλίου σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού. Ένα σημαντικό χαρακτηριστικό του νέου κανονισμού είναι η αναγνώριση της σημασίας των προσπαθειών για τη δημοκρατία και, στο πλαίσιο αυτό, η μεγαλύτερη έμφαση στο έργο των κοινοβουλίων και των βουλευτών. Η ουσιαστική βάση του έργου μας σε τρίτες χώρες είναι η στήριξή μας στις διεθνείς συμβάσεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα και στα δικαιώματα και υποχρεώσεις που κατοχυρώνονται μέσω αυτών.

Με την πρόταση κανονισμού, διευρύνονται οι προϋποθέσεις για την επιλεξιμότητα όσον αφορά τη χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης σε διάφορους φορείς. Είναι θετικό το γεγονός ότι μπορούμε να αναγνωρίσουμε την ποικιλία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας και να χρησιμοποιήσουμε με ευελιξία διάφορους πόρους σε διαφορετικές καταστάσεις. Φαίνεται επίσης ότι οι χρηματοδοτικοί πόροι που διατίθενται για το εν λόγω μέσο είναι κατά τι αυξημένοι σε σχέση με τη χρηματοδοτική περίοδο που βαίνει προς το τέλος της, οπότε η συμπερίληψη νέων φορέων δεν μειώνει οπωσδήποτε τα ποσά που θα διατεθούν στους υπόλοιπους φορείς.

Η βασική ιδέα στην οποία στηρίζεται η δημιουργία αυτού του μέσου ήταν η ενίσχυση των προσπαθειών φορέων της κοινωνίας των πολιτών ειδικότερα, και η δυνατότητα παροχής ενίσχυσης σε περιπτώσεις που αυτό συμβαίνει χωρίς συγκεκριμένη έγκριση της κυβέρνησης της ενδιαφερόμενης χώρας. Είναι σημαντικό να διατηρηθεί αμετάβλητη αυτή η προσέγγιση, και να μην προστεθούν πάρα πολλές μορφές στήριξης για άλλους φορείς στο πλαίσιο του κανονισμού.

Οι προϋποθέσεις επιλεξιμότητας για τη χορήγηση ενίσχυσης στη συμβιβαστική πρόταση του Συμβουλίου διευρύνθηκαν σύμφωνα με τις προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, έτσι ώστε να περιλαμβάνονται κοινοβουλευτικά και πολιτικά όργανα. Επιπλέον, το σχέδιο κανονισμού θα επιτρέπει επίσης την επιλεξιμότητα άλλων φορέων υπό ιδιαίτερες περιστάσεις. Κατά τη γνώμη μου, πρόκειται για μια μελετημένη, λειτουργική λύση η οποία λαμβάνει υπόψη τις προσδοκίες και τις αντιρρήσεις των διαφόρων φορέων της ΕΕ.

Το Κοινοβούλιο υπογραμμίζει με έμφαση την ιδιαίτερη αρχή σύμφωνα με την οποία μπορεί να χορηγηθεί ενίσχυση στο πλαίσιο εφαρμογής του μέσου, με αποδέκτες κυρίως μέλη της κοινωνίας των πολιτών όπως ήδη προβλέπεται, χωρίς τη συναίνεση της κυβέρνησης μιας τρίτης χώρας. Ως προς την αρχή αυτή, υπήρξε εξαρχής γενική συναίνεση μεταξύ του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου. Φρονώ ότι καταφέραμε πλέον να βρούμε έναν τρόπο διατύπωσης αυτής της αρχής κατά τρόπο ακριβέστερο και σαφέστερο, ενόψει των υποχρεώσεών μας βάσει της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και των διεθνών συμφωνιών και συμβάσεων. Η Προεδρία είναι διατεθειμένη να προτείνει τη συμπερίληψη της αρχής στην πρώτη εισαγωγική πρόταση, εφόσον υπάρξει συνολική συμφωνία επί του περιεχομένου του κανονισμού κατά την πρώτη ανάγνωση.

Το Κοινοβούλιο επέστησε επίσης την προσοχή στη σημασία της αναφοράς στα δικαιώματα των μεταναστών, των αιτούντων άσυλο και των προσφύγων σε μια χώρα στο κείμενο του κανονισμού. Το κείμενο θα στηρίζεται στις διεθνείς συμβάσεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Θα μπορούσε, συνεπώς, να θεωρηθεί ότι αυτή η πτυχή περιλαμβάνεται ήδη στον κανονισμό. Η Προεδρία είναι, ωστόσο, διατεθειμένη να εξετάσει το ενδεχόμενο συμπερίληψης και αυτής της προσθήκης, εάν ο κανονισμός εγκριθεί στο σύνολό του κατά την πρώτη ανάγνωση.

Συνεπώς, το Συμβούλιο είναι διατεθειμένο να επιδείξει ακόμη μεγαλύτερη ευελιξία προκειμένου να βρεθεί λύση πριν από τα τέλη του έτους. Για να επιτευχθεί αυτό, απαιτείται ευελιξία από όλες τις πλευρές.

Στην έκθεση της επιτροπής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προτείνεται να προστεθούν και πολιτικές ομάδες στον κατάλογο των φορέων που λαμβάνουν ενίσχυση. Αυτό ενδεχομένως συνεπάγεται, μεταξύ άλλων, πολιτικά κόμματα· γεγονός που σημαίνει ότι θα προσφέρεται οικονομική ενίσχυση για το έργο κομμάτων τα οποία δραστηριοποιούνται σε τρίτες χώρες. Τα δημοκρατικά κόμματα έχουν αναμφίβολα σημαντικό ρόλο στην ενίσχυση της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων παγκοσμίως. Είναι πολύ σημαντικό τα κριτήρια για τη χορήγηση ενίσχυσης στο πλαίσιο αυτού του μέσου για τα ανθρώπινα δικαιώματα να είναι σαφή και να στηρίζονται στις διεθνείς αρχές προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Δεν υπάρχουν επ' ουδενί επαρκείς πόροι στο πλαίσιο του μέσου για τη γενικευμένη ενίσχυση όλων των κομμάτων με βάση τα ίδια κριτήρια, όπως σε πολλές χώρες της Ευρώπης. Η επιλογή συγκεκριμένων κομμάτων ως αποδεκτών ενίσχυσης θα ήταν πολύ δύσκολη όσον αφορά τη θέσπιση σαφών κριτηρίων. Η επιλογή θα έπρεπε να γίνεται κατά τέτοιον τρόπο ώστε να μην έχει κανείς την εντύπωση ότι οι κομματικές προτιμήσεις υποκαθιστούν τα κριτήρια της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων κατά τη χορήγηση ενισχύσεων. Είναι επίσης σαφές ότι η αύξηση του αριθμού των αποδεκτών σε αυτόν τον τομέα θα μπορούσε να σημαίνει μικρότερη ενίσχυση σε άλλους. Προσπαθήσαμε κατά κύριο λόγο να στρέψουμε τη χορήγηση ενισχύσεων σε μη κυβερνητικές οργανώσεις οι οποίες δραστηριοποιούνται συγκεκριμένα για την προάσπιση της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Στη συμβιβαστική πρόταση της Προεδρίας λαμβάνονται υπόψη οι προτάσεις του Κοινοβουλίου σχετικά με την προσθήκη ανεξάρτητων πολιτικών ιδρυμάτων και εθνικών, περιφερειακών και διεθνών κοινοβουλίων στην ομάδα των αποδεκτών. Το άρθρο 9, παράγραφος 2, του κανονισμού επιτρέπει επίσης τη χορήγηση ενίσχυσης σε ειδικές περιπτώσεις σε άλλες ομάδες οι οποίες δεν αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο. Η διατύπωση είναι πολύ κοντινή σε αυτή που ζητά το Κοινοβούλιο, ενώ είναι επίσης ευέλικτη, καθόσον καθιστά δυνατή την επίλυση προβλημάτων κατά τη διάρκεια της χρηματοδοτικής περιόδου. Για όλους αυτούς τους λόγους, η προσθήκη των πολιτικών ομάδων στο κείμενο του κανονισμού δεν τυγχάνει της έγκρισης του Συμβουλίου.

Αυτό το θέμα δημιουργεί τον κίνδυνο να μην καταστεί δυνατή η συνολική έγκριση του κανονισμού κατά την πρώτη ανάγνωση, στερώντας ενδεχομένως από την ΕΕ προσωρινά την αναγκαία νομική βάση για τη χορήγηση ενισχύσεων με σκοπό την ενίσχυση της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Το πάγωμα όλων των κοινοτικών ενισχύσεων για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία θα ήταν πολύ σκληρό όπλο διαπραγματεύσεως. Το Συμβούλιο κατέβαλε σημαντικές προσπάθειες για να συμμορφωθεί με τις επιθυμίες του Κοινοβουλίου. Προκειμένου να είναι δυνατή η επίτευξη λύσης, είναι αναγκαίο να διατηρηθεί η στήριξη αυτού του συμβιβαστικού κειμένου του κανονισμού από τα κράτη μέλη.

Ευελπιστώ ότι το Κοινοβούλιο θα επιδείξει ευελιξία, έτσι ώστε να επιτύχουμε από κοινού τον βασικό μας στόχο. Βασικός μας στόχος είναι να έχει τη δυνατότητα η Ευρωπαϊκή Ένωση να συνεχίσει το προσεχές έτος την ενίσχυση δράσεων για τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα μέσω του νέου

μέσον. Προκειμένου να διασφαλιστεί η συνέχιση αυτής της ενίσχυσης, είναι απαραίτητο να καταλήξουμε σε απόφαση σχετικά με την πρόταση κανονισμού και, όσο πιο σύντομα συμβεί αυτό, τόσο το καλύτερο.

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής. (DE)** Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να είμαι σύντομη για να μπορέσει να τελειώσει αυτή η συζήτηση. Αυτό το χρηματοδοτικό μέσον είναι πραγματικά εξαιρετικά σημαντικό γι' αυτήν την ευρεία μεταρρύθμιση του κοινοτικού συστήματος εξωτερικής βοήθειας. Με ικανοποιεί πολύ το γεγονός ότι βλέπω πως καταφέρατε σε σχετικά μικρό χρονικό διάστημα να παρουσιάσετε μία κοινή πρόταση κανονισμού για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία. Θεωρώ ότι αυτό το μέσον εκφράζει με υποδειγματικό τρόπο την απεριόριστη πίστη της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα ως θεμελιώδεις παράγοντες για τις εξωτερικές σχέσεις.

Καθώς εμείς στην Επιτροπή θεωρούμε το Σώμα ως τον σημαντικότερο εταίρο μας, εμμένουμε ανεπιφύλακτα στη δήλωσή μας για τον δημοκρατικό έλεγχο και τη συνοχή των εξωτερικών δράσεων και θα συνεχίσουμε να διεξαγάγουμε τακτικό διάλογο με το Σώμα. Σε καταστάσεις όπου κινδυνεύουν ιδιαίτερα τα ανθρώπινα δικαιώματα και η δημοκρατία και απαιτείται άμεση δράση από την Κοινότητα, προτείνω να διεξάγονται μετά από βραχυπρόθεσμη ειδοποίηση συνομιλίες με μια μικρή ομάδα βουλευτών που θα εκπροσωπούν τις αρμόδιες επιτροπές του Σώματος.

Βάσει όσων μας εξέθεσε προ ολίγου η προεδρία του Συμβουλίου για τις μακρές διαπραγματεύσεις που διεξήγαγε για το θέμα αυτό, θα ήθελα να πω ότι θεωρούμε πως η πρόταση συμβιβασμού που καταρτίστηκε κατά τη διάρκειά τους ανταποκρίνεται σε γενικές γραμμές στις προσδοκίες που αφορούν αυτό το νέο χρηματοδοτικό μέσον. Θα ήθελα επίσης να υπογραμμίσω ότι ασφαλώς περιλαμβάνονται σε αυτό πολλές προτάσεις του Σώματος που υιοθετεί ανεπιφύλακτα η Επιτροπή, όχι μόνο σχετικά με τη διαδικασία της δημοκρατικής μεταρρύθμισης, αλλά και με τη γενικότερη προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Δίδεται μεγαλύτερη έμφαση στην υποστήριξη και την προστασία των υπερασπιστών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, χωρίς όμως να παραμελούνται τα θύματα βασανισμών και εκμετάλλευσης. Επίσης, δημιουργείται μία ιδιαίτερη βάση για επιτυχή παρακολούθηση εκλογών –για την οποία αισθάνομαι μεγάλη ευγνωμοσύνη– χωρίς να προβάλλονται δυσανάλογες απαιτήσεις ως προς τους πόρους που απαιτούνται γι' αυτό.

Δεν μπορώ παρά να καλωσορίσω αυτό το μέσον και τη μεγαλύτερη ευελιξία, τον νέο, πιο γρήγορο προσανατολισμό και την ταχεία αντίδραση που προσφέρει. Από την άποψη αυτή, θα φροντίσουμε ιδιαίτερα ώστε να είναι δυνατό να το χρησιμοποιήσουν όχι μόνο ιδιώτες, αλλά και ανεγνωρισμένες ή μη ενώσεις, και θα εξαντλήσουμε όλα τα μέσα που προσφέρει ο δημοσιονομικός κανονισμός και οι κανονισμοί εφαρμογής που τον αφορούν προς χάριν της ευελιξίας.

Συμφωνώ με τις προτάσεις του Σώματος να γίνεται μεγαλύτερη ανάλυση στις αιτιολογικές σκέψεις όσον αφορά τον ιδιαίτερο χαρακτήρα της ενίσχυσης που είναι ανεξάρτητος από την έγκριση κρατικών υπηρεσιών, αλλά και να συμπεριληφθεί επίσης μία αναφορά στο ότι το μέσον πρέπει να θεωρηθεί ότι καλύπτει τα δικαιώματα των μεταναστών, των αιτούντων άσυλο και των ατόμων που εξαναγκάζονται σε μετακίνηση από ένα μέρος μιας χώρας σε ένα άλλο.

Δυστυχώς όμως δεν μπορώ, όπως και το Συμβούλιο, να δω κανένα περιθώριο συμπερίληψης των πολιτικών κομμάτων και κινημάτων στους άμεσους δικαιούχους ενισχύσεων. Κατά τη γνώμη μου, η προεδρία του Συμβουλίου και το Κοινοβούλιο –με την υποστήριξη της Επιτροπής– κατέληξαν μετά από αρκετά μακρές συνομιλίες σε έναν πολύ καλό συμβιβασμό με τη συμφωνία να επιτραπεί στα εθνικά κοινοβούλια να λαμβάνουν εξωτερική βοήθεια. Αυτό το θεωρώ αντικειμενικά δικαιολογημένο επειδή μεταξύ των στόχων του μέσου βρίσκεται και η δημιουργία, η προώθηση και η ενίσχυση της συμμετοχικής, αντιπροσωπευτικής και κοινοβουλευτικής δημοκρατίας και των ανάλογων διαδικασιών εκδημοκρατισμού. Θα μπορούσα επίσης να δω τη χρηματοδότηση ιδρυμάτων ως έναν τρόπο για να ξεπεράσουμε τις δυσκολίες μας.

Μέχρι τώρα θεωρούσαμε ως πιο σημαντικό το να μπορούμε ως Επιτροπή να είμαστε ουδέτεροι και αμερόληπτοι σχετικά με την κοινοτική βοήθεια. Αυτό ήταν για εμάς ένα μεγάλο πλεονέκτημα, που πρέπει να το διατηρήσουμε και στο μέλλον, διότι αυτό μας εξασφάλισε την ευρεία αποδοχή και το δυναμικό της βοήθειάς μας προς τρίτες χώρες και, ως εκ τούτου, είναι κάτι από το οποίο δεν θα πρέπει να παρεκκλίνουμε.

**Hélène Flautre (Verts/ALE), συνεισηγήτρια. – (FR)** Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, από τον Σεπτέμβριο ο συνεισηγητής μου και εγώ διαπραγματεύομαστε με το Συμβούλιο και την Επιτροπή με σκοπό την αποδοχή της θέσης του Κοινοβουλίου σχετικά με το ευρωπαϊκό χρηματοδοτικό μέσο για

την προαγωγή της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου παγκοσμίως. Αυτές οι διαπραγματεύσεις έχουν τώρα ολοκληρωθεί και, όπως μόλις ειπώθηκε, το Συμβούλιο ενέκρινε κοινή θέση την περασμένη εβδομάδα βασισμένη σε συμβιβαστικό κείμενο. Αυτό το σχέδιο, μεγάλο μέρος του οποίου είχαμε προηγουμένως προτείνει με τη μορφή τροπολογιών, ικανοποιεί τις περισσότερες από τις απαιτήσεις του Κοινοβουλίου. Ορίζει ότι η χρήση του μέσου δεν εξαρτάται από τη συγκατάθεση των κυβερνήσεων των χωρών προορισμού της βοήθειας. Επιτρέπει τη χρηματοδότηση μη καταχωρημένων οργανώσεων. Περιλαμβάνει ευέλικτο μηχανισμό για την παροχή άμεσης στήριξης σε αγωνιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων οι οποίοι αντιμετωπίζουν άμεσο κίνδυνο. Αυτός ο νέος μηχανισμός αναμένεται να βελτιώσει σημαντικά την αποτελεσματικότητα των μέτρων μας για την προστασία όσων αγωνίζονται υπέρ των θεμελιωδών ελευθεριών.

Ο συμβιβασμός περιλαμβάνει επίσης ολόκληρη παράγραφο αφιερωμένη στην προαγωγή των δημοκρατικών αρχών, των εκλογικών διαδικασιών και της κοινοβουλευτικής δημοκρατίας. Τα πολιτικά θεμέλια, καθώς και τα εθνικά κοινοβούλια –ένα στοιχείο που εισήχθη από το Κοινοβούλιο μας– απαριθμούνται ρητώς μεταξύ των οργάνων που είναι επιλέξιμα για υποστήριξη. Η παράγραφος που αφορά την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ικανοποιεί επίσης όλες σχεδόν τις επιθυμίες του Κοινοβουλίου, με μόνες εξαιρέσεις την επιθυμία για ρητή αναφορά στην καταπολέμηση της ατιμωρησίας και στην πρόληψη συγκρούσεων. Από την άλλη πλευρά, έχουν περιληφθεί τα δικαιώματα ατόμων με αναπηρίες, η εταιρική κοινωνική ευθύνη, η καταπολέμηση της βίας εις βάρος των γυναικών και πολλοί άλλοι στόχοι.

Το Κοινοβούλιο έχει επίσης διασφαλίσει την καθιέρωση βελτιωμένου διαρθρωμένου διαλόγου ο οποίος θα το συνδέει με τη διατύπωση στρατηγικών προτεραιοτήτων. Επιθυμούσαμε αυτό να περιλαμβάνεται στο σώμα του κειμένου, όμως σύμφωνα με τη συμβιβαστική συμφωνία η κοινοβουλευτική συμμετοχή θα διασφαλίζεται μέσω ανταλλαγής επιστολών.

Όσον αφορά τη ρητή αναφορά σε δημοκρατικές πολιτικές ομάδες, το Συμβούλιο, όπως μόλις ακούσαμε, θεωρεί ανέφικτη την ανάμιξη σε αυτό το θέμα. Κατά συνέπεια, υπήρξε αδύνατο να περιληφθεί αναφορά για στήριξη αυτών των ομάδων. Παρά ταύτα, εισήχθη ένα στοιχείο ευελιξίας για να επιτρέπεται η χρηματοδότηση άλλων παραγόντων σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις. Με τον τρόπο αυτόν, οι πολιτικές ομάδες, αν και δεν αναφέρονται ρητώς, θα έχουν τη δυνατότητα να λαμβάνουν στήριξη σε ορισμένες περιπτώσεις.

Εν κατακλείδι, κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να τονίσω τη μοναδικότητα αυτού του μέσου. Είναι το μόνο μέσο το οποίο χρηματοδοτεί τα σχέδια μη κυβερνητικών παραγόντων χωρίς την ανάγκη προηγούμενης άδειας από την κυβέρνησή τους. Είναι επίσης το μόνο μέσο που χρηματοδοτεί αποστολές εκλογικών παρατηρητών. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο δεν θα ήταν ούτε χρήσιμο ούτε υπεύθυνο να καθυστερήσει η έγκρισή του και, επομένως, η χρηματοδότηση αυτών των σχεδίων, με τη μάταιη ελπίδα εισαγωγής ρητής αναφοράς σε πολιτικές ομάδες. Πράγματι, η πεισματική εμμονή σε αυτόν τον στόχο μας έχει ήδη κοστίσει ακριβώς σε αυτό το στάδιο, αφού χάθηκε η συμφωνία που είχε επιτευχθεί με το Συμβούλιο σχετικά με τη συμπερίληψη των δικαιωμάτων των μεταναστών και των αιτούντων άσυλο.

Για τους λόγους αυτούς, κυρίες και κύριοι, σας ζητώ να στηρίζετε τον συμβιβασμό όπως τον έχουμε διαπραγματευτεί με το Συμβούλιο.

**Edward McMillan-Scott (PPE-DE), συνεισηγητής.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς θέλω να ευχαριστήσω την κ. Flautre και το επιτελείο της για το πολύ δύσκολο έργο που επιτέλεσαν τους τελευταίους μήνες προσπαθώντας να φέρουν αυτό το μέσο σε τέτοιο σημείο ώστε να μπορέσουμε να το εγκρίνουμε μέχρι το τέλος του τρέχοντος έτους. Θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επιτροπή και το προσωπικό της, καθώς και το Συμβούλιο, για το έργο τους.

Τόσο το Συμβούλιο όσο και η Επιτροπή εργάστηκαν πολύ σκληρά για να προσπαθήσουν να επιτύχουν ένα είδος συμβιβασμού σχετικά με αυτό το μέσο. Οφείλω να πω ότι, σε γενικές γραμμές, οι φιλοδοξίες της Προέδρου της Υποεπιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, της συνεισηγήτριάς μου, εκπληρώθηκαν σε μεγάλο βαθμό. Πιστεύω ότι για το θέμα της προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, το οποίο εκφράζει γενικές αξίες παγκοσμίως αποδεκτές, έχουμε τώρα ένα μέσο που έχει τη δυνατότητα και την ευελιξία να εργαστεί αποτελεσματικά, κυρίως μέσω της κοινωνίας των πολιτών, και να επιτύχει τους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών της προς τα ανθρώπινα δικαιώματα παγκοσμίως, οι οποίες απορρέουν από τη Συνθήκη.

Υπάρχει, ωστόσο, μια ατέλεια. Όπως γνωρίζουν οι συνάδελφοι, ήμουν ο αρχικός υποστηρικτής και εισηγητής της ευρωπαϊκής πρωτοβουλίας το 1992. Αποσκοπούσε στη μεταμόρφωση του πρώην σοβιετικού μπλοκ και εξέταζε κυρίως τη δημοκρατική διαδικασία. Σήμερα στον κόσμο αντιμετωπίζουμε διαφορετικές προκλήσεις. Φέτος επισκέφθηκα χώρες που συνιστούν «περίπλοκα περιβάλλοντα», για να χρησιμοποιήσω την ορολογία των Ηνωμένων Εθνών: την Κίνα, την Κούβα και τη Ρωσία. Υπάρχουν οι προκλήσεις του σήμερα.

Η ερώτησή μου προς το Συμβούλιο και την Επιτροπή –και καθώς το Συμβούλιο επέλεξε να διαπραγματευτεί δημοσίως– είναι, γιατί δεν μπορούμε ως Ευρωπαϊκή Ένωση να αξιοποιήσουμε τα ίδια μέσα που οι κυβερνήσεις των κρατών μελών μας έδωσαν στα Ηνωμένα Έθνη; Θεωρώ ότι πρόκειται για έναν μεγάλο γρίφο. Κατά την πρόσφατη επίσκεψή μου στη Νέα Υόρκη μίλησα στο ΠΑΗΕ, το οποίο, στο εγχειρίδιό του για τις σχέσεις με τα πολιτικά κόμματα, αναφέρει: «ωστόσο διαπιστώσαμε ότι η απουσία ισχυρών, υπεύθυνων και ικανών πολιτικών κομμάτων που εκφράζουν θέσεις και διαπραγματεύονται την αλλαγή, αποδυναμώνει τη δημοκρατική διαδικασία». Εδώ είναι ένα κοινοβούλιο πολιτικών κομμάτων. Η δημοκρατία δεν μπορεί να υπάρξει χωρίς αντίπαλες πολιτικές δυνάμεις. Αναρωτιέμαι λοιπόν αν το Συμβούλιο έχασε το σθένος του. Αντιμέτωποι με τις προκλήσεις που βλέπουμε στην ανατολή και στον νότο μας, είναι πράγματι ικανοποιητικό το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν έχει την ίδια ικανότητα να συμμετάσχει στην πολιτική διαδικασία, για τη μεταρρύθμιση χωρών όπου δεν υπάρχει δημοκρατία, με αυτήν που εμείς δώσαμε στα Ηνωμένα Έθνη;

Πιστεύω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να υλοποιήσει τις δεσμεύσεις της για τη δημοκρατία και να συμπεριλάβει στο μέσο μια αναφορά στη στήριξη των δημοκρατικών πολιτικών ομάδων. Αυτός, σε ορισμένες χώρες, είναι ο μόνος τρόπος να επιτευχθεί αλλαγή.

**Alessandro Battilocchio (NI)**, *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Ανάπτυξης*. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω τους δύο εισηγητές για τη συνεργασία τους, χάρη στην οποία μπορέσαμε να παρουσιάσουμε στην Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων ένα έγγραφο που ενσωμάτωνε ήδη τα αιτήματα της Επιτροπής Ανάπτυξης. Τα αιτήματα αυτά εμφανίζονται και στο έγγραφο του Συμβουλίου, το οποίο ευχαριστώ για το έργο του και για την ευελιξία που επέδειξε κατά την περίοδο των διαπραγματεύσεων. Ιδιαίτερα, χαιρετίζω την τοπική διάσταση του μέσου, προκειμένου να ανταποκριθεί στις ειδικές ανάγκες των μειονεκτούντων περιοχών· την ιδιαιτερότητα του μέσου που επιτρέπει την ανάληψη δράσης και χωρίς τη συναίνεση των κυβερνήσεων και των δημόσιων αρχών· τη διαφάνεια των διαδικασιών και τη συνεκτικότητά τους με τους άλλους τομείς της ευρωπαϊκής εξωτερικής πολιτικής· το πεδίο εφαρμογής του και συνεπώς την προτεραιότητα στην κοινωνία των πολιτών· την πρόσβαση ακόμη και για μη καταχωρημένες οργανώσεις· την προστασία γυναικών, παιδιών, μεταναστών και μειονοτήτων· την πρόσβαση στην πληροφορία και τις δράσεις υποστήριξης των δημοκρατικών διαδικασιών, μολονότι η τελική μορφή του εγγράφου δεν είναι απόλυτα ικανοποιητική.

Ορισμένα σύντομα σχόλια για τα πλέον επίμαχα σημεία: όσον αφορά το μέγιστο όριο για τις αποστολές παρακολούθησης των εκλογών, ήλπιζα ότι η Επιτροπή και το Συμβούλιο θα αναλάμβαναν μια ισχυρότερη δεσμεύση από μια προσαρτημένη δήλωση, ελπίζω ωστόσο ότι, μετά από όσα ειπώθηκαν στο Σώμα, το όριο αυτό θα τηρηθεί αυστηρά. Όσον αφορά τον δομημένο διάλογο, σημειώνω την έλλειψη διάθεσης του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη βελτίωση των συναφών διαδικασιών. Είναι, ωστόσο, σημαντικό το γεγονός ότι η επιστολή της Επιτροπής δεν απευθύνεται μόνο στον Πρόεδρο της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, αλλά και στον Πρόεδρο της Επιτροπής Ανάπτυξης, σύμφωνα με τη νομική βάση του μέσου (άρθρο 179, παράγραφος 1, της Συνθήκης) και τον Κανονισμό του Κοινοβουλίου (Παράρτημα VI).

Όσον αφορά τους πολιτικούς παράγοντες, κατανοώ τις ανησυχίες του συνάδελφου κ. McMillan-Scott και, μολονότι η επιτροπή μου δεν έχει εκφραστεί ρητά για το ζήτημα, δεν θα διστάσω να υποστηρίξω το αίτημά του εάν υπάρξουν κάποια ανοίγματα. Σε αντίθετη περίπτωση και υπό το πρίσμα των πρόσφατων εξελίξεων, θα εξετάσω με τους συναδέλφους τη σκοπιμότητα να μπλοκάρουμε τη διαδικασία, αφού επιτεύχθηκαν μετά από πολλές προσπάθειες ικανοποιητικοί συμβιβασμοί στα βασικά σημεία προκειμένου να συναφθεί μια συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση και να επιτραπεί η δρομολόγηση του μέσου από τον Ιανουάριο του 2007.

**Albert Jan Maat (PPE-DE)**, *συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Προϋπολογισμών*. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, εκφράζω τις θερμές μου ευχαριστίες στους δύο εισηγητές, στον κ. McMillan-Scott και στην κ. Flautre, για τον τρόπο με τον οποίο πέτυχαν την έγκριση των συστάσεων της Επιτροπής Προϋπολογισμών.

Δύο πράγματα θεωρεί σημαντικά η Επιτροπή Προϋπολογισμών: τη λογοδοσία και το δημοσιονομικό πλαίσιο για την περίοδο 2007-2013. 1,103 εκατ. ευρώ έχουν δεσμευτεί για το μέσο αυτό και επιθυμία της επιτροπής μας είναι να μπορέσει το Σώμα να ασκήσει έλεγχο επί του τρόπου με τον οποίο θα δαπανηθεί αυτό το ποσό.

Δεύτερον, τα δικαιώματα του Κοινοβουλίου σε αυτόν τον τομέα πρέπει να προστατευθούν, όσον αφορά τόσο τη διαβούλευση μαζί του όσο και την υλοποίηση της πολιτικής η οποία πρέπει, σύμφωνα με τη δήλωση της Επιτροπής, να υπόκειται σε κατάλληλο δημοκρατικό έλεγχο. Χαιρόμαστε, συνεπώς, διότι η πρόταση αυτή δεν υιοθετήθηκε μόνο από τους εισηγητές, αλλά και από την Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων.

Είναι επίσης πολύ σημαντικό για την Επιτροπή Προϋπολογισμών να διατίθενται πόροι και από άλλα σημαντικά μέσα, για την ανάπτυξη, αλλά και για εταιρικές σχέσεις με γειτονικές χώρες καθώς και στο πλαίσιο της προενταξιακής διαδικασίας.

Εάν συμβεί αυτό, εάν το υπό συζήτηση μέσο χρησιμοποιηθεί κατ' αυτόν τον τρόπο, είμαι πεπεισμένος ότι, όταν συζητήσουμε αυτό το πρόγραμμα στην Επιτροπή Ελέγχου των Προϋπολογισμών μετά από πέντε χρόνια, θα χορηγήσουμε απαλλαγή σε αυτόν τον τομέα.

**Teresa Riera Madurell (PSE)**, *συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων*. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, εμείς στην Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων χαιρετίζουμε όλες τις προσπάθειες του Κοινοβουλίου να διασφαλίσει ότι αυτό το ειδικό μέσο για την προαγωγή της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων θα συζητηθεί σήμερα στο Κοινοβούλιο.

Στο πλαίσιο του σημαντικού έργου της απλοποίησης των μέσων και των διαδικασιών στον τομέα των εξωτερικών δράσεων, πιστεύουμε ότι είναι πολύ σημαντικό να έχουμε ένα εργαλείο με κύριο στόχο την υποστήριξη της κοινωνίας των πολιτών, την υποστήριξη όσων εργάζονται για να επιτύχουν τη δημοκρατία και μια καλύτερη ζωή για όλους.

Σε αυτό το πλαίσιο, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να υπογραμμίσω τον ρόλο των γυναικών ως πρωταγωνιστών στην προστασία των θεμελιωδών ελευθεριών.

Εμείς στην επιτροπή μας εργαστήκαμε για να διασφαλίσουμε ότι αυτό το μέσο υποστηρίζει στόχους και μέτρα για την προαγωγή των δικαιωμάτων των γυναικών και των παιδιών, την ισότητα των φύλων σε διεθνές επίπεδο και την καταπολέμηση των διακρίσεων που υφίστανται δισεκατομμύρια γυναίκες σε καθημερινή βάση.

Θα θεωρούσαμε πολύ θετική την έγκριση αυτού του κανονισμού στην πρώτη ανάγνωση, ούτως ώστε να μπορέσει να τεθεί σε ισχύ το 2007, ειδικά ενόψει του γεγονότος ότι το 2007 ανακηρύχθηκε επισήμως Ευρωπαϊκό Έτος Ίσων Ευκαιριών για Όλους.

**Michael Gahler**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, είναι καλό που θα αποκτήσουμε αυτό το μέσον. Είναι πολύ σωστό να αντιτασσόμαστε σε όσα θέλουν οι απολυταρχίες και οι δικτατορίες και να υπερασπιζόμαστε τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία, καθώς και τις δημοκρατικές πολιτικές ομάδες στις εν λόγω χώρες. Φανταστείτε πώς θα ήταν να ζούσαμε σήμερα ως δημοκράτες στην Ανατολική Ευρώπη πριν από την πτώση του τείχους και να μην είχαν οι μυστικά οργανωμένες ομάδες μας βοήθεια από τη Δύση με βάση ακριβώς αυτό το επιχείρημα!

Κι όμως, όλοι προσπαθούμε να δώσουμε στην Επιτροπή τη μέγιστη δυνατή ευελιξία στην πράξη και εκείνοι οι υπάλληλοι που φοβούνται να παράσχουν βοήθεια σε μη χαρακτηρισμένες πολιτικές ομάδες, θα πρέπει να ενθαρρυνθούν να το κάνουν όταν το απαιτούν οι εκάστοτε περιστάσεις. Αυτό δεν αφορά πρωτίστως τη χρηματοδότηση των κομμάτων και παρακαλώ το Συμβούλιο να μην περιορίσει τη συζήτηση σε αυτό το θέμα.

Ωστόσο, δεν μπορούμε να είμαστε υπεράνω κομμάτων σε χώρες όπως η Λευκορωσία, γιατί τηρώντας αποστάσεις από όλα τα πολιτικά κόμματα θα καταλήγαμε να υποστηρίζουμε τον Lukashenko και τους ομοίους του.

**Elena Valenciano Martínez-Orozco**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, για εκατομμύρια ανθρώπους που θέτουν τη ζωή τους σε κίνδυνο προκειμένου να υπερασπιστούν ελευθερίες και ανθρώπινα δικαιώματα, αυτό που συζητάμε σήμερα είναι απολύτως ζωτικό. Το Ευρωπαϊκό Μέσο

για τη Δημοκρατία και τα Δικαιώματα του Ανθρώπου ήταν πάνω απ' όλα ένα επίτευγμα αυτού του Κοινοβουλίου. Δεν ήταν ένα εύκολο επίτευγμα.

Πάντα υποστηρίζαμε ότι, αν θέλουμε η εξωτερική μας πολιτική να ενσωματώσει τις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πρέπει να εργαστεί ρητά για την προαγωγή των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που όλοι ισχυριζόμαστε ότι υπερασπίζουμε.

Τώρα το έχουμε· έχουμε ένα πολύτιμο εργαλείο για τους υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και όλους τους φορείς που εργάζονται για την προώθηση της δημοκρατίας, των θεμελιωδών ελευθεριών και της δικαιοσύνης. Τώρα έχουμε το μέσο μας. Περιέχει έναν αρκετά ευρύ ορισμό των φορέων που μπορούν να ωφεληθούν από αυτό, όπως εξήγησε η κ. Flautre. Σε τέτοιον βαθμό μάλιστα που δεν πρέπει να υπάρχει καμία δικαιολογία για μια μάχη που καθυστερεί την εφαρμογή αυτού του μέσου, διαψεύδοντας πολλές προσδοκίες και ελπίδες.

Εμείς οι Σοσιαλιστές θα προτιμούσαμε επίσης μια σαφή συμπερίληψη της έννοιας της «πρόληψης συγκρούσεων», διότι αυτή είναι μια πρώιμη προϋπόθεση για την ειρήνη και τη δημοκρατική ανάπτυξη. Ωστόσο, χάριν της συμφωνίας και επειδή είναι αναγκαίο να εγκριθεί η πρόταση, δεχόμαστε τη συναίνεση που επιτεύχθηκε με την Επιτροπή και το Συμβούλιο. Η Ομάδα μου δεν θα υποβάλει επομένως καμία τροπολογία. Ελπίζω ότι η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαϊκών Δημοκρατών θα δείξει τον ίδιο βαθμό υπευθυνότητας. Δεν πρέπει να απογοητεύσουμε τους κύριους πρωταγωνιστές αυτού του μέσου.

**Annemie Neyts-Uyttebroeck**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, αξιότιμα μέλη της Επιτροπής, αυτό το μέσο θα επιτρέψει στην Ευρωπαϊκή Ένωση να ενισχύσει διεθνώς τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα. Θεωρώ εν γένει ικανοποιητικό το συμβιβαστικό κείμενο στο οποίο καταλήξαμε, καθώς λαμβάνει υπόψη τα πιο ουσιαστικά ζητήματα, γεγονός το οποίο οφείλουμε εξορκιστήρως στις προσπάθειες των εισηγητών μας, καθώς και της Προεδρίας του Συμβουλίου και του Προέδρου της Επιτροπής.

Χαίρομαι, για παράδειγμα, διότι θα μπορεί να χορηγηθεί ενίσχυση χωρίς την έγκριση των κυβερνήσεων τρίτων χωρών, καθώς και για τη ρητή αναφορά στην κοινοβουλευτική δημοκρατία, αλλά και στην πολιτική πολυφωνία και τη δημοκρατική πολιτική εκπροσώπηση. Τέλος, θεωρώ ικανοποιητική την αναφορά σε ανεξάρτητες πολιτικές οργανώσεις.

Χωρίς, βεβαίως, να επιθυμώ να υποβαθμίσω τη σημασία των καθαυτό ανθρωπίνων δικαιωμάτων –απεναντίας μάλιστα– θέλω να τονίσω την καίρια σημασία των πολιτικών κομμάτων σε κάθε δημοκρατική διαδικασία. Σε μια δημοκρατία, οι εκλογές είναι αναγκαίες, αλλά δεν επαρκούν. Για να είναι βιώσιμη μια δημοκρατία, εκείνο που απαιτείται είναι αποτελεσματικά, δημοκρατικά πολιτικά κόμματα τα οποία θα διασφαλίζουν τη διεξαγωγή διάλογου όχι μόνο μεταξύ των κομμάτων, αλλά και με την κοινή γνώμη.

Πολύ συχνά, τα κόμματα λειτουργούν ως απλά οχήματα προκειμένου συγκεκριμένα πρόσωπα, φατρίες ή ομάδες να μπορούν να ασκήσουν ή ακόμη και να διατηρήσουν την εξουσία. Αυτός είναι ένας από τους βασικούς λόγους για τους οποίους εκφράζεται συχνά δυσπιστία έναντι των κομμάτων.

Ωστόσο, οι μη κυβερνητικές οργανώσεις και η κοινωνία των πολιτών δεν επαρκούν για να εγγυηθούν τον πολιτικό διάλογο και τον έλεγχο της διακυβέρνησης.

Γι' αυτό θέλω να καλέσω το Συμβούλιο και την Επιτροπή να συνεχίσουν τις προσπάθειες προκειμένου στο μέλλον να είναι δυνατή η ενίσχυση δημοκρατικών πολιτικών ομάδων – σε εξαιρετικές, βεβαίως, περιπτώσεις.

**Richard Howitt (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου αρχίσω λέγοντας ότι το Κοινοβούλιο ήταν εκείνο που επέμενε για την ανάγκη ενός ξεχωριστού νομικού μέσου για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία. Χρειάστηκε κάποιος χρόνος για να πείσουμε τους φίλους και τους συναδέλφους μας γι' αυτό, αλλά η σημερινή συζήτηση δείχνει ότι επιτεύχθηκε μια νίκη για το Κοινοβούλιο και ότι λήφθηκε η σωστή απόφαση.

Όσον αφορά τα κύρια θέματα της συζήτησης, χαιρετίζω ιδιαίτερα αυτό που είπε ο συνάδελφός μας της φινλανδικής Προεδρίας ότι αυτό είναι ένα πρόγραμμα που παρέχει βοήθεια χωρίς τη συγκατάθεση των τοπικών κυβερνήσεων.

Στην Επίτροπο θέλω να πω ότι είμαι πολύ υπερήφανος για το έργο που επιτελούμε στην εκλογική παρατήρηση. Πιστεύω ότι είναι μια από τις πιο αποτελεσματικές δράσεις στις οποίες συμμετέχουμε. Η προσπάθειά μας να την περιορίσουμε έγκειται απλά στο να πούμε ότι δεν πρέπει να λαμβάνει χρήματα από τα βασικά έργα για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Και τα δύο είναι σημαντικά.

Οι τροπολογίες που κατέθεσα περιελάμβαναν τη στήριξη για την κοινοβουλευτική δημοκρατία όπου αυτή καταπιέζεται, διασφαλίζοντας ότι οι δαπάνες στο πλαίσιο αυτού του μέσου είναι πρόσθετες και όχι εις βάρος του έργου για τα ανθρώπινα δικαιώματα στα βασικά προγράμματα και κάνοντας ειδική αναφορά ως προς το πεδίο εφαρμογής στους βασικούς εργασιακούς κανόνες και στην κοινωνική ευθύνη των επιχειρήσεων, στα ανθρώπινα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρίες και στην πρόσβαση στη δικαιοσύνη. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τους συνεισηγητές για την υποστήριξη αυτών των τροπολογιών και το Συμβούλιο και την Επιτροπή για την ευελιξία που επέδειξαν ως προς τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου εν γένει.

Απόψε συζητήσαμε για τις λεπτομέρειες των νομικών κειμένων. Σε αυτό το Σώμα γνωρίζουμε πόσο σημαντικό είναι τούτο για να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ωστόσο, το κύριο πολιτικό μήνυμα που πρέπει να δώσουμε είναι ότι όπως αυτό το Σώμα συγκρότησε τη δική του υποεπιτροπή για τα ανθρώπινα δικαιώματα, αυτή η Ένωση θεμελιώνει ένα ανεξάρτητο μέσο για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία, διότι την ίδια στιγμή που τα Ηνωμένα Έθνη ενισχύουν το καθεστώς και τον ρόλο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, το ίδιο κάνουμε κι εμείς στην Ευρωπαϊκή Ένωση, για να βοηθήσουμε τα θύματα καταπίεσης, αδικίας και δίωξης και όσους τα προστατεύουν σε όλο τον κόσμο.

**Kader Arif (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, πρέπει να μας κάνει υπερήφανους το γεγονός ότι ανήκουμε στην Ευρωπαϊκή Ένωση όταν βλέπουμε τη δράση που η τελευταία έχει αναλάβει για την προαγωγή της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου. Αυτές οι κοινές αξίες καθιστούν την Ένωση έναν από τους σημαντικότερους παράγοντες στη διεθνή σκηνή στον τομέα αυτόν. Στο πλαίσιο αυτού του ακατάπαυτου αγώνα, ήταν επιτακτική η μεταρρύθμιση του παλαιού μέσου προκειμένου να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητά του. Χάρη στη μαχητικότητα των εισηγητών, της κ. Flautre και του κ. McMillan-Scott, τους οποίους συγχαίρω, έχουμε πλέον ένα σχέδιο το οποίο πραγματικά συνιστά πρόοδο.

Δεδομένης της σημασίας του, αυτό το μέσο πρέπει να είναι φιλόδοξο, και δεν υπάρχει έλλειψη φιλοδοξίας ως προς τις αναφορές στα δικαιώματα των μεταναστών και στα περιθώρια που προσφέρονται για την παράκαμψη της ανάγκης έγκρισης από τη χώρα υποδοχής των μέτρων στήριξης της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Λυπάμαι, ωστόσο, για το γεγονός ότι οι διαπραγματεύσεις δεν κατέληξαν στην επέκταση του μέσου ώστε να καλύπτει την πρόληψη συγκρούσεων. Επιπλέον, παρά τη μεγαλύτερη κοινοβουλευτική συμμετοχή στη διαδικασία παρακολούθησης, η άρνηση του Συμβουλίου να επισημοποιήσει τις σχέσεις μεταξύ των δύο θεσμικών οργάνων μας στον τομέα αυτόν συνιστά αδυναμία.

Καταλήγοντας, η αποτελεσματικότητά αυτού του μέσου θα εξαρτηθεί από την τακτική αξιολόγησή του και από την αναθεώρησή του, μια διαδικασία στην οποία το Κοινοβούλιο πρέπει να διαδραματίσει πλήρως τον ρόλο που του αναλογεί, διότι πιστεύω ότι η Ευρώπη, με όπλο τις αξίες της, μάχεται εν προκειμένω για έναν κόσμο απαλλαγμένο από τον φόβο.

**Paula Lehtomäki, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου.** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστώ για τα σχόλιά σας σε αυτή τη συζήτηση. Κατέστη απολύτως σαφές ότι είναι προς το κοινό μας συμφέρον να λάβουμε αποφάσεις σχετικά με αυτό το μέσο, έτσι ώστε να μπορέσουν να αυξηθούν από το προσεχές έτος οι χορηγούμενες από την Ευρωπαϊκή Ένωση ενισχύσεις για την ανάπτυξη της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Επιτρέψτε μου να υπογραμμίσω για μια ακόμη φορά ότι η συμβιβαστική πρόταση σε αυτή τη συζήτηση ενισχύει τις δυνατότητές μας. Μας προσφέρει τη δυνατότητα να χορηγούμε ενισχύσεις ακόμη και στις πολιτικές ομάδες τις οποίες θεωρεί τόσο σημαντικές το Κοινοβούλιο.

Για μια τελευταία φορά, επιτρέψτε μου να δηλώσω με κάθε σοβαρότητα ότι ευελπιστώ ότι θα καταλήξουμε σε απόφαση, κατά προτίμηση πολύ σύντομα. Όπως αναφέρθηκε κατά τη διάρκεια της συζήτησης, το μέσο αυτό είναι σε μεγάλο βαθμό αποτέλεσμα της τεράστιας επιρροής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Ο δυναμικός ρόλος του είναι εμφανής στο κείμενο αυτού του κανονισμού. Εν τέλει, ωστόσο, πρέπει να είμαστε επίσης διατεθειμένοι να προβούμε σε συμβιβασμούς για θέματα στα οποία τα κράτη μέλη και το Κοινοβούλιο έχουν εξίσου αποφασιστική αρμοδιότητα. Διαφορετικά, δεν πρόκειται να ληφθεί καμία απόφαση.

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής. (DE)** Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα αρχικά να εκφράσω τις ευχαριστίες μου όχι μόνο για τη συζήτηση, αλλά και για τις πολλές διαπραγματεύσεις στις οποίες τελικά καταλήξαμε σε έναν καλό συμβιβασμό. Ο δρόμος ήταν μακρύς και υπήρχε εξ αρχής μεγάλη ομοφωνία σχετικά με τους στόχους και το πεδίο εφαρμογής, το οποίο τελικά διευρύνθηκε σημαντικά μετά από πρόταση του Σώματος και έγιναν ακόμα πιο διεξοδικές ρυθμίσεις, ειδικά όσον αφορά τη διαβούλευση με εθνικά κοινοβούλια και τα νέα μέτρα για τους υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Όμως εξακολουθεί να υπάρχει δυνατότητα για *ad hoc* μέτρα.

Σχετικά με τα πολιτικά κόμματα θα ήθελα να πω ότι το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού προβλέπει ρητά την ενίσχυση του πολιτικού πλουραλισμού, της δημοκρατικής πολιτικής εκπροσώπησης και των δημοκρατικών μεταρρυθμιστικών διαδικασιών σε τοπικό, περιφερειακό και εθνικό επίπεδο. Επίσης, όπως υπογραμμίστηκε ήδη, έχει ήδη προβλεφθεί ρητά η συμμετοχή ανεξάρτητων πολιτικών ιδρυμάτων και κοινοβουλευτικών οργάνων ως εταίρων κατά την εφαρμογή μέτρων για την υποστήριξη της ανάπτυξης της δημοκρατίας. Συνεπώς, θα είναι δυνατό να χρησιμοποιηθεί το μέσον με πολιτικό κατά κύριο λόγο τρόπο για την προαγωγή της δημοκρατίας, πράγμα που πιστεύω όλοι θέλαμε να γίνει.

Επιτρέψτε μου επομένως να πω ότι αυτή η νέα πρόταση κανονισμού που υπήρξε αντικείμενο πραγματικά εντατικών διαπραγματεύσεων, αξίζει κατά τη γνώμη μου την υποστήριξη του Σώματος.

Επιτρέψτε μου να υπογραμμίσω και πάλι τελειώνοντας ότι αυτό είναι το τελευταίο από τα χρηματοδοτικά μέσα με τα οποία θα ασχοληθούμε σήμερα. Θεωρώ ότι καταφέραμε να βρούμε καλές και βιώσιμες λύσεις για τα υπόλοιπα, και έτσι πρέπει να φροντίσουμε να εξασφαλίσουμε πως το μέσον για τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα θα είναι δυνατό να χρησιμοποιηθεί, όπως προβλέπεται, την 1η Ιανουαρίου 2007. Εμείς προσπαθήσαμε να δείξουμε την ευελιξία που απαιτούν οι περιστάσεις.

**Πρόεδρος.** Σας ευχαριστούμε, κυρία Επίτροπε. Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί τον Δεκέμβριο.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Marianne Mikko (PSE).** – (ET) Η ανάπτυξη της κοινωνίας των πολιτών και των δημοκρατικών λειτουργιών παγκοσμίως, και ειδικότερα στις γειτονικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης χώρες, έχει ζωτική σημασία για τη σταθερότητα της ίδιας της Ευρώπης. Πρέπει να συμβάλλουμε στην επίλυση των προβλημάτων εκεί όπου αυτά εκδηλώνονται, αντί να κατακλυζόμαστε από την πλημμύρα πολιτικών και οικονομικών προσφύγων. Οι πολέμιοι της κοινωνίας των πολιτών εκμεταλλεύονται την ανελαστικότητα της γραφειοκρατίας μας και επικρίνουν την τυφλή προσκόλληση στα έγγραφα προγραμματισμού.

Προσφάτως, οι ρωσικές αρχές στέρησαν από πολλές διεθνείς οργανώσεις τη νομική τους βάση. Σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες, δεν μπορούμε πλέον να χρηματοδοτούμε αυτές τις οργανώσεις. Το ίδιο πρόβλημα αντιμετωπίζουμε και στην αποσχιστική Υπερδνειστερία, η οποία κυβερνάται από ένα καθεστώς ανδρικήλων το οποίο μιμείται πιστά τις μεθόδους του Κρεμλίνου.

Η έκθεση καταλήγει στο μόνο δυνατό συμπέρασμα – πρέπει να καταστούμε πιο ευέλικτοι. Πρέπει να μπορούμε να αντιδρούμε με μεγάλη ταχύτητα και με τον ενδεδειγμένο τρόπο και να χρηματοδοτούμε έκτακτα μέτρα και οργανώσεις οι οποίες δεν έχουν την αναγνώριση κυβερνήσεων, εφόσον μάλιστα χρειαστεί ακόμη και καλύπτοντας τα ίχνη μας.

Αυτή η ευελιξία προϋποθέτει επίσης κατάλληλη παρακολούθηση. Γι' αυτόν ακριβώς τον λόγο υποστηρίζω με θέρμη τη μεγαλύτερη συμμετοχή του Κοινοβουλίου στην παρακολούθηση.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 20.20 και επαναλαμβάνεται στις 21.00)

### **ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ΟΝΕΣΤΑ**

*Αντιπρόεδρου*

## **17. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών ζητημάτων**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων.

**Romana Jordan Cizelj (PPE-DE).** – (SL) Επιτρέψτε μου, καταρχάς, να καλωσορίσω θερμά τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία και να χαιρετήσω την προσχώρησή τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Θα ήθελα, ωστόσο, να αναφέρω ένας από τους όρους προσχώρησης της Βουλγαρίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, δηλαδή το κλείσιμο του πυρηνικού σταθμού του Κοζλοντούι. Παρά το εκσυγχρονισμένο σύστημα ασφάλειας και τη θετική αξιολόγηση ασφάλειας από τα αρμόδια ευρωπαϊκά όργανα, η Βουλγαρία πρέπει να κλείσει τους αντιδραστήρες 3 και 4 μέχρι το τέλος του 2006.

Η Βουλγαρία εξάγει ηλεκτρισμό σε όλες τις γειτονικές της χώρες και πολλοί βουλευτές αυτού του Κοινοβουλίου επέστησαν επανειλημμένα την προσοχή στην τεράστια κοινωνική, οικονομική και περιβαλλοντική ζημία που θα προκληθεί και στα προβλήματα που θα προέκυπταν, υπό τη μορφή της αυξημένης εξάρτησης από εισαγωγές και των προβλημάτων απόκτησης αξιόπιστου ενεργειακού εφοδιασμού, σε περίπτωση που θα έκλειναν και οι δύο αντιδραστήρες. Δεδομένης της φύσης του προβλήματος, ελπίζω ότι το Συμβούλιο θα αντιδράσει με ευελιξία και θα προχωρήσει σε διευθετήσεις με τη βουλγαρική κυβέρνηση ώστε να αναβληθεί το κλείσιμο και των δύο αντιδραστήρων. Σε μια εποχή όπου δίνουμε υπερβολική έμφαση στη σημασία της ανταγωνιστικότητας, της ασφάλειας και του αειφόρου ενεργειακού εφοδιασμού, οι εκκλήσεις για το κλείσιμο του Κοζλοντούι είναι απολύτως γελοίες.

**Yannick Vaugrenard (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ορισμένα μέλη του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου δεν συμμορφώνονται προς τα θεμελιώδη κοινωνικά πρότυπα και καταφεύγουν σε παραβιάσεις των κοινωνικών δικαιωμάτων προκειμένου να ανταγωνίζονται αθέμιτα και να στρεβλώνουν τους κανόνες του ανταγωνισμού. Πέραν της ευρωπαϊκής ανακοίνωσης για την προαγωγή της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους, με ποιον τρόπο η Ένωση χρησιμοποιεί την επιρροή της στον ΠΟΕ για να διασφαλίσει τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων των εργαζομένων στα κράτη μέλη;

Υπάρχουν στον κόσμο 200 εκατομμύρια παιδιά που εργάζονται έναντι αμοιβής, 12 εκατομμύρια άνθρωποι εκτελούν καταναγκαστικά έργα, περισσότεροι από δύο εκατομμύρια εργαζόμενοι πεθαίνουν ετησίως από τις συνέπειες εργατικών ατυχημάτων ή από επαγγελματικές ασθένειες, ενώ το παρελθόν έτος 145 συνδικαλιστές δολοφονήθηκαν. Ενόψει αυτών των στοιχείων, δεν αποτελεί έκπληξη που η παγκοσμιοποίηση τρομάζει τους συμπολίτες μας.

Η διακήρυξη καλών προθέσεων είναι αξιέπαινη, όμως δεν αρκεί. Ήλθε η ώρα επιβολής κυρώσεων σε όλες τις χώρες που επωφελούνται από το άνοιγμα των αγορών αλλά αρνούνται να συμμορφωθούν με τις διεθνείς συμβάσεις εργασίας. Η Ευρώπη πρέπει να οργανωθεί και να χρησιμοποιεί την επιρροή της στον ΠΟΕ για να διασφαλίζει τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας.

**Margarita Starkevičiūtė (ALDE).** – (LT) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συζητά συχνά θέματα επίκαιρα για όλες τις χώρες, καθώς και θέματα που ενδιαφέρουν μόνο τους αντιπροσώπους ορισμένων χωρών. Ωστόσο, η Υπηρεσία Τύπου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν αντανάκλα αυτή τη διάκριση και οι εθνικές υπηρεσίες τύπου που συνδέονται με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (όπως της Λιθουανίας για παράδειγμα) αναφέρουν ότι δεν μπορούν να χαρακτηρίσουν τα θέματα στις συνόψεις τους ως θέματα προτεραιότητας αν αυτά δεν έχουν χαρακτηριστεί έτσι στην Υπηρεσία Τύπου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Συνεπώς, θέματα που είναι σημαντικά για τη Λιθουανία, όπως η στρατηγική για τη Βαλτική Θάλασσα ή οι σχέσεις με τη Ρωσία, δεν αναφέρονται στα λιθουανικά δελτία τύπου. Υποβαθμίζονται σε θέματα δευτερεύουσας σημασίας. Καλώ μετ' επιτάσεως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να εξετάσει τις δραστηριότητες της Υπηρεσίας Τύπου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ώστε να διασφαλίσει ότι θα δίνεται προσοχή όχι μόνο στα θέματα γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος, αλλά και στα θέματα ενδιαφέροντος μεμονωμένων χωρών, οι ανησυχίες των οποίων συζητιούνται επίσης στο Κοινοβούλιο.

**Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, αύριο, το Κοινοβούλιο θα ψηφίσει επί μιας πρότασης για ελευθέρωση της ευρωπαϊκής αγοράς πυροτεχνημάτων, κάτι που δεν επιθυμεί κανείς στην Ευρώπη εκτός από τη βιομηχανία πυροτεχνημάτων, η οποία προφανώς έχει ανάμιξη τόσο στο έγγραφο της Επιτροπής όσο και στην έκθεση.

Υπάρχουν μεγάλες διαφορές στη νομοθεσία για τα πυροτεχνήματα στις ευρωπαϊκές χώρες. Στη χώρα μου, τις Κάτω Χώρες, επιδεικνύουμε εξαιρετική προσοχή μετά από μια τρομερή καταστροφή σε εργοστάσιο πυροτεχνημάτων στο Enschede. Δεν περιμένουμε από την Ευρώπη να μας δώσει μια πρόταση εναρμόνισης, η οποία θα μας εμποδίσει να επιβάλουμε τις δικές μας αυστηρότερες απαιτήσεις για τα πυροτεχνήματα.

Καθώς πιστεύω ότι η δημόσια ασφάλεια πρέπει να υπερισχύει πάντα των κερδών της βιομηχανίας πυροτεχνημάτων, συμβουλεύω όλους να καταψηφίσουν αυτή την έκθεση αύριο.

**Andrzej Tomasz Zapalowski (IND/DEM).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, το σχέδιο έκθεσης σχετικά με τα εικαζόμενα κέντρα κράτησης της CIA στην ευρωπαϊκή επικράτεια υποβλήθηκε χθες από τον κ. Fava. Σε αυτή την έκθεση η Πολωνία ξεχώρισε ως το μόνο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης όπου θα μπορούσαν να βρίσκονται αυτά τα μυστικά κέντρα κράτησης της CIA. Δεν παρασχέθηκε κανένα στοιχείο προς υποστήριξη αυτού του ισχυρισμού. Είναι μια απλή υπόθεση.

Αυτή η προσπάθεια δυσφήμισης ενός νέου κράτους μέλους κατηγορώντας το για συνεργασία στον βασανισμό τρομοκρατών είναι σκανδαλώδης. Θα μπορούσε κανείς να σκεφτεί ότι αυτή είναι μια τιμωρία προς την Πολωνία από ορισμένα κράτη μέλη της Ένωσης λόγω της στενής στρατιωτικής συνεργασίας της Πολωνίας με τις Ηνωμένες Πολιτείες. Θα μπορούσε να ερμηνευθεί ως μια προσπάθεια παραδειγματισμού της Πολωνίας. Θέλω να τονίσω ότι δίνουμε υπερβολική προσοχή σε αυτούς τους ισχυρισμούς αντί να καταβάλλουμε περισσότερες προσπάθειες αντιμετώπισης της απειλής της τρομοκρατίας στην Ευρώπη.

**György Schöpflin (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, οι συνάδελφοι θα θυμούνται την έκθεση της περασμένης εβδομάδας στο Κοινοβούλιο, η οποία έδειχνε το πολύγλωσσο επίτευγμα του Πανεπιστημίου Babeş-Bolyai στην Cluj της Ρουμανίας.

Ένα απολύτως λυπηρό περιστατικό προκάλεσε σοβαρές αμφιβολίες για την δέσμευση του πανεπιστημίου στην πραγματική πολυγλωσσία. Το 2005, η σύγκλητος του πανεπιστημίου ενέκρινε ένα ψήφισμα σύμφωνα με το οποίο οι επιγραφές στο πανεπιστήμιο θα πρέπει να εμφανίζονται στις τρεις γλώσσες του: στα ρουμανικά, στα ουγγρικά και στα γερμανικά. Ωστόσο, οι προσπάθειες να εισαχθούν στο κτίριο του πανεπιστημίου επιγραφές στην ουγγρική γλώσσα την περασμένη εβδομάδα απετράπησαν με τη βία και όσοι συμμετείχαν στην προσπάθεια απολύθηκαν από το πανεπιστήμιο τη Δευτέρα.

Υπάρχει εδώ μια σοβαρή αντίφαση. Είτε το πανεπιστήμιο είναι πράγματι πολύγλωσσο, δηλαδή πρέπει να αποδεχθεί την πλήρη ισοτιμία της ουγγρικής γλώσσας, είτε δεν είναι, οπότε θα πρέπει να σταματήσει να προσποιείται ότι είναι.

**Marian Harkin (ALDE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, στην Ιρλανδία βρισκόμαστε στα μισά μιας εκστρατείας 16 ημερών για να τονίσουμε το θέμα της ενδοοικογενειακής βίας. Είναι σημαντικό να αντιμετωπιστεί η ενδοοικογενειακή βία και να δημιουργηθούν οι κατάλληλες υπηρεσίες, διότι η ενδοοικογενειακή βία καταστρέφει εκατομμύρια ζωές—γυναικών, παιδιών και ορισμένες φορές ανδρών—σε όλη την Ευρώπη.

Η αύξηση της ευαισθητοποίησης είναι το πρώτο βήμα. Χθες είχα την ευκαιρία να εγκαινιάσω μια έκθεση τέχνης και ποίησης, την οποία διοργάνωσε η υπηρεσία ενδοοικογενειακής βίας γυναικών του Donegal, με συνδρομές από τρεις τοπικές σχολές: τη St Columba's, την επαγγελματική σχολή και τη μονή Loreto στο Letterkenny της βορειοδυτικής Ιρλανδίας.

Ένα θέμα συναφές και σημαντικό για την Ιρλανδία είναι η εμπορία ανθρώπων. Ζητώ από τον πρωθυπουργό μας, ο οποίος παρέστη εδώ στο Κοινοβούλιο σήμερα, να επικυρώσει αμέσως τη Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης για την Καταπολέμηση της Εμπορίας Ανθρώπων και το Πρωτόκολλο των Ηνωμένων Εθνών για την Εμπορία Ανθρώπων. Εκτιμάται ότι η Ιρλανδία αποτελεί χώρα διέλευσης και προορισμού για την εμπορία γυναικών και παιδιών και τα στοιχεία υποδεικνύουν ότι οι συμμορίες του οργανωμένου εγκλήματος βοηθούν τους διεθνείς διακινητές να δημιουργήσουν οδούς διακίνησης στην Ιρλανδία.

**Gerard Batten (IND/DEM).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να αποτίσω φόρο τιμής στο μέλος της εκλογικής μου περιφέρειας, τον κ. Alexander Litvinenko. Ο Alexander αποκάλυψε χωρίς φόβο τους πολιτικούς γκάνγκστερ που τώρα διοικούν τη Ρωσία και τους ανθρώπους της KGB και της FSB που κατέχουν ακόμα πολιτικές θέσεις στην Ευρώπη. Για τη γενναϊότητά του, πλήρωσε το απόλυτο τίμημα.

Τον Απρίλιο, εκφώνησα δύο ομιλίες στο Κοινοβούλιο επαναλαμβάνοντας τους ισχυρισμούς του Alexander ότι ο Ρομάνο Πρόντι ήταν κατά κάποιον τρόπο πράκτορας της KGB. Ο Alexander μού είπε ότι το βασικό στοιχείο για να κατανοήσω την υποτιθέμενη σχέση του κ. Πρόντι με την KGB τη δεκαετία του 1970 ήταν ένας άνδρας με το όνομα Sokolov, γνωστός και ως Konopkine, ο οποίος εργαζόταν για το TASS στην Ιταλία.

Καθώς ο Alexander δεν είναι πλέον σε θέση να το καταθέσει αυτό, αν και ήταν έτοιμος, πρόθυμος και ικανός να το κάνει, θα είναι χαρά μου να το κάνω εγώ για εκείνον μετά τον θάνατό του.

**Witold Tomczak (IND/DEM).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η Πολωνία θέλει κάθε απόφαση για την αντικατάσταση του εθνικού μας νομίσιματος να ληφθεί μετά από δημοψήφισμα, όπως έγινε στη Σουηδία.

Σύμφωνα με τη Συνθήκη Προσχώρησης του 1994 που καθορίζει τους όρους προσχώρησης της Σουηδίας, οι σουηδικές αρχές ήταν υποχρεωμένες να αντικαταστήσουν τη σουηδική κορόνα με το ευρώ. Εντούτοις, διεξήχθη δημοψήφισμα στη Σουηδία το 2003. Το αποτέλεσμα ήταν μια νίκη για τους υποστηρικτές της διατήρησης της κορόνας, γι' αυτό δεν έγιναν περαιτέρω κινήσεις για την εισαγωγή του ευρώ.

Ο λαός της Πολωνίας δικαιούται επίσης να εκφράσει τη γνώμη του σε ένα θέμα τόσο ζωτικής σημασίας για εκείνον. Επί του παρόντος, το 36% των συμπολιτών μου εκτιμά ότι η εισαγωγή του ευρώ θα οδηγήσει σε αυξήσεις τιμών και σε χαμηλότερο βιοτικό επίπεδο. Πιστεύουν ότι η εισαγωγή του ευρώ αντιστοιχεί σε ένα πολιτικό πείραμα με αμφίβολα οφέλη. Δεν θέλουμε να παραδώσουμε την πολωνική νομισματική πολιτική στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στη Φρανκφούρτη.

**Oldřich Vlasák (PPE-DE).** – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η συζήτηση για την αύξηση των φόρων κατανάλωσης για τη μύρα στη χθεσινή σύνοδο του Συμβουλίου των Υπουργών Οικονομικών της ΕΕ δεν επηρεάζει μόνο τη Δημοκρατία της Τσεχίας. Η φορολόγηση της μύρας και των οινοπνευματωδών θα πρέπει να εξεταστεί εντός πλαισίου. Εμείς οι Τσέχοι θεωρούμε τη μύρα αναπόσπαστο μέρος της εθνικής κουζίνας μας. Η μύρα έχει για εμάς την ίδια σημασία που έχει το εκλεκτό κρασί για τους Γάλλους. Όπως πολλοί γαλλόφωνοι συνάδελφοί μου δεν θα γευμάτιζαν χωρίς ένα ποτήρι κόκκινο κρασί, το παραδοσιακό τσεχικό γεύμα μας χωρίς μισό λίτρο τσεχική μύρα υψηλής ποιότητας θα ήταν, για μένα, αδιανόητο. Το χθεσινό βέτο της Τσεχίας στην αύξηση του φόρου κατανάλωσης για τη μύρα θα έπρεπε συνεπώς να ερμηνευθεί όχι μόνο ως έκκληση για μια ολοκληρωμένη λύση στο πρόβλημα της φορολόγησης επί των αλκοολούχων ποτών, αλλά και ως έκκληση για ισότιμη αντιμετώπιση όλων των προβλημάτων της Ευρώπης.

Κυρίες και κύριοι, αν θέλουμε να πατάξουμε τις αρνητικές συνέπειες του αλκοόλ, θα πρέπει να καθιερώσουμε τις ίδιες φορολογικές ρυθμίσεις για όλα τα αλκοολούχα ποτά. Αν θέλουμε να αναζωογονήσουμε την ευρωπαϊκή γεωργία, θα πρέπει να μεταρρυθμίσουμε την κοινή γεωργική πολιτική και να υποστηρίξουμε όλους τους αγρότες εξίσου. Αν θέλουμε να καταπολεμήσουμε την τρομοκρατία, πρέπει να διασφαλίσουμε την ισότιμη συμμετοχή όλων των κρατών μελών σε αυτή την προσπάθεια.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, πριν από έναν χρόνο η Ρωσία επέβαλε εμπάργκο σε ορισμένα πολωνικά προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης. Αυτός ήταν ένας από τους λόγους για τους οποίους η Πολωνία ανέστειλε τις διαπραγματεύσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας για μια νέα συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας, η οποία ήταν και το θέμα της σημερινής συζήτησης.

Η Πολωνία άσκησε το δικαίωμα αρνησικυρίας της για να προστατεύσει τα συμφέροντά της. Το βέτο ήταν μια δοκιμασία για την ευρωπαϊκή ενότητα έναντι της Ρωσίας και μια έκφραση ισχυρού πνεύματος κοινοτικής αλληλεγγύης. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πέρασε αυτή τη δοκιμασία με μεγάλη επιτυχία. Απέδειξε ότι ενδιαφέρεται για τα συμφέροντα των μεμονωμένων κρατών μελών. Ήταν ατυχές, ωστόσο, το γεγονός ότι μόνο μετά από έναν χρόνο εφαρμογής του εμπάργκο ζήτησε ο κ. Barroso, ο Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, από τη Ρωσία να το άρει, επιμένοντας ότι η απαγόρευση των εισαγωγών ήταν αδικαιολόγητη.

Η συνέπεια του πολωνικού βέτο ήταν να τεθεί σε αναμονή η συζήτηση για μια νέα συμφωνία με τη Ρωσία, θέμα μεγάλης σημασίας για όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η ισχύουσα συμφωνία που συνήφθη προ δεκαετίας δεν είναι πλέον συναφής με τα τρέχοντα προβλήματα. Είναι αναγκαία μια νέα συμφωνία για την ανάπτυξη μιας κοινής εμπορικής και ενεργειακής πολιτικής με τη Ρωσία, η οποία είναι ζωτική για όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Δεν μπορούμε παρά μόνο να ελπίζουμε ότι στο μέλλον η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα βοηθήσει στην άμεση επίλυση αυτών των μονομερών απαγορεύσεων που επιβάλλονται στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τρίτες χώρες και ότι δεν θα χρειαστεί να καθυστερήσουν σημαντικές διαπραγματεύσεις όπως αυτές, οι οποίες αφορούν μια κοινή ευρωπαϊκή πολιτική απέναντι στη Ρωσία.

**Marco Cappato (ALDE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σήμερα, ενώ συζητάμε την απόφαση για την επιβράδυνση των διαπραγματεύσεων ένταξης της Τουρκίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, πιστεύω πως το μεγαλύτερο σφάλμα θα ήταν να πούμε στην κοινή γνώμη ότι ο λόγος αυτής της επιβράδυνσης είναι το ζήτημα της Κύπρου, τις λεπτομέρειες για την ένταξη της οποίας πιθανόν να γνωρίζει ένας στους 1 000 ή στους 10 000 ευρωπαίους πολίτες.

Η αλήθεια είναι ότι αυτή η Ευρώπη δειλιάζει και εκμεταλλεύεται τους φόβους όσων θέτουν στο ίδιο επίπεδο την παράνομη μετανάστευση, τον φονταμενταλισμό και την τρομοκρατία και επιχειρούν να εξορκίσουν αυτούς του εχθρούς σαν να ήταν εχθροί εκτός των συνόρων μας, βρίσκοντας ως εξίλαστήριο θύμα την Τουρκία. Πρόκειται για φόβους στους οποίους δεν πρέπει να ενδώσουμε, αλλά αντίθετα

πρέπει να καταπολεμούνται από μια ευρωπαϊκή πολιτική ηγεσία ικανή να προτείνει ένα μεγάλο όραμα: το ευγενές όραμα μιας λαϊκής, ανεκτικής, σύγχρονης και τολμηρής Ευρώπης, που θα μπορεί να κάνει ανοίγματα για να καταπολεμήσει τους εξωτερικούς και προπαντός τους εσωτερικούς της εχθρούς που προκαλούν ολοένα και μεγαλύτερο προβληματισμό.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η άρνηση της Πολωνίας να εγκρίνει τη διαπραγματευτική εντολή της Ένωσης για συνομιλίες με τη Ρωσία δεν θα πρέπει να ερμηνευθεί ως ενέργεια κατά της Ρωσίας, ούτε ασφαλώς ως αντίθεση στη διαπραγμάτευση μιας υγιούς συμφωνίας εταιρικής σχέσης με αυτή τη χώρα.

Υποχρεωθήκαμε να κρατήσουμε αυτή τη στάση και γνωρίζαμε ότι θα ήταν καλύτερα να μην έφταναν τα πράγματα σε αυτό το στάδιο. Θέλουμε να αποφύγουμε παρόμοιες καταστάσεις στο μέλλον. Απευθύνω όμως έκκληση προς την πλευρά της ΕΕ και συγκεκριμένα προς το Συμβούλιο και την Επιτροπή και τους ζητώ να εξετάσουν τη συνειδήσή τους και να αναθεωρήσουν την ανταπόκριση τους σε αυτό το θέμα.

Εγώ προσωπικά προσέγγισα τουλάχιστον τρεις Επιτρόπους, οι οποίοι είναι αρμόδιοι για το εμπόριο, τη γεωργία και την ασφάλεια των τροφίμων. Έθεσα το θέμα σε συνεδριάσεις της ολομέλειας, καθώς και στην Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Μπορώ να βεβαιώσω ότι υπήρχε έλλειψη συνεργασίας μεταξύ των αρμόδιων Γενικών Διευθύνσεων και των Επιτρόπων σχετικά με αυτό το θέμα. Σε περίπτωση που θα προκύψουν παρόμοιες καταστάσεις στο μέλλον, η υποστήριξη και η από κοινού δράση από όλα τα κράτη μέλη θα είναι ζωτικής σημασίας, σε συνδυασμό με τη στάση που θα κρατήσουν τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Μάριος Ματσάκης (ALDE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η χρήση σκληρών ναρκωτικών είναι μια παγκόσμια νόσος για την οποία δεν υπάρχει σπουδαία θεραπεία. Οι άνθρωποι που πάσχουν από αυτή τη σοβαρή νόσο πρέπει να πάρουν την ημερήσια δόση ναρκωτικών τους ανεξαρτήτως κόστους ή κινδύνου για τους ίδιους. Θα κλέψουν, θα εκπορνευτούν ή θα σκοτώσουν αν χρειαστεί προκειμένου να εξασφαλίσουν το ναρκωτικό τους. Ικανοποιώντας την εξάρτησή τους, παρέχουν υποστήριξη στους ακμάζοντες εγκληματίες που διακινούν ναρκωτικά. Πολλοί θα πεθάνουν από τις συνέπειες του εθισμού τους, άλλοι θα υποστούν σοβαρές επιπτώσεις.

Η κοινωνία μας προσπαθεί να αντιμετωπίσει αυτό το πρόβλημα χρησιμοποιώντας δαπανηρές αστυνομικές μεθόδους, εν μέρει από άγνοια και εν μέρει από απόγνωση. Αυτές οι μέθοδοι απέτυχαν τελικά διότι οι ναρκομανείς χρειάζονται τη βοήθεια ενός γιατρού και όχι ενός αστυνομικού. Πρόσφατα, κάποιοι γενναίοι ανώτεροι αξιωματικοί της αστυνομίας, συμπεριλαμβανομένου ενός υποδιοικητή της αστυνομίας στο ΗΒ, ζήτησαν αλλαγή τακτικής. Έχουν δίκιο! Ας εξετάσουμε το ενδεχόμενο να κάνουμε ένα γενναίο βήμα αρχίζοντας να θεραπεύουμε τα θύματα του εθισμού στα ναρκωτικά παρέχοντας τους το ναρκωτικό τους σε ελεγχόμενο ιατρικό περιβάλλον, δωρεάν, χωρίς επιπλοκές, χωρίς την αστυνομία και τον νόμο και χωρίς έγκλημα. Ας αρχίσουμε επιτέλους να τους αντιμετωπίζουμε ως ασθενείς, όχι ως εγκληματίες.

**Daniel Caspary (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να πω κάτι για τη μετάδοση των συνεδριάσεών μας. Θεωρώ απαράδεκτο να συνεδριάζει η Ολομέλεια του Σώματος, όπως τώρα, και να έχουμε να συζητήσουμε για διάφορα θέματα, όπως το 7ο πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα με το οποίο θα ασχοληθούμε στη συνέχεια, και η διοίκηση να θεωρεί οτιδήποτε πιο σημαντικό από το να μεταδοθεί η συνεδρίαση αυτή μέσω ενός σωστού συστήματος από κάμερες στο Διαδίκτυο και στη συνέχεια στα μέσα ενημέρωσης μέσω των ανάλογων κόμβων. Θα σας ήμουν ιδιαίτερα ευγνώμων αν ασχοληθείτε με αυτό το θέμα που επηρεάζει το έργο που γίνεται εδώ στο Σώμα.

**Vytautas Landsbergis (PPE-DE).** – (LT) Τα γεγονότα των τελευταίων μηνών στον τομέα των σχέσεων Ευρωπαϊκής Ένωσης-Ρωσίας κατέδειξαν ότι η Ευρώπη αρχίζει να συνειδητοποιεί την πραγματικότητα. Ο στρατηγικός εταίρος με τις αποκαλούμενες «κοινές αξίες» έχει ήδη υποβαθμιστεί σε πρακτικό εταίρο και δεν θα αργήσει η μέρα που το Ιράν, με όλους τους ενεργειακούς πόρους του, θα αναγνωριστεί επίσης ως πρακτικός εταίρος της Ευρώπης. Η υποστήριξη των τρομοκρατών δεν θα αποτελεί εμπόδιο. Ήδη δεχθήκαμε ότι οι «κυρίαρχοι» νόμοι της Ρωσίας επιτρέπουν στους πράκτορές της να σκοτώνουν εχθρούς του καθεστώτος σε όλο τον κόσμο. Το δεχόμαστε όταν το Κρεμλίνο λέει ανοιχτά στην Ευρώπη ότι οι αξίες που προστατεύουμε είναι τεχνητές και προειδοποιεί για την εξάπλωση της αποικιοκρατίας της ευρωπαϊκής δημοκρατίας. Σιωπούμε και ελπίζουμε ότι με αυτό το τίμημα θα κερδίσουμε έναν Ενεργειακό Χάρτη, αν και η Ρωσία δήλωσε επανειλημμένα ότι θα ξαναγράψει το έγγραφο με τον δικό της τρόπο και θα υποχρεώσει τους Ευρωπαίους να υποχωρήσουν. Πρόσφατα η Πολωνία προσπάθησε να προστατεύσει την αρχή της ευρωπαϊκής αλληλεγγύης και η ΕΕ δυσσαρεστήθηκε με αυτή την

προσπάθεια. Αφήσαμε στην άκρη το ενεργειακό πρόβλημα που έθεσαν οι Πολωνοί και μιλήσαμε μόνο για το κρέας. Κατά συνέπεια, η συζήτηση για μια συνταγματική ομοφωνία είναι μάταιη από τη στιγμή που δεν έχουμε ομοφωνία αλληλεγγύης στο μυαλό και στην καρδιά μας και από τη στιγμή που η Ρωσία μπορεί να αγοράσει όχι μόνο έναν αγωγό αερίου, αλλά και ευρωπαϊούς πολιτικούς.

**Πρόεδρος.** – Οι παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων έληξαν.

## **18. Υλοποίηση του έβδομου προγράμματος-πλαisiού της ΕΚ και της ΕΚΑΕ (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση της σύστασης για τη δεύτερη ανάγνωση (Α6-0392/2006) της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου (12032/2/2006 – C6-0318/2006 – 2005/0043(COD)) ενόψει της έγκρισης της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (2007-2013) (εισηγητής: ο κ. Jerzy Buzek):

- της έκθεσης (Α6-0304/2006) του κ. Philippe Busquin, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου με τον οποίο καθορίζονται οι κανόνες συμμετοχής επιχειρήσεων, ερευνητικών κέντρων και πανεπιστημίων στις δράσεις που αναλαμβάνονται βάσει του έβδομου προγράμματος πλαισιού και οι κανόνες διάδοσης των ερευνητικών αποτελεσμάτων (2007-2013) (COM(2005)0705 – C6-0005/2006 – 2005/0277(COD))·

- της έκθεσης (Α6-0305/2006) της κ. Anne Laperrouze, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου (Ευρατόμ) με τον οποίο καθορίζονται οι κανόνες συμμετοχής επιχειρήσεων, ερευνητικών κέντρων και πανεπιστημίων στις δράσεις που αναλαμβάνονται βάσει του έβδομου προγράμματος πλαισιού της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και οι κανόνες διάδοσης των ερευνητικών αποτελεσμάτων (2007-2011) (COM(2006)0042 – C6-0080/2006 – 2006/0014(CNS))·

- της έκθεσης (Α6-0360) του κ. Umberto Pirilli, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά το ειδικό πρόγραμμα «Άνθρωποι» με το οποίο τίθεται σε εφαρμογή το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο (2007-2013) δράσεων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (COM(2005)0442 – C6-0383/2005 – 2005/0187(CNS))·

- της έκθεσης (Α6-0369/2006) της κ. Angelika Niebler, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για το ειδικό πρόγραμμα «Ιδέες» με το οποίο τίθεται σε εφαρμογή το 7ο πρόγραμμα πλαίσιο (2007-2013) δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (COM(2005)0441 – C6-0382/2005 – 2005/0186(CNS))·

- της έκθεσης (Α6-0371/2006) του κ. Vittorio Prodi, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά το ειδικό πρόγραμμα «Ικανότητες» με το οποίο τίθεται σε εφαρμογή το 7ο πρόγραμμα πλαίσιο (2007-2013) δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (COM(2005)0443 – C6-0384/2005 – 2005/0188(CNS))·

- της έκθεσης (Α6-0379/2006) της κ. Teresa Riera Madurell, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά το ειδικό πρόγραμμα «Συνεργασία» για την εκτέλεση του 7ου προγράμματος πλαισιού (2007-2013) της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τις δραστηριότητες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (COM(2005)0440 – C6-0381/2005 – 2005/0185(CNS))·

- της έκθεσης (Α6-0335/2006) του κ. David Hammerstein Mintz, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά το ειδικό πρόγραμμα που θα υλοποιηθεί με άμεσες δράσεις από το Κοινό Κέντρο Ερευνών με το οποίο τίθεται σε εφαρμογή το 7ο πρόγραμμα πλαίσιο (2007-2013) δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (COM(2005)0439 – C6-0380/2005 – 2005/0184(CNS))·

- της έκθεσης (A6-0357/2006) του κ. Daniel Caspary, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για το ειδικό πρόγραμμα που θα υλοποιηθεί με άμεσες δράσεις από το Κοινό Κέντρο Ερευνών ώστε να εκτελεστεί το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο (2007-2011) δραστηριοτήτων πυρηνικής έρευνας και εκπαίδευσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) (COM(2005)0444 – C6-0385/2005 – 2005/0189(CNS)).

- της έκθεσης (A6-0333/2006) του κ. Umberto Guidoni, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά το ειδικό πρόγραμμα με το οποίο τίθεται σε εφαρμογή το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο (2007-2011) δραστηριοτήτων πυρηνικής έρευνας και εκπαίδευσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) (COM(2005)0457 – (C6-0386/2005 – 2005/0190(CNS)).

**Janez Potočnik**, Μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμοι βουλευτές, υπουργέ Lehtomäki, το σημερινό απόγευμα και το αυριανό μεσημέρι είναι σημαντικές ώρες για την Ευρώπη και την ευρωπαϊκή επιστήμη. Με την ψήφο σας αύριο, εσείς, οι βουλευτές του Κοινοβουλίου, θα δείξετε ότι η Ευρώπη της έρευνας είναι ζωντανή.

Εργαστήκαμε σκληρά μαζί τα τελευταία χρόνια προκειμένου οι ερευνητές της Ευρώπης να μπορέσουν να αρχίσουν να εργάζονται και να αξιοποιούν στο μέγιστο τις ευκαιρίες που θα τους προσφέρει το νέο πρόγραμμα πλαίσιο.

Μαζί καταφέραμε να δημιουργήσουμε ένα πρόγραμμα πλαίσιο που επιτυγχάνει τους στόχους που θέσαμε στην αρχή: φιλοδοξία και αριστεία, καλή ισορροπία ανάμεσα στη συνέχεια και στην καινοτομία και μια ισχυρή βάση για απλουστευμένους κανόνες και διαδικασίες.

Και, εκτός των άλλων, παραδίδουμε το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο εγκαίρως.

Καταφέραμε να το κάνουμε αυτό παρά ορισμένες δύσκολες περιστάσεις, όπως η καθυστερημένη συμφωνία για τις δημοσιονομικές προοπτικές και μια μεστή συζήτηση για ευαίσθητα ηθικά ζητήματα.

Επιτύχαμε διότι όλοι έχουμε την ίδια έντονη πεποίθηση ότι η συνεργασία στον τομέα της έρευνας αποτελεί τη βάση της επιτυχούς κοινωνίας της γνώσης που θέλουμε να γίνει η Ευρώπη: μια Ευρώπη που παρέχει ανάπτυξη και θέσεις εργασίας και ένα καλό βιοτικό επίπεδο.

Η έγκαιρη έγκριση του φιλοδόξου ΠΠ7 θα στείλει ένα ισχυρό μήνυμα στην επιστημονική κοινότητα, στη βιομηχανία και στο κοινό εν γένει.

Το μήνυμα είναι: ας μην χάσουμε χρόνο. Ας εργαστούμε μαζί και ας υλοποιήσουμε τις δυνατότητες της Ευρώπης για αριστεία.

Θα ήθελα να αποτίσω φόρο τιμής στους βουλευτές που τα έκαναν όλα δυνατά: τον εισηγητή του Έβδομου Προγράμματος Πλαισίου, κ. Buzek, τον εισηγητή για τους κανόνες συμμετοχής, κ. Busquin, και, για το τμήμα σχετικά με την Ευρατόμ, την κ. Lapegouze· τους εισηγητές για τα επτά ειδικά προγράμματα, την κ. Riera Madurell για τη «Συνεργασία», την κ. Niebler και τον κ. Ehler για το «Ιδέες», τον κ. Pirilli για το «Άνθρωποι», τον κ. Prodi για το «Κανότητες», τον κ. Guidoni για την Ευρατόμ, τον κ. Hammerstein Mintz για τις άμεσες δράσεις ΕΚ από το Κοινό Κέντρο Ερευνών, τον κ. Caspary για τις άμεσες δράσεις Ευρατόμ από το Κοινό Κέντρο Ερευνών και τη μακρά λίστα σκιωδών εισηγητών και άλλων βουλευτών που συμμετείχαν στην προσπάθεια.

Η συνεργασία μας διευκολύνθηκε σημαντικά από την ικανή προεδρία του κ. Chichester. Έμαθα πολλά από εκείνον και θέλω να τον ευχαριστήσω.

Θα ήθελα επίσης να αναγνωρίσω τη σκληρή δουλειά και την καλή συνεργασία όλων των Προεδριών που συμμετείχαν στην έγκριση των προγραμμάτων. Θα ήθελα ειδικά να ευχαριστήσω τη φινλανδική Προεδρία για τον εποικοδομητικό της ρόλο στην τελική φάση της διαδικασίας.

Οι διαπραγματεύσεις μας οδήγησαν σε σταθερή και ευρεία συναίνεση μεταξύ των τριών θεσμικών οργάνων σχετικά με τις βασικές πυλές του πακέτου του 7ου προγράμματος πλαισίου. Προχωρήσαμε θεωρώντας κάθε πράξη ως μέρος του ίδιου πακέτου, διασφαλίζοντας πλήρη πολιτική συνάφεια σε όλο το πακέτο.

Γνωρίζετε πολύ καλά το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο και το περιεχόμενό του. Συνεπώς, θα περιορίσω τις παρατηρήσεις μου σε ορισμένα βασικά θέματα.

Πρώτον, η έκθεση του κ. Buzek για το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο, δεύτερη ανάγνωση. Χρειάστηκε πολύ δουλειά για την επίτευξη μιας ισορροπημένης συμφωνίας επί της οποίας θα μπορούν να συμφωνήσουν και τα τρία θεσμικά όργανα. Θα ήθελα να εκφράσω τις θερμές ευχαριστίες μου στον εισηγητή για την ειλικρίνεια και τη σταθερή συνεργασία του.

Η Επιτροπή δέχεται όλα τα στοιχεία της συμφωνίας που επιτεύχθηκε μετά τις τριμερείς συναντήσεις. Συγκεκριμένα, θα ήθελα να αναφέρω κάποια από τα σημαντικότερα θέματα επί των οποίων επιτύχαμε τελικά κατάλληλη ισορροπία.

Πρώτον, η ενδιάμεση αναθεώρηση και οι μελλοντικές αποφάσεις σχετικά με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας, ο διορισμός των μελών του και οι διοικητικές δαπάνες του. Η Επιτροπή εξέδωσε και δήλωση επί αυτού του θέματος.

Δεύτερον, η ενισχυμένη εστίαση στις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και στην ενεργειακή απόδοση, στα οποία θα αφιερωθεί πάνω από το ήμισυ του προϋπολογισμού για την προτεραιότητα της ενέργειας. Είμαι ιδιαίτερα ικανοποιημένος από το επίπεδο προσοχής που θα δοθεί στην ενεργειακή απόδοση σε όλες τις θεματικές προτεραιότητες. Η Επιτροπή εξέδωσε δήλωση και επί αυτού του θέματος επίσης.

Τρίτον, η ανακατανομή του προϋπολογισμού υπέρ των ειδικών προγραμμάτων «Συνεργασία», «Ιδέες» και «Άνθρωποι» και, στο πλαίσιο του προϋπολογισμού για το πρόγραμμα Συνεργασία, υπέρ της υγείας, της ενέργειας, των κοινωνικοοικονομικών και ανθρωπιστικών επιστημών και της ασφάλειας.

Τέταρτον, η προσέγγιση για την αποδέσμευση σε δύο φάσεις του προϋπολογισμού που προορίζεται για τον μηχανισμό χρηματοδότησης επιμερισμού κινδύνου.

Όσον αφορά το θέμα της κοινοτικής χρηματοδότησης για την έρευνα του ανθρώπινου εμβρυϊκού βλαστοκυττάρου, εκτιμώ ότι συμφωνήσαμε ένα πολύ υπεύθυνο ηθικό πλαίσιο για ένα πρόγραμμα έρευνας που καλύπτει τόσο πολλές διαφορετικές χώρες. Συνεχίζει το ηθικό πλαίσιο του έκτου προγράμματος πλαισίου, το οποίο αποδείχθηκε επιτυχές στην πράξη.

Η Επιτροπή έκανε μια λεπτομερή δήλωση σχετικά με αυτό το ηθικό πλαίσιο, η οποία θα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα ως μέρος του πακέτου του 7ου προγράμματος πλαισίου. Η Επιτροπή θα σεβαστεί πλήρως και θα εφαρμόσει αυστηρά αυτή τη δήλωση, την οποία θεωρώ αναπόσπαστο τμήμα της συμφωνίας για το 7ο πρόγραμμα πλαίσιο.

Συνεπώς, η Επιτροπή δεν θα χρηματοδοτήσει σχέδια που περιλαμβάνουν ερευνητικές δραστηριότητες οι οποίες καταστρέφουν ανθρώπινα έμβρυα, ακόμα και για την παροχή εμβρυϊκών βλαστοκυττάρων. Ο αποκλεισμός της χρηματοδότησης αυτού του βήματος έρευνας δεν θα εμποδίσει την κοινοτική χρηματοδότηση επακόλουθων βημάτων που περιλαμβάνουν ανθρώπινα εμβρυϊκά βλαστοκύτταρα. Παρόλο που το άρθρο 6, παράγραφος 3, της απόφασης σχετικά με το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο αναφέρεται στην παραγωγή, η Επιτροπή δεν θα χρηματοδοτήσει την παραγωγή που σχετίζεται με την καταστροφή ενός ανθρώπινου εμβρύου.

Η συμφωνία για τις ηθικές πτυχές αντανακλά μια προσεκτική και υπεύθυνη ισορροπία. Η Επιτροπή ζητά από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να μην θέσει σε κίνδυνο αυτή την ισορροπία με περαιτέρω τροποποίηση.

Τώρα θα αναφερθώ στα επτά ειδικά προγράμματα, τα οποία καθορίζουν τις λεπτομέρειες των δύο προγραμμάτων πλαίσιο για την έρευνα.

Σε μεγάλο βαθμό, οι τροποποιήσεις των προτάσεων της Επιτροπής αφορούσαν τη μεταφορά των διατάξεων του συμφωνηθέντος προγράμματος πλαισίου στα κείμενα των ειδικών προγραμμάτων. Μετά από αυτές τις αλλαγές, τα τελικά σχέδια κειμένων της Προεδρίας σχετικά με τα ειδικά προγράμματα περιλαμβάνουν ένα θετικό μίγμα των αιτημάτων του Κοινοβουλίου και των σκέψεων του Συμβουλίου, που καθιστά αυτά τα κείμενα απολύτως συμβατά με την θέση της Επιτροπής.

Για το ειδικό πρόγραμμα «Συνεργασία», οι τροπολογίες του Κοινοβουλίου που θα τεθούν σε ψηφοφορία είναι, σε γενικές γραμμές, συναφείς με το κείμενο του προγράμματος πλαισίου και σε μεγάλο βαθμό αποδεκτές. Αυτό οφείλεται επίσης στο άριστο έργο της εισηγήτριας, κ. Riera Madurell. Δεν ήταν εύκολο το έργο της ενασχόλησης με ένα τόσο ευρύ φάσμα τομέων με σημαντικές ερευνητικές προκλήσεις. Επιτρέψτε μου να αναφέρω ως παράδειγμα της στενής συνεργασίας μας τη συμφωνία που επετεύχθη για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και την ενεργειακή απόδοση.

Για το πρόγραμμα «Ιδέες», λήφθηκαν υπόψη οι βασικές ανησυχίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, όπως αντανακλώνται στις τροπολογίες και συζητήθηκαν εντατικά κατά τη διάρκεια των τριμερών συναντήσεων. Συγκεκριμένα, εξετάστηκαν προσεκτικά τα εξής: το ανώτατο όριο των διοικητικών δαπανών του συνολικού προϋπολογισμού, ζητήματα που σχετίζονται με το διοικητικό προσωπικό του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας, μια σαφώς καθορισμένη προσέγγιση στη διαδικασία επιλογής, στη διάρκεια θητείας και στην ανανέωση των μελών του επιστημονικού συμβουλίου, η αναφορά στην αναθεώρηση των δομών και των μηχανισμών του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας και το ενδεχόμενο του διορισμού Γενικού Γραμματέα από το Επιστημονικό Συμβούλιο. Για άλλη μια φορά, ευχαριστώ την εισηγήτρια κ. Niebler και τον κ. Ehler για το εποικοδομητικό έργο τους.

Για το πρόγραμμα «Άνθρωποι», το τρέχον κείμενο της Προεδρίας έλαβε υπόψη αρκετές τροπολογίες του Κοινοβουλίου, οι οποίες είναι απολύτως αποδεκτές στην Επιτροπή. Θα ήθελα να τονίσω ειδικά αυτές που αναφέρονται στη σημασία της ενθάρρυνσης των νέων να ενταχθούν στα ερευνητικά επαγγέλματα, της παροχής προς αυτούς μιας πιο σταθερής σταδιοδρομίας και της πλήρους αξιοποίησης των δυνατοτήτων των γυναικών. Εκφράζω τις ευχαριστίες μου για την υποστήριξη που παρείχε ο εισηγητής, κ. Pirilli.

Όσον αφορά το ειδικό πρόγραμμα «Ικανότητες», επιτρέψτε μου να τονίσω κάποιες από τις τροπολογίες που βελτίωσαν πραγματικά την αρχική πρόταση της Επιτροπής. Αναφέρομαι συγκεκριμένα στις τροπολογίες που αποσαφηνίζουν τον ρόλο των εργοληπτών ETA για δράσεις έρευνας προς όφελος των ΜΜΕ και την εισαγωγή μηχανισμών για συνεργασία με εθνικά και περιφερειακά προγράμματα υποστήριξης E&A. Όσον αφορά τις δυναμικές δραστηριότητες έρευνας, η προσθήκη της αναφοράς στις συνδεδεμένες χώρες αποσαφηνίζει και τονίζει την επιλεξιμότητα των νομικών οντοτήτων από αυτές τις χώρες για τη συμμετοχή στις δράσεις που υποστηρίζονται από το συγκεκριμένο πρόγραμμα. Η σταθερή και χρήσιμη υποστήριξη που λάβαμε από τον εισηγητή, κ. Prodi, εκτιμήθηκε ιδιαίτερα.

Σχετικά με το ειδικό πρόγραμμα του Κοινού Κέντρου Ερευνών (ΚΚΕρ), χαίρομαι που βλέπω ότι το Κοινοβούλιο υποστηρίζει τις προτεραιότητες του ΚΚΕρ όπως υποδεικνύονται στο ειδικό πρόγραμμα. Συμφωνώ με την πλειοψηφία των τροπολογιών που κατατέθηκαν, οι οποίες στοχεύουν στον καλύτερο προσδιορισμό της αποστολής του ΚΚΕρ σε σχέση με τις διαφορετικές δραστηριότητές του. Συγκεκριμένα, συμφωνώ με το αίτημα σχετικά με τον ρόλο που θα μπορούσε να διαδραματίσει το ΚΚΕρ στην παροχή ενός συστήματος αναφοράς αειφόρου ενέργειας και πληροφοριών σχετικά με την αξιοπιστία του ενεργειακού εφοδιασμού της Ευρώπης, καθώς και με τη διαθεσιμότητα των ανανεώσιμων ενεργειακών πόρων. Σας ευχαριστώ για το άριστο έργο σας, κύριε Hammerstein Mintz.

Όσον αφορά το ειδικό πρόγραμμα Ευρατόμ, το κείμενο είναι γενικά αποδεκτό με ορισμένες μικρές εξαιρέσεις. Ευχαριστώ τον εισηγητή, κ. Guidoni, για την έντονη υποστήριξη του στην πρόταση της Επιτροπής.

Επιτρέψτε μου να ανοίξω μια παρένθεση εδώ για να πω απλώς ότι το έργο ITER είναι ύψιστης σημασίας. Πρέπει να πω ότι αισθάνομαι τυχερός που συμμετείχα άμεσα στην προσπάθεια. Την περασμένη εβδομάδα είχα την τιμή να συμμετάσχω στην τελετή στο Παρίσι και, όπως είπα εκεί, είμαι βέβαιος ότι «οι δυσκολίες μας χαλυβδώνουν». Σκέφτηκα κι εσάς, κύριε Busquin, εκείνη τη στιγμή.

Σχετικά με το ειδικό πρόγραμμα για το Κοινό Κέντρο Ερευνών της Ευρατόμ, με ικανοποίησα διαπιστώνω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο υποστηρίζουν την προσέγγιση της Επιτροπής και ότι οι προτεινόμενες τροπολογίες βελτιώνουν την πρόταση της Επιτροπής. Και συμμερίζομαι το αίτημα που εξέφρασε το Κοινοβούλιο ότι «δεδομένης της απειλής απώλειας γνώσης και της ελλιπούς ανάπτυξης του τομέα της πυρηνικής τεχνολογίας, [...] το ΚΚΕρ θα εφαρμόσει πρόγραμμα διατήρησης της γνώσης, το οποίο θα διασφαλίζει ότι οι γνώσεις αυτές θα είναι εύκολα διαθέσιμες, κατάλληλα οργανωμένες και καλά τεκμηριωμένες». Και πάλι, ευχαριστώ για την υποστήριξη από τον εισηγητή, κ. Caspary.

Επιτρέψτε μου τώρα να αναφερθώ στις εκθέσεις του κ. Busquin και της κ. Lapegrouze σχετικά με τους κανόνες συμμετοχής του ΕΚ και της Ευρατόμ αντίστοιχα. Η Επιτροπή είναι ευγνώμων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και, συγκεκριμένα, στους εισηγητές, στους σκιάδεις εισηγητές και σε άλλα μέλη της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας για την εποικοδομητική τους στάση και την έντονη αφοσίωση στην επίτευξη ενός καλού συμβιβασμού με το Συμβούλιο, επιτρέποντας την έγκριση των κανόνων συμμετοχής του 7ου προγράμματος πλαισίου του ΕΚ στην πρώτη ανάγνωση. Αυτό ακολουθεί μετά το θετικό προηγούμενο που καθιερώθηκε με το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο και είμαι βέβαιος ότι αυτή η συνεργασία θα συνεχιστεί στο μέλλον.

Οι κανόνες Ευρατόμ θα ακολουθήσουν τις ίδιες αρχές με αυτές που συμφωνήθηκαν για τους κανόνες ΕΚ, λαμβάνοντας υπόψη τις απαραίτητες ρυθμίσεις λόγω των ιδιαιτεροτήτων του προγράμματος πλαισίου Ευρατόμ του έβδομου προγράμματος πλαισίου.

Όσον αφορά τις εκθέσεις Busquin και Laperrouze, η Επιτροπή μπορεί να δεχθεί όλα τα στοιχεία της συμφωνίας που επιτεύχθηκε μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου. Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι το τελικό κείμενο προβλέπει σημαντικές βελτιώσεις στην αρχική πρόταση της Επιτροπής.

Θα ήθελα να επισημάνω τα εξής στοιχεία της συμφωνίας σχετικά με τους κανόνες συμμετοχής.

Πρώτον, η κάλυψη και ο υπολογισμός των έμμεσων δαπανών, ειδικά του κατ' αποκοπήν ποσοστού που εισάγεται για μη κερδοσκοπικούς δημόσιους φορείς, πανεπιστήμια, ερευνητικούς οργανισμούς και ΜΜΕ. Αυτό το κατ' αποκοπήν ποσοστό έχει σταθεροποιηθεί στο 60% για τα πρώτα τρία έτη (2007-2009) και στη συνέχεια η Επιτροπή θα καθιερώσει ένα νέο κατ' αποκοπήν ποσοστό το οποίο θα αντανακλά μια προσέγγιση των πραγματικών έμμεσων δαπανών των συμμετεχόντων, αλλά δεν θα είναι χαμηλότερο από 40%. Ήσασταν πολύ πειστικοί πείθοντας τόσο το Συμβούλιο όσο και την Επιτροπή γι' αυτό.

Δεύτερον, το ταμείο εγγυήσεων των συμμετεχόντων, το οποίο αντικαθιστά τη συλλογική οικονομική ευθύνη, όπως ήταν γνωστή στο έκτο πρόγραμμα πλαίσιο. Αυτό το ταμείο θα δημιουργηθεί από την Επιτροπή και θα αποτελέσει μια βάση για εξαίρεση από τους συμμετέχοντες επαλήθευσης – με εξαίρεση τους συντονιστές έργων – που ζητούν λιγότερα από 500 000 ευρώ για ένα έργο. Επίσης, δεν μπορεί να ζητηθεί από τους συμμετέχοντες ή να επιβληθεί σε αυτούς πρόσθετη εγγύηση ή ασφάλεια, κάτι που θα βοηθήσει ειδικά τις ΜΜΕ και άλλους μικρούς χρήστες.

Τρίτον, τα κριτήρια αξιολόγησης θα καθοριστούν με σαφήνεια στους κανόνες του έβδομου προγράμματος πλαισίου.

Τέταρτον, υπάρχει η διευκρίνιση σχετικά με τα δημοσιονομικά δελτία, όπου ο συμβιβασμός που συμφωνήθηκε εκφράζει τον κοινό στόχο του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την απλούστευση και τον περιορισμό του αριθμού των πιστοποιητικών.

Πέμπτον, το ανώτατο όριο χρηματοδότησης του 75% για την έρευνα στον τομέα της ασφάλειας στην περίπτωση της ανάπτυξης αξιόπιστων ικανοτήτων επιδρά στην ασφάλεια των ευρωπαίων πολιτών και στοχεύει σε περιορισμένο αριθμό δημοσίων χρηστών. Η επιθυμία του Κοινοβουλίου ικανοποιήθηκε πλήρως ως προς αυτό.

Τέλος, υπάρχουν τα δικαιώματα πρόσβασης για ευρωπαϊκές συνδεδεμένες νομικές οντότητες εγκατεστημένες σε ένα κράτος μέλος ή σε συνδεδεμένη χώρα, τα οποία θα απολαμβάνουν εφόσον χρειαστεί να χρησιμοποιήσουν τα δικά τους νέα στοιχεία υπό τους ίδιους όρους με τον συμμετέχοντα με τον οποίο συνδέονται.

Επαναλαμβάνω τα θερμά μου συγχαρητήρια για το άριστο έργο σας, κύριε Busquin και κυρία Laperrouze.

Πριν τελειώσω, θα ήθελα να αναφερθώ σε ένα θέμα που αφορά τουλάχιστον κάποιους από εσάς, όπως υποδεικνύουν οι τροπολογίες που κατατέθηκαν.

Το θέμα σχετίζεται με τη συμμετοχή οντοτήτων εγκατεστημένων σε περιοχές που δεν είναι διεθνώς αναγνωρισμένες. Κατανοώ ότι ο στόχος είναι να αποκλειστούν οι νομικές οντότητες που λειτουργούν σε εδάφη κατεχόμενα από το Ισραήλ.

Από τον Αύγουστο του 1996, το Ισραήλ συνδέεται πλήρως με το πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα και την ανάπτυξη. Τα ερευνητικά ιδρύματα του Ισραήλ είναι σήμερα άξιοι και ενεργοί εταίροι στην εφαρμογή του προγράμματος πλαισίου. Η Επιτροπή λοιπόν σύστησε να ανανεώσει το Συμβούλιο τη συμφωνία σύνδεσης για όσο διάστημα θα διαρκέσει το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο.

Οι συμφωνίες σύνδεσης σε συνδυασμό με τους κανόνες συμμετοχής παρέχουν στις νομικές οντότητες που είναι εγκατεστημένες στο Ισραήλ τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις ως προς τη συμμετοχή και τη χρηματοδότηση με αυτά που ισχύουν για μια νομική οντότητα εγκατεστημένη σε ένα κράτος μέλος. Μόνο οι νομικές οντότητες που είναι εγκατεστημένες εντός του διεθνώς αναγνωρισμένου εδάφους του Ισραήλ μπορούν να θεωρηθούν ως νομικές οντότητες που υπόκεινται στο ανά χείρας κείμενο των κανόνων συμμετοχής. Οι νομικές οντότητες που είναι εγκατεστημένες στις κατεχόμενες περιοχές δεν μπορούν να θεωρηθούν ισραηλινές νομικές οντότητες όπως ορίζονται στους κανόνες συμμετοχής του ΠΠ6 και στη συμφωνία σύνδεσης. Η Επιτροπή θα είναι σε επαγρύπνηση ως προς αυτό το θέμα.

Επιτρέψτε μου να ολοκληρώσω λέγοντας ότι πραγματικά εκτίμησα αυτούς τους 19 μήνες εντατικής εργασίας και φιλικής συνεργασίας.

Πολλές τροπολογίες έχουν ειδική σημασία για μένα, καθώς μου θυμίζουν τον καθένα από εσάς, από το ενδιαφέρον του κ. Liese για τις ασθένειες των παιδιών μέχρι την έντονη υποστήριξη της κ. Riera Madurell και της κ. Gutiérrez-Cortines για την πολιτιστική κληρονομιά, από τη θερμή υπεράσπιση των ευρωπαϊκών πλατφόρμων τεχνολογίας του κ. Prodi μέχρι την προσοχή του κ. Hammerstein Mintz και του κ. Turmes στις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και την ένθερμη υποστήριξη του κ. Busquin για το ταμείο εγγυήσεων, για να αναφέρω λίγους μόνο.

Πιστεύω ότι η συνεργασία μας αποτελεί καλή αρχή για την εφαρμογή του έβδομου προγράμματος πλαισίου και για τη συνεχή ανάπτυξη φιλόδοξων πολιτικών έρευνας και καινοτομίας που η Ευρώπη χρειάζεται και δικαιούται.

Η συζήτηση σήμερα και η ψηφοφορία αύριο προαναγγέλλουν την αρχή ενός νέου ταξιδιού, στο οποίο ελπίζω ότι η Ευρώπη θα υπερβεί σύνορα και θα φτάσει σε νέους ορίζοντες. Οι ερευνητές θα μάθουν ότι τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα είναι δίπλα τους για να τους στηρίξουν σε αυτό το ταξίδι.

Ναι, το σημερινό απόγευμα και το αυριανό μεσημέρι είναι πραγματικά σημαντικές ώρες για την Ευρώπη και την ευρωπαϊκή επιστήμη. Μπορούμε να είμαστε πραγματικά υπερήφανοι γι' αυτά που επιτύχαμε και για την κατεύθυνση του επιστημονικού ταξιδιού, για το οποίο ξεκινήσαμε μαζί για μια καλύτερη ζωή για όλους τους Ευρωπαίους και για όλη την ανθρωπότητα.

*(Χειροκροτήματα)*

**Πρόεδρος.** – Κύριε Επίτροπε, πιστεύω ότι τα παρατεταμένα χειροκροτήματα του Σώματος σε τόσο προχωρημένη ώρα αντανακλούν τον βαθμό ικανοποίησής του για το έργο της Επιτροπής.

**Paula Lehtomäki, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου. (FI)** Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς θέλω να αναφέρω ότι ο Υπουργός Εμπορίου και Βιομηχανίας, Mauri Pekkarinen, στον τομέα του οποίου ανήκει αυτό το πρόγραμμα πλαίσιο, δυστυχώς δεν θα παραστεί εδώ σήμερα το απόγευμα λόγω ασθένειας. Για τον λόγο αυτό, είναι χαρά και τιμή μου να εκπροσωπήσω εγώ το Συμβούλιο σε αυτή τη συζήτηση. Λόγω αυτής της ασθένειας, η Προεδρία δεν θα εκπροσωπηθεί σε υπουργικό επίπεδο στην αυριανή συνέντευξη τύπου, αλλά είμαι βέβαιη ότι θα πάει καλά.

Το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας είναι ένα από τα πιο σημαντικά μέτρα της Κοινότητας για την εφαρμογή της Στρατηγικής της Λισαβόνας και για τη βελτίωση της ευρωπαϊκής ανταγωνιστικότητας. Τα κοινοτικά μέτρα για την έρευνα και την ανάπτυξη είναι καίριας σημασίας για να επιτευχθεί αυτός ο στόχος. Ο προϋπολογισμός του προγράμματος πλαισίου σε επτά χρόνια ανέρχεται σε πάνω από 50 δισ. ευρώ. Έτσι καθίσταται το μεγαλύτερο πρόγραμμα πλαίσιο που έγινε ποτέ από πλευράς προϋπολογισμού και το πιο μακροχρόνιο.

Η διοργανική συμφωνία σχετικά με το δημοσιονομικό πλαίσιο της Κοινότητας εγκρίθηκε τον περασμένο Μάιο. Ως αποτέλεσμα, καταφέραμε να οδηγήσουμε σε επιτυχή κατάληξη τις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν από το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, αν και το χρονοδιάγραμμα ήταν αυστηρό. Ελπίζω πραγματικά ότι θα τηρήσουμε το φιλόδοξο χρονοδιάγραμμά μας και θα ολοκληρώσουμε το νομοθετικό έργο για το πρόγραμμα πλαίσιο μέχρι το τέλος του έτους.

Σε αυτό το πλαίσιο, θέλω να ευχαριστήσω το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο γι' αυτόν τον συμβιβασμό και ειδικά τους εισηγητές Jerzy Buzek και Philippe Busquin, τον Πρόεδρο της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας Ενέργειας Giles Chichester, τους σκιώδεις εισηγητές και τους πολλούς άλλους βουλευτές που δραστηριοποιήθηκαν για την εξεύρεση κοινής λύσης. Συγκεκριμένα, θέλω να ευχαριστήσω τον Επίτροπο Potočnik για την εποικοδομητική συνδρομή του στην προώθηση των διαπραγματεύσεων. Η Φινλανδία, με την ιδιότητά της ως ασκούσα την Προεδρία του Συμβουλίου, κατάφερε να στηρίξει το έργο της στα αποτελέσματα που επετεύχθησαν από τις προηγούμενες προεδρίες, ειδικά της Αυστρίας.

Το σχέδιο πρότασης της Επιτροπής σχετικά με το πρόγραμμα πλαίσιο περιείχε πολλές νέες φιλόδοξες πρωτοβουλίες, όπως το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας, κοινές πρωτοβουλίες τεχνολογίας και τον μηχανισμό χρηματοδότησης επιμερισμού κινδύνου. Κατά καιρούς οι διαπραγματεύσεις ήταν πολύ δύσκολες· για παράδειγμα, όσον αφορά τις πρωτοβουλίες που αναφέρθηκαν. Το αποτέλεσμα των συνομιλιών συνεπαγόταν πολλή δουλειά, σημαντική ευελιξία και πραγματική βούληση για συμβιβασμό από την πλευρά του Κοινοβουλίου, της Επιτροπής και του Συμβουλίου.

Έχοντας αυτό υπόψη, θα ήθελα να αναφέρω ότι το Συμβούλιο ενέκρινε στην κοινή θέση του την τροπολογία του Κοινοβουλίου που αφορά τις αρχές που καθοδηγούν τη χρηματοδότηση για την έρευνα των βλαστοκυττάρων στο πρόγραμμα πλαίσιο. Η Επιτροπή κατέβαλε αποφασιστική προσπάθεια για την επίτευξη συμφωνίας, για την οποία θέλω να ευχαριστήσω τον Επίτροπο.

Κατά τη γνώμη μου, το αποτέλεσμα είναι ένα αισιόδοξο, αλλά και ισορροπημένο πρόγραμμα. Παρέχει μια άριστη βάση για κοινοτικά μέτρα στον τομέα της έρευνας και της ανάπτυξης για τα προσεχή επτά έτη. Ένας σημαντικός στόχος της πρότασης της Επιτροπής για τους κανόνες συμμετοχής ήταν η απλούστευση της συμμετοχής. Σε αυτό το πλαίσιο, ο δυναμικός ρόλος του Κοινοβουλίου διευκόλυνε πολύ περισσότερο όλους τους ερευνητές να συμμετάσχουν πλήρως στο πρόγραμμα πλαίσιο.

Η φινλανδική Προεδρία με ικανοποίηση διαπιστώνει ότι υπάρχουν δέσμες τροπολογιών επί των οποίων θα διεξαχθεί ψηφοφορία, τροπολογίες που βασίζονται στο αποτέλεσμα των τριμερών διαπραγματεύσεων. Μπορώ να βεβαιώσω ότι αυτές οι τροπολογίες έχουν την έγκριση του Συμβουλίου. Ελπίζω, ωστόσο, ότι το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων θα παραμείνει αμετάβλητο ενόψει των άλλων τροπολογιών που κατατέθηκαν.

Ελπίζω ότι το Κοινοβούλιο θα εγκρίνει τις αποφάσεις του έβδομου προγράμματος πλαισίου για την έρευνα και τους κανόνες συμμετοχής που συνδέονται με την εφαρμογή στην αυριανή συνεδρίαση. Έτσι, ο κοινός στόχος όλων των θεσμικών οργάνων, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της Επιτροπής και του Συμβουλίου, για την έναρξη του προγράμματος πλαισίου αμέσως στις αρχές του προσεχούς έτους μπορεί να γίνει πραγματικότητα. Αυτό περιμένει από εμάς και η επιστημονική κοινότητα της Ευρώπης.

**Jerzy Buzek (PPE-DE), εισηγητής.** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η ψηφοφορία επί του έβδομου προγράμματος πλαισίου θα διεξαχθεί αύριο. Τους τελευταίους 18 μήνες, εργάστηκαν γι' αυτό το πρόγραμμα τέσσερις Προεδρίες, μαζί με το Κοινοβούλιο και την Επιτροπή. Η συνδρομή κάθε Προεδρίας ήταν πολύτιμη, αλλά οφείλουμε να ευχαριστήσουμε ιδιαίτερα τη φινλανδική Προεδρία. Ως αποτέλεσμα της άριστης συνεργασίας με το Συμβούλιο και του αξιοσημείωτου προσωπικού ενδιαφέροντος που επέδειξε ο Επίτροπος Potočnik, για το οποίο τον ευχαριστώ, και επίσης χάρη στην τεχνική υποστήριξη που παρείχε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, επετεύχθη τον Οκτώβριο ένας συμβιβασμός αποδεκτός από όλους. Κύριε Επίτροπε, θέλουμε να σας ευχαριστήσουμε ιδιαίτερα για τη δήλωση σχετικά με την έρευνα για τα βλαστοκύτταρα. Ήταν πολύ σημαντική για το Κοινοβούλιο.

Οι συμβιβαστικές τροπολογίες εγκρίθηκαν από την Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας χωρίς να συναντήσουν εμπόδια. Θα ήθελα να επαινέσω τους σκιώδεις εισηγητές για την καταπληκτική αίσθηση ευθύνης και πνεύματος συνεργασίας που επέδειξαν καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας. Σας ευχαριστώ όλους. Τόσο από πλευράς δουλειάς όσο και συνεργασίας, η περίοδος αυτή ήταν ιδιαίτερα γεμάτη για μένα. Οφείλω ένα ευχαριστώ στους συντονιστές και στους πολιτικούς συμβούλους που επέβλεψαν το έργο και στις οκτώ κοινοβουλευτικές επιτροπές που συμμετείχαν για τις γνωμοδοτήσεις τους.

Μαζί με το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο, θα συζητήσουμε σήμερα τα ειδικά προγράμματα και τις αρχές συμμετοχής. Η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας συντόνισε το έργο γι' αυτά τα έγγραφα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και πρέπει να ευχαριστήσω ιδιαίτερα την επιτροπή και για το δικό της έργο.

Όσον αφορά το ίδιο το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο, θα ήθελα να τονίσω ότι το Κοινοβούλιο το προσέγγισε από την αρχή με θετικό πνεύμα. Εισαγάγαμε, ωστόσο, πολλές βελτιώσεις, καθώς και νέες μερικές λύσεις. Αυτά τα στοιχεία είναι σημαντικά για το Πρόγραμμα και κρίθηκαν ωφέλιμα από το Συμβούλιο και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, όπως αποδεικνύουν οι συμβιβαστικές τροπολογίες. Η δομή και οι βασικές διατάξεις του προγράμματος αποτελούν μια άριστη απάντηση από την Ένωση στις συστάσεις που έγιναν στις εκθέσεις Kok και Marimon και στις προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που περιελήφθησαν στην έκθεση Locatelli.

Το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο θα επιτρέψει την επίτευξη των στόχων της Στρατηγικής της Λισαβόνας με πολλούς τρόπους. Όλα θα βασίζονται στο κριτήριο της αριστείας στην έρευνα. Υπάρχουν επίσης νέες και ενδιαφέρουσες προτάσεις, κοινές τεχνολογικές πρωτοβουλίες, οι οποίες αντλούν από τους χρηματοδοτικούς πόρους της ευρωπαϊκής βιομηχανίας. Αυτό είναι ένα αποφασιστικό βήμα για μια καινοτόμο Ευρώπη και συνάδει με τις δραστηριότητες των ευρωπαϊκών τεχνολογικών πλατφόρμων.

Επιπροσθέτως, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποφάσισε ότι πρέπει να απελευθερωθεί η ικανότητα έρευνας σε όλες τις περιοχές της Ευρώπης, προκειμένου να δημιουργηθεί ένας πραγματικός χώρος έρευνας.

Όσον αφορά το κεφάλαιο «Ιδέες», περιέχει έναν ορισμό του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας. Πρόκειται για μια νέα προσπάθεια που αποσκοπεί στην προώθηση της βασικής και υψηλού επιπέδου πρωτοποριακής έρευνας. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τόνισε ιδιαίτερα την ανάγκη το Συμβούλιο αυτό να είναι απολύτως αυτόνομο, οι δραστηριότητές του να είναι σαφείς και διαφανείς και οι διοικητικές δαπάνες να περιοριστούν σε χαμηλά επίπεδα.

Το επόμενο κεφάλαιο με τίτλο «Ανθρωποι» εστιάζει στους επιστήμονες. Αν η Ευρώπη εκμεταλλευτεί πλήρως το ανθρώπινο δυναμικό της και ειδικά αν υποστηρίξει τους νέους επιστήμονες στο ξεκίνημα της επαγγελματικής πορείας τους, η Ευρώπη θα είναι σε θέση να ανοίξει τα φτερά της και να εμποδίσει τη διαρροή εγκεφάλων.

Η ανάπτυξη της ευρωπαϊκής ερευνητικής υποδομής αποτελεί βασικό θέμα. Αναφέρεται στο κεφάλαιο με τίτλο «Ικανότητες». Οι ΜΜΕ αποτελούν άλλη μια προτεραιότητα. Σύμφωνα με το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο, διασφαλίζεται ένα μερίδιο 15% για τα ερευνητικά προγράμματα. Έχουν δημιουργηθεί επίσης πρόσθετες ταχείες διαδικασίες και ειδικά προγράμματα, με στόχο τα μικρά έργα. Σε αυτό το τμήμα του έβδομου προγράμματος πλαισίου, τις τροπολογίες μας στηρίζουν επίσης οι νέες τεχνολογίες και η καινοτομία.

Το έργο ως προς τη νομοθεσία έχει σχεδόν ολοκληρωθεί και πρέπει τώρα να περάσουμε στην εφαρμογή του προγράμματος. Οι απλούστερες και πιο ευέλικτες διαδικασίες αποτελούν βασικό θέμα, όπως και ο συντονισμός των ευρωπαϊκών προγραμμάτων με τα εθνικά. Ο κατακερματισμός της ευρωπαϊκής έρευνας πρέπει να αποφευχθεί με κάθε τρόπο.

Είμαι βέβαιος ότι το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο θα μας επιτρέψει να ανανεώσουμε τον ενθουσιασμό για το Πρόγραμμα της Λισαβόνας και να ξεπεράσουμε το γνωστό ευρωπαϊκό παράδοξο.

Συμπερασματικά, θα ήθελα να απευθυνθώ στους συναδέλφους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και να τους διαβεβαιώσω ότι μετά την έγκριση των συμβιβαστικών τροπολογιών που διαπραγματευτήκαμε με το Συμβούλιο, το κείμενο του έβδομου προγράμματος πλαισίου αντανακλά πλήρως τις προτεραιότητες της πρώτης ανάγνωσης. Ως εκ τούτου, ζητώ την υποστήριξή σας γι' αυτές τις τροπολογίες, ώστε να μπορέσει το Κοινοβούλιο να μιλήσει με μία φωνή για την έρευνα, την ανάπτυξη, την καινοτομία και το μέλλον της Ευρώπης.

**Philippe Busquin (PSE), εισηγητής.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Υπουργέ, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η συζήτηση στο Κοινοβούλιο απόψε για το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο και την προοπτική υλοποίησής του μας προκαλούν αναμφίβολα ικανοποίηση. Είναι μια ευοίωνη στιγμή ιδίως για την επιστημονική κοινότητα, επειδή επιπλέον αυτό είναι το τρίτο σημαντικότερο πρόγραμμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ένα πρόγραμμα που δίνει τη δυνατότητα στην επιστημονική κοινότητα να αποκτήσει ευρωπαϊκή διάσταση και της παρέχει κίνητρα να αγωνιστεί για να αριστεύσει. Κατά συνέπεια, ένας από του κύριους στόχους μας είναι η αποφυγή οποιασδήποτε έλλειψης συνέχειας από το ένα πρόγραμμα στο άλλο.

Χάρη στις κοινές προσπάθειες της φινλανδικής Προεδρίας, την επιμονή και το υψηλής ποιότητας έργο της οποίας οφείλω να εξάρω, του Επιτρόπου και των αρμοδίων υπηρεσιών της Επιτροπής και του Κοινοβουλίου, σε πνεύμα εξαιρετικής συνεργασίας και με απόλυτη εστίαση στους καθορισμένους στόχους, φτάσαμε στο στάδιο από το οποίο μπορούμε να θέσουμε σε λειτουργία το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο εντός του επιθυμητού χρονικού πλαισίου. Αυτό είναι ένα κρίσιμο σημείο.

Το δεύτερο σημείο είναι κάπως λιγότερο ευχάριστο, καθότι η εξασφαλισμένη χρηματοδότηση για το πρόγραμμα είναι χαμηλότερη από όσο είχαμε ελπίσει. Δεν μπορούμε να κάνουμε τίποτε γι' αυτό. Όπως τόνισε ο κ. Επίτροπος, οι δημοσιονομικές προοπτικές αρχικά καθυστέρησαν τη συζήτηση του προγράμματος και στη συνέχεια υπολείπονταν των αναγκών της Ευρώπης προκειμένου να εκπληρώσει τις φιλοδοξίες της. Δεν θα πάψω να επαναλαμβάνω ότι το μέλλον της Ευρώπης θα οικοδομηθεί με βάση την έρευνα και την καινοτομία. Το θέμα συζητείται επανειλημμένα· εντούτοις, τα κράτη μέλη δεν είναι ακόμη διατεθειμένα να ευθυγραμμίσουν τις πολιτικές τους με αυτούς τους στόχους. Είναι βεβαίως αρνητικό το γεγονός ότι το πρόγραμμα πλαίσιο όπως προτάθηκε από την Επιτροπή έχει περικοπεί κατά τουλάχιστον 25 με 30%· όμως, όπως λέμε στο Βέλγιο, «il faut faire avec» –πρέπει να τα φέρουμε βόλτα– που σημαίνει ότι πρέπει να προσπαθήσουμε να κάνουμε το πρόγραμμα πλαίσιο όσο το δυνατόν

αποτελεσματικότερο. Ως προς αυτό, πιστεύω, όπως είπε και ο κ. Buzek, ότι η πρόταση της Επιτροπής έχει γίνει ευρέως αποδεκτή και ότι οι βελτιώσεις και οι τροπολογίες που έχουν κατατεθεί στοχεύουν όλες προς τη σωστή κατεύθυνση.

Από την πλευρά μου, θέλω να εγείρω δύο θέματα. Το πρώτο είναι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας, το οποίο σαφώς αποτελεί ουσιαστική καινοτομία στον τομέα της ευρωπαϊκής πολιτικής. Είναι όντως επιτακτικό καθήκον η επιστημονική κοινότητα να καθιερωθεί σε ευρωπαϊκή κλίμακα και να αναγνωρίσει η ίδια τον στόχο της αριστείας. Έτσι θα αυξηθεί πολύ σημαντικά το κύρος της Ευρώπης. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο εμείς, μαζί με την κ. Niebler και άλλους, έχουμε δώσει πολύ μεγάλη προσοχή στον τρόπο με τον οποίο θα λειτουργεί αυτό το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας.

Ένα άλλο θέμα, το οποίο φαίνεται ότι είναι κρίσιμης σημασίας, αφορά τις κοινές τεχνολογικές πρωτοβουλίες. Αυτή η διαδικασία, η οποία είναι προέκταση των τεχνολογικών πλατφόρμων, είναι ένα από τα κλειδιά για την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας. Θα είναι κατά συνέπεια σημαντικό το Συμβούλιο, η Επιτροπή και το Κοινοβούλιο να έχουν τη δυνατότητα να αναλάβουν γρήγορα κοινές πρωτοβουλίες σε ορισμένους τομείς. Είναι αυτονόητο ότι δεν θα είναι δυνατόν να το επιτύχουμε σε κάθε τομέα, όμως πιστεύω ότι το μέσο είναι απαραίτητο.

Κύριε Επίτροπε, είστε καλύτερος διπλωμάτης από εμένα, γι' αυτό επιτρέψτε μου να σας συγχαρώ απεριφραστα που εξασφάλισατε μια συμφωνία με το Συμβούλιο για τη συνέχιση της έρευνας για τα βλαστικά κύτταρα, ιδιαίτερα όσον αφορά τα υπεράριθμα εμβρυϊκά βλαστικά κύτταρα. Πρόκειται για μια ισορροπημένη συμφωνία. Χρησιμοποιεί ως βάση τα όσα κατοχυρώθηκαν με το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο, αλλά πλαισιώνεται επαρκώς με ηθικές δεοντολογικές ασφαλιστικές δικλίδες. Η δήλωση στην οποία μόλις προβήκατε καθησυχάζει το Σώμα ότι τα έμβρυα δεν θα καταστρέφονται αλλά ότι όλες οι δυνατότητες που προσφέρουν τα βλαστικά κύτταρα, ιδιαίτερα τα πλεονάζοντα εμβρυϊκά βλαστικά κύτταρα, για τη δημιουργία της αυριανής επιστημονικής και ιατρικής γνώσης θα διασώζονται. Κατά συνέπεια, σας συγχαίρω για την εξασφάλιση αυτής της συμφωνίας.

Θέλω επίσης να τονίσω προς το Σώμα ότι αύριο θα ψηφίσουμε επίσης επί των ειδικών προγραμμάτων και ότι έχουν κατατεθεί τροπολογίες. Γνωρίζω ότι η διαδικασία είναι διαφορετική στην περίπτωση των ειδικών προγραμμάτων, για τα οποία διατυπώνουμε μόνο γνώμη. Εν πάση περιπτώσει, η ψήφος μας επί των ειδικών προγραμμάτων δεν πρέπει να είναι αντιφατική με τις διατάξεις που εγκρίθηκαν για το πρόγραμμα πλαίσιο. Ο κ. Buzek ορθώς δήλωσε ότι το Κοινοβούλιο υποστηρίζει τις συμβιβαστικές προτάσεις. Έχουν κατατεθεί επίσης εύλογες τροπολογίες από τους βουλευτές. Η θερμή με την οποία παρέχει τη στήριξή του το Κοινοβούλιο διαφέρει μεταξύ των ειδικών προγραμμάτων και του προγράμματος πλαισίου. Όμως, χάριν της γενικής συνοχής του συστήματος, δεν πρέπει να υπάρξει διαχωρισμός μεταξύ των ειδικών προγραμμάτων και του προγράμματος πλαισίου.

Επιτρέψτε τώρα μου να έλθω στο θέμα των κανόνων συμμετοχής. Θα είμαι σύντομος, διότι εσείς, κύριε Επίτροπε, έχετε ήδη τονίσει τα σημεία που είναι νέα σε σχέση με την πρόταση. Υπάρχει, ωστόσο, ένας κανόνας στον οποίο πιστεύω ότι συμφωνούμε. Ο στόχος είναι η απλούστευση, και προσπαθήσαμε να κινηθούμε προς αυτή την κατεύθυνση. Παρά ταύτα, φοβάμαι ότι πρέπει να παραμείνουμε ταπεινοί και μετριοφρονες, διότι παρότι η ανάγκη απλούστευσης επαναλαμβάνεται κάθε φορά, αυτοί που έχουν μεγαλύτερη εμπειρία με προγράμματα πλαίσια με θλίψη παρατηρούν κάθε φορά ότι ακόμη δεν είναι τέλεια. Δεν είμαι βέβαιος πως ό,τι έχουμε κάνει θα είναι τέλειο. Αυτό θα εξαρτηθεί εν μέρει από την επαγρύπνησή σας, αλλά και από εμάς τους ίδιους. Είμαστε εδώ για να σας βοηθήσουμε να άρετε τους περιορισμούς από άλλους πόρους που περιπλέκουν τη διαδικασία.

Για παράδειγμα, επιδιώξαμε να εγγυηθούμε τη συμμετοχή των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων. Αυτό δεν συνεπαγόταν απλώς τη χορήγηση σε αυτές τις επιχειρήσεις του 75% των συνολικών επιλέξιμων δαπανών· στο πλαίσιο του ταμείου εγγυήσεων, για παράδειγμα, δεν θα υποχρεούνται να υποβάλλουν τρίμηνους λογιστικούς ελέγχους για να ελέγχονται αν είναι επιλέξιμες για να συμμετέχουν. Αυτές, λοιπόν, είναι οι πρακτικές συνέπειες, αλλά εξαρτώνται από την υλοποίηση, επειδή ενίοτε εμπλέκονται άτομα με υπερβολικό ζήλο. Αυτό είναι απολύτως φυσικό, αλλά ενδέχεται να καταλήξει σε υπερβολές.

Με απασχολεί επίσης η μείωση των έμμεσων δαπανών στο 60%. Μπορεί να υποστηριχθεί ότι αυτό το ποσοστό είναι κάπως αυθαίρετο και ότι οι έμμεσες δαπάνες πρέπει να υπολογίζονται όσο το δυνατόν ακριβέστερα. Αυτός, παρεμπιπτόντως, είναι ο λόγος για τον οποίο γίνεται διάκριση μεταξύ των πρώτων τριών ετών και των υπολοίπων ετών, όμως ένα τέτοιο ποσοστό ήταν ουσιάδως προκειμένου να συμμετέχουν πανεπιστήμια και μικρομεσαίες επιχειρήσεις από όλες τις χώρες, επειδή τα λογιστικά συστήματα από χώρα σε χώρα διαφέρουν σημαντικά.

Επιτρέψτε μου να ολοκληρώσω ευχαριστώντας σας θερμά για το έργο που επιτελέσατε, ενώ σας ευχαριστώ ειδικά για το ότι κάνατε δυνατή τη δημιουργία αυτού του προγράμματος πλαισίου, μαζί με τους κανόνες συμμετοχής για την επιστημονική κοινότητα, με τη διάθεσή σας για διάλογο και με την αντίστοιχη διάθεση που επέδειξε η φινλανδική Πρόεδρία, η οποία υπήρξε εξαιρετική καθ' όλη αυτή τη διαδικασία. Σας ευχαριστώ εκ νέου, και πιστεύω ότι αύριο θα προσέλθει μεγάλος αριθμός βουλευτών, ώστε να ψηφίσουμε χωρίς πρόβλημα τις προτάσεις σας και τις τροποποιημένες προτάσεις μας.

**Anne Laperrouze (ALDE)**, *εισηγήτρια*. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρία Υπουργέ, κυρίες και κύριοι, θέλω να εκφράσω τα συγχαρητήριά μου για το εξαιρετικό έργο που επιτέλεσαν οι συνάδελφοί μου εισηγητές και, γενικότερα, τα τρία θεσμικά όργανα, δημιουργώντας τις προϋποθέσεις για την ταχεία έγκριση αυτής της δέσμης μέτρων στον τομέα της έρευνας.

Το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο είναι το βασικό μέσο δημιουργίας ενός ευρωπαϊκού χώρου έρευνας εντός του οποίου ο στόχος μας είναι να διατίθεται το 3% του ΑΕγχΠ στην έρευνα. Αυτό πρέπει να χρησιμεύει στις αυξημένες συνέργειες και στην αλληλοσυμπλήρωση των εθνικών πολιτικών, καθώς και στην προαγωγή της συνεκτικότητας μεταξύ των προτεραιοτήτων των κρατών μελών και των κύριων στόχων που θα καθορίζονται από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας. Παρά το γεγονός ότι ο προϋπολογισμός είναι μικρότερος από ό,τι ήλπιζαν η Επιτροπή και το Κοινοβούλιο, η αξία αυτού του προγράμματος πλαισίου έγκειται στην ώθηση που προσφέρει. Ενόψει της ανάγκης να υπερπηδηθούν οι δυσκολίες στην πρόσβαση στη χρηματοδότηση, ιδιαίτερα για τις ΜΜΕ, η θέσπιση ενός μηχανισμού χρηματοδότησης και καταμερισμού κινδύνων αποτελεί βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση. Αυτός ο μηχανισμός πρέπει να χρησιμεύει για την αύξηση του αριθμού των δανείων που χορηγούνται από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων και τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, προκειμένου να διατίθενται μεγαλύτερα χρηματικά ποσά και να στηρίζονται σχέδια μεγαλύτερου κινδύνου.

Όσον αφορά τους κανόνες συμμετοχής της Ευρατόμ για το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο, η στρατηγική μου ήταν να συνεργάζομαι στενά με τον κ. Busquin, εισηγητή για τους κανόνες που διέπουν το συμβατικό πρόγραμμα πλαίσιο έρευνας και ανάπτυξης, με σκοπό να διαφυλαχθεί η ομοιότητα μεταξύ των δύο σχεδίων και με τον τρόπο αυτόν να επωφεληθούν από τη διαδικασία συναπόφασης. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο οι συμβιβαστικές τροπολογίες που σας προτάθηκαν είναι καρπός συζητήσεων μεταξύ της Επιτροπής, του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου επί της έκθεσης του κ. Busquin, προσαρμοσμένες για τον τομέα της πυρηνικής ενέργειας. Δύο τροπολογίες, ωστόσο, αποκλίνουν από τη θέση του Συμβουλίου.

Στην πραγματικότητα, θέλαμε να προσδιορίσουμε, μέσω της τροπολογίας 58, τα κριτήρια επιλογής και κατακύρωσης, όπως η επιστημονική αριστεία, η ικανότητα επιτυχούς εκτέλεσης της δράσης, η συνάφεια με τους στόχους του ειδικού προγράμματος, η κρίσιμη μάζα κινητοποιούμενων πόρων και η ποιότητα του σχεδίου για τη χρησιμοποίηση και διάδοση της αποκτώμενης γνώσης.

Επιτρέψτε μου επίσης να επιστήσω την προσοχή σας στην τροπολογία 88 επί της έκθεσης αυτής, για την οποία ορισμένοι βουλευτές έχουν ζητήσει χωριστή ψηφοφορία. Η εν λόγω τροπολογία δεν είναι ασύμβατη με την επιλογή της Βαρκελώνης ως έδρας της κοινοπραξίας. Πράγματι, ο τόπος της έδρας αναφέρεται σαφώς στην απόφαση 2006/458 του Συμβουλίου, και εγκρίνουμε την επιλογή. Ο σκοπός της τροπολογίας είναι να διασφαλιστεί ότι οι λοιπές δραστηριότητες που εξετάζονται εντός του θεματικού τομέα της ενέργειας σύντηξης θα υλοποιούνται και διαχειρίζονται χωριστά από την κοινοπραξία, έτσι ώστε οι ερευνητές να μπορούν να αναπτύξουν το δημιουργικό δυναμικό τους. Αυτός ο διαχωρισμός θα μπορούσε έτσι να χρησιμεύει στη διατήρηση της ολοκληρωμένης προσέγγισης και στη στενή συμμετοχή των φορέων που δραστηριοποιούνται στον τομέα της σύντηξης, ιδιαίτερα μέσω της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την ανάπτυξη της σύντηξης. Αυτό το θέμα εθίγη κατά τη διάρκεια των τριμερών διαλόγων με την Επιτροπή και το Συμβούλιο σχετικά με τους κανόνες συμμετοχής με σκοπό τον σαφή καθορισμό του ρόλου εκάστου οργάνου.

Οι στόχοι αυτής της έκθεσης σχετικά με τους κανόνες συμμετοχής είναι να παρασχεθεί ευρωπαϊκή στήριξη για ερευνητικές δραστηριότητες στον τομέα της ατομικής ενέργειας με την ελπίδα της επίλυσης των τεχνολογικών προβλημάτων στον πυρηνικό τομέα και ειδικότερα της εκπλήρωσης των υποσχέσεων που προσφέρει η σύντηξη για τη μελλοντική παραγωγή ενέργειας.

Επιθυμώ να εκφράσω τις ειλικρινέστατες ευχαριστίες μου στον κ. Busquin, ο οποίος έθεσε στη διάθεσή μου τις ικανότητες και την πείρα του και ο οποίος εξασφάλισε τη συμμετοχή μου σε όλες τις συνεδριάσεις στις οποίες διεξάγονταν διαπραγματεύσεις όσον αφορά τις συμβιβαστικές τροπολογίες με το Συμβούλιο και την Επιτροπή.

Επιτρέψτε μου τώρα να ολοκληρώσω τις παρατηρήσεις μου με λίγα λόγια σχετικά με τα ειδικά προγράμματα τα οποία παρακολούθησα στενότερα εξ ονόματος της Ομάδας μου.

Όσον αφορά τις άμεσες δράσεις που διεξάγονται από το Κοινό Κέντρο Ερευνών, αξίζει να σημειωθεί ότι η εμπειρογνομosύνη του κέντρου έχει επεκταθεί σε τομείς σημαντικού πολιτικού και δημόσιου ενδιαφέροντος, όπως η ανάπτυξη εναλλακτικών λύσεων στα πειράματα με ζώα, την κοινωνική πρόνοια, τη βιώσιμη γεωργία και την προστασία του περιβάλλοντος. Στον χώρο της πυρηνικής ενέργειας, επιθυμούμε το Κοινό Κέντρο Ερευνών να διαδραματίζει μεγαλύτερο ρόλο στην προαγωγή της δημόσιας ευαισθητοποίησης και στην παροχή κατάρτισης. Επιθυμία μας είναι επίσης το Κοινό Κέντρο Ερευνών να προσφέρει την εμπειρογνομosύνη του στην προσπάθεια πρόληψης της διάδοσης των πυρηνικών όπλων. Το ειδικό πρόγραμμα για τη συνεργασία πρέπει να συμβάλει στην αντιμετώπιση κοινωνικών, οικονομικών και περιβαλλοντικών προκλήσεων επικεντρώνοντας τις προσπάθειες σε τομείς όπως η υγεία, η ενέργεια ή το περιβάλλον και η αλλαγή του κλίματος.

Ο μακρύς κατάλογος τροπολογιών τις οποίες κατέθεσε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μοιάζει, στα μάτια ορισμένων, με κατάλογο αγορών, ενώ η ίδια η έκτασή του καταδεικνύει κυρίως ότι προσδοκείται σημαντικός όγκος έρευνας.

Ας έχουμε κατά νου τη θέση και τον ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον κόσμο, αλλά ειδικότερα στις ζωές των ανθρώπων. Ένα επιτυχές πρόγραμμα πλαίσιο θα είναι απόδειξη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση σημειώνει πρόοδο.

**Umberto Pirilli (UEN), εισηγητής.** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρία Υπουργέ, κυρίες και κύριοι, το πρόγραμμα «Άνθρωποι» παρουσιάζεται στο Σώμα μετά από ένα έτος συζητήσεων, ενδελεχούς ανάλυσης και συγκρίσεων. Η επαγγελματική και πολιτική μου εμπειρία μου επέτρεψε να προτείνω ιδέες ευρείας αποδοχής που μεταφέρθηκαν εν συνεχεία στο πρόγραμμα και ενσωματώθηκαν επίσης εν μέρει και στο κύριο νομικό μέσο του έβδομου προγράμματος πλαισίου. Εκφράζω, συνεπώς, τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες προς τον κ. Buzek.

Ο σύγχρονος κόσμος τρέχει με ιλιγγιώδη ταχύτητα. Ο εικοστός αιώνας ήταν μια ταραχώδης και μαγευτική περίοδος: είδε την ανατολή τριών εποχών περνώντας από την αγροτική στη βιομηχανική και τη μεταβιομηχανική, ενώ την τελευταία δεκαετία προχώρησε ακόμη παραπέρα. Τότε ήταν που οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνέταξαν με διορατικότητα το πρόγραμμα για το μέλλον: η Λισαβόνα 2000 είναι ένα πρόγραμμα διάρκειας δέκα ετών, τον προβλεπόμενο δηλαδή χρόνο για την οικοδόμηση στην Ευρώπη της κοινωνίας της γνώσης που θα βασίζεται στην έρευνα και στην καινοτομία. Σήμερα, ωστόσο, είμαστε αναγκασμένοι να διαπιστώσουμε ότι η πρόοδος ήταν αργή, μολονότι το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο σηματοδότησε μια σημαντική θετική καμπή της ευρωπαϊκής πολιτικής σε αυτόν τον ειδικό στρατηγικό τομέα.

Είναι μια μικρή προσπάθεια εάν συγκριθεί με τα κολοσσιαία επιτεύγματα των αναδυόμενων οικονομιών: τα τελευταία δεκαπέντε χρόνια οι επενδύσεις στον τομέα της Έρευνας και Ανάπτυξης αυξήθηκαν στην Κίνα από 12,4 σε 84,6 δισεκατομμύρια δολάρια με μια άνοδο της τάξης του 580%. Σήμερα, η Κίνα αντιπροσωπεύει το 12,5% του παγκόσμιου εμπορίου και είναι ο δεύτερος παραγωγός προϊόντων υψηλής τεχνολογίας στον κόσμο. Δεν πρέπει επίσης να ξεχνάμε την Ινδία και τις χώρες της περιοχής του Ινδικού και του Ειρηνικού, οι οποίες αποτελούν τον τρίτο τεχνικό και επιστημονικό πόλο παγκοσμίως και παράγουν το 36% των προϊόντων υψηλής τεχνολογίας όλου του πλανήτη, ακριβώς το διπλάσιο σε σχέση με όλη την Ευρώπη.

Υπό αυτές τις συνθήκες, τα συμπεράσματα ορισμένων αναλυτών είναι καταστροφικά: σε είκοσι χρόνια το 90% των επιστημόνων του πλανήτη θα ζει σε μία από τις χώρες της Ανατολικής Ασίας. Σε σύγκριση λοιπόν με τις τεράστιες επενδύσεις αυτών των χωρών στην έρευνα και στην ανάπτυξη –σε ορισμένες περιπτώσεις υπερβαίνουν το 10% του ΑΕγχΠ– η Ευρώπη μένει πίσω, παγιδευμένη από τους εγωισμούς των κρατών μελών, ορισμένα από τα οποία ακόμη και σήμερα επενδύουν λιγότερο από το 1%, ενώ ο ευρωπαϊκός μέσος όρος παραμένει κάτω από το 2% του ΑΕγχΠ. Αυτή, πολύ συνοπτικά, είναι η γενική εικόνα, ενώ ετοιμαζόμαστε να εγκρίνουμε το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο, για το οποίο ορθώς η Ευρωπαϊκή Επιτροπή είχε ζητήσει από τα κράτη μέλη την ενίσχυση της οικονομικής προσπάθειας.

Το πρόγραμμα «Άνθρωποι» αποτελεί ταυτοχρόνως τον νου και το σώμα όλου του νομοθετικού πλαισίου: νους υγής εν σώματι υγεί. Εξ ου και η ιδέα παροχής κινήτρων στους ερευνητές για να προωθηθεί η έρευνα. Με το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο δημιουργείται ο ελεύθερος, ανεξάρτητος και δραστήριος ευρωπαίος ερευνητής. Αυτή είναι η κατεύθυνση προς την οποία πρέπει να κινηθούμε: από την αναγνώριση του επαγγέλματος του ερευνητή έως το νομικό καθεστώς του· από έναν κώδικα δεοντολογίας

έως τη δημιουργία μιας βάσης δεδομένων για την επιλογή και την πρόσληψη ερευνητών· από την εναρμόνιση των αμοιβών με τα υψηλότερα διεθνή πρότυπα έως τις ίσες ευκαιρίες για άνδρες και γυναίκες με μέτρα προστασίας των γυναικών ερευνητριών και έως τη συμφιλίωση της οικογενειακής με την επαγγελματική ζωή· από πρωτοβουλίες υποστήριξης της κινητικότητας των οικογενειών έως τις αναγκαίες κοινωνικές και ασφαλιστικές καλύψεις, την εναρμόνιση των φορολογικών συστημάτων, την αναγνώριση των επαγγελματικών τίτλων μεταξύ των χωρών της ΕΕ, την ελεύθερη κυκλοφορία και την ανεξαρτησία. Αυτές είναι οι αναγκαίες προϋποθέσεις για τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και την επαγγελματική ένταξη, δεδομένου ότι, μετά από χρόνια επενδύσεων στην κατάρτιση νέων ερευνητών, το συμφέρον μας επιβάλλει την αξιοποίησή τους. Η εγκατάλειψή τους θα ήταν ένα δώρο προς τις ΗΠΑ ή την Κίνα.

Η θετική εμπειρία των δράσεων Μαρία Κιουρί έχει αναθεωρηθεί καταλλήλως και θα συνεχιστεί, δίνοντας πνοή σε ένα πρόγραμμα με στόχο την αριστεία ως προστιθέμενη αξία: αυτό θα έχει αντίκτυπο στην οργάνωση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας. Προβλέπεται επίσης συνεργασία και ίσες ευκαιρίες μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα. Τέλος, αλλά όχι λιγότερο σημαντικό από τα υπόλοιπα, η πνευματική ιδιοκτησία με την οποία το Συμβούλιο συμπεριφέρθηκε όπως ο Πόντιος Πιλάτος με τον Ιησού της Ναζαρέτ: αποδέχθηκε την ιδέα και την μετέτρεψε σε γενικό κανόνα.

Πρόκειται για μέγα σφάλμα! Εάν θέλουμε πράγματι να δώσουμε κίνητρα στους ερευνητές, θα πρέπει να τους εγγυηθούμε την προστασία των δικαιωμάτων τους που απορρέουν από την παραγόμενη πνευματική ιδιοκτησία. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί –και θα επιμένω ως προς αυτό στο αίτημά μου προς την Επιτροπή και το Συμβούλιο– με συμβατικές ρήτρες ιδιωτικού δικαίου, οι οποίες θα προστατεύουν τα αποτελέσματα της έρευνας και του μεμονωμένου ερευνητή.

Για την αριστεία είναι αναγκαία η παροχή κινήτρων και για την προσέλκυση ερευνητών από όλον τον κόσμο είναι αναγκαίο να προσφέρουμε ελκυστικές συνθήκες. Για να συνδυάσουμε την ποσότητα με την ποιότητα και να παράγουμε αριστεία στη βασική και τεχνολογική έρευνα, όπως επιδιώκουν το πρόγραμμα «Άνθρωποι» και το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο, θα πρέπει να ενισχύσουμε όλους τους κρίκους της αλυσίδας και να δώσουμε απαντήσεις σε όλα τα ανοικτά προβλήματα, να προστατεύσουμε τη βιομηχανία και τις ιδιωτικές επενδύσεις παρέχοντας βεβαίως κίνητρα, χωρίς ωστόσο να υποβαθμίζουμε την κινητήρια δύναμη: τον άνθρωπο που παραμένει η ψυχή και ο νους της έρευνας.

Ευχαριστώ όλους τους συναδέλφους και τους σκιάδεις εισηγητές για το ενδιαφέρον τους και ειδικότερα τον κ. Chichester και τους συναδέλφους της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, οι οποίοι, ψηφίζοντας ομόφωνα την έκθεσή μου, θέλησαν να στείλουν ένα ισχυρό μήνυμα προς την Επιτροπή και το Συμβούλιο και όχι να αναγνωρίσουν απλώς το ταπεινό μου έργο.

**Angelika Niebler (PPE-DE), εισηγήτρια.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Lehtomäki, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, μετά από παραπάνω από ενάμισι έτος εντατικής κοινοβουλευτικής συζήτησης, θα εγκρίνουμε τώρα το 7ο πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα και τα σχετικά ειδικά προγράμματα και σήμερα ευχαριστώ, φυσικά, πρώτα απ' όλους τον εισηγητή μας κ. Buzek για τον ζήλο με τον οποίο εργάστηκε, αλλά και όλα τα άλλα μέλη του Σώματος που συνεισέφεραν στο πρόγραμμα πλαίσιο και στα ειδικά προγράμματα.

Ασφαλώς είναι μεγάλη μου τιμή και ευχαρίστηση ως εισηγήτριας για το ειδικό πρόγραμμα «Ιδέες» ότι με το 7ο πρόγραμμα πλαίσιο και ειδικότερα το ειδικό πρόγραμμα «Ιδέες» εγκαινιάζεται επιτέλους το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας.

Γιατί χρειαζόμαστε ένα Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας; Το συμβούλιο αυτό θα ενισχύσει τη βασική έρευνα στην Ευρώπη κλείνοντας έτσι ένα ουσιαστικό κενό στην ευρωπαϊκή χρηματοδότηση της έρευνας που μέχρι σήμερα ήταν επικεντρωμένη κυρίως στην εφαρμοσμένη έρευνα, μολονότι σχεδόν όλες οι επαναστατικές καινοτόμες εξελίξεις είναι αποτέλεσμα της βασικής έρευνας. Αρκεί να σκεφτούμε καθημερινά πράγματα όπως οι ψηφιακές κάμερες ή το CD player, που δεν θα ήταν δυνατά χωρίς επιστήμονες σαν τον Max Planck ή τον Albert Einstein που προσέφεραν τη σχετική θεωρητική θεμελίωση.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας (European Research Council, ERC) πρέπει να επιτύχει αν θέλουμε να φέρει στην Ευρώπη κορυφαίους ερευνητές ή να κρατήσει εδώ τους ευρωπαϊούς κορυφαίους ερευνητές. Για να γίνει αυτό, πρέπει να μπορεί να εργάζεται ανεξάρτητα. Αυτό το έχει υπογραμμίσει επανειλημμένα το Σώμα και ο Επίτροπος υποστήριξε επίσης αυτήν την ιδέα στην παρουσίασή του. Αυτό σημαίνει πως σε αυτό το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας πρέπει να υπολογίζονται πρωτίστως οι απόψεις των ερευνητών, οι οποίοι θα αποφασίζουν ποια προγράμματα βασικής έρευνας θα ενισχύονται. Είναι

πραγματικά καινοφανές για τους πολιτικούς να λένε πως δεν θα αναμιχθούν στη λήψη αποφάσεων σχετικά με το τι πρέπει να λάβει ενίσχυση αφήνοντας την απόφαση στην κοινότητα των ερευνητών, δηλαδή στους ερευνητές που θα εκλέξουμε για το συμβούλιο. Επίσης, είμαι ιδιαίτερα περήφανη διότι αποφασίσαμε –ή μάλλον ελπίζω πως θα αποφασίσουμε αύριο– ότι το μόνο κριτήριο για τη χορήγηση χρημάτων από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας θα είναι η επιστημονική αριστεία.

Το Σώμα είχε εμμείνει από την αρχή να μην είναι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας μία μικρογραφία της Γενικής Διεύθυνσης για την Έρευνα. Πιστεύω πως ο κ. Επίτροπος θα καταλάβει ότι λέω πως δεν έχω τίποτα εναντίον της Επιτροπής, αν όμως πρόκειται το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας να είναι πραγματικά κάτι καινούργιο, τότε αυτοί που θα αποφασίζουν τι θα κάνει δεν πρέπει να είναι πολιτικοί, ούτε και οι εξαιρετικά ικανοί υπάλληλοι της Γενικής Διεύθυνσης για την έρευνα, αλλά οι ερευνητές –ξέρω ότι επαναλαμβάνομαι, πιστεύω όμως ότι αυτό είναι σημαντικό.

Εμείς εδώ στο Σώμα συμβάλαμε στο να λάβει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας τη σωστή κατεύθυνση, πρέπει όμως μετά από μια αρχική φάση όπου το συμβούλιο θα διοικείται από την Επιτροπή να εξεταστεί αν είναι πραγματικά ικανό να λειτουργήσει ανεξάρτητα. Αφού γίνει αυτή η αξιολόγηση, θα μπορέσουμε να καταλήξουμε σε μια απόφαση για την τελική δομή του. Θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου για τη διαβεβαίωση που μας δόθηκε στον τριμερή διάλογο ότι το Σώμα θα έχει το δικαίωμα συναπόφασης για την τελική δομή του συμβουλίου.

Επίσης, θεωρήσαμε σημαντικό να μην αποτελέσει το Συμβούλιο Έρευνας κατά την έναρξη της εργασίας του την 1η Ιανουαρίου 2007 ένα *closed shop*, δηλαδή να είναι ανοιχτό και διαφανές και να εργάζεται με ανοιχτό και διαφανή τρόπο. Το Σώμα υπέβαλε για τον σκοπό αυτόν ορισμένες τροπολογίες που περιλαμβάνουν και κανόνες για το ότι τα μέλη του επιστημονικού συμβουλίου του θα εκλέγονται βάσει ενός εκ περιτροπής συστήματος, και φυσικά εξασφαλίσαμε θεσπίζοντας ένα ανώτατο όριο για τον προϋπολογισμό του Συμβουλίου Έρευνας ότι τελικά τα χρήματα θα πηγαίνουν εκεί που πρέπει, δηλαδή στους ερευνητές και όχι στη διαχείριση. Ο προϋπολογισμός για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας, που ανέρχεται σε 7,5 δισ. ευρώ για επτά χρόνια, θα πρέπει επομένως να είναι μια καλή βάση για να αρχίσει να εργάζεται το συμβούλιο.

Το Συμβούλιο Έρευνας έχει όσα χρειάζεται για να αποτελέσει το πρότυπο της ευρωπαϊκής επιτυχίας που μας χρειάζεται και να γίνει ένας φωτοδότης της ευρωπαϊκής έρευνας. Χρειαζόμαστε επίσης κάτι που δεν έχει καμία σχέση με το Συμβούλιο Έρευνας. Αύριο πρέπει να απευθύνουμε έκκληση προκειμένου ένα από τα πράγματα με τα οποία προσδιορίζει την ταυτότητά της η Ευρώπη να είναι και η επιστημονική της κοινότητα. Η Ευρώπη είναι μία ειρηνική κοινότητα, θεωρείται μία κοινότητα αξιών, θεμελιωμένη στο κράτος δικαίου, με την ευρωπαϊκή εσωτερική αγορά, αλλά και την οικονομική και νομισματική ένωση. Μόνο ένα μας λείπει ακόμα, και ο κ. Busquin άνοιξε πραγματικά τον σωστό δρόμο με τον ευρωπαϊκό χώρο έρευνας. Πρέπει να γίνουμε και μία ευρωπαϊκή κοινότητα γνώσης, μια ευρωπαϊκή κοινότητα ερευνητών. Εάν το Συμβούλιο Έρευνας και τα προγράμματα και όλα αυτά για τα οποία θα ψηφίσουμε αύριο στην Ολομέλεια συμβάλουν σε αυτό, τότε εμείς εδώ στο Σώμα θα έχουμε κάνει όλοι μαζί μια καλή εργασία.

*(Χειροκροτήματα)*

**Vittorio Prodi (ALDE), εισηγητής.** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θέλω φυσικά να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς τη φινλανδική Προεδρία, τον κ. Buzek και όλους τους άλλους συναδέλφους, ενώ ιδιαίτερες ευχαριστίες θέλω να απευθύνω προς τον κ. Potočnik κυρίως για το έργο που επιτελέσαμε από κοινού, το οποίο είχε ως αφετηρία τις συστάσεις του για το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο.

Θα ήθελα ειδικότερα να επισημάνω την επίσημη υπόσχεσή του για τον αποκλεισμό όλων των προτάσεων που προβλέπουν τη χρήση υποδομών και εταιρειών οι οποίες λειτουργούν παραβιάζοντας τη διεθνή νομοθεσία, καθώς επίσης και την επίσημη δέσμευσή του σε ένα αναπόσπαστο μέρος του έβδομου προγράμματος πλαισίου που αφορά τους κανόνες σχετικά με τα εμβρυϊκά βλαστικά κύτταρα. Επιτελέσαμε από κοινού ένα σπουδαίο έργο με στόχο το καλύτερο δυνατόν για την Ευρώπη.

Το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο παρέχει μια εξαιρετική ευκαιρία για τον σχεδιασμό μιας εκτεταμένης προσπάθειας ανάκτησης της ανταγωνιστικότητάς μας για ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση, μέσω της πλήρους εφαρμογής του σεναρίου της Λισαβόνας. Θα πρέπει να λοιπόν να υπογραμμίσουμε ότι αυτό το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο καταδεικνύει την ανάγκη αντιμετώπισης του ζητήματος της έρευνας και της ανάπτυξης σε επίπεδο ΕΕ και θα πρέπει, συνεπώς, να αντιμετωπισθεί ως ο πρώτος πυρήνας της πολιτικής για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της ΕΕ.

Σήμερα ο ανταγωνισμός λαμβάνει χώρα μεταξύ παραγόντων ηπειρωτικής –ή εν πάση περιπτώσει περιφερειακής-ηπειρωτικής- εμβέλειας, και είναι σαφές ότι εκτείνεται πέρα από τα σύνορα των επί μέρους κρατών μελών. Η αριστεία θα πρέπει, ως εκ τούτου, να αναζητηθεί σε ευρωπαϊκό επίπεδο και αυτός είναι ο στόχος που θέτει το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο. Αυτό λοιπόν επιχειρήσαμε να πράξουμε και εμείς σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Η επιμονή μου στο ζήτημα αυτό επισημάνθηκε με ιδιαίτερα ευγενικό τρόπο από τον κ. Επίτροπο: η συνεργασία μας είχε ορισμένες πολύ προσωπικές και αλλά εξαιρετικά σημαντικές συνέπειες, οι οποίες δίνουν επίσης την αίσθηση ότι θα πρέπει να υπάρξει για την έρευνα μια εκτεταμένη συμμετοχή όλων των εταιρειών, κυρίως και προπαντός σε ευρωπαϊκό επίπεδο, γιατί διαφορετικά δεν θα καταφέρουμε να επιτύχουμε τον στόχο μας. Το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο αντιπροσωπεύει τη συνειδητοποίηση του γεγονότος ότι, χωρίς μια πραγματικά κοινή προσπάθεια, θα πρέπει να αποδεχθούμε την ιδέα μιας Ευρώπης χωρίς ανάπτυξη και μεταποιητική βιομηχανία. Αυτό είναι το ουσιαστικό ζήτημα που μας απασχολεί σήμερα και αυτός είναι ο τρόπος με τον οποίο εμπλακήκαμε προσωπικά σε αυτήν την προσπάθεια. Χρειάστηκε ασφαλώς να γίνουν κάποιες παραχωρήσεις, αλλά επιτελέσαμε τελικά από κοινού ένα εξαιρετικό έργο.

Θα ήθελα τέλος να προβώ σε ορισμένες διευκρινήσεις όσον αφορά το πρόγραμμα «Ικανότητες»: κατά την άποψή μου, η διάρθρωση του έβδομου προγράμματος πλαισίου σε περιφερειακό επίπεδο, η ικανότητα δηλαδή να θέσουμε από κοινού σε ενέργεια τους πόρους του έβδομου προγράμματος πλαισίου και των Διαρθρωτικών Ταμείων, με την ικανότητα εμπλοκής των περιφερειών σε επενδύσεις, μπορεί να αποδειχθεί πραγματικά παραγωγική για το μέλλον, τόσο στις υποδομές έρευνας όσο και στις περιφέρειες της γνώσης και στις περιοχές της παραγωγής. Υπάρχει συνεπώς, κατά την άποψή μου, ένα σύνολο μέσων, τα οποία μπορούν από κοινού να μας βοηθήσουν να προσδιορίσουμε την καλύτερη δυνατή προσέγγιση για όλα τα ζητήματα στην ατζέντα μας.

Θα ήθελα επίσης να υπενθυμίσω ειδικότερα την ανάγκη να εξοικειώσουμε περισσότερο τους πολίτες μας με την επιστήμη σε περιφερειακό επίπεδο, καθώς και αυτό που αποτέλεσε για εμένα μια έμμονη ιδέα αυτά τα πρώτα χρόνια εργασίας στο Κοινοβούλιο: τη διαπαιδαγώγηση των ατόμων να αξιολογούν τον κίνδυνο ως μέσο πολιτικών επιλογών, επιδιώκοντας τη συμμετοχή των πολιτών σε μια καθολική ευαισθητοποίηση. Αυτό πιστεύω πως πράξαμε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο και είναι κάτι για το οποίο μπορούμε να είμαστε ικανοποιημένοι.

**Teresa Riera Madurell (PSE), εισηγήτρια.** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρία Υπουργέ, καταρχάς θα ήθελα να συγχαρώ τον κ. Buzek, τον κ. Busquin, το Συμβούλιο και την Επιτροπή για το σημαντικό έργο που επιτέλεσαν και επίσης τους συναδέλφους μου εισηγητές για τα άλλα ειδικά προγράμματα, διότι, κυρίες και κύριοι, σε αυτή τη συνεδρίαση της Ολομέλειας θα εγκρίνουμε τελικά το Έβδομο Πρόγραμμα Πλαίσιο, το οποίο καθορίζει την επιστημονική πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα επόμενα επτά χρόνια.

Πρόκειται για ένα θεμελιώδες θέμα στο πλαίσιο της Στρατηγικής της Λισαβόνας, καθώς, αν ο στόχος μας είναι να γίνουμε μια δυναμική και ανταγωνιστική οικονομία βασισμένη στη γνώση, η έρευνα, η τεχνολογική ανάπτυξη και η καινοτομία είναι αναμφίβολα τα κύρια εργαλεία για την προώθηση της ανάπτυξης, της απασχόλησης και της ανταγωνιστικότητας.

Ο κύριος στόχος μας ήταν να ανταποκριθούμε στις μεγάλες προκλήσεις που αντιμετωπίζουν η επιστήμη, η τεχνολογία και η καινοτομία μας προκειμένου να μειώσουμε το χάσμα που μας χωρίζει από τους ανταγωνιστές μας. Το έργο μας δεν ήταν εύκολο, ειδικά μετά τη συμφωνία σχετικά με τις δημοσιονομικές προοπτικές που περιόρισε τον αρχικό δημοσιονομικό μας ορίζοντα. Ωστόσο, πιστεύω ότι, συνολικά, μπορούμε να νιώθουμε ικανοποιημένοι σήμερα.

Ως εισηγήτρια του ειδικού προγράμματος «Συνεργασία», θα ήθελα να ευχαριστήσω τους σκιώδεις εισηγητές και όλους τους συναδέλφους μας για τις συνδρομές τους, οι οποίες ήταν κρίσιμες για την εκπόνηση αυτής της έκθεσης.

Το ειδικό πρόγραμμα «Συνεργασία», με προϋπολογισμό 32 500 εκατ. ευρώ για τα προσεχή επτά έτη, αντιστοιχεί στο 65% του συνολικού προϋπολογισμού του Έβδομου Προγράμματος Πλαισίου, το οποίο αποτελεί σημαντική αύξηση σε σχέση με το προηγούμενο πρόγραμμα πλαίσιο.

Κυρίες και κύριοι, αυτό είναι το μεγαλύτερο διεθνές πρόγραμμα συνεργασίας για την έρευνα και την ανάπτυξη παγκοσμίως. Αυτό το πρόγραμμα αποσκοπεί να κάνει την Ευρωπαϊκή Ένωση ηγέτη σε στρατηγικούς επιστημονικούς και τεχνολογικούς τομείς, υποστηρίζοντας τη συνεργασία μεταξύ

πανεπιστημίων, ερευνητικών κέντρων, επιχειρήσεων και θεσμών, τόσο στην Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και με τρίτες χώρες.

Για τον σκοπό αυτό, η πρόταση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας περιλαμβάνει δέκα κύριους τομείς προτεραιότητας, οι οποίοι προσφέρουν έναν σημαντικό βαθμό συνέχειας από το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο, αν και προτείνονται βελτιώσεις σε προσεγγίσεις που είμαστε πεπεισμένοι ότι θα παρέχουν στις ερευνητικές ομάδες ευκολότερη πρόσβαση στα προγράμματα.

Το τελικό κείμενο που εγκρίθηκε από την Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, το οποίο παρουσιάζουμε στην Ολομέλεια για την τελική του έγκριση, υιοθετεί βασικά την προσέγγιση που προτείνει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Περιλαμβάνει ισχυρά εργαλεία για την ενθάρρυνση των ιδιωτικών επενδύσεων στην έρευνα, αν και ζητά μεγαλύτερο κοινοβουλευτικό έλεγχο καθ' όλη την εκτέλεση του προγράμματος. Επίσης, επεκτείνει και υπογραμμίζει ορισμένα πεδία έρευνας που ήταν αφηρημένα ή δεν εκπροσωπούσαν επαρκώς στην αρχική πρόταση και τονίζει μια σειρά οριζόντιων διαρθρωτικών πτυχών του προγράμματος που πιστεύουμε ότι είναι σημαντικές.

Σε αυτό το πλαίσιο, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι η πρότασή μας προσφέρει σημαντική πρόοδο όσον αφορά την οργάνωση των μηχανισμών που διασφαλίζουν τη συμμετοχή των ΜΜΕ σε όλες τις δράσεις του προγράμματος. Τέθηκε γι' αυτές ένας ελάχιστος στόχος συμμετοχής 15% επί του συνολικού προϋπολογισμού και αναζητήθηκε η μέγιστη συνεισφορά όλων των κοινοτικών θεσμικών οργάνων, συμπεριλαμβανομένης της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων για τη χρηματοδότηση σχεδίων στα οποία συμμετέχουν ΜΜΕ.

Η πρότασή μας καθιστά την αρχή της επιστημονικής και τεχνολογικής συνοχής έναν από τους στόχους του προγράμματος και επισημαίνει την ανάγκη αναζήτησης του μέγιστου βαθμού συμπληρωματικότητας και συνεργίας με άλλα εθνικά και περιφερειακά ταμεία. Ζητάμε μηχανισμούς για τη θέσπιση κοινών προσεγγίσεων σε επιστημονικά και τεχνολογικά θέματα ενδιαφέροντος σε περισσότερους από έναν τομείς και επίσης μηχανισμούς για την αντιμετώπιση των περίπλοκων προβλημάτων των θεματικών προτεραιοτήτων για τις οποίες μία απλώς μονοθεματική προσέγγιση δεν είναι επαρκής για την επίτευξη σημαντικών επιστημονικών βημάτων.

Πολλές πτυχές σχετικά με κοινές τεχνολογικές πρωτοβουλίες βελτιώθηκαν ως αποτέλεσμα της έγκρισης του ειδικού προγράμματος «Συνεργασία» από το Κοινοβούλιο. Αυτά τα νέα μέσα τεχνικής και οικονομικής διαχείρισης και συμμετοχής στο ειδικό πρόγραμμα «Συνεργασία» απαιτούσαν μηχανισμούς για τη διασφάλιση της εκπλήρωσης των καθορισμένων κριτηρίων για τη σύστασή τους και διαφάνεια στην επιλογή προτεραιοτήτων· απαιτούσαν επίσης καλή και αποτελεσματική διαχείριση. Αυτή η έκθεση περιέχει προτάσεις για την επίτευξη προόδου σε όλες αυτές τις πτυχές.

Δεν θα υπεισέλθω στις λεπτομέρειες καθεμιάς από τις θεματικές προτεραιότητες –έχει γίνει πολλή δουλειά– αλλά θα ήθελα να τελειώσω λέγοντας ότι είμαι μία από εκείνους που είναι υπέρ της συνέχισης της χρηματοδότησης της έρευνας με πλεονάζοντα ανθρώπινα έμβρυα στα πρώτα στάδια της ανάπτυξης, καθώς αυτά είναι σημαντικά για την πρόοδο σε θεραπείες υπογονιμότητας και για τη γνώση των αιτιών εκφυλιστικών και εκ γενετής ασθενειών, καθώς επίσης για την εξεύρεση εναλλακτικών λύσεων στα πειράματα σε ζώα.

Κυρίες και κύριοι, μέσω του έργου που επιτελούμε εδώ και πολλούς μήνες, προσπαθήσαμε να συμβάλουμε στην επίλυση μερικών από τα κύρια προβλήματα που αντιμετωπίζουν η επιστήμη και η τεχνολογία μας. Πιστεύω ότι το αποτέλεσμα, ο καρπός της μεγαλύτερης δυνατής συναίνεσης, μπορεί να περιγραφεί ως ικανοποιητικό. Επομένως, θα ήθελα να ευχαριστήσω για άλλη μια φορά όλους τους συναδέλφους μου για τις συνδρομές τους, καθώς και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ιδιαίτερα τον Επίτροπο Potočnik, ο οποίος είναι εδώ σήμερα, για τη συνεχή του βοήθεια και συνεργασία.

**David Hammerstein Mintz (Verts/ALE), εισηγητής.** – (ES) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Σας ευχαριστώ, κύριε Potočnik, για την ανοιχτή και συνεργάσιμη στάση σας· σας ευχαριστώ, κύριε Buzek και όλους τους άλλους σκιώδεις εισηγητές. Είμαστε όλοι μέλη της οικογένειας του Έβδομου Προγράμματος Πλαίσιο και στην οικογένειά μας είχαμε έναν μακρύ και δύσκολο τοκετό, με ελάχιστα μέσα ιατρικής περίθαλψης, αλλά το μωρό γεννήθηκε υγιές, αν και λίγο ελλιποβαρές.

Πότε θα αντιληφθούμε ότι η ευρωπαϊκή έρευνα είναι πιο σημαντική ακόμη και από τις αγροτικές επιδοτήσεις και την κατασκευή αυτοκινητοδρόμων; Αυτή δεν είναι ρητορική ερώτηση· πρέπει να θέσουμε στους εαυτούς μας την ξεκάθαρη ερώτηση ποια είναι η προτεραιότητα για το μέλλον της Ευρώπης, αυτής της Ευρώπης που θέλει να δράσει, αλλά δεν μπορεί.

Θέσαμε ορισμένες προκλήσεις σε αυτό το πρόγραμμα πλαίσιο και σε έναν μεγάλο βαθμό τις καλύψαμε. Σημειώσαμε κάποια πρόοδο όσον αφορά το άνοιγμα της επιστήμης, όσον αφορά την επίτευξη της μέγιστης μεταφοράς επιστημονικών γνώσεων και τεχνικών πληροφοριών και την υποστήριξη όλων των κινήτρων που προωθούν τη μεταφορά των τεχνολογιών, ούτως ώστε οι επιχειρήσεις, η κοινωνία των πολιτών και τα πανεπιστήμια να μπορέσουν να χτίσουν γέφυρες ανάμεσα στην έρευνα και στην απαραίτητη οικονομική και τεχνολογική ανανέωση στις σύγχρονες ευρωπαϊκές κοινωνίες, χάρη σε αυτή την επικοινωνία και χάρη στους κανόνες σχετικά με την υποχρεωτική δημοσίευση των αποτελεσμάτων, την προώθηση ελεύθερου λογισμικού ή την υποχρέωση, για παράδειγμα, της προώθησης της διαλειτουργικότητας· σημειώσαμε κάποια πρόοδο, αλλά πρέπει να συνεχίσουμε να σημειώνουμε περισσότερη.

Πρέπει επίσης να αναρωτηθούμε αν η επιστήμη θα είναι από τους ανθρώπους και για τους ανθρώπους, διότι οι απόψεις των ερευνητών πρέπει να είναι σύμφωνες με εκείνες των ανθρώπων που δεν είναι απαραίτητα εμπειρογνώμονες. Σε αυτό το πλαίσιο, πρέπει να χαιρετήσουμε την υποστήριξη και το σημαντικό έργο του επιστημονικού τομέα και της κοινωνίας σε αυτό το πρόγραμμα, την οικονομική ενίσχυση αυτού του τομέα και το άνοιγμα του προγράμματος στις οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών.

Διερωτώμαι επίσης αν το μικρό είναι όμορφο στην ευρωπαϊκή επιστήμη, διότι μιλάμε όλοι για ΜΜΕ, αλλά είναι αυτό μια κενή ρητορική ή μια αποφασιστική δέσμευση; Οι ΜΜΕ δημιουργούν το μεγαλύτερο μέρος της σταθερής απασχόλησης και είναι πηγή οικονομικής σταθερότητας. Η υποστήριξη πρωτοβουλιών όπως αυτή της δημιουργίας ομάδων μικρών επιχειρήσεων στο πλαίσιο των τεχνολογικών πλατφόρμων είναι πολύ αξιόπαινη· είναι σημαντικό που θεσπίσαμε ένα πλαίσιο 15% για τις μικρές επιχειρήσεις σε όλα τα προγράμματα. Αυτή είναι μια πρόκληση που πρέπει να εκπληρώσουμε· ας δούμε αν μπορούμε να μετατρέψουμε τη ρητορική μας σε αποτελέσματα.

Θα υπάρχει λιγότερη γραφειοκρατία και περισσότερη διαφάνεια σε αυτό το πρόγραμμα; Θα υπάρχει σαφής και κατανοητή πρόσβαση του κοινού στην πληροφόρηση, η οποία πρέπει να διασφαλίζεται για όλες τις διαδικασίες αξιολόγησης και χρηματοδότησης των έργων της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Ήρθε η ώρα να μειώσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή τις δαπανηρές διοικητικές διαδικασίες, καθώς οδηγούν στην περιθωριοποίηση μικρών ερευνητικών ομάδων και μικρών επιχειρήσεων και ΜΚΟ που δεν μπορούν να αντεπεξέλθουν σε αυτές λόγω του μεγέθους τους. Απαιτούμε να απλοποιηθούν το συντομότερο δυνατό. Δεν θέλουμε άλλες δικαιολογίες. Ήρθε η ώρα να δράσουμε.

Αυτό το πρόγραμμα πλαίσιο σημαίνει επίσης μια επιστροφή στις βασικές αξίες και επομένως, με τη θέσπιση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας, αυτό το πρόγραμμα πλαίσιο θα παράσχει ισχυρή δημόσια υποστήριξη στη βασική έρευνα με μεσοπρόθεσμους και μακροπρόθεσμους κοινωνικούς και περιβαλλοντικούς στόχους, υπό την καθοδήγηση επιφανών ερευνητών που θα υπερασπίζονται την αυτονομία τους. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι αυτή η αυτονομία είναι σεβαστή από όλους, τόσο από το Κοινοβούλιο όσο και από την Επιτροπή.

Εμείς οι Πράσινοι διερωτόμαστε αν, ενόψει της ενεργειακής κρίσης, θα διαθέτουμε την επιστήμη για ένα καλό κλίμα, το οποίο είναι αυτό που χρειαζόμαστε. Είναι πολύ θετικό το γεγονός ότι υπάρχει οικονομική στήριξη για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και την ενεργειακή αποδοτικότητα και ότι έχει αυξηθεί κατά 250%, αλλά ταυτόχρονα λυπόμαστε που εξακολουθεί να αντιστοιχεί μόνο στο ένα τρίτο του ποσού που λαμβάνει η πυρηνική έρευνα στο σύνολό της.

Χαιρόμαστε επίσης διότι, όσον αφορά τις κοινωνικές επιστήμες, οι οποίες είναι επίσης επιστήμες, αυτό το πρόγραμμα προσφέρει σθεναρή στήριξη για την κοινωνικοοικονομική έρευνα και την πολυεπιστημονική έρευνα.

Σε γενικές γραμμές, πιστεύουμε ότι αυτό το πρόγραμμα είναι θετικό· η συνεργασία μεταξύ όλων θα οδηγήσει την Ευρωπαϊκή Ένωση στην κατεύθυνση που πρέπει να ακολουθήσουμε αν θέλουμε να έχουμε μακροβιότερη και πιο ευτυχισμένη ζωή και προκειμένου να διαδραματίσει η Ευρώπη έναν πιο σημαντικό ρόλο στον κόσμο.

**Daniel Caspary (PPE-DE), εισηγητής.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, επιτέλους τα καταφέραμε. Το Έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα δρομολογήθηκε και τα επόμενα επτά έτη, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα επενδύσει συνολικά 54 δισ. ευρώ στην έρευνα. Αφού εγκρίνουμε αύριο τα ειδικά προγράμματα, θα μπορούμε εδώ στο Σώμα, στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο να κοιτάξουμε με καθαρή συνείδηση προς τα πίσω, ατενίζοντας σχεδόν δύο χρόνια σκληρής εργασίας.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδίως όλους τους συναδέλφους με τους οποίους είχα το προνόμιο να συνεργαστώ, και στους οποίους είχα απόλυτη εμπιστοσύνη, τους περασμένους μήνες ως εισηγητής για τις δραστηριότητες πυρηνικής έρευνας του Κοινού Κέντρου Ερευνών, καθώς και τον Επίτροπο Położnik.

Δυστυχώς, όμως, δεν επιτύχαμε όλα όσα θέλαμε – για παράδειγμα, δεν καταφέραμε να διπλασιάσουμε τις δαπάνες για την έρευνα. Η αξιοσημείωτη αύξηση του προϋπολογισμού κατά 50% συγκριτικά με το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο, την οποία θα εγκρίνουμε αύριο, είναι ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση. Για την αύξηση αυτήν απαιτήθηκαν κάποιες σκληρές διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο. Η αύξηση είναι ένα θετικό μήνυμα για τα ερευνητικά μας ινστιτούτα και ελπίζουμε ότι θα φέρει μια αισιόδοξη διάθεση, όμως αποτύχαμε πλήρως σχετικά με τον διπλασιασμό που ελπίζαμε, ενώ άλλοι οικονομικοί χώροι στον πλανήτη έχουν πολύ μεγαλύτερα ποσοστά αύξησης των δαπανών για την έρευνα.

Επομένως, η απόστασή μας από τις ΗΠΑ και την Ιαπωνία θα μεγαλώσει ακόμα περισσότερο. Η Κίνα και άλλα κράτη συνεχίζουν να μας πλησιάζουν. Αυτό θα έχει συνέπειες που θα μας πλήξουν σκληρά και θα έχουν επιπτώσεις στην ευημερία, την αγορά εργασίας και την κοινωνική ειρήνη.

Ασφαλώς, το ερευνητικό πρόγραμμα της Ευρώπης δεν είναι το πιο ευρύ στον κόσμο, είναι όμως ένα από τα πιο έξυπνα και το ίδιο μπορούμε να πούμε στον τομέα της πυρηνικής έρευνας για το Κοινό Κέντρο Ερευνών, στο οποίο αναφέρεται η έκθεσή μου. Όπως σωστά υπογράμμισε ο Επίτροπος Położnik στις εισαγωγικές παρατηρήσεις του, το Κοινό Κέντρο Ερευνών θα αναλάβει κεντρικό συντονιστικό ρόλο σε πολλούς καίριους τομείς που αφορούν πυρηνικά θέματα.

Ένα από αυτά είναι, πρώτον, η πυρηνική ασφάλεια. Τα κράτη μέλη έχουν διαφορετικές απόψεις για τη χρησιμοποίηση της πυρηνικής ενέργειας. Μερικά από αυτά κατασκευάζουν νέους σταθμούς πυρηνικής ενέργειας, ενώ άλλα όχι. Μερικά κάνουν έρευνα για τους νέους αντιδραστήρες τέταρτης γενιάς, άλλα όχι. Αυτά είναι θέματα για τα οποία τα κράτη μέλη έχουν ασφαλώς το δικαίωμα να αποφασίζουν μόνα τους, η ασφάλεια όμως δεν γνωρίζει εθνικά σύνορα και γι' αυτό, το Κοινό Κέντρο Ερευνών πρέπει να εξασφαλίσει ότι είναι διαθέσιμη σε ευρωπαϊκό επίπεδο η απαραίτητη τεχνογνωσία.

Δεύτερον, έχουμε την περιφρούρηση της ασφάλειας. Πρόσφατες εξελίξεις σε διεθνές επίπεδο έκαναν ακόμα πιο επίκαιρα και σημαντικά τα θέματα της μη διάδοσης της πυρηνικής τεχνολογίας και των πυρηνικών όπλων. Η Ευρώπη πρέπει να δώσει μια απάντηση σε αυτά και γι' αυτό χαίρομαι που το Έβδομο Πρόγραμμα Πλαίσιο θα αποτελέσει μια τονωτική ένεση για το Ινστιτούτο Υπερουρανίων Στοιχείων που είναι κορυφαίο στον κόσμο στον τομέα αυτόν.

Τρίτον, το ίδιο μπορούμε να πούμε για τη διατήρηση και τη μεταφορά γνώσης στον τομέα της πυρηνικής τεχνολογίας, που με ενδιαφέρει ιδιαίτερα. Πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι νέοι, εξαιρετικοί επιστήμονες σε όλη την Ευρώπη θα μπορούν να εφαρμόσουν νέες ιδέες για την αντιμετώπιση υφισταμένων προβλημάτων, δεν πρέπει όμως ταυτόχρονα να χάσουμε τη γνώση που έχει ήδη αποκτηθεί, και έτσι πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι θα γίνεται ακόμα μεγαλύτερη ανταλλαγή υφισταμένων και νέων γνώσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ασφαλώς, το Κοινό Κέντρο Ερευνών μπορεί να συνεισφέρει σημαντικό σε αυτό, και μάλιστα όχι μόνο στον πυρηνικό τομέα.

Μολονότι το έργο του Σώματος τελειώνει με την αυριανή ψηφοφορία, απομένουν ακόμα πολλά που πρέπει να γίνουν, από τα κράτη μέλη, από την Επιτροπή και πρώτα από όλα από την ερευνητική κοινότητα. Απευθύνω έκκληση προς τα κράτη μέλη να επενδύσουν ακόμα περισσότερα σε ερευνητικές δραστηριότητες, για παράδειγμα να εκμεταλλευτούν την ευκαιρία να επενδύσουν πόρους των διαρθρωτικών ταμείων για την ανάπτυξη ερευνητικών και αναπτυξιακών δυνατοτήτων στις εκάστοτε χώρες. Η δημιουργία νέων ερευνητικών δομών είναι καθήκον όχι τόσο του Έβδομου Προγράμματος Πλαισίου για την Έρευνα, αλλά μάλλον των κρατών μελών και των διαρθρωτικών ταμείων.

Ευτυχώς, το Έβδομο Πρόγραμμα Πλαίσιο για την Έρευνα μπορεί να επικεντρωθεί πραγματικά στην αριστεία στην έρευνα. Απευθύνω έκκληση προς την Επιτροπή να υλοποιήσει άμεσα το πρόγραμμα και να θεσπίσει σαφείς, διαφανείς, καλά σχεδιασμένες, αποτελεσματικές και δίκαιες διαδικασίες πρόσκλησης υποβολής προσφορών, να τις αξιολογήσει – ή να αναθέσει την αξιολόγησή τους – με αντικειμενικό τρόπο και να τις υλοποιήσει με πρακτικό τρόπο και χωρίς γραφειοκρατία. Είμαι βέβαιος ότι η προσέγγιση που παρουσιάσαμε εδώ στο Σώμα ασφαλώς δεν είναι η χειρότερη δυνατή.

Επιτρέψτε μου, ωστόσο, να απευθύνω τελειώνοντας έκκληση προς την ευρωπαϊκή ερευνητική κοινότητα –τους ανθρώπους που διεξάγουν την έρευνα, εκείνους που επεξεργάζονται τις λεπτομέρειες και εκείνους που κάνουν ανακαλύψεις– να κάνουν χρήση όσων προσφέρει το εν λόγω πρόγραμμα έρευνας. Το

Κοινοβούλιο επιτέλεσε το έργο του και τώρα είναι η σειρά σας να προαγάγετε την έρευνα και να κάνετε κάτι σημαντικό προσφέροντας στην Ευρώπη ένα ειρηνικό μέλλον με ελευθερία και ευημερία.

*(Χειροκροτήματα)*

**Umberto Guidoni (GUE/NGL), εισηγητής.** – *(IT)* Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θέλω να ευχαριστήσω τον κ. Potočnik και τη φινλανδική Προεδρία, η οποία παρέλαβε τη σκυτάλη ενός έργου που έχει ξεκινήσει πριν από αρκετά χρόνια. Πριν περάσω στο συγκεκριμένο πρόγραμμα του οποίου είμαι εισηγητής, δηλαδή το ειδικό πρόγραμμα «Ευρατόμ», θα ήθελα να αναπτύξω ορισμένες σκέψεις όσον αφορά το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο και τα επιμέρους προγράμματα.

Συγχαίρω επίσης τον κ. Buzek και όλους τους άλλους εισηγητές για την εξαιρετική ομαδική εργασία τους, η οποία, έστω και την τελευταία στιγμή, μας οδήγησε στην εκπόνηση του έβδομου προγράμματος πλαισίου. Παραμένει, ωστόσο, η πικρία γιατί δεν στάθηκε δυνατόν να συντελεσθεί ένα ποιοτικό άλμα, ο διπλασιασμός δηλαδή των πόρων στον οποίο στηρίχθηκαν πολλές ελπίδες και ο οποίος θα αποτελούσε ένα ισχυρό μήνυμα για τη σημασία που αποδίδει η Ευρώπη και προπαντός για την πεποίθησή μας όσον αφορά την επίτευξη του στόχου της Λισαβόνας. Ο διπλασιασμός των πόρων δεν έγινε, αλλά οφείλουμε να καταβάλουμε προσπάθειες για την επίτευξη ενός αποτελέσματος.

Θα ξεκινήσω από την τελευταία παρατήρηση του Επιτρόπου Potočnik σχετικά με τη συνεργασία, όσον αφορά την ανησυχία που εξέφρασα εξ ονόματος της Ομάδας μου και εμού προσωπικά για τον κίνδυνο χρηματοδότησης στο πλαίσιο του έβδομου προγράμματος πλαισίου οργανισμών ή φορέων που έχουν συσταθεί ή λειτουργούν κατά παράβαση του διεθνούς δικαίου. Το ζήτημα απασχόλησε προσφάτως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ιδίως σε σχέση με τον οργανισμό που συστάθηκε στα κατεχόμενα εδάφη –Δυτική Όχθη, Γάζα και Ανατολική Ιερουσαλήμ–, αν και έχει γενικότερη σημασία.

Θέλω να επαναλάβω ότι η ανησυχία αυτή αφορά και καταστάσεις που διαπιστώθηκαν παραδείγματος χάρι σε επιστημονικές ενώσεις, οι οποίες μπορούν να γίνουν δεκτές στους διαγωνισμούς του έβδομου προγράμματος πλαισίου, ακόμη και εάν βασίζονται σε εθνικούς νόμους που παραβιάζουν το διεθνές δίκαιο, απαγορεύοντας επί παραδείγματι την ελεύθερη συμμετοχή ανθρώπων από ορισμένες εθνικές και θρησκευτικές ομάδες στην ερευνητική δραστηριότητα. Πιστεύω πως αυτό είναι το πρόβλημα επί του οποίου καλείται να αποφανθεί η Επιτροπή. Η απάντηση για το ζήτημα αυτό δεν με ικανοποίησε, καθώς νομίζω ότι περιορίστηκε σε έναν συγκεκριμένο τομέα, ενώ πιστεύω πως θα έπρεπε να αφορά ένα γενικότερο πλαίσιο.

Όσον αφορά τα ειδικά προγράμματα, είμαι γενικά ικανοποιημένος από το μεγαλύτερο μέρος των αποτελεσμάτων που επετεύχθησαν και, ειδικότερα, θέλω να επισημάνω το ενδιαφέρον που επιδεικνύεται για τους ερευνητές. Πράγματι, θεωρώ ότι πολλές δραστηριότητες στην πολυσύνθετη σύγχρονη κοινωνία μας βασίζονται ολοένα και περισσότερο στον ανθρώπινο παράγοντα. Δεν είναι ασφαλώς δυνατόν να προσεγγίσουμε την ευρωπαϊκή έρευνα, χωρίς να ενδιαφερθούμε για τους ερευνητές και τις ανάγκες τους που αφορούν την κινητικότητα, την κατάρτιση και το καθεστώς τους, όπως εκφράζονται στον Ευρωπαϊκό Χάρτη Δικαιωμάτων των Ερευνητών. Το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο πρέπει να θεσπίσει μέτρα με σκοπό τη διασφάλιση των καλύτερων συνθηκών εργασίας για τους ευρωπαίους επιστήμονες, προκειμένου να περιορισθεί και, ει δυνατόν, να αντιστραφεί η τάση διαρροής εγκεφάλων προς άλλες περιοχές του πλανήτη.

Επικροτώ ιδιαίτερα την προσπάθεια ενίσχυσης της βασικής έρευνας μέσω της δημιουργίας ενός ανεξάρτητου από την Επιτροπή οργανισμού, ο οποίος θα πρέπει να αποφαινεται επί της ουσίας μιας επιστημονικής πρότασης προς χρηματοδότηση από το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο. Η αποτελεσματικότητα αυτού του νέου οργανισμού θα κριθεί από την ικανότητά του να είναι αξιόπιστος στις διαδικασίες επιλογής των προτάσεων και να κερδίσει τον σεβασμό της επιστημονικής κοινότητας. Μόνον έτσι θα μπορέσει να προσελκύσει καινοτόμες προτάσεις και θα είναι σε θέση να χρηματοδοτήσει φιλόδοξα σχέδια που θα ενισχύσουν την ποιότητα της ευρωπαϊκής έρευνας. Η διαφάνεια της λειτουργίας του, η οποία θα διασφαλίζει εν μέρει με τη συμμετοχή του Κοινοβουλίου στην αξιολόγηση της δράσης αυτού του οργανισμού, θα αποτελέσει θεμελιώδη παράγοντα για την επιτυχία του.

Θα ήθελα τώρα να εκμεταλλευθώ τον χρόνο που απομένει για να αναφερθώ στο ειδικό πρόγραμμα «Ευρατόμ». Συμφωνώ με τη θέση της Επιτροπής, την οποία εξέφρασε και ο εισηγητής κ. Buzek όσον αφορά το πρόγραμμα πλαίσιο «Ευρατόμ», και πιστεύω ότι η Ευρώπη πρέπει να επενδύσει στην ανάπτυξη της σύντηξης, προκειμένου να καταστεί μια αναντικατάστατη πηγή ενέργειας μακροπρόθεσμα: ανεξάντλητη, περιβαλλοντικά αποδεκτή και οικονομικά ανταγωνιστική, ικανή να συμβάλλει σημαντικά στην υλοποίηση αιεφόρου και ασφαλούς ενεργειακού εφοδιασμού.

Θεμελιώδες βήμα προς την κατεύθυνση της ενέργειας σύντηξης αποτελεί ο ITER. Μετά από μακρά διαπραγμάτευση σχετικά με την επιλογή του τόπου στον οποίο θα εγκατασταθεί ο αντιδραστήρας, οι εταίροι του προγράμματος υπέγραψαν τελικά τη διεθνή συμφωνία για τον ITER. Η θετική έκβαση αυτών των διαπραγματεύσεων, με την απόφαση να εγκατασταθεί ο ITER στο Καραντάς στη Γαλλία, απαιτεί τώρα τη λήψη συνεπών και αποφασιστικών μέτρων από την ΕΕ στο παρόν πρόγραμμα πλαίσιο αλλά και στα επόμενα.

Είναι συνεπώς αναγκαία η ίδρυση ενός ευρωπαϊκού οργανισμού για το ITER, υπό μορφή κοινής επιχείρησης στο πλαίσιο της συνθήκης Ευρατόμ, προκειμένου να παρέχει τα μέσα για την εκπλήρωση των διεθνών υποχρεώσεων μας που απορρέουν από τη συμφωνία ITER. Αυτό σημαίνει την παραγωγή του μηχανικού εξοπλισμού και την εκπόνηση των σχεδίων συνεργασίας με την Ιαπωνία. Αυτός ο οργανισμός με έδρα τη Βαρκελώνη θα πρέπει να έχει ως πρώτο στόχο τη δημιουργία του ITER. Πιστεύω, ωστόσο, ότι το πεδίο αρμοδιότητας του οργανισμού πρέπει να περιορίζεται σε αυτό και διαφωνώ με τη θέση της Επιτροπής για την ανάθεση σε έναν μόνο οργανισμό όλου του πεδίου έρευνας για την πυρηνική σύντηξη. Στόχος μου δεν είναι να αποδυναμώσω τον ρόλο του οργανισμού, ο οποίος πιστεύω πως είναι σημαντικός, αλλά θεωρώ απαραίτητο να τον βοηθήσουμε για την επίτευξη ενός στόχου που είναι από μόνος του αρκετά περίπλοκος.

Θεωρώ επίσης ότι η ευρωπαϊκή έρευνα πρέπει να είναι περισσότερο ανεξάρτητη, πράγμα που ισχύει κατά κάποιον τρόπο και για το Ευρωπαϊκό Κέντρο Έρευνας. Εκτός αυτού, οι οργανώσεις της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας για την Ανάπτυξη της Σύντηξης έχουν αποδείξει με την πάροδο των ετών ότι διαδραματίζουν έναν ουσιαστικό ρόλο. Εάν η Ευρώπη διατηρεί τη διεύθυνση αυτού του προγράμματος, είναι γιατί έχει αποδείξει στην πράξη την υψηλή ποιότητα της έρευνας που διενεργεί.

Η κατασκευή του ITER αποτελεί απλώς το πρώτο βήμα, καθώς θα πρέπει να το χρησιμοποιήσουμε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο με μια νέα γενιά ερευνητών και για έρευνα υψηλής αξίας για την Ευρώπη. Αυτό μπορεί να διασφαλισθεί διατηρώντας την έρευνα διαχωρισμένη από την υλοποίηση. Η έρευνα θα πρέπει να διεξάγεται με τον υπάρχοντα μηχανικό εξοπλισμό, καθώς θα κατασκευάζεται ο ITER. Να γιατί πιστεύω πως είναι σημαντικό να εγκριθεί από το Σώμα η τροπολογία που πρότεινα, όπως συνέβη και με την έκθεση Buzek.

**Neena Gill (PSE)**, *συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Προϋπολογισμών.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω συγχαίροντας τους εισηγητές και την συνάδελφό μου στην Επιτροπή Προϋπολογισμών, κ. Ξενογιαννακοπούλου, για την εκτενή και διορατική γνωμοδότησή της.

Θέλω να εκφράσω την ανεπιφύλακτη υποστήριξή μου για τα συνεργατικά προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης στην Ευρώπη. Εκτιμώ ότι πρόκειται για έναν πολύ σημαντικό τομέα πολιτικής που έχει άμεση επίπτωση στον τρόπο με τον οποίο αναπτύσσεται η ΕΕ ως παγκόσμια οικονομία και στον τρόπο με τον οποίο μας βλέπει ο υπόλοιπος κόσμος.

Το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο, όπως ακούσαμε, είναι το μεγαλύτερο ερευνητικό πρόγραμμα της ΕΕ μέχρι σήμερα και συγκεντρώνει όλες τις κοινοτικές πρωτοβουλίες σχετικά με την έρευνα στο πρόγραμμα ύψους 53 δισ. ευρώ. Το αρχικό αίτημα της Επιτροπής ήταν για 70 δισ. ευρώ, ποσό το οποίο αποτελούσε τεράστια αύξηση σε σχέση με τα προηγούμενα έτη. Ωστόσο, δεν θα πρέπει να ξεχνάμε ότι πρόκειται για ένα επταετές πρόγραμμα, και όχι για πενταετές όπως το αμέσως προηγούμενό του, και ότι οι πόροι του θα κατανομηθούν σε 27 κράτη μέλη αντί για 15 και 25 των προηγούμενων προγραμμάτων. Θα πρέπει επίσης να κατανοήσουμε ότι ο διπλασιασμός του ΠΠ7 αντικατοπτρίζει τη σαφή σημασία της επιστήμης και της έρευνας στην ανάπτυξη της ΕΕ ως παγκόσμιος εταίρος και ως οικονομικής δύναμης.

Αν θέλουμε να είμαστε ανταγωνιστικοί, πρέπει να υλοποιήσουμε τις δεσμεύσεις μας επενδύοντας σε τομείς που γνωρίζουμε ότι είναι βασικοί για την ανάπτυξή μας. Δυστυχώς, δεν νομίζω ότι το Συμβούλιο το πιστεύει πραγματικά αυτό και είναι κρίμα που δεν υποστήριξε το αίτημα της Επιτροπής για 70 δισ. ευρώ. Παρά τα μεγάλα λόγια που ακούσαμε από το Συμβούλιο και όλο τον θόρυβο που προκάλεσε σχετικά με την ανάγκη επίτευξης των στόχων της Λισαβόνας και με τη σημασία της προώθησης της έρευνας και της ανάπτυξής μας δαπανώντας έως 3% του ΑΕγχΠ –που εξακολουθεί να είναι ποσοστό αρκετά μικρότερο από αυτό της Ιαπωνίας και των ΗΠΑ– δεν είναι απίστευτο ότι το τελικό ποσό που συμφωνήθηκε από το Συμβούλιο οδηγεί το ποσοστό των δαπανών στο μόλις 1,5%; Αυτό που προκαλεί ακόμα μεγαλύτερη έκπληξη είναι ότι η αρχική πρόταση της Προεδρίας του Λουξεμβούργου ήταν να μειώσει την έρευνα και την ανάπτυξη ακόμα περισσότερο. Ευτυχώς, αυτή η επιλογή απορρίφθηκε από πολλά κράτη, συμπεριλαμβανομένης της χώρας μου, τα οποία είδαν τη σαφή σύνδεση ανάμεσα στην έρευνα και την ανάπτυξη και στην ενίσχυση και την ανταγωνιστικότητα της ΕΕ. Αυτός ο τομέας πολιτικής επανεξετάστηκε από την Προεδρία του ΗΒ, η οποία κατέθεσε προτάσεις για αύξηση των

δαπανών. Χαιρετίζω ιδιαίτερα την αύξηση, αλλά λυπάμαι, όπως είπα νωρίτερα, διότι δεν προσεγγίζει σε καμία περίπτωση το ποσό που ζήτησαν η Επιτροπή και το Κοινοβούλιο.

Η έναρξη αυτού του προγράμματος αποτελεί για εμάς μια πραγματική ευκαιρία να διδαχθούμε από τα λάθη του παρελθόντος και να τα διορθώσουμε. Ένας τομέας στον οποίο πρέπει να εστιάσουμε τις προσπάθειές μας είναι αυτός της μείωσης της διάρκειας των διαδικασιών χρηματοδότησης. Η διαδικασία αυτή είναι εξωφρενικά μακρά. Δεν το βίωσαν αυτό μόνο οι οργανισμοί στην περιοχή μου στα West Midlands: το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο ανέφερε καθυστερήσεις μεταξύ οκτώ και εννέα μηνών. Η περίοδος αυτή είναι απαράδεκτα μεγάλη και πρέπει να μειωθεί δραστικά. Η μακρά διαδικασία προκαλεί *πολλά* προβλήματα. Ένα σημαντικό είναι η ανάγκη για μια μακρά προχρηματοδότηση από τους συμμετέχοντες. Είναι ένα θέμα που πρέπει να αντιμετωπίσουμε άμεσα.

Προχωρώντας, οι καθυστερημένες πληρωμές είναι ιδιαίτερα επιζήμιες για τις ΜΜΕ. Σε αυτό το Σώμα μιλούμε διαρκώς για τις ΜΜΕ που θέλουμε να υποστηρίξουμε και που αποτελούν τον θεμελιώδη μοχλό ανάπτυξης στην ΕΕ. Ωστόσο, οι προϋπολογισμοί τους δέχονται σκληρές πιέσεις για να αντιμετωπιστούν αυτές οι καθυστερήσεις. Εντούτοις, η Επιτροπή μάς λέει ότι οι ΜΜΕ, όπως είπα, πρέπει να στοχευθούν και να ενθαρρυνθούν ενεργά να συμμετάσχουν. Ίσως πριν προσπαθήσουμε να τις ενθαρρύνουμε, θα πρέπει να διασφαλίσουμε ότι δεν τις αποθαρρύνουμε στην πραγματικότητα. Γι' αυτό, σας ζητώ να κάνετε τις πληρωμές γρήγορα.

Οι καθυστερημένες πληρωμές θέτουν επίσης υπό αμφισβήτηση την αρχή του ενιασίου. Καθώς η Επιτροπή αναγνώρισε αυτά τα προβλήματα, θα την προέτρεπα να θέσει σε προτεραιότητα την επίλυσή τους. Η Επιτροπή πρέπει να βεβαιωθεί ότι αξιολογεί, επιλέγει και παρέχει χρηματοδότηση με αποδοτικό και αποτελεσματικό τρόπο.

Επιπλέον, προκειμένου να επιτευχθεί ορθός σχεδιασμός, οι συμμετέχοντες πρέπει να γνωρίζουν εκ των προτέρων την ημερομηνία κατά την οποία θα ληφθεί η απόφαση. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί μόνο αν απλουστευθούν οι μελλοντικές μέθοδοι και διαδικασίες για να επιταχυνθεί η επιλογή. Αυτό θα οδηγήσει σε μια πολύ πιο συνεκτική προσέγγιση, σε αποφυγή της περιττής γραφειοκρατίας για τους συμμετέχοντες και σε επιτάχυνση της διαπραγμάτευσης των επιλεγμένων προτάσεων. Θα οδηγήσει επίσης σε αυξημένη διαφάνεια με τη διευκόλυνση της πρόσβασης στο πρόγραμμα στους πολλούς οργανισμούς που ανέφερα πριν.

Ένα εμπόδιο σε αυτό είναι το σύστημα διπλής εξακρίβωσης. Η Επιτροπή πρέπει να δημιουργήσει ένα ενιαίο σύστημα εξακρίβωσης και πιστοποίησης και να εγκρίνει και να δημοσιεύσει ειδικούς κανόνες σαφείς και δίκαιους για όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη.

Στο πλαίσιο αυτής της απολύτως αναγκαίας απλούστευσης της πρόσβασης στη χρηματοδότηση, υποστηρίζω τις προτάσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών για τη δημιουργία μιας βάσης δεδομένων για την υποβολή αιτήσεων και παροτρύνω την Επιτροπή να εφαρμόσει την αρχή της αναλογικότητας όσον αφορά τα έγγραφα που απαιτεί. Εντούτοις, θα παρότρυνα επίσης την Επιτροπή να δώσει προσοχή στον τρόπο με τον οποίο ελέγχεται το πρόγραμμα. Οι μηχανισμοί ελέγχου πρέπει να συντονιστούν και, όπως είπα, πρέπει να αποφύγουμε την περιττή αλληλεπικάλυψη και να διασφαλίσουμε ότι το γενικό κόστος του ελέγχου θα είναι ανάλογο προς το όφελος που επιφέρει.

Συμπερασματικά, επιτρέψτε μου να υπενθυμίσω στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο ότι αυτό το πρόγραμμα έχει σκοπό να ωφελήσει τους πολίτες και να προωθήσει την επιστημονική αριστεία σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Δεν πιστεύω ότι, υπό αυτό το πρίσμα, θα πρέπει να ζητάμε από όλους τους αιτούντες παράλογα πράγματα. Αντιθέτως, πρέπει να παρέχουμε γρήγορα χρηματοδότηση σε όσους στην Ευρώπη επιδεικνύουν πραγματική καινοτομία και πρωτοβουλία και να τους βοηθήσουμε να ανακαλύψουν νέες χρηματοδοτικές ευκαιρίες για να αυξήσουμε το ανταγωνιστικό μας πλεονέκτημα έναντι άλλων περιοχών του κόσμου. Όπως είπαμε εγώ και οι συνάδελφοί μου, όλοι αναγνωρίζουν τον ζωτικό ρόλο που διαδραματίζει η έρευνα και η ανάπτυξη στην προσπάθεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις που θέτουν οι ραγδαία αναπτυσσόμενες οικονομίες της Κίνας και της Ινδίας. Για τον λόγο αυτό, καλώ μετ' επιτάσεως την Επιτροπή να αξιοποιήσει κάθε ευρώ που κατανεμήθηκε σε αυτό το πρόγραμμα με τον πλέον αποτελεσματικό τρόπο και να διασφαλίσει ότι εφαρμόζεται σε ποσοστό 100%.

Τέλος, καλώ επίσης τους ηγέτες μας στο Συμβούλιο να δουν πέρα από τα σύνορα της ΕΕ και να συγκρίνουν εμάς με άλλες περιοχές του κόσμου και να προσπαθήσουν να επανεξετάσουν αυτή την πολιτική προκειμένου να αυξηθούν οι πόροι το συντομότερο δυνατόν.

**Jamila Madeira (PSE)**, *συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων*. – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η καινοτομία και η γνώση προστατεύονται τώρα ως πυλώνες ανάπτυξης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Ωστόσο, προκειμένου αυτή η προσπάθεια να αποφέρει καρπούς, η επένδυση σε ανθρώπινους πόρους στον τομέα της επιστήμης και της τεχνολογίας, και ειδικά στους νέους επιστήμονες, πρέπει να αντιμετωπιστεί ως καίριας σημασίας και ύψιστης συνάφειας, αν θέλουμε να επιτύχουμε τους στόχους της Λισαβόνας που θέσαμε στο επόμενο χρηματοδοτικό πακέτο για την περίοδο 2007-2013.

Η αλήθεια είναι ότι οι εγκέφαλοι της Ευρώπης εγκαταλείπουν την ΕΕ και καταφεύγουν κυρίως στις Ηνωμένες Πολιτείες, όπου, πολύ συχνά, έχουν διασφαλισμένες καλύτερες εργασιακές συνθήκες –θα μπορούσαμε να πούμε ίσως και καλύτερες εργασιακές συνθήκες– καθώς και καλύτερες αμοιβές. Ξεκινούμε λοιπόν με καθυστέρηση και από μειονεκτική θέση και πρέπει συνεπώς να καταβάλουμε κάθε προσπάθεια για να αλλάξουμε αυτό το σενάριο. Ο στόχος είναι να επιτύχουμε όχι μόνο στην προσπάθεια να πείσουμε τους νέους ερευνητές να μείνουν, αλλά και πολλούς από όσους έχουν ήδη φύγει να επιστρέψουν και να εγκατασταθούν στην παλιά τους ήπειρο, η οποία προσπαθεί να δείξει ένα καλύτερο πρόσωπο. Πρέπει επίσης να επιτύχουμε στην προσπάθεια προσέλκυσης ερευνητών από τρίτες χώρες μέσω νέων κινήτρων και της αμοιβαίας αναγνώρισης προσόντων.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω εκφράζοντας μια έκκληση: οι ερευνητές, οι οποίοι αποτελούν την καρδιά και την ψυχή του έβδομου προγράμματος πλαισίου, δεν θα πρέπει να περιοριστούν σε ένα μόνο λεπτό σε αυτό το πρόγραμμα, καθώς αυτός ήταν ο χρόνος που δόθηκε στην Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων σε αυτή τη συζήτηση.

**Markus Pieper (PPE-DE)**, *συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Γεωργίας*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Υπουργέ, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η γεωργική έρευνα αποκτά για πρώτη φορά έναν δικό της τίτλο στο πλαίσιο της ενίσχυσης της έρευνας. Μεταξύ 2007 και 2013 θα διατεθούν περίπου 1,9 δισ. ευρώ για καινοτομίες στα τρόφιμα, τη γεωργία και τη βιοτεχνολογία. Η Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου επικροτεί τη σαφή αναφορά στη γεωργική έρευνα που μαζί με την έρευνα στον τομέα της ενέργειας και στον περιβαλλοντικό τομέα διαθέτει τώρα επιπλέον δυνατότητες να λάβει κοινοτική ενίσχυση. Με τον τρόπο αυτόν δεν συμβάλλουμε μόνο στην αιεφόρο γεωργική έρευνα και ανάπτυξη, αλλά βοηθάμε και τους αγρότες να εφαρμόσουν τη γεωργική μεταρρύθμιση του 2003 και να περάσουν σε συστήματα παραγωγής που είναι ανταγωνιστικά σε διεθνές επίπεδο. Τώρα πρέπει η πιλοτική γεωργική παραγωγή και παραγωγή τροφίμων, τα γεωργικά ινστιτούτα, τα υπουργεία, τα επιμελητήρια και οι σύλλογοι να προετοιμαστούν όλα προκειμένου να επωφεληθούν από τις καινοτόμες δυνατότητες που τους προσφέρει η Ευρώπη.

**Giovanni Berlinguer (PSE)**, *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας*. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η παρέμβασή μου θα είναι συντομότερη των τεσσάρων λεπτών. Θα ήθελα απλώς να επισημάνω ένα σημείο, ήτοι τη μεγάλη σημασία που αποδίδει αυτό το πρόγραμμα πλαίσιο στη σχέση μεταξύ επιστήμης και κοινωνίας: αρκεί να αναλογισθούμε τις δράσεις με σκοπό την προώθηση των ίσων ευκαιριών για τις γυναίκες στην επιστημονική έρευνα έως και τα υψηλότερα επίπεδα, τη δράση «Νέου», τη σχέση μεταξύ των πολιτών και της επιστήμης, καθώς και τη σχέση μεταξύ των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης που εμπνέονται από τον ανθρωπιστικό πολιτισμό και των απαιτήσεων της επιστημονικής προόδου.

Πρόκειται για κοινοτοπία, αλλά θέλω να υπογραμμίσω ότι η επιστήμη έχει μια εγγενή αξία, και όχι μόνο υλική, παραγωγική και ανταγωνιστική αξία, έστω και εάν αυτές οι πτυχές είναι εξίσου σημαντικές. Η επιστήμη πρέπει να θεωρείται ως κοινό αγαθό και τα επιτεύγματά της να είναι προσιτά σε όλους.

Πιστεύω ότι τη στιγμή ακριβώς που η Ευρωπαϊκή Ένωση επεκτείνει τη δραστηριότητά της, αντιμετωπίζει νέα ζητήματα και στοχεύει στην ποιότητα, πρέπει να διατηρήσει τον προσανατολισμό προς τον υπόλοιπο κόσμο, χωρίς να απομονώνεται: αυτή είναι μια ουσιαστική πτυχή του ρόλου της. Πράγματι, τα επιτεύγματα της επιστήμης πρέπει να είναι προσιτά σε όλους. Η κατάσταση παγκοσμίως είναι ιδιαίτερα αρνητική και μεγάλο μέρος της έρευνας και της γνώσης αφορά την ευημερία του 10% του πληθυσμού, ενώ το υπόλοιπο 90% δεν αποκομίζει κανένα όφελος.

Υπάρχουν ασφαλώς σημαντικά μέτρα που πρέπει να ληφθούν, συμπεριλαμβανομένου του περιορισμού των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, όταν επηρεάζουν τη συνολική ευημερία και προπαντός στην περίπτωση των ασθενειών. Κλείνω λέγοντας ότι, όσον αφορά το ηθικό πρόβλημα, συμφωνώ απόλυτα με τις δηλώσεις του κ. Busquin: πρέπει να υπάρχει συνεκτικότητα μεταξύ των αποφάσεων που λαμβάνονται σε αυτό το Σώμα και εκείνων που υιοθετούνται σε όλα τα άλλα όργανα.

**Giles Chichester**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, αισθάνομαι ιδιαίτερα ταπεινός μέσα σε αυτόν τον γαλαξία εισηγητών και συντακτών. Ξέρω ότι αναφέρθηκαν ορισμένα ευγενικά λόγια σήμερα το απόγευμα και θα ήθελα να ανταποδώσω ευχαριστώντας τον Επίτροπο, την Προεδρία και τους συναδέλφους μου, τους εισηγητές και τους σκιώδεις εισηγητές, για την πολύ εποικοδομητική συμμετοχή τους σε αυτό το σχέδιο. Εργαστήκαμε πολύ σκληρά και θέλω να πιστεύω ότι πείσαμε το Συμβούλιο και την Επιτροπή να παραχωρήσουν κάτι παραπάνω απ' ό,τι θα ήθελαν και ίσως όχι τόσα όσα θα θέλαμε: αυτή είναι καλή συναλλαγή.

Συμμερίζομαι την απογοήτευση ορισμένων συναδέλφων διότι δεν καταφέραμε να πείσουμε το Συμβούλιο να εξασφαλίσει περισσότερα χρήματα από τους φορολογούμενους για να αυξήσει τις δαπάνες για την έρευνα. Κρίμα που αυτό δεν ταίριαζε με την προηγούμενη ρητορική.

Ελπίζω πραγματικά ότι το πακέτο συμβιβασμού θα εγκριθεί αύριο. Αυτό θα δώσει ένα ισχυρό μήνυμα στην ερευνητική κοινότητα ότι μπορούμε να διεξάγουμε τις δραστηριότητές μας και να εκπονήσουμε τη νομοθεσία εγκαίρως.

Οι ειδικές πτυχές του πλαισίου που θεωρώ νέες και ενδιαφέρουσες είναι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας και η έννοια της αριστείας, διότι χρειαζόμαστε και τα δύο για να μπορέσουμε να είμαστε ανταγωνιστικοί στον ευρύτερο κόσμο. Χαιρετίζω την ενθάρρυνση για τις ΜΜΕ, για τους ερευνητές στην αρχή της σταδιοδρομίας τους και για τις γυναίκες στην επιστήμη, καθώς και τις κοινές πρωτοβουλίες τεχνολογίας, ειδικά για τον κ. Prodi.

Ολοκληρώνοντας, θα ήθελα να ευχαριστήσω ένα άλλο θεσμικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δηλαδή το Ελεγκτικό Συνέδριο, για τη συνδρομή του στο έργο για τους κανόνες συμμετοχής, καθώς ανταποκρίθηκε στην πρόσκλησή μας για γνωμοδότηση. Ας ελπίσουμε ότι, ως αποτέλεσμα, θα καταστήσουμε τη συμμετοχή στο πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα πιο απλή, πιο σαφή και πιο υπεύθυνη.

**Reino Paasilinna**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (FI) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω τους εισηγητές και ειδικά τον κ. Busquin, ο οποίος κάθεται εδώ κοντά μου. Ευτυχώς, το πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα θα μας βοηθήσει να κάνουμε περαιτέρω βήματα προς την επίτευξη των στόχων της Λισαβόνας. Το Κοινοβούλιο παρέχει την υποστήριξή του σε αυτό το άριστο πακέτο, όπως και η Ομάδα μου.

Τα δισεκατομμύρια ευρώ στο ταμείο επιχειρηματικού κινδύνου θα στηρίξουν τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις και οι ίδιες αυτές ΜΜΕ πρέπει να είναι σε θέση να σταθούν ανταγωνιστικά απέναντι στις μεγάλες εταιρείες και να δώσουν απασχόληση σε εργαζόμενους. Έχουμε κάθε λόγο να αυξήσουμε τις επενδύσεις στην έρευνα. Παρά ταύτα, μόνο μία χώρα επένδυσε πάνω από 1% του προϋπολογισμού της στην έρευνα και την ανάπτυξη και αυτή η χώρα είναι η Φινλανδία.

Η κοινοτική επένδυση στην έρευνα είναι πιο σποραδική από αυτή των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής, ακόμα και αν αγνοήσουμε τα χρήματα που χρησιμοποιούνται εκεί για την έρευνα στον τομέα της άμυνας. Με το νέο πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα, θα υπάρξουν νέοι τομείς για έρευνα και νέες πρωτοβουλίες.

Οι τεχνολογικές πρωτοβουλίες θα βελτιώσουν τις ευκαιρίες συμμετοχής του επιχειρηματικού κόσμου στο πρόγραμμα πλαίσιο. Το Ευρωπαϊκό Επιστημονικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας (ΕΣΕ) θα είναι υπεύθυνο για τη διαχείριση της σαφώς βασικής έρευνας. Το πρόγραμμα πλαίσιο για την ανταγωνιστικότητα και την καινοτομία, από την πλευρά του, θα εστιάσει στην υποστήριξη των επιχειρήσεων. Το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τεχνολογίας μπορεί να προσθέσει στην εξίσωση ένα κορυφαίο πανεπιστήμιο που θα ανταγωνιστεί άλλα πανεπιστήμια. Ακόμα και το Κοινό Κέντρο Ερευνών, το οποίο έχει τώρα πάνω από 2 000 ερευνητές, δραστηριοποιείται σε αυτούς τους τομείς.

Φοβάμαι ότι όλο αυτό το έργο θα κατακεραματιστεί και θα υπάρξει περιττή αλληλεπικάλυψη. Οι αιτούντες μπερδεύονται και αναρωτιούνται πού ακριβώς υποβάλουν αίτηση: ίσως στο φεγγάρι.

Ως εκ τούτου, θα ήθελα να ζητήσω από την Επιτροπή να πει στο Κοινοβούλιο πώς θα προσπαθήσει να οργανώσει την ευρωπαϊκή αρχιτεκτονική στην Έρευνα και την Ανάπτυξη, ώστε η σύγχυση να μην επιβραδύνει την ανάπτυξη. Το σχέδιο των δικτύων του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας (ERA-NET) αποτελεί σημαντικό μέρος αυτού του έργου, αλλά χρειαζόμαστε πραγματικά τόσο πολλές κοινοτικές πρωτοβουλίες; Γνωρίζει ο Επίτροπος στα δεξιά τι κάνει ο Επίτροπος στα αριστερά;

(Χειροκροτήματα)

**Patrizia Toia**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (IT) Η έρευνα αποτελεί έναν σημαντικό πυλώνα της ευρωπαϊκής προσπάθειας για την ανάπτυξη, όχι μόνον της οικονομίας, αλλά και όλης της κοινωνίας, καθώς αξιοποιεί το ανθρώπινο κεφάλαιο και τα αποτελέσματα της έρευνας αποσκοπούν στη βελτίωση της κοινωνικής ζωής, της υγείας και της γνώσης. Οι θετικές αυτές πτυχές δεν μπορούν να αποκρύβουν ή να μας κάνουν να λησμονήσουμε ότι, όπως είναι διατυπωμένο το άρθρο 6, υπάρχει ένα έλλειμμα από πλευράς ηθικής όσον αφορά την έρευνα για τα βλαστικά κύτταρα. Δεν θέλουμε να τεθούν όρια και σκοταδιστικοί περιορισμοί: θέλουμε απλώς να πούμε ότι οι κανόνες και τα κατευθυντήρια κριτήρια είναι αναγκαία και στον τομέα της επιστήμης και της έρευνας.

Εάν δεν θέλουμε την ανατροπή στόχων και μέσων, βασικό κριτήριο πρέπει να είναι ο πρωταρχικός ρόλος του ανθρώπου. Ο ηθικός δεν μπορεί να μην λαμβάνεται υπόψη όταν η έρευνα φτάνει στο εσωτερικό του γενετικού κώδικα και όταν η επιστήμη αγγίζει την αρχή της ζωής και, συνεπώς, την καταγωγή του ανθρώπου. Η πεποίθηση ότι η έρευνα μπορεί να αυτορρυθμιστεί και να βρει στο εσωτερικό της και στην ανάπτυξή της τις κατευθυντήριες γραμμές είναι παραπλανητική και μωπική. Δεν συμφωνούμε με τη διατύπωση του άρθρου 6, γιατί δεν μπορούμε να αποδεχθούμε το γεγονός ότι οι ευρωπαϊκοί πόροι πρέπει να διατεθούν για έρευνα που μπορεί να καταστρέψει ένα έμβρυο.

Για αυτό ήταν σημαντικό, κύριε Επίτροπε, να προσδιορίσουμε μια καταληκτική ημερομηνία, μια οριστική προθεσμία όσον αφορά τη χρήση των καλλιιεργειών κυττάρων που έχουν εξαχθεί. Τέτοιο χρονικό όριο δεν ορίστηκε. Θα αποτελούσε, ωστόσο, πραγματική απόδειξη ότι δεν υπάρχει επιθυμία να χρησιμοποιηθούν έμβρυα ειδικά για ερευνητικούς σκοπούς στο μέλλον. Κάτι τέτοιο δεν συνέβη και αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο εκφράζουμε αρνητική κριτική.

Υπάρχει, ωστόσο, ένα σημείο στο παράρτημα της δήλωσης, με το οποίο εκφράζεται η απόφαση να μην χρηματοδοτηθούν έρευνες που προβλέπουν την καταστροφή εμβρύων. Ζητάμε από την Επιτροπή να τηρήσει αυτήν τη δέσμευση, προκειμένου να μην μείνει μια τυπική δήλωση χωρίς συνέπειες, ενώ, θα θέλαμε επίσης η δήλωση της Επιτροπής και το παράρτημά της να παραμείνουν οριστικά προσαρτημένα στον κανονισμό κατόπιν ρητής απόφασης της Επιτροπής και του Συμβουλίου, διαφορετικά κινδυνεύουν να χαθούν και να διαχωριστούν από τον κανονισμό. Πρέπει να αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του κανονισμού, όπως νομίζω ότι δήλωσε και ο Επίτροπος στην παρέμβασή του. Επιθυμούμε επίσης να δοθεί νομική ισχύς σε αυτή την επιθυμία, έτσι ώστε να μην επαφίεται μόνο στην πολιτική βούληση που καταγράφεται στα ξεχασμένα πρακτικά του Σώματος.

Η αυριανή ημέρα θα είναι σημαντική για την έρευνα, αν και, κατά την άποψή μου, πρέπει να επισημάνουμε ότι παραμένει η πικρία όσων συνάντησαν ορισμένες φορές ανυπερέβλητα εμπόδια στις διαπραγματεύσεις για αυτά τα ζητήματα. Θα συνεχίσουμε να είμαστε αντίθετοι σε οιαδήποτε λύση επιλεγεί για την έρευνα για τα βλαστικά κύτταρα και δεν θα είναι σαφής ούτε θα σέβεται τις ανθρώπινες αξίες.

**Claude Turmes**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE*. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η κοινωνία σημειώνει πρόοδο όχι λόγω των θεσμικών οργάνων αλλά λόγω των γενναίων και έξυπνων γυναικών και ανδρών που αναλαμβάνουν πρωτοβουλίες και τις πραγματοποιούν.

Κύριε Επίτροπε, είστε ένας από αυτούς τους άνδρες. Κατανοήσατε την αλλαγή του κλίματος και τη μείωση των ενεργειακών πόρων. Αυτές είναι οι προκλήσεις του 21ου αιώνα. Συνάδελφοι, τρέχουμε με αντίπαλο τον χρόνο. Μπορεί να έχουμε μόνο 10, 15 ή το πολύ 20 χρόνια για να βρούμε από μια παγίδα που θα προκαλέσει σίγουρα αιματοχυσία, πολέμους, καιρικές ανωμαλίες και ασθένειες. Θα είναι καταστροφή για τον πλανήτη. Η μόνη διέξοδος θα είναι να επενδύσουμε μαζικά και ραγδαία στη χρήση ευφυούς ενέργειας και στους ανανεώσιμους ενεργειακούς πόρους και υλικά.

Διαπραγματευτήκαμε μια συμφωνία να διοχετεύσουμε τουλάχιστον το 50% των χρημάτων για τη μη πυρηνική έρευνα στις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και στην ενεργειακή απόδοση κατά την τελική χρήση. Έχουμε μια συμφωνία για τρία θέματα. Πρώτον, η ενεργειακή απόδοση πρέπει να είναι οριζόντια προτεραιότητα σε όλη την έρευνά μας – αφορά την έρευνα υλικών και ΤΠΕ, η οποία πρέπει να περιλαμβάνει τη διάσταση ενέργειας και πόρων. Κύριε Επίτροπε, πρέπει να συστήσετε ένα όργανο συντονισμού για να το υλοποιήσετε αυτό και στην πραγματικότητα, όχι μόνο στα χαρτιά.

Δεύτερον, σχετικά με τις ανανεώσιμες πηγές, εμείς στην Ευρώπη είμαστε ο ηγέτης όσον αφορά την τεχνολογία σε αυτόν τον τομέα διότι επενδύσαμε χρήματα από τα ΠΠ4, ΠΠ5 και ΠΠ6 στην αιολική ενέργεια, στη φωτοβολταϊκή ενέργεια και στη βιομάζα. Θέλω τα χρήματα του ΠΠ7 να κάνουν την Ευρώπη παγκόσμιο ηγέτη στην παράκτια αιολική ενέργεια, στον ηλιακό θερμικό ηλεκτρισμό και στη

θαλάσσια τεχνολογία. Πρέπει να προχωρήσουμε προς αυτό. Το τρίτο μέρος της συμφωνίας μας είναι ότι αυτά τα θέματα πρέπει να παρακολουθούνται.

Τέλος, ο ITER είναι απολύτως κακή απόφαση. Γιατί; Διότι κάποιος μου είπε ότι όσο λιγότερες πιθανότητες υπάρχουν για μια τεχνολογική επανάσταση, τόσο μεγαλύτερες είναι οι πιθανότητες για μια διεθνή συμφωνία.

**Miloslav Ransdorf**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (CS) Κυρίες και κύριοι, όταν κοιτάζω γύρω μου, έχω την αίσθηση ότι λειτουργεί ένας από τους νόμους του Μέρφι δηλαδή, όσο πιο σημαντικό είναι το θέμα, τόσο λιγότερη προσοχή του δίνουμε. Αυτό συμβαίνει παρά το εξαιρετικό έργο του Επιτρόπου Ροτοčnik και του κ. Buzek και των συναδέλφων του, οι οποίοι ήταν ανάμεσα στους πρώτους που εξέτασαν τις ανάγκες των νέων κρατών μελών, όπου η επιστήμη και η έρευνα υποχρηματοδοτούνται οικτρά. Ένα από τα έργα που έχουμε μπροστά μας είναι να συγκεντρώσουμε περισσότερους πόρους σε τομείς που θα επιτύχουν ένα πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα, όπως στην περίπτωση των νανοεπιστημών και των ναυοτεχνολογιών, όπου οι πόροι είναι κάπως χαμηλότεροι από τους αρχικά προγραμματισμένους. Εκεί όμως που πρέπει να εργαστούμε περισσότερο, ωστόσο, είναι στη νέα πολιτική για τα μέσα ενημέρωσης, προκειμένου να ενισχυθεί το κύρος της επιστήμης και των επιστημόνων στην Κοινότητα, για την προώθηση του χαρακτηριζόμενου στην Αμερική ως πνεύμα πρωτοπορίας και να διασφαλιστεί ότι το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο θα γίνει η ναυαρχίδα της Στρατηγικής της Λισαβόνας.

**Leopold Józef Rutowicz**, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN*. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο είναι εκ των ων ουκ άνευ αν η Ευρώπη θέλει να γίνει ηγέτης στη σύγχρονη οικονομική σκηνή, προς όφελος της ευημερίας και της υγείας των πολιτών της και της προστασίας του περιβάλλοντος. Η οικονομική και πολιτική κατάσταση και η προστασία του περιβάλλοντος απαιτούν, ωστόσο, τον καθορισμό των προτεραιοτήτων προκειμένου να ωφεληθούν από συγκεκριμένη χρηματοδοτική και οργανωτική υποστήριξη. Μία από αυτές τις προτεραιότητες είναι η μείωση της εξάρτησης από το αέριο και το πετρέλαιο. Τα προβλήματα εφοδιασμού και οι αυξημένες τιμές αυτών των καυσίμων έχουν αρνητική επίπτωση στην οικονομία και στο βιοτικό επίπεδο.

Στις ΗΠΑ, η έρευνα και ανάπτυξη για τα βιοκαύσιμα έδωσε τη δυνατότητα να αναπτυχθούν αυτά τα καύσιμα και να εισαχθούν κινητήρες που λειτουργούν με βιοκαύσιμα. Επέτρεψε επίσης τη μείωση των εισαγωγών καυσίμων και τη δημιουργία τεράστιας ζήτησης για γεωργικά προϊόντα, αυξάνοντας έτσι την κερδοφορία αυτού του τομέα. Η κατασκευή νέων πυρηνικών σταθμών για την κάλυψη των αναγκών του ευρωπαϊκού συστήματος ενέργειας, καθώς και η κατασκευή εργοστασίων παραγωγής ηλεκτρισμού από αιολική, υδραυλική και ηλιακή ενέργεια θα διασφαλίσουν οικονομική σταθερότητα. Θα μειωθεί επίσης το φαινόμενο του θερμοκηπίου και θα περιοριστεί η ζημιά στο περιβάλλον. Η αεροπορία και η υδροποίηση άνθρακα έχουν παρόμοια οφέλη.

**Nils Lundgren**, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM*. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, ποτέ σε αυτό το Σώμα δεν γίνεται σεβαστή η αρχή της επικουρικότητας και ποτέ δεν υποβάλλεται πρόταση για επιστροφή της πολιτικής εξουσίας από την ΕΕ στα κράτη μέλη. Όσον αφορά την έρευνα, ωστόσο, υπάρχουν εύλογα οικονομικά επιχειρήματα υπέρ της επιτέλεσης περισσότερου έργου από την ΕΕ. Μια αμιγής οικονομία της αγοράς οδηγεί σε ελάχιστη έρευνα διότι τα οφέλη της έρευνας μπορούν να τα απολαύσουν όλοι ενώ τις δαπάνες της πρέπει να τις επωμιστούν μεμονωμένες εταιρείες. Αξίζει λοιπόν τον κόπο των φορολογουμένων να χρηματοδοτηθεί η βασική έρευνα. Αν πολλές χώρες ενώσουν τις δυνάμεις τους, αξίζει ακόμα περισσότερο τον κόπο από κοινωνικοοικονομικής πλευράς, διότι επιστρέφει στους φορολογούμενους ένα ακόμα μεγαλύτερο μερίδιο των οφελών. Είναι εξαιρετική ιδέα η συγκρότηση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας και η διευκόλυνση της κυκλοφορίας των ερευνητών στην ΕΕ. Πρέπει, ωστόσο, να απορρίψουμε την κρατική παρέμβαση και την αυξημένη γραφειοκρατία. Αυτό που απαιτείται είναι περισσότεροι πόροι για την έρευνα, μαζί με διαφάνεια και ελευθερία κυκλοφορίας. Το θέμα εδώ είναι η διαχείριση της έρευνας, ωστόσο οι πολιτικοί, οι γραφειοκράτες και τα νέα θεσμικά όργανα της ΕΕ βλέπουν παρά ταύτα την επέκταση του πεδίου των δραστηριοτήτων τους.

Επιτρέψτε μου τέλος να επιστήσω την προσοχή στον ανάρμοστο τρόπο με τον οποίο κατανέμονται οι πόροι. Τα διαθέσιμα χρήματα στο πλαίσιο του έβδομου προγράμματος πλαισίου αντιστοιχούν στο ένα έβδομο των δαπανών της γεωργικής πολιτικής της ΕΕ. Οι πιστώσεις στην έρευνα είναι πολύ σημαντικές για το μέλλον της Ευρώπης. Αντ' αυτού, η γεωργική πολιτική σπαταλά πόρους, εκμεταλλεύεται τους ευρωπαίους καταναλωτές και επιδεινώνει τη φτώχεια στον κόσμο. Ο διπλασιασμός των πιστώσεων στην έρευνα, η μείωση κατά 50% των γεωργικών επιχορηγήσεων και η μείωση κατά 40% στα τέλη που καταβάλλονται στην ΕΕ θα ήταν ευλογία.

**Gunnar Hökmark (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, δεν θέλω να χαλάσω το πάρτι εδώ απόψε. Νομίζω ότι μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι για ό,τι επιτύχαμε –το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας, την αναζήτηση αριστείας σε διάφορα προγράμματα– αλλά πιστεύω ότι πρέπει να δηλώσουμε απόψε πως αυτό δεν είναι αρκετό. Δεν είναι αρκετό αν το συγκρίνουμε με αυτά που θα έπρεπε να μπορούμε να κάνουμε σε ευρωπαϊκό επίπεδο και είναι σημαντικό οι εκπρόσωποι του Συμβουλίου καθώς και εσείς, κύριε Επίτροπε, να το θυμάστε αυτό και να τονίζετε ότι δεν μπορούμε να περιμένουμε άλλα επτά χρόνια για να επιταχυνθούν οι προσπάθειες που χρειαζόμαστε για να συμβαδίσουμε με άλλα μέρη του κόσμου αν θέλουμε να γίνουμε ηγετική οικονομία της γνώσης στον κόσμο.

Ως σκιώδης εισηγητής είμαι υπερήφανος για όσα πετύχαμε από την πλευρά μας. Θέλαμε να καταστήσουμε ευκολότερη για τις ΜΜΕ την πρόσβαση σε ερευνητικά προγράμματα και το επιτύχαμε. Θέλαμε να έχουμε καλύτερη χρηματοδότηση για τις ΜΜΕ και το επιτύχαμε. Θέλαμε να διασφαλίσουμε ότι τα πανεπιστήμια θα μπορούσαν να συμμετέχουν στα έργα χωρίς να χάνουν χρήματα μέσω έμμεσων δαπανών και το επιτύχαμε. Θέλαμε επίσης λιγότερη γραφειοκρατία και το επιτύχαμε. Θέλαμε να δημιουργήσουμε ευκαιρίες για χρήση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και το επιτύχαμε.

Είμαστε ικανοποιημένοι για ό,τι επιτύχαμε, αλλά αυτό αποδεικνύει ότι πρέπει να κάνουμε περαιτέρω βήματα.

**Catherine Trautmann (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, στο παρά πέντε, το Κοινοβούλιο έβγαλε τα κάστανα από τη φωτιά εγκρίνοντας το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο και αποφεύγοντας ένα κενό έτος για την ευρωπαϊκή έρευνα. Η εξέλιξη αυτή μας δίνει επίσης τη δυνατότητα να ανταποκριθούμε στη συναρπαστικότερη των προκλήσεων, αυτή των ευφών δικτύων.

Επιτρέψτε μου να επισημάνω ορισμένες προόδους: η έγκριση των προτεραιοτήτων που συνδέονται με την καθημερινότητα των ανθρώπων, όπως η υγεία, η ενέργεια, το περιβάλλον, η στήριξη για τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών, η επίπτωση των οποίων αντανακλάται σε όλες τις πολιτικές της Ένωσης, η αυξημένη μέριμνα για τις ΜΜΕ, την κινητήρια δύναμη της ανταγωνιστικότητας, μέσω του ταμείου επιμερισμού κινδύνων και, τέλος, η προοπτική μελλοντικής διάθεσης πόρων, η οποία εμπνέει εμπιστοσύνη, με την ενίσχυση των υποτροφιών Marie Curie και τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας. Ως σκιώδης εισηγητής του προγράμματος «Ιδέες», είμαι ευτυχής για το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας, το οποίο θα λειτουργεί από τους ερευνητές και για τους ερευνητές, θα αντιπροσωπεύει μια νέα μορφή επιστημονικής διακυβέρνησης και θα εμπίπτει στον τομέα της συναπόφασης.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει επιδείξει ενότητα και υπευθυνότητα. Ταυτόχρονα, λυπάμαι που ο προϋπολογισμός δεν είναι επαρκής για να καλύψει την υστέρησή μας έναντι των αμερικανών και ιαπώνων ανταγωνιστών μας, οι οποίοι επενδύουν στην έρευνα διπλάσια και πλέον κονδύλια σε σχέση με αυτά που επενδύουμε εμείς. Το Συμβούλιο πρέπει να ακούσει το μήνυμά μας ενισχύοντας το δικό σας, κύριε Επίτροπε. Η αξία αυτού του προγράμματος πλαισίου είναι ότι προσδίδει στην παγκοσμιοποίηση ανθρώπινο πρόσωπο, και αυτό αξίζει όντως μια πρόσθετη δημοσιονομική προσπάθεια. Ας ορίσουμε λοιπόν ημερομηνία για την αναθεώρηση των δημοσιονομικών προοπτικών!

**Carlo Casini (PPE-DE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η Ευρώπη που ονειρευόμαστε είναι πρώτα απ' όλα η Ευρώπη των δικαιωμάτων του ανθρώπου και έπειτα η Ευρώπη της αγοράς· είναι πρώτα η Ευρώπη της αλληλεγγύης με τα μικρότερα έθνη και έπειτα η Ευρώπη της ανταγωνιστικότητας. Σας ευχαριστώ λοιπόν για τις σημερινές σας διευκρινήσεις, αλλά γνωρίζετε ότι ορισμένες διασαφηνίσεις παραμένουν ελλιπείς, όπως ασαφής παραμένει και η διατύπωση της κοινής θέσης. Γνωρίζετε επίσης ότι οι ευρωπαϊκοί πόροι θα παράσχουν ένα κίνητρο για την καταστροφή ανθρώπινων εμβρύων.

Αναπολώ με ευχαρίστηση το 1989 όταν η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών ψήφισαν από κοινού τη δέσμευση για την απαγόρευση των πειραμάτων στο ανθρώπινο έμβρυο εάν δεν είχαν ως στόχο τη σωτηρία του ίδιου του εμβρύου. Σήμερα, ωστόσο, ανατρέπουμε αυτήν τη θέση. Υποστηρίζεται ότι η επείγουσα ανάγκη άμεσης διάθεσης των χρημάτων δεν αφήνει περιθώρια για περαιτέρω προβληματισμό, παρά το γεγονός ότι θα αρκούσε να αποδεχθεί το Συμβούλιο την αυθεντική ερμηνεία, η οποία διατυπώνεται στις δύο τροπολογίες που κατέθεσαν πολλοί από εμάς. Ελπίζω ότι οι τροπολογίες αυτές θα γίνουν δεκτές τουλάχιστον στα ειδικά προγράμματα.

**Britta Thomsen (PSE).** – (DA) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω τους συναδέλφους μου βουλευτές και να επιστήσω την προσοχή σε ορισμένα θετικά στοιχεία του ειδικού προγράμματος «Ικανότητες». Πρώτον, η επένδυση σε υποδομές αποτελεί βασική

προϋπόθεση καινοτομίας και ανάπτυξης νέας γνώσης. Με μια ευρωπαϊκή προοπτική στις ερευνητικές υποδομές, οι ερευνητές θα είναι σε θέση να αντλήσουν αμοιβαία οφέλη σε όλη την Ευρώπη από το νέο μέσο. Οι νέες και εξειδικευμένες μορφές ερευνητικής υποδομής είναι δαπανηρές και θα πρέπει να καταστεί δυνατή η χρήση τους από όσο το δυνατόν περισσότερους ερευνητές. Με κοινούς πόρους, θα καταφέρουμε να διασφαλίσουμε καλύτερη πρόσβαση στα πιο νέα εργαλεία για όλους τους ευρωπαίους ερευνητές.

Δεύτερον, πιστεύω ότι είναι σημαντικό να κατανειμεί το πρόγραμμα πόρους για την καλύτερη ενσωμάτωση της πτυχής της διάδοσης στην έρευνα. Για να δρέψει η κοινωνία όσο το δυνατόν περισσότερα οφέλη από την ευρωπαϊκή έρευνα, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι τα αποτελέσματα της έρευνας θα ενδιαφέρουν τα άτομα, τις αρχές και τη βιομηχανία. Η διάδοση της έρευνας υψηλής ποιότητας βοηθά επίσης στη νομιμοποίηση της επένδυσης της κοινωνίας στην έρευνα και στην αφύπνιση του ενδιαφέροντος των νέων να γίνουν ερευνητές. Σε αυτό το πλαίσιο, είναι επίσης σημαντικό να επισημανθεί ότι το πρόγραμμα εστιάζει στις γυναίκες στην έρευνα και στην αύξηση των ευκαιριών των γυναικών να μπουν στον κόσμο της έρευνας. Η υποεκπροσώπηση των γυναικών σε αυτόν τον κόσμο είναι αποδεδειγμένη, ειδικά από τις ίδιες τις μονάδες της Επιτροπής για τις γυναίκες και την έρευνα. Τόσο σε κοινοτικό όσο και σε εθνικό επίπεδο, πρέπει συνεπώς να εργαστούμε για να επιτύχουμε μια κατάσταση στην οποία η σταδιοδρομία στην έρευνα θα αποτελεί ελκυστική επιλογή τόσο για τους άνδρες όσο και για τις γυναίκες.

Τρίτον, πιστεύω ότι είναι σημαντικό όχι μόνο να γίνονται ανταλλαγές ερευνητικού προσωπικού και διευθυντών ερευνητικών ινστιτούτων μεταξύ οργανώσεων εταίρων στα κράτη μέλη, αλλά και να επεκταθεί αυτή η αρχή ώστε να περιλαμβάνονται εταίροι σε συνδεδεμένες χώρες και σε τρίτες χώρες. Τα προγράμματα πλαίσιο της ΕΕ είναι ανοιχτά σε διάφορες χώρες εταίρους και, στο έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο, η Επιτροπή θέλει να προωθήσει τη συμμετοχή αυτών των χωρών σε μεγαλύτερο βαθμό από τον σημερινό. Η συμμετοχή των χωρών εταίρων στην ανταλλαγή ερευνητικού προσωπικού θα προσθέσει σίγουρα αξία στην ευρωπαϊκή ανταλλαγή γνώσεων.

**Cristina Gutiérrez-Cortines (PPE-DE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, η ευρωπαϊκή έρευνα αφιερώνει σταδιακά περισσότερο χώρο σε θέματα που σχετίζονται με το περιβάλλον, τον άνθρωπο και τον πολιτισμό, προσδίδοντας έτσι μεγαλύτερη σημασία στην κατάσταση τους και στη διατήρηση και επιβίωσή τους. Η προσοχή που εφιστάται στην ιστορική και πολιτιστική κληρονομιά αποτελεί ένα σχετικό παράδειγμα. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τους ανθρώπους εκείνους στην Επιτροπή που την υποστήριξαν.

Το ίδιο πρέπει να ειπωθεί για τη συμπερίληψη της βιομηχανίας του θεάματος και των πολυμέσων, των τεχνολογιών της πληροφορίας και των κοινωνικών επιστημών στο πρόγραμμα, καθώς και για την καινοτομία της εισαγωγής της έρευνας σχετικά με τις υπηρεσίες πληροφοριών και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας.

Χαίρομαι για τις συμφωνίες που επιτεύχθηκαν σχετικά με την έρευνα των βλαστικών κυττάρων: θεσπίσαμε σαφή όρια που σέβονται όλες τις ευαισθησίες, η χρηματοδότηση της ανθρώπινης κλωνοποίησης, η κλωνοποίηση ή δημιουργία εμβρύων για την έρευνα και η καταστροφή τους απαγορεύτηκαν, πάντα υπό τον έλεγχο των περιφερειακών, εθνικών και διεθνών οργάνων.

Όταν μιλάω σε ασθενείς και στις οικογένειές τους, συγκινούμαι από την ικανότητά τους να αγκαλιάζουν την ελπίδα. Ξέρουν ότι μπορεί να μην είναι εκείνοι που θα ωφεληθούν από τις λύσεις, αλλά αισθάνονται υποχρεωμένοι να υπερασπιστούν αυτή την αχτίδα ελπίδας για τους νέους ασθενείς· ασφαλώς δεν πρόκειται να τους στερήσω εγώ αυτή την ελπίδα.

Η έρευνα ήταν πάντα ένα χαρακτηριστικό του ευρωπαϊκού πολιτισμού· αυτό το είπε ο μεγάλος ευρωπαίος ερευνητής, Steiner. Η δημιουργικότητα και η έρευνα είναι πτυχές της ταυτότητάς μας.

**Eluned Morgan (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ήθελα μόνο να πω πόσο χαίρομαι που επιτυγχάνουμε συμφωνία σε αυτό το θέμα. Η επιστήμη είναι αποφασιστικής σημασίας για την ανταγωνιστικότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Βλέποντας τους οικονομικούς γίγαντες που υψώνονται στην Κίνα και στην Ινδία και τον αριθμό των επιστημόνων που ασχολούνται με τους υπολογιστές σε αυτό το μέρος του κόσμου, κατανοεί κανείς ότι η πρόκληση είναι μεγάλη.

Η Επιτροπή το αναγνώρισε αυτό στην αρχική παρουσίαση της χρηματοδότησης που επιχείρησε να διασφαλίσει για το συγκεκριμένο πρόγραμμα. Πρέπει να αναφερθεί ότι η απάντηση του Συμβουλίου ήταν πολύ απογοητευτική και δεν ήταν η πρώτη υπό την Προεδρία του Λουξεμβούργου. Ευτυχώς οι

Βρετανοί έσωσαν την κατάσταση και αύξησαν το ποσό των χρημάτων που κατανέμονται στον προϋπολογισμό για την επιστήμη. Είναι σημαντικό να αναγνωριστεί ο ρόλος του κ. Μπλερ σε αυτό.

Ωστόσο, πρέπει επίσης να αναγνωρίσουμε ότι ακόμα δεν είναι αρκετά: 50 δισ. ευρώ δεν είναι αρκετά για ένα επταετές πρόγραμμα για 27 χώρες. Δεν αποτελεί σοβαρή πρόταση. Τουλάχιστον, τα κράτη μέλη πρέπει να εργαστούν μαζί πολύ πιο εποικοδομητικά για να αναπτύξουν αυτή την ικανότητα, διότι είναι καίριας σημασίας. Αναφέρομαι σε αυτό που είπε ο κ. Tymes νωρίτερα. Παίρνοντας ως παράδειγμα την ενέργεια, είναι σημαντικό να εξετάσουμε στοιχεία όπως οι τεχνολογικές πλατφόρμες και η πλατφόρμα μηδενικών εκπομπών. Αυτό θα κάνει πραγματική διαφορά στην αλλαγή του κλίματος. Αν δεν καταναίμουμε αυτά τα χρήματα και δεν τονίσουμε αυτή τη σύνδεση μεταξύ επιστήμης, κράτους και ιδιωτικού τομέα, δεν θα έχουμε ελπίδα στην αντιμετώπιση αυτών των θεμάτων. Στην ιδανική περίπτωση, θα αναπτύσσαμε αυτές τις δράσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση για να τις μετακινήσουμε σε περιοχές όπως η Κίνα και να επιτύχουμε μια μεγάλη διαφορά.

Τέλος, σχετικά με τις ικανότητες, είναι σημαντικό οι περιοχές στις φτωχότερες περιοχές της Κοινότητας να καλύψουν το χαμένο έδαφος, δηλαδή είναι σημαντικό να αναπτύξουν την πτυχή των ικανοτήτων αυτού του προγράμματος περαιτέρω.

**Françoise Grossetête (PPE-DE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, η έρευνα δεν μπορεί να διεξάγεται χωρίς ανθρώπους, και γι' αυτόν τον λόγο τα επαγγέλματα που σχετίζονται με την έρευνα καθίστανται όλο και περισσότερο σημαντικά για τον ίδιο, άλλωστε, λόγο υποστηρίζουμε τη δημιουργία ενός πραγματικού ευρωπαϊκού χώρου έρευνας. Αυτός πρέπει να συνοδεύεται από τη δέουσα αναγνώριση των ερευνητών ως χωριστής επαγγελματικής κατηγορίας, διότι χρειαζόμαστε ερευνητές, πρέπει να καταρτίσουμε καλούς ερευνητές, πρέπει να κρατήσουμε τους ερευνητές μας και να φέρουμε πίσω αυτούς που έφυγαν από την Ευρώπη, ενώ οφείλουμε επίσης να προσκαλέσουμε ερευνητές από άλλες χώρες που επιθυμούν να συνεργαστούν μαζί μας.

Προς τον σκοπό αυτόν, πρέπει να απλοποιήσουμε τις διαδικασίες πρόσβασης στις υποτροφίες Marie Curie. Πρέπει να ενθαρρύνουμε μια προσέγγιση στην έρευνα η οποία θα βασίζεται σταθερότερα στους στόχους της Λισαβόνας, ειδικά με την προαγωγή των σχέσεων μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων. Πρέπει επίσης να εξετάσουμε την αποτελεσματικότητα των ενισχύσεων και τη χρήση των δημοσίων κονδυλίων και να προαγάγουμε την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών. Τέλος, πρέπει να κατοχυρώσουμε την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, όχι μόνον όσον αφορά τις ερευνητικές ανακαλύψεις αλλά επίσης όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτησία εκάστου μεμονωμένου ερευνητή.

Τέλος, αναμένουμε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να μας διαβιβάζει την πληρέστερη δυνατή πληροφόρηση σχετικά με την παρακολούθηση αυτού του προγράμματος.

**Dorette Corbey (PSE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, καθώς το ερευνητικό πρόγραμμα αποτελεί βασικό στοιχείο της Στρατηγικής της Λισαβόνας, είναι θετικό το γεγονός ότι διατίθενται περισσότεροι πόροι. Ωστόσο, δυστυχώς αυτοί δεν είναι αρκετοί, ούτε κατά διάνοια. Είναι σημαντικό να προβλεφθούν περισσότερα χρήματα για την έρευνα στους τομείς της υγείας και της ενέργειας, καθώς υπάρχει τεράστια ανάγκη για καινοτόμο έρευνα σε αυτούς τους τομείς. Προβλέφθηκαν δύο δισ. ευρώ για την ενέργεια, εκ των οποίων τα μισά τουλάχιστον προορίζονται για τη βιώσιμη ενέργεια και την ενεργειακή απόδοση. Υπάρχουν ελπιδοφόρες ιδέες που αξίζουν περαιτέρω έρευνας και είναι σημαντικό να εργαστούν μαζί τα κράτη μέλη πολύ περισσότερο σε αυτόν τον τομέα.

Στον τομέα της υγείας, είναι σημαντικό να στρέψουμε την προσοχή μας στις παραμελημένες ασθένειες και στην αντοχή στα αντιβιοτικά. Καθώς αυτή την εβδομάδα είναι η Παγκόσμια Ημέρα κατά του AIDS, τώρα είναι ίσως η κατάλληλη στιγμή για να προβλέψουμε περισσότερους πόρους για την έρευνα στον τομέα της υγείας. Είναι επίσης θετικό ότι το 15% των ερευνητικών πόρων μένουν στο αποθεματικό για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις. Για να γίνει αυτό, ωστόσο, είναι φυσικά απαραίτητο να μειωθεί δραστικά η γραφειοκρατία στον προγραμματισμό των ερευνητικών προγραμμάτων. Μέχρι σήμερα, η συμμετοχή των ΜΜΕ ήταν περιορισμένη διότι ήταν αδύνατο να ολοκληρώσουν όλο το γραφειοκρατικό έργο. Ελπίζουμε ότι αυτό θα μπορέσει να αλλάξει τώρα.

Κύριε Επίτροπε, θα ήθελα να ολοκληρώσω εφιστώντας την προσοχή σας στο εξής: η έρευνα για την αλιεία είναι τεράστιας σημασίας προκειμένου να προστατευθούν τα ιχθυαποθέματα και να αποτραπεί η υπεραλιεία. Δυστυχώς, το θέμα της αλιείας δεν αντιμετωπίζεται ξεχωριστά στο έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο. Τι εγγυήσεις μπορείτε να δώσετε ότι θα αφιερωθεί επαρκής χρόνος και πόροι σε αυτό το σημαντικό ερευνητικό έργο;

**Lambert van Nistelrooij (PPE-DE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Υπουργέ, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, αυτό το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο αποτελεί πράγματι ορόσημο αν εξετάσουμε τον προϋπολογισμό και την πολιτική ως σύνολο.

Ως σκιώδης εισηγητής της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαϊκών Δημοκρατών, διαπίστωσα ότι, όσον αφορά τις «Ικανότητες», καταφέραμε να εξασφαλίσουμε πρόσθετες πιστώσεις και πρόσθετο πεδίο εφαρμογής για την ανάπτυξη των Διαρθρωτικών Ταμείων για την ερευνητική υποδομή σε περιφερειακό επίπεδο. Χάρη στον κ. Buzek, στον κ. Prodi, στην Επίτροπο Hübner και στην Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης, ο προϋπολογισμός αυξήθηκε έτσι κατά πολλά δισεκατομμύρια. Αυτό δεν χρειάζεται να γίνει σε ευρωπαϊκό επίπεδο και μαζί με τον μηχανισμό χρηματοδότησης επιμερισμού του κινδύνου της ΕΤΕπ μπορούν να γίνουν σημαντικές επενδύσεις.

Ο χάρτης πορείας για την έρευνα και τις ερευνητικές υποδομές που δημοσιεύθηκε πρόσφατα καθορίζει την πορεία γι' αυτό. Μπορώ να δω την παρουσία αυτών των κοινών επενδύσεων, των πανεπιστημιακών χώρων υψηλής τεχνολογίας και της ανοιχτής καινοτομίας σε όλη την Ευρώπη. Πρέπει, ενόψει του εξοντωτικού παγκόσμιου ανταγωνισμού, να αναζητήσουμε περισσότερη εστίαση, περισσότερη ουσία και περισσότερη σύνδεση ανάμεσα στην έρευνα και στην υποδομή. Ολοκληρώνω. Με αυτόν τον τρόπο, μπορούμε να επιτύχουμε τα κέντρα αριστείας για τη νανοτεχνολογία, τη μικροηλεκτρονική, την υγειονομική περίθαλψη, κλπ. Δεν υποστηρίζουμε τη «διαρροή εγκεφάλων», αλλά την «αύξηση εγκεφάλων».

**Jan Březina (PPE-DE).** – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Buzek για την έκθεσή του και για τις προτεινόμενες τροπολογίες στο έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο, καθώς και τους υπόλοιπους βουλευτές για το έργο τους στα ειδικά προγράμματα, και συγκεκριμένα στο ειδικό πρόγραμμα για τις άμεσες δράσεις του Κοινού Κέντρου Ερευνών (ΚΚΕρ), του οποίου είμαι σκιώδης εισηγητής.

Σε μια εποχή όπου περίπου το 25% όλης της κοινοτικής νομοθεσίας αφορά τεχνικά ή επιστημονικά θέματα, το ΚΚΕρ μπορεί να διαδραματίσει ζωτικό ρόλο. Ως τμήμα της Επιτροπής, αυτό το όργανο είναι υπεύθυνο για την προετοιμασία του επιστημονικού υποβάθρου για τις νομοθετικές προτάσεις. Συνεπώς, είναι ζωτικό να διασφαλιστεί η υψηλή ποιότητα της έρευνας και η επαρκής χρηματοδότησή της. Εκτιμώ επίσης ότι η τροπολογία στους κανόνες συμμετοχής στο έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο αποδείχθηκε επιτυχής καθώς κατάφερε να απλουστεύσει τους ισχύοντες κανόνες, ειδικά για την πανεπιστημιακή έρευνα. Ελπίζω ότι αυτή η διαδικασία της άρσης των διοικητικών φραγμών θα οδηγήσει στην καλύτερη αξιοποίηση του δυναμικού μας για την επιστήμη και την έρευνα στην Ευρώπη.

**Romana Jordan Cizelj (PPE-DE).** – (SL) Θα ήθελα να αναφερθώ στο πρόγραμμα Ευρατόμ. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα παράσχει επίσης χρηματοδοτική στήριξη για την έρευνα στους τομείς της πυρηνικής σχάσης και της ακτινοπροστασίας τα προσεχή έτη. Η βασική καινοτομία της, ωστόσο, είναι το σημαντικά υψηλότερο επίπεδο χρηματοδότησης που διέθεσε για ερευνητικές δραστηριότητες στον τομέα της πυρηνικής σύντηξης. Η κατασκευή του μεγαλύτερου πειραματικού πυρηνικού αντιδραστήρα σύντηξης στον κόσμο, το οποίο δεν είναι απλώς ευρωπαϊκό έργο αλλά και παγκόσμιο, αναμένεται να ξεκινήσει σύντομα. Αυτό το πρόγραμμα είναι φιλόδοξο και επιτυγχάνει τους βραχυπρόθεσμους, μεσοπρόθεσμους και μακροπρόθεσμους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα της ενέργειας.

Ελπίζω ότι το Κοινοβούλιο θα υποστηρίξει την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας και θα απορρίψει τα νέα σχέδια τροπολογιών που κατατέθηκαν στη σύνοδο της Ολομέλειας. Συνοψίζοντας, πρέπει να συμφωνήσουμε ότι η αποδοτικότητα της χρηματοοικονομικής διαχείρισης πρέπει να βελτιωθεί και ότι πρέπει να υποβάλλονται στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα τακτικές εκθέσεις για την εφαρμογή του προγράμματος. Κατατάξαμε την πυρηνική ενέργεια ως έναν από τους ζωτικούς πόρους για την αξιοπιστία και την αειφορία της ενέργειας στην Ευρώπη. Τονίσαμε τη σημασία της διασφάλισης επαρκών ανθρώπινων πόρων και της παροχής στους πολίτες επαρκών, λεπτομερών πληροφοριών για τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας. Είμαι ικανοποιημένη με τα περιεχόμενα, αλλά όχι με το ύψος των χρηματοδοτικών πόρων.

Σε αυτό το σημείο, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους για τη συμμετοχή τους στη συγκρότηση αυτού του προγράμματος.

**Ján Hudacký (PPE-DE).** – (SK) Θα ήθελα να εκφράσω την εκτίμησή μου για το γεγονός ότι από την αρχή η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας προσπάθησε να υιοθετήσει σαφείς κανόνες για τη συμμετοχή στο έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο με όσον το δυνατόν μεγαλύτερη διαφάνεια. Παρόμοια

υπεύθυνη προσέγγιση εφαρμόσαμε και στον σχεδιασμό όσο το δυνατόν απλούστερων διοικητικών διαδικασιών, έχοντας κυρίως υπόψη τους μικρούς οργανισμούς που συμμετέχουν στο ΠΠ7. Οι περισσότερες αρχές που διέπουν τους κανόνες συμμετοχής στο πρόγραμμα Euratom είναι ίδιες με τους γενικούς κανόνες που ισχύουν για το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο. Λόγω περιορισμένου χρόνου, δεν θα σταθώ στις συμφωνίες που επετεύχθησαν ήδη. Ωστόσο, οι κανόνες εφαρμογής του προγράμματος Euratom στο πλαίσιο του έβδομου προγράμματος πλαισίου έχουν τα δικά τους ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, ειδικά όσον αφορά την έρευνα για την ελεγχόμενη θερμοπυρηνική σύντηξη. Εκτιμώ το γεγονός ότι και σε αυτό το πρόγραμμα καταφέραμε να επιτύχουμε συμφωνία, με την έγκριση πολλών ειδικών τροπολογιών που συντελέσουν στην πιο αποδοτική εφαρμογή του έργου ITER, καθώς και στη χρηματοδότηση διαφόρων άλλων πρωτοβουλιών που θεωρούνται προτεραιότητες από την Ευρωπαϊκή Συμφωνία Ανάπτυξης της Σύντηξης.

**Jan Christian Ehler (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να πω δυο λόγια στην κ. Morgan: φυσικά, θα χαίρομασταν πολύ αν ο Τόνι Μπλερ δεν αγωνιζόταν μόνο, αλλά πλήρωνε και τον λογαριασμό. Πιστεύω, κύριε Επίτροπε, ότι το Σώμα σάς έδωσε υλικό το οποίο ελπίζουμε πως θα μπορέσετε τώρα να αξιοποιήσετε. Πέρα από το καθαυτό πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα, θα πρέπει επίσης να ασχοληθούμε με το πρόβλημα της σύνδεσής τους με το ΠΑΚ και με τα χρηματοδοτικά μέσα. Εμείς εδώ στο Σώμα κάναμε κάτι για το οποίο το Συμβούλιο μας είχε υποσχεθεί πρόσθετη οικονομική ενίσχυση. Το κάναμε με χρήματα από το πρόγραμμα και αυτό δεν ήταν εύκολο για εμάς. Ωστόσο, το κάναμε γιατί το θεωρήσαμε σωστό ως μέρος μιας γενικής στρατηγικής.

Πρέπει να πούμε ανοιχτά ότι τώρα χρησιμοποιούμε χρήματα από το πρόγραμμα για την έρευνα για τη χρηματοδότηση της καινοτομίας και έτσι αισθανόμαστε πως έχουμε μια υποχρέωση. Το Κοινοβούλιο εξακολουθεί να είναι υποχρεωμένο να παρακολουθεί τον μηχανισμό επιμερισμού των κινδύνων, δηλαδή δεν υπαναχωρούμε, θα συνεχίσουμε να σας υποστηρίζουμε, όμως –και πρέπει να το πω αυτό αφού ήταν για μας ένα μεγάλο βήμα– θα πρέπει να συνεχίσουμε να παρακολουθούμε το θέμα αυτό. Επομένως, είναι μια μεγάλη επιτυχία, όμως στην πραγματικότητα εσείς θα αναλάβετε το μεγάλο καθήκον να τα συνδέσετε όλα αυτά.

**Etelka Barsi-Pataky (PPE-DE).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω το γεγονός ότι το ευρωπαϊκό πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα πέτυχε τους στόχους του και ότι οι συμφωνίες ολοκληρώθηκαν εντός προγράμματος. Βλέπω σημαντικές διασφαλίσεις ότι θα καταφέρουμε να κρατήσουμε και να δώσουμε κίνητρα στους ερευνητές μας. Πολλές από τις προτάσεις μας είχαν στόχο να καταστήσουν τη συμμετοχή πιο εύκολη και πιο διαφανή. Η εφαρμογή αυστηρών διαδικασιών αξιολόγησης και η διασφάλιση της ευρείας πρόσβασης στην πληροφόρηση μπορούν να διευρύνουν τον κύκλο όσων είναι σε θέση να συμμετάσχουν σε αυτά τα ευρωπαϊκά έργα. Με λυπεί, ωστόσο, το γεγονός ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή ήταν αμετακίνητοι στην άρνησή τους να διασφαλίσουν ότι το μη επιστρεπτέο ΦΠΑ θα χαρακτηριζόταν ως χρηματοδοτούμενη δαπάνη, αν και το Ελεγκτικό Συνέδριο υποστήριξε την πρότασή μας και το σκεπτικό της. Ωστόσο, ο μηχανισμός για προαιρετική κατ' αποκοπή χρηματοδότηση, ο οποίοςς προμηνύει ότι θα είναι επιτυχής, θα ανοίξει περαιτέρω ευκαιρίες στα πανεπιστήμιά μας και στα ερευνητικά ιδρύματα και θα διασφαλίσει την ευρεία, πιο μακροπρόθεσμη βιώσιμη συμμετοχή. Οι κανόνες συμμετοχής λοιπόν υπέστησαν μια θετική αλλαγή και αυτό σημαίνει μεγάλη ικανοποίηση και καλές ευκαιρίες για τους ερευνητές των νέων κρατών μελών.

**Paul Rübiger (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα αρχικά να συγχαρώ τον κ. Επίτροπο και την Επιτροπή, γιατί η αύξηση του προϋπολογισμού κατά 63% συγκριτικά με το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο είναι ένα σπουδαίο επίτευγμα και δείχνει πως η ατζέντα της Λισαβόνας και η εστίασή μας σε αυτήν ήταν σωστή. Έτυχε της πλήρους υποστήριξης του Σώματος και του Συμβουλίου. Πέρασαμε πολλά χρόνια εργαζόμενοι για να επιφέρουμε βελτιώσεις σε αυτό και οι συμβιβασμοί που επιτύχαμε είναι αποφασιστικής σημασίας για την ενθάρρυνση της δημιουργίας θέσεων εργασίας και της ανάπτυξης. Σκέφτομαι από σήμερα το όγδοο πρόγραμμα πλαίσιο. Αφού αυτή τη φορά επιτύχαμε αύξηση 63%, ελπίζω ότι θα επιτύχουμε παρόμοια αύξηση και στο όγδοο πρόγραμμα πλαίσιο.

Ωστόσο, πολύ πιο σημαντικό είναι πως τώρα μόλις τελειώσαμε την τεχνική εργασία και τώρα αρχίζει το πραγματικό έργο. Το 2009 έχουμε πάλι εκλογές για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και θα έχουμε μια νέα Επιτροπή. Έχουμε ακόμα καιρό μέχρι τότε για να πουλήσουμε τις επιτυχίες μας. Σας παρακαλώ να συναντηθείτε με την Επίτροπο Wallström και τον πρόεδρο της Επιτροπής για να επεξεργαστείτε ένα σχέδιο για τον καλύτερο τρόπο με τον οποίο μπορούμε να περάσουμε στους ενδιαφερομένους, για τους οποίους εκπονήσαμε αυτό το πρόγραμμα –στα πανεπιστήμια, στα εργοστάσια, σε κάθε τομέα και κλάδο– το μήνυμα ότι το πρόγραμμα αυτό το εκπονήσαμε για το μέλλον της Ευρώπης και ότι τα νέα προϊόντα και υπηρεσίες θα μας δώσουν τη δυνατότητα να τα καταφέρουμε στον παγκόσμιο ανταγωνισμό.

Εφόσον δαπανούμε παραπάνω από 50 δισ. ευρώ για την πολιτική για τα προϊόντα, ζητώ να συμφωνήσουμε σε έναν προϋπολογισμό για το μάρκετινγκ και τις δημόσιες σχέσεις, προκειμένου η απλούστευση που επιτεύχθηκε –αυτό το γιγαντιαίο καθήκον που φέραμε εις πέρας για την Ευρώπη– να γίνει κατανοητή και από τον πληθυσμό.

**Janez Potočnik, Επιτροπή.** (EN) Κύριε Πρόεδρε, σε αυτή την περασμένη ώρα, θέλω να ξεκινήσω ευχαριστώντας το Κοινοβούλιο, εξ ονόματος όλων των ερευνητών στην Ευρώπη, για τα λόγια υποστήριξής σας κατά τη διάρκεια αυτής της τρίωρης συζήτησης.

Πολλοί αναφέρατε τη χρηματοδότηση. Δυστυχώς, έχουμε χάσει το στοίχημα, διότι ο αριθμός επτά θα ήταν πραγματικά τυχερός – επτά χρόνια, έβδομο πρόγραμμα, 70 δισ. ευρώ. Εν πάση περιπτώσει, μπορούμε να είμαστε ακόμα υπερήφανοι για ό,τι επιτύχαμε, διότι πρόκειται για σοβαρή αύξηση.

Δεν έχω αμφιβολία ότι το πρόγραμμα θα εγκριθεί αύριο. Έτσι, θα μπορέσουμε να συνεχίσουμε το έργο μας για το μέλλον. Πρώτον, όσον αφορά το ερώτημα για την αλιεία, θα προσέθετα απλώς ότι τώρα έχουμε το θέμα αριθ. 2, με τίτλο «τροφή, γεωργία, αλιεία και βιοτεχνολογία». Αυτή ήταν η τελευταία αλλαγή που έγινε στην τελευταία συζήτηση, γι' αυτό συμπεριελήφθη.

Θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας στα πολλά σημαντικά στοιχεία που αποτελούν μέρος της επιτυχίας μας. Θα πρέπει όλοι να εξετάσουμε στο μέλλον πώς αναπτύσσεται το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας. Είναι κάτι σημαντικό για την Ευρώπη. Αποτελεί μεγάλη υπέρβαση το γεγονός ότι για πρώτη φορά καταφέραμε να εξασφαλίσουμε πόρους μαζί σε επίπεδο ΕΕ, επιτυγχάνοντας αριστεία χωρίς πολιτική παρέμβαση, συμπεριλαμβανομένης της δικής μου. Πρόκειται για μεγάλη αλλαγή νοοτροπίας, η οποία ελπίζω ότι θα αποτελέσει πηγή μελλοντικών αποφάσεων σχετικών με τον ευρωπαϊκό χώρο έρευνας. Έχουμε ευρωπαϊκές τεχνολογικές πλατφόρμες που υπερβαίνουν κατά πολύ το πρόγραμμα πλαίσιο και έχουν πολύ περισσότερες δυνατότητες. Μιλάμε για συμπράξεις δημόσιου-ιδιωτικού τομέα σε κοινές πρωτοβουλίες τεχνολογίας, οι οποίες θα αποτελέσουν μια ευαίσθητη αλλά πολύτιμη άσκηση στο μέλλον. Θα πρέπει επίσης να τις παρακολουθούμε στενά. Θα πρέπει να ασχοληθούμε με έναν μηχανισμό χρηματοδότησης επιμερισμού κινδύνου, τον οποίο αναφέρατε, και γνωρίζω πολύ καλά ότι περιμένετε απλουστευμένες διαδικασίες, οι οποίες δεν θα είναι εύκολο να επιτευχθούν. Δεσμεύομαι να το κάνω αυτό, αλλά ειλικρινά ελπίζω ότι θα έχω την υποστήριξη όλων εκείνων που μπορούν να βοηθήσουν.

Δυστυχώς, έμαθα ότι ορισμένες φορές είναι απλώς αδύνατο να ικανοποιηθούν όλες οι προσδοκίες. Αν υπάρχουν, αφενός, ιδιωτικές ανάγκες που απαιτούν γρήγορες λύσεις και, αφετέρου, δημόσια χρήματα, δεν μπορούν αυτά να ενωθούν 100%. Θα κάνουμε ό,τι μπορούμε και θα προσπαθήσουμε, αλλά θέλω μόνο να πω ότι σε ορισμένους τομείς η λογική της δουλειάς απλώς δεν ταιριάζει 100%.

Έχουμε μια σημαντική επιτυχία με το πρόγραμμα πλαίσιο που καταθέτουμε. Ωστόσο, το πρόγραμμα πλαίσιο αποτελεί μόνο το θεμέλιο στο οποίο θα βασιστούμε. Πρέπει να προχωρήσουμε πέρα από αυτό. Γι' αυτό θέλω να ξεκινήσω τη συζήτηση σχετικά με τον ευρωπαϊκό χώρο έρευνας αμέσως. Έχω τρεις σοβαρούς λόγους γι' αυτό. Πρώτον, ο χώρος δρομολογήθηκε το ίδιο έτος με την ατζέντα της Λισαβόνας. Αυτό μπορεί να είναι σύμπτωση, αλλά εγώ δεν το πιστεύω, διότι ο ευρωπαϊκός χώρος έρευνας είναι το κύριο μέρος του σκεπτικού της Λισαβόνας.

Δεύτερον, το 2009 θα ξεκινήσουμε μια νέα συζήτηση για τις δημοσιονομικές προοπτικές. Θα είναι κάτι περισσότερο από μια νέα συζήτηση για τις δημοσιονομικές προοπτικές, θα είναι μια συζήτηση σχετικά με το πώς θα πρέπει να είναι το μέλλον της Ευρώπης. Πρέπει να μπούμε σε αυτή τη συζήτηση με ισχυρό δυναμικό και μόνο αν έχουμε διεξαγάγει πραγματικά μια συζήτηση σχετικά με τον ευρωπαϊκό χώρο έρευνας θα είμαστε αρκετά δυνατοί να αποδείξουμε με σαφήνεια ότι όλα τα μηνύματα που άκουσα σήμερα είναι τα σωστά. Επίσης, θα τα κατανοήσουν και οι άλλοι.

Τρίτον, όταν μιλάμε για συνταγματικές, θεσμικές αλλαγές, πρέπει να είμαστε παρόντες σε αυτή τη συζήτηση. Αυτή η συζήτηση θα διεξαχθεί σύντομα και σε αυτό το πλαίσιο είναι επίσης σημαντικό το πώς θα αντιμετωπιστούν στο μέλλον ο ευρωπαϊκός χώρος έρευνας και η ευρωπαϊκή συνεργασία έρευνας. Αυτοί οι λόγοι είναι αρκετά καλοί όταν θα ασχοληθούμε με τη διεθνή συνεργασία, τη χρηματοδότηση, τους μηχανισμούς στήριξης υποδομών και πολλά θέματα που αφορούν το τι έχουμε κάνει μέχρι τώρα και το πώς μπορούμε να βελτιωθούμε στο μέλλον.

Όταν μιλάμε για το διάσημο 3% που έχουμε όλοι υπόψη, ως είμαστε σαφείς ότι αντιμετωπίζουμε δύο σημαντικές προκλήσεις. Η μία πρόκληση έρχεται από τις αναπτυσσόμενες χώρες. Εδώ υστερούμε σημαντικά στην ετήσια χρηματοδότηση για την επιστήμη και την έρευνα. Όσον αφορά τις αναπτυσσόμενες χώρες,

δεν είναι τα χρήματα το πρόβλημα, αλλά ο ρυθμός, διότι σημειώνουν ραγδαία πρόοδο. Αυτές είναι οι δύο προκλήσεις που πρέπει να αντιμετωπίσουμε. Όταν μιλάμε για το 3%, πρέπει να είμαστε σαφείς ότι η σύνθεσή του είναι διττή: δημόσια χρηματοδότηση και ιδιωτική χρηματοδότηση. Κατά κάποιον τρόπο, εφόσον μπορούμε να λάβουμε αποφάσεις άμεσα, είναι πιο εύκολο να αντιμετωπίσουμε τη δημόσια χρηματοδότηση. Ωστόσο, δεν είναι πάντα εύκολο να φτάσουμε στα ποσά όπως αυτά του ΠΠ7 που θα θέλαμε, ωστόσο υπόκειται σε άμεσο πολιτικό έλεγχο. Όταν όμως μιλάμε για ιδιωτική χρηματοδότηση, η οποία συνήθως αποτελεί τα δύο τρίτα υπό κανονικές συνθήκες, δεν έχουμε άμεσο έλεγχο. Εδώ μπορούμε να επέμβουμε μέσω άμεσων δραστηριοτήτων που συνδέονται σαφώς με αυτή, όπως κρατικές ενισχύσεις, φορολογικά κίνητρα, δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, κανονισμοί, τυποποίηση, πρωτοβουλίες πρωτοπόρου αγοράς, δημόσιες συμβάσεις, κεφάλαιο επιχειρηματικού κινδύνου, κλπ. Ωστόσο, αν θέλουμε να είμαστε ειλικρινείς, θα πρέπει να λάβουμε υπόψη και όσα στοιχεία συνδέονται με την ανταγωνιστικότητα και την εσωτερική αγορά.

Όσον αφορά την ανώτατη εκπαίδευση, αν δεν σημειώσουμε πρόοδο γρήγορα, τότε η ανώτατη εκπαίδευση και τα πανεπιστήμια στην Ευρώπη είναι πραγματικά ο κινητήρας πίσω από όλα: τις αγορές εργασίας και χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών και, τέλος, τη συνεκτικότητα μεταξύ των μακροοικονομικών πολιτικών και των διαρθρωτικών πολιτικών που πρέπει να εφαρμοστούν. Συνεπώς, όταν μιλάμε γι' αυτά τα θέματα, πρόκειται για θέματα όλων των κυβερνήσεων, όλης της Επιτροπής, όλου του Κοινοβουλίου. Δεν μπορούμε να τα αντιμετωπίσουμε μόνοι. Γι' αυτό πρέπει πάντα να βλέπουμε τη γενική εικόνα και γι' αυτό πρέπει να ξεκινήσουμε αυτή τη συζήτηση στο μέλλον.

Πρέπει να βασιστούμε στο θετικό κλίμα που πιστεύω ότι έχουμε στην Ευρώπη. Τώρα είναι σαφές ότι δίδουμε πολιτική προσοχή στη γνώση, στην έρευνα και στην ανάπτυξη, αλλά το σημαντικό δεν είναι να τη φτάσουμε κάπου, το σημαντικό είναι να την κρατήσουμε εκεί. Γιατί; Διότι μόνο αν έχουμε σταθερή στρατηγική προσοχή για μια περίοδο αρκετών ετών μπορούμε πραγματικά να επιτύχουμε σοβαρές αλλαγές στην Ευρώπη.

Είναι αλήθεια ότι είναι σχεδόν μεσάνυχτα, αλλά, αν εργαστούμε μαζί, είμαι βέβαιος ότι δεν είναι πολύ αργά.

*(Χειροκροτήματα)*

**Πρόεδρος.** – Είναι σπάνιο, κύριε Επίτροπε, να υπάρχουν ακόμη τόσο πολλοί βουλευτές στην αίθουσα αν και είναι μεσάνυχτα. Αυτό είναι ενδεικτικό της σημασίας αυτής της συζήτησης που διεξάγουμε επί σχεδόν τρεις ώρες.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, στις 11.00.

**Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Gábor Harangozó (PSE).** – (EN) Το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο δεν είναι άλλο ένα πρόγραμμα πλαίσιο, καθώς σχεδιάστηκε με το περιεχόμενο, την οργάνωση, τους τρόπους εφαρμογής και τα μέσα διαχείρισής του, ως βασική συνδρομή στην αναθεωρημένη στρατηγική της Λισαβόνας δίνοντας έμφαση στην καινοτομία και στη γνώση για την ανάπτυξη και την απασχόληση.

Με την εισαγωγή και την υποστήριξη νέων, καινοτόμων ιδεών στο πλαίσιο του ΠΠ7 μέσω εκτεταμένης διεθνικής συνεργασίας, ο στόχος είναι να φέρουμε κοντά την επιστήμη και την κοινωνία. Πρέπει να αναγνωριστεί ότι υπάρχει πραγματική ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία στην συνένωση πανεπιστημίων, ερευνητικών κέντρων και τομέων, βιομηχανίας, ΜΜΕ και άλλων νομικών οντοτήτων προκειμένου να συνεργαστούν και να συμμετάσχουν σε ερευνητικά προγράμματα σχετικά με καθορισμένες προτεραιότητες εντός ενός μοναδικού πλαισίου διαχείρισης σε πολυετή βάση.

Το ΠΠ7 θα πρέπει φυσικά να εφαρμοστεί σε συνέργια με άλλες κοινοτικές πολιτικές όπως η πολιτική συνοχής και τα διαρθρωτικά ταμεία που, ως έναν βαθμό, επίσης στηρίζουν την έρευνα και την ανάπτυξη. Με την εφαρμογή του ΠΠ7, θα υπάρξει πραγματικό αποτέλεσμα ενίσχυσης των στόχων άλλων κοινοτικών πολιτικών όπως η ανάπτυξη, η απασχόληση και η ανταγωνιστικότητα. Θα διασφαλιστεί ότι η γνώση, η ικανότητα και οι καινοτόμες τεχνολογίες θα γίνουν γνωστές, θα μεταφερθούν, θα αφομοιωθούν και θα χρησιμοποιηθούν από επιχειρήσεις σε όλη την Ένωση.

**James Nicholson (PPE-DE).** – (EN) Πιστεύω ακράδαντα στα αποτελέσματα που μπορεί να επιφέρει η επιστήμη μέσω της έρευνας μη εμβρυϊκών βλαστοκυττάρων. Πρέπει να υποστηριχθεί. Πρέπει να

διασφαλίσουμε αποτελέσματα. Οι θεραπείες με σωματικά βλαστοκύτταρα, οι οποίες χρησιμοποιούν βλαστοκύτταρα που προέρχονται από ανθρώπους αμέσως μετά τη γέννησή τους ή από τον ομφάλιο λώρο ή τον πλακούντα, βρίσκονται σε κρίσιμο σημείο. Προηγμένες δοκιμές σε ανθρώπους δείχνουν ελπιδοφόρα αποτελέσματα. Αυτή η πρόοδος διαπιστώνεται σε ένα ευρύ φάσμα ασθενειών, όπως καρδιακή και ηπατική ανεπάρκεια, διαβήτης, τύφλωση από βλάβη του κερατοειδούς, ατελής οστεογένεση, κυστική ίνωση, εγκεφαλικό, νόσος του Πάρκινσον, σκλήρυνση κατά πλάκας, και άλλες.

Ως εκ τούτου, εκτιμώ ότι είναι προς όφελος των ανθρώπων που εκπροσωπούμε να διασφαλίσουμε ότι θα δοθεί χρηματοδοτική προτεραιότητα και ισχυρότερα κίνητρα στους ερευνητές που είναι ικανοί να βρουν θεραπείες σε ασθένειες στο προσεχές μέλλον μέσω της χρήσης βλαστοκυττάρων ενηλίκων.

Επιπλέον, πιστεύω ότι θα πρέπει να εφαρμόζεται μια περιοδική επανεξέταση της χρηματοδότησης στην έρευνα που μπορεί να έχει ή όχι αποτελέσματα.

**Lydia Schenardi (NI).** – (FR) Το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα υποτίθεται ότι σχεδιάζεται ως εργαλείο στην υπηρεσία μιας συνολικής πολιτικής έρευνας που απλοποιείται, είναι περισσότερο προσιτή στις ΜΜΕ και ενισχύει τους δεσμούς μεταξύ έρευνας και βιομηχανίας ειδικότερα. Το πρόγραμμα είναι σχεδόν αντάξιο αυτού του στόχου.

Γεγονός είναι ότι ανησυχίες και ερωτήματα εξακολουθούν να υπάρχουν, ειδικά όσον αφορά τη συμμετοχή των ΜΜΕ, ως προς τις οποίες οι δαπάνες πρόσβασης για τους συμμετέχοντες και η πρόσβαση στον μηχανισμό επιμερισμού κινδύνων θέτουν ακόμη προβλήματα, όσον αφορά τη συνοχή και την απουσία σύγκυσης με άλλες κοινοτικές πολιτικές, όσον αφορά τη διάδοση της γνώσης, ως προς την οποία εγείρονται τα θέματα της ποιότητας και του σεβασμού της πνευματικής ιδιοκτησίας, και όσον αφορά τον ρόλο των κρατών μελών στη διακυβέρνηση του προγράμματος. Η επταετής διάρκεια του προγράμματος φαίνεται επίσης ακατάλληλη για την επιδίωξη των ερευνητικών στόχων, οι οποίοι υπόκεινται σε αλλαγές σε βραχύ χρονικό διάστημα παρά τις καθορισμένες φάσεις και αξιολογήσεις.

Λυπούμεθα επίσης για το γεγονός ότι η έρευνα για τα εμβρυϊκά βλαστικά κύτταρα δεν έχει απαγορευθεί και για το γεγονός ότι στον τομέα αυτόν το Κοινοβούλιο, όπως επίσης το Συμβούλιο και η Επιτροπή, έχει περιοριστεί σε απλούς ορισμούς και περιορισμούς.

Δεν παύει, ωστόσο, να είναι αλήθεια ότι η έρευνα, αν είναι αντικείμενο πολιτικής βασισμένης στην επιδίωξη της αριστείας, αποτελεί έναν από τους λίγους τομείς στους οποίους η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να επιτύχει καλύτερα αποτελέσματα από ό,τι θα μπορούσαν να επιτύχουν οι εθνικές πολιτικές.

## 19. Διάθεση στην αγορά ειδών πυροτεχνίας (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0289/2006) του κ. Joel Hasse Ferreira, εξ ονόματος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη διάθεση στην αγορά ειδών πυροτεχνίας (COM(2005)0457 – C6-0312/2005 – 2005/0194(COD)).

**Μάρκος Κυπριανού, Επιτροπή.** (EN) Κύριε Πρόεδρε, εξ ονόματος της Επιτροπής και του συναδέλφου μου, κ. Verheugen, θα ήθελα καταρχάς να ευχαριστήσω τον κ. Ferreira καθώς και τη φινλανδική Προεδρία. Είμαι πολύ χαρούμενος που μπορώ να εκπροσωπήσω τον συνάδελφό μου σε αυτά τα θέματα, διότι σε μεγάλο βαθμό επηρεάζουν την προστασία και την ασφάλεια των καταναλωτών.

Είναι σαφές ότι αυτή η συμφωνία δεν θα ήταν δυνατή χωρίς εντατικές προσπάθειες και από τις δύο πλευρές. Είναι πολύ επίκαιρη, καθώς έρχεται λίγο πριν την παραμονή της Πρωτοχρονιάς, μια στιγμή που χρησιμοποιούνται τα περισσότερα πυροτεχνήματα στα κράτη μέλη. Η οδηγία θα δημιουργήσει μια εσωτερική αγορά και συνεπώς εναρμονισμένους και καλύτερους όρους πλαίσιο για τα είδη πυροτεχνίας, στα οποία περιλαμβάνονται τα πυροτεχνήματα, αλλά και οι αερόσακοι και οι προεντατήρες ζωνών ασφαλείας.

Η οδηγία αναμένεται εναγωνίως κυρίως από τη βιομηχανία εξαρτημάτων για τα αυτοκίνητα και από τις οργανώσεις προστασίας των καταναλωτών. Δεν έχει νόημα 27 κράτη μέλη να υπαγορεύουν διαφορετικούς τεχνικούς κανονισμούς για τα είδη πυροτεχνίας, ενώ οι πολίτες τους σε μια Ευρώπη ανοιχτών συνόρων μπορούν εύκολα να προμηθευτούν πυροτεχνήματα από γειτονικές χώρες. Η προστασία των καταναλωτών θα βελτιωθεί λοιπόν αποφασιστικά, διότι τα είδη πυροτεχνίας που θα πωλούνται στους καταναλωτές οπουδήποτε στην Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει στο μέλλον να πληρούν τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας της οδηγίας και θα υπόκεινται σε έλεγχο συμμόρφωσης. Επιπλέον, για τις

εκστρατείες που προωθούν τα προϊόντα στις αγορές πολλών κρατών μελών, τα εναρμονισμένα πρότυπα θα συμβάλουν σε σημαντική μείωση του γραφειοκρατικού βάρους.

Η Επιτροπή γνωρίζει καλά ότι η χρήση πυροτεχνημάτων υπόκειται σε διαφορετικές πολιτιστικές συνήθειες και παραδόσεις στα κράτη μέλη. Συνεπώς, μπορούμε να συμφωνήσουμε στην τροπολογία που προτείνει το Κοινοβούλιο ότι ορισμένες κατηγορίες πυροτεχνημάτων δεν υπόκεινται στην οδηγία αν παράγονται από κατασκευαστές για ίδια χρήση και αν η χρήση τους από τον ίδιο τον κατασκευαστή έχει εγκριθεί από το εκάστοτε κράτος μέλος.

Για τον ίδιο λόγο, είναι αναγκαίο να δοθεί στα κράτη μέλη η δυνατότητα λήψης εθνικών μέτρων για ορισμένες κατηγορίες ειδών πυροτεχνίας. Αυτό αφορά συγκεκριμένα τα πυροτεχνήματα των κατηγοριών 2 και 3, τα οποία ενέχουν υψηλότερο κίνδυνο. Ως εκ τούτου, η χρήση κροτίδων και βεγγαλικών από το ευρύ κοινό θα παραμείνει απαγορευμένη σε πολλά κράτη μέλη στο μέλλον. Κατά συνέπεια, αυτά τα πυροτεχνήματα θα αποκλειστούν ολοκληρωτικά από την κατηγορία 1, για την οποία τα κράτη μέλη δεν μπορούν να θέσουν περαιτέρω περιορισμούς. Αυτός ο αποκλεισμός καθορίζεται στις θεμελιώδεις απαιτήσεις ασφάλειας και θα αναληφθεί με εντολή που θα δώσει η Επιτροπή στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης μετά την έγκριση της οδηγίας. Η Επιτροπή το επιβεβαίωσε αυτό με μια δήλωση κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων με το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο.

Χαίρομαι επίσης διότι επετεύχθη συμφωνία με το Συμβούλιο σχετικά με τη σήμανση των ειδών πυροτεχνίας, όπου βρέθηκε μια ισορροπημένη λύση ανάμεσα στις υψηλές απαιτήσεις ασφάλειας, αφενός, και στην αποφυγή πολύπλοκων και επιβαρυντικών απαιτήσεων για τους κατασκευαστές, αφετέρου.

Εν κατακλείδι, θα ήθελα να επισημάνω ότι, για άλλη μια φορά, η διαδικασία διαπραγμάτευσης ωφελήθηκε ιδιαίτερα από τη στενή συνεργασία ανάμεσα στο Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή μπορεί να συμφωνήσει με όλες τις συμβιβαστικές τροπολογίες και είμαι βέβαιος ότι μπορούμε να επιτύχουμε την έγκριση αυτής της οδηγίας στην πρώτη ανάγνωση.

**Joel Hasse Ferreira (PSE), εισηγητής.** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η αγορά πυροτεχνίας στο σύνολό της είναι πολύ μεγαλύτερη από το τμήμα των πυροτεχνημάτων. Το μεγάλο μέρος της αγοράς αντιστοιχεί στον εξοπλισμό ασφάλειας των αυτοκινήτων, όπως αερόσακοι και ζώνες ασφαλείας. Τα πυροτεχνήματα αποτελούν μόνο το 20% της αγοράς, αν και έχουν δώσει τροφή για τις περισσότερες προτεινόμενες τροπολογίες στην έκθεση που κατέθεσα. Ο εξοπλισμός πλοίων που δεν καλύπτεται από διεθνείς συμβάσεις έχει επίσης ενσωματωθεί σε αυτή την οδηγία. Επίσης, δημιουργήθηκε μια κατηγορία πυροτεχνικών ειδών για θεατρική χρήση και τα είδη πυροτεχνίας που προορίζονται για χρήση σε αεροσκάφη και διαστημόπλοια έχουν αποκλειστεί, διότι εφαρμόζονται ήδη όλα τα συστήματα ελέγχου. Η αξία της αγοράς των ειδών πυροτεχνίας που χρησιμοποιούνται στην αυτοκινητοβιομηχανία είναι περίπου 5,5 δισ. ευρώ, ενώ αυτή των πυροτεχνημάτων ανέρχεται περίπου σε 1,4 δισ. ευρώ.

Κυρίες και κύριοι, με την έγκριση αυτής της οδηγίας θα συμβάλουμε σημαντικά στην ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων πυροτεχνίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Επίσης θα διασφαλίσουμε μεγαλύτερη ασφάλεια για τους καταναλωτές και τους επαγγελματίες χρήστες. Η εναρμόνιση των κανόνων ασφάλειας στα κράτη μέλη για τα διάφορα τμήματα της αγοράς που περιλαμβάνονται εδώ θα οδηγήσει σε μεγαλύτερη εμπιστοσύνη των καταναλωτών και σε πιο ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων. Εν πάση περιπτώσει, διατηρήθηκε η πιθανότητα εφαρμογής διαφορετικών κανόνων σε εθνικό επίπεδο, ειδικά όσον αφορά την ελάχιστη ηλικία για τον χειρισμό ορισμένων κατηγοριών πυροτεχνημάτων.

Λάβαμε επίσης υπόψη τις ειδικές συνθήκες στη Μάλτα και σε ορισμένες περιοχές της Ιταλίας σχετικά με τη χρήση πυροτεχνημάτων από τα άτομα που τα κατασκευάζουν σε ορισμένες θρησκευτικές και πολιτιστικές εκδηλώσεις. Λαμβάνοντας υπόψη τον όγκο των προϊόντων πυροτεχνίας που εισάγονται στην Ευρώπη, ειδικά από την Κίνα, αποφασίσαμε επίσης να αναθέσουμε σαφείς ευθύνες στους εισαγωγείς και στους διανομείς ειδών πυροτεχνίας. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για την περίπτωση των πυροτεχνημάτων. Δώσαμε επίσης σημαντική προσοχή στο θέμα της επισήμανσης και στις πτυχές του θορύβου. Στον τομέα των οχημάτων, λάβαμε υπόψη τη διεθνή διάσταση της ευρωπαϊκής βιομηχανίας εξαρτημάτων αυτοκινήτων. Οι προθεσμίες για τη μεταφορά της οδηγίας επεκτάθηκαν προκειμένου να δοθεί περισσότερος χρόνος για τη δημιουργία ή την επικαιροποίηση κατάλληλων, εναρμονισμένων προτύπων, ανάλογα με τις ανάγκες.

Κύριε Πρόεδρε, αξίζει επίσης να επισημανθεί η συμφωνία που επετεύχθη με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, παρά τις τεχνικές δυσκολίες που προέκυψαν από το αρχικό κείμενο της πρότασης οδηγίας και παρά τις

σημαντικές πολιτιστικές διαφορές που υπάρχουν ανάμεσα στα κράτη μέλη, ειδικά όσον αφορά την πώληση και τη χρήση πυροτεχνημάτων.

Πριν τελειώσω, κυρίες και κύριοι, πρέπει να ευχαριστήσω τον κ. Οϊνυκκαμάκι για τον ρόλο που διαδραμάτισε στη διαδικασία εξ ονόματος της φινλανδικής Προεδρίας και τον κ. Schmahl, ο οποίος εκπροσώπησε την Επιτροπή σε αυτή τη διαδικασία. Επίσης, δεν πρέπει να ξεχάσω τη δουλειά και το έργο παρακολούθησης που επιτέλεσαν η κ. Weisgerber, εξ ονόματος της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, η κ. Fourtou, εξ ονόματος της Ομάδας της Συμμαχίας Φιλελεύθερων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, η κ. Rühle, εξ ονόματος της Ομάδας των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία και ο κ. Brie, εξ ονόματος της Συνομοσπονδιακής Ομάδας της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών. Ως Πρόεδρος, η κ. McCarthy διαδραμάτισε αποφασιστικό ρόλο σε όλη τη διαδικασία και ειδικά στο στάδιο του τριμερούς διαλόγου. Επίσης, δεν πρέπει να ξεχάσουμε τον κ. Ortuondo Larrea, τον συντάκτη γνωμοδότησης της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, και τον κ. Muscat, για το ενδιαφέρον που επέδειξε καθ' όλη τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σε αυτό το πλαίσιο σας ζητώ να ψηφίσετε υπέρ του συνόλου των συμβιβασμών που αποτελούν το αποτέλεσμα της διαπραγμάτευσης με τις διάφορες κοινοβουλευτικές ομάδες, καθώς και με το Συμβούλιο και την Επιτροπή, προκειμένου να εγκρίνουμε αυτή την οδηγία στην πρώτη ανάγνωση. Με αυτόν τον τρόπο, θα διασφαλίσουμε καλύτερη προστασία για τους καταναλωτές και θα ενισχύσουμε την ανταγωνιστικότητα στους οικονομικούς τομείς που καλύπτει αυτή η οδηγία.

**Anja Weisgerber**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα καταρχάς να εκφράσω τις θερμές μου ευχαριστίες στον εισηγητή για την εποικοδομητική συνεργασία. Σημειώσαμε μία μεγάλη επιτυχία. Αύριο θα καταστεί δυνατό να εγκριθεί σε πρώτη ανάγνωση η οδηγία για τη διάθεση στην αγορά ειδών πυροτεχνίας και έχουμε μάλιστα ήδη επιτύχει συμφωνία με το Συμβούλιο.

Η οδηγία ενοποιεί τις 25 διαφορετικές νομοθεσίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εκρηκτικές ύλες. Αυτό σημαίνει πως απαλλαγίκαμε από ένα μέρος της γραφειοκρατίας. Με αυτήν την οδηγία θα προσεγγίσουμε σημαντικά στην υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς για τη διάθεση στην αγορά ειδών πυροτεχνίας, αερόσακων και άλλων πυροτεχνικών προϊόντων. Δεν θα χρειάζεται πλέον να παράγονται ειδικά προϊόντα για κάθε κράτος μέλος και αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα μεγάλη μείωση των δαπανών. Η βιομηχανία μπορεί τώρα να εστιάσει στην τήρηση ενιαίων ευρωπαϊκών προδιαγραφών. Ειδικότερα, ζήτησα μία απλουστευμένη διαδικασία για όσους χρησιμοποιούν επαγγελματικά τα πυροτεχνήματα.

Σκοπός αυτής της απλουστευμένης διαδικασίας είναι να εφαρμόζουν οι κατασκευαστές ή οι εισαγωγείς τα δικά τους συστήματα διασφάλισης ποιότητας στα πυροτεχνήματα για επαγγελματική χρήση. Ωστόσο, οι κατασκευαστές ή εισαγωγείς θα πρέπει να συνεχίσουν να υπόκεινται σε τακτική παρακολούθηση από τις αρμόδιες αρχές. Κατ' αυτόν τον τρόπο δώσαμε και πάλι μεγαλύτερη ευθύνη στις επιχειρήσεις και αποφύγαμε έτσι την υπερβολική γραφειοκρατία. Καταφέραμε να θεσπίσουμε ειδικές διατάξεις για τον τομέα της τεχνολογίας οχημάτων, όπου περιλαμβάνονται οι αερόσακοι και οι προεντατήρες ζωνών ασφαλείας. Ειδικά εδώ απαιτούνται υψηλές προδιαγραφές ασφαλείας χωρίς υπερβολικές απαιτήσεις για την επισήμανση των αερόσακων που υπάρχουν ούτως ή άλλως ήδη στα οχήματα.

Από τη νέα οδηγία θα επωφεληθούν ιδίως οι καταναλωτές –και θέλω να το υπογραμμίσω αυτό– διότι τους προσφέρει βελτιωμένο επίπεδο ασφάλειας. Έχουν σημειωθεί ορισμένα πολύ σοβαρά ατυχήματα με πυροτεχνήματα εξαιτίας των διαφορών στις προδιαγραφές ασφαλείας στα κράτη μέλη. Τώρα θεσπίζεται μία διαδικασία που θα έχει ως αποτέλεσμα τις ίδιες υψηλές προδιαγραφές ασφαλείας σε όλα τα κράτη μέλη. Με την αυριανή ψηφοφορία για την οδηγία για τα είδη πυροτεχνίας θα υλοποιήσουμε στον τομέα αυτόν την εσωτερική αγορά προσφέροντας ταυτόχρονα μεγαλύτερη ασφάλεια στους καταναλωτές.

**Anne Laperrouze**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, πρέπει να διευκρινίσω ότι ομιλώ εξ ονόματος της κ. Fourtou, η οποία ασχολήθηκε με το θέμα για την Ομάδα μας, αλλά η οποία κωλύεται να παρευρεθεί στη συζήτηση λόγω άλλων υποχρεώσεων. Η κ. Fourtou επιθυμεί να εκφράσει τις ιδιαίτερες ευχαριστίες της στον κ. Hasse Ferreira για το έργο του, καθώς και στους αξιότιμους συναδέλφους της των άλλων πολιτικών ομάδων. Εκφράζει δε την ικανοποίησή της για το κλίμα της συνεργασίας, καθώς όλοι ήσαν διατεθειμένοι να ακούν και να λειτουργούν με πλήρη διαφάνεια. Συμμετείχε στους διάφορους τριμερείς διαλόγους και στηρίζει πλήρως την προσέγγιση του εισηγητή.

Λυπάται, ωστόσο, για το γεγονός ότι η τροπολογία του Συμβουλίου καταργεί την υποχρέωση για τα κράτη μέλη να συντάσσουν πίνακες αντιστοιχίας. Όμως, από τη σύναψη της διοργανικής συμφωνίας το 2003, τα τρία θεσμικά όργανα έχουν δεσμευτεί υπέρ της βελτίωσης της νομοθεσίας και έχουν αναγνωρίσει τη σημασία αυτών των πινάκων. Το Συμβούλιο, κατά τα φαινόμενα, δεν επιθυμεί πλέον να τηρήσει αυτή τη δέσμευση. Παρά ταύτα, η κ. Fourtou ευχαριστεί τον εισηγητή και τη φινλανδική Προεδρία και σημειώνει ότι αμφότεροι προσπάθησαν να υπερασπιστούν τους πίνακες αντιστοιχίας. Καθώς δεν επιθυμούσε να εμποδίσει τη διαδικασία, έπεισε την Ομάδα μας να ψηφίσει υπέρ των συμβιβαστικών τροπολογιών και της έκθεσης.

**Malcolm Harbour (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ως συντονιστής για την Ομάδα μου στην Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, ήθελα ιδιαίτερα να παραστώ εδώ σήμερα το απόγευμα για να αποτίσω φόρο τιμής στην ομάδα που εργάστηκε σε αυτή την προσπάθεια, τον κ. Hasse Ferreira, ο οποίος ηγήθηκε αυτής της προσπάθειας με άριστο τρόπο, και ειδικά τη συνάδελφό μου κ. Weisgerber, η οποία εργάστηκε ακούραστα μαζί με τον κ. Hasse Ferreira γι' αυτή την πρόταση.

Από την πλευρά της εσωτερικής αγοράς, πρόκειται για ένα άριστο παράδειγμα του πώς μπορεί το Κοινοβούλιο να βελτιώσει σημαντικά ένα ιδιαίτερος τεχνικό κείμενο. Μπορεί ο τομέας αυτός να φαίνεται ασαφής και ίσως κάπως περιθωριακός, αλλά όπως επεσήμαναν και οι δύο εισηγητές σήμερα το απόγευμα, μιλάμε εδώ για ένα ολόκληρο φάσμα προϊόντων: η αγορά για τα είδη πυροτεχνίας των αυτοκινήτων εκτιμάται στα 5,5 δισ. ευρώ και για τα πυροτεχνήματα σε 1,5 δισ. ευρώ. Πρόκειται για μια πολύ σημαντική αγορά και το επίτευγμά τους ήταν ιδιαίτερα σημαντικό, πρώτον με τη δημιουργία της εσωτερικής αγοράς, δεύτερον με τη βελτίωση των προτύπων για τους καταναλωτές και τη σήμανση των προϊόντων, ανεβάζοντας το πρότυπο της ποιότητας στην αγορά, και τρίτον με τη βελτίωση των διαδικασιών. Αποτελεί ένδειξη του γεγονότος ότι αν το Κοινοβούλιο οργανωθεί και εργαστεί λεπτομερώς για τις τεχνικές βελτιώσεις, μπορεί πραγματικά να κάνει ένα σημαντικό βήμα προόδου, τόσο για τους καταναλωτές όσο και για την ευρωπαϊκή οικονομία. Ευχαριστώ όλους τους συναδέλφους μου που το κατέστησαν αυτό δυνατό.

**Μάρκος Κυπριανού, Επιτροπή.** (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή και τους βουλευτές και πάλι για το εξαιρετικό έργο τους και να πω ότι προσβλέπουμε σε μια συμφωνία στην πρώτη ανάγνωση.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα –δεδομένου ότι είναι περασμένα μεσάνυχτα– στις 11.00.

#### **Γραπτή δήλωση (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Joseph Muscat (PSE).** – (MT) Με την οδηγία για τα είδη πυροτεχνίας ενισχύουμε την υγεία και την ασφάλεια τόσο των καταναλωτών όσο και των ατόμων που συμμετέχουν σε αυτό το είδος εργασίας.

Μέσω αυτής της οδηγίας, όπως τροποποιήθηκε από αυτή την έκθεση, θα υπάρξει μεγαλύτερη ασφάλεια, ειδικά όσον αφορά την αγορά των προϊόντων πυροτεχνίας που πωλούνται σε καταστήματα λιανικής και χρησιμοποιούνται άμεσα από καταναλωτές σε όλη την Ευρώπη.

Παράλληλα, οι τροπολογίες που συμφωνήθηκαν ομόφωνα στην Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών αναγνωρίζουν ότι υπάρχει μια αγορά για πυροτεχνήματα που δεν πωλούνται απευθείας στους καταναλωτές, αλλά κατασκευάζονται για χρήση σε δραστηριότητες που καλύπτονται ασφαλιστικά και για τις οποίες απαιτείται ειδική άδεια. Σε αυτές τις δραστηριότητες περιλαμβάνονται οι παραδοσιακές εκδηλώσεις που γίνονται κυρίως στη Μεσόγειο, συμπεριλαμβανομένης της Μάλτας.

Οι συμφωνίες που επετεύχθησαν δεν περιλαμβάνουν κανονισμούς ασφάλειας, αλλά απλά απαιτούν να μην υπάρχει υπερβολική γραφειοκρατία σε αυτές τις περιπτώσεις. Οι αρχικές διαδικασίες δεν θα οδηγούσαν σε καμία αλλαγή στον τρόπο με τον οποίο εκτελούνται οι εργασίες, αλλά θα επέφεραν αύξηση στις δαπάνες. Στην περίπτωση της Μάλτας, τις δαπάνες αυτές θα τις επωμίζονταν οι εθελοντικές ομάδες που οργανώνουν αυτές τις εκδηλώσεις.

Αυτές οι τροπολογίες δημιουργήθηκαν και συμφωνήθηκαν με τις αρμόδιες αρχές, συμπεριλαμβανομένης της αρχής προτύπων της Μάλτας.

Θα πρέπει να καταστεί σαφές ότι, όσον αφορά την πυροδότηση πυροτεχνημάτων, οι κανονισμοί που διέπουν τις αποστάσεις και τη διάρκεια καταρτίζονται από κάθε μεμονωμένη χώρα και δεν περιελήφθησαν ποτέ σε αυτή την οδηγία.

## 20. Δικαιώματα των ασθενών στην Ευρωπαϊκή Ένωση (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της δήλωσης της Επιτροπής σχετικά με τα δικαιώματα των ασθενών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Μάρκος Κυπριανού, Επιτροπή. (EN)** Κύριε Πρόεδρε, το θέμα των υπηρεσιών υγείας υψηλής ποιότητας είναι μεγάλης σημασίας για όλους τους ευρωπαίους πολίτες. Επιπλέον, το δικαίωμα στην υγειονομική περίθαλψη αποτελεί θεμελιώδες δικαίωμα αναγνωρισμένο από τον Χάρτη της ΕΕ.

Παρά ταύτα, οι υπηρεσίες υγείας είναι κυρίως εθνικού χαρακτήρα. Υπάρχει, ωστόσο, ευρεία συμφωνία ότι υπάρχει σαφής προστιθέμενη αξία στη συνεργασία των υπηρεσιών υγείας σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Μαζί με τα κράτη μέλη, η Επιτροπή διεξάγει μια άσκηση καθορισμού των κοινών αρχών και στοιχείων της υγειονομικής περίθαλψης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ιδιαίτερη προσοχή δόθηκε στα δικαιώματα των ασθενών.

Σύμφωνα με τα προκαταρκτικά αποτελέσματα, υπάρχουν πράγματι κοινά στοιχεία ως προς τα δικαιώματα των ασθενών στα συστήματα υγείας της ΕΕ. Σε αυτά περιλαμβάνεται η παροχή έγκαιρης και κατάλληλης περίθαλψης, η επαρκής πληροφόρηση των ασθενών σχετικά με τις διαφορετικές επιλογές περίθαλψης, ο σεβασμός του απορρήτου των δεδομένων υγείας και η αποζημίωση για βλάβη λόγω αμέλειας. Ωστόσο, οι μηχανισμοί που ισχύουν στα κράτη μέλη για την εφαρμογή αυτών των αρχών διαφέρουν στην πράξη. Ποικίλουν από νόμους για τα δικαιώματα των ασθενών μέχρι μη δεσμευτικούς χάρτες ασθενών, νομικές υποχρεώσεις για το υγειονομικό προσωπικό, διαμεσολαβητές ασθενών, κλπ. Επιπλέον, αυτοί οι μηχανισμοί δεν λαμβάνουν επαρκώς υπόψη την κατάσταση των ασθενών σε ή από άλλα κράτη μέλη. Αυτός είναι ένας τομέας στον οποίο οι κοινοτικές υπηρεσίες υγείας θα μπορούσαν να βοηθήσουν για τη βελτίωση της κατάστασης.

Όπως γνωρίζει το Κοινοβούλιο, ξεκινήσαμε πρόσφατα μια δημόσια διαβούλευση σχετικά με την κοινοτική δράση για τις υπηρεσίες υγείας. Αυτή η δημόσια διαβούλευση αφορά ρητά θέματα που σχετίζονται άμεσα με τα δικαιώματα των ασθενών. Ανάλογα με το αποτέλεσμα της διαβούλευσης, τα θέματα σχετικά με τα δικαιώματα των ασθενών μπορούν να αντιμετωπιστούν μέσω προτάσεων για κοινοτική δράση το 2007, με σεβασμό φυσικά στην επικουρικότητα. Το αν αυτή θα είναι μια νομοθετική πρόταση ή αν θα έχει τη μορφή ενός χάρτη για τα δικαιώματα των ασθενών θα εξαρτηθεί, όπως είπα, από τα αποτελέσματα της διαβούλευσης. Ανυπομονώ να ακούσω τις απόψεις των βουλευτών στη σημερινή συζήτηση.

**John Bowis, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (EN)** Κύριε Πρόεδρε, ο Επίτροπος δεν θα μας ακούσει επί μακρόν, αλλά πολύ σύντομα, υπάρχουν τρία δικαιώματα: το δικαίωμα στην περίθαλψη, το δικαίωμα στην ανθρώπινη και αποτελεσματική περίθαλψη και το δικαίωμα στη συμμετοχή στις αποφάσεις που αφορούν την περίθαλψη του ασθενή. Ανυπομονώ να δω τις προτάσεις του Επιτρόπου πολύ σύντομα, ειδικά όσον αφορά την ψυχική υγεία.

Όσον αφορά το δικαίωμα στην ασφαλή περίθαλψη και φροντίδα, το γεγονός ότι το 10% των εισαγωγών στο νοσοκομείο οδηγούν σε ιατρικό σφάλμα, το γεγονός ότι έχουμε νοσοκομειακά μικρόβια όπως ο MRSA και το Clostridium difficile, το γεγονός ότι έχουμε πάρα πολλούς τραυματισμούς από βελόνες: όλοι αυτοί είναι τομείς που αφορούν την ασφάλεια των ασθενών. Είναι ένα δικαίωμα που πρέπει να έχουν οι ασθενείς.

Όσον αφορά το δικαίωμα στην ασφαλή κινητικότητα των ασθενών, ο Επίτροπος είπε ότι θα υποβάλει προτάσεις σε αυτόν τον τομέα τις οποίες ανυπομονούμε να λάβουμε. Ανάμεσα στα δικαιώματα που θα συμπεριλάβει στις προτάσεις του είμαι βέβαιος ότι θα είναι τα δικαιώματα διενέργειας κατάλληλων ελέγχων του υγειονομικού προσωπικού και των εγκαταστάσεων, των νοσοκομείων και των κλινικών στα οποία μπορεί να πάνε οι ασθενείς.

**Anne Ferreira, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (FR)** Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, το Δικαστήριο καλείται ολοένα και συχνότερα να αποφανθεί για θέματα που αφορούν τα δικαιώματα των ασθενών στους οποίους παρέχεται θεραπεία σε κράτος μέλος άλλο από το δικό τους, και η προκύπτουσα νομολογία θα μπορούσε να αντικαταστήσει τις δημοκρατικές αποφάσεις τις οποίες πρέπει

να λαμβάνουν τα θεσμικά μας όργανα για το θέμα αυτό. Ως εκ τούτου, χαιρετίζω την πρωτοβουλία του κ. Επιτρόπου. Φοβούμαι, ωστόσο, ότι τα δικαιώματα που θεσπίζονται μέσω των προτάσεων που μπορείτε να μας παρουσιάσετε δεν θα τεθούν σε ισχύ στην πράξη λόγω έλλειψης επαρκών πλαισίων λειτουργίας στα κράτη μέλη.

Συνεπώς, θα σας θέσω ορισμένα ερωτήματα. Πώς σκοπεύετε να υλοποιήσετε στην πράξη το καθολικό δικαίωμα στην ιατροφαρμακευτική περίθαλψη στο οποίο αναφέρατε και στην ισότητα πρόσβασης εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεδομένων των γνωστότατων διαφορών μεταξύ των επιπέδων υγείας και μεταξύ των δομών ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης στα επιμέρους κράτη μέλη; Πρόσφατα εξετάσαμε την κατάσταση που επικρατεί στο θέμα του καρκίνου του μαστού και με λύπη φθάσαμε στο συλλογικό συμπέρασμα ότι οι συστάσεις που απευθύνει η Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με την πρόληψη δεν έχουν εφαρμοστεί σε ορισμένα κράτη μέλη, βλάπτοντας έτσι τους ενδιαφερόμενους ασθενείς. Όσον αφορά την παχυσαρκία, εσείς ο ίδιος είπατε πριν από μερικές ημέρες ότι, αν η αυτορύθμιση δεν λειτουργήσει, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα αναλάβει νομοθετική δράση. Υπάρχουν επίσης προτάσεις από βουλευτές του Κοινοβουλίου για το θέμα της ψυχικής υγείας και για τη δυνατότητα νομοθεσίας στον τομέα αυτόν.

Δεν πιστεύετε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει σήμερα να αναλάβει πρωτοβουλία για τα θέματα υγείας; Οφείλει να επιδείξει μεγαλύτερη φιλοδοξία και, ειδικότερα, να αναβαθμίσει τη γενική ποιότητα των συστημάτων υγείας, χωρίς βεβαίως να παραμελεί τα συναφή θέματα, δεδομένου ότι γνωρίζουμε καλά τις παρενέργειες που οι κακές συνθήκες διαβίωσης μπορούν να έχουν για την υγεία των ανθρώπων.

**Μάριος Ματσάκης**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, χαιρόμαστε πραγματικά για τη διεξαγωγή αυτής της σημαντικής συζήτησης αμέσως μετά την κατάθεση μιας ερώτησης για τα δικαιώματα των ασθενών από πολλούς βουλευτές της Ομάδας ALDE, η οποία μάλιστα ξεκίνησε από τη Δρ. Parvanova, μια συνάδελφο παρατηρήτρια από τη Βουλγαρία. Είμαστε επίσης ιδιαίτερα ευγνώμονες στον Επίτροπο Κυπριανού για το ειλικρινές ενδιαφέρον και την ανησυχία που επέδειξε αντιμετωπίζοντας άμεσα και αποτελεσματικά την ερώτηση για τα δικαιώματα των ασθενών στην ΕΕ.

Όσον αφορά τη δήλωση της Επιτροπής, η οποία είναι και το θέμα αυτής της συζήτησης, εκτιμούμε ότι θα πρέπει να καλύπτει τομείς όπως η αναγνώριση ότι θα πρέπει να συζητηθούν συγκρίσιμα πρότυπα υγειονομικής περίθαλψης και ένα κοινό σύνολο δικαιωμάτων των ασθενών σε επίπεδο ΕΕ προκειμένου να επιτευχθεί η προστιθέμενη αξία της εσωτερικής αγοράς σε θέματα υγειονομικής περίθαλψης και προκειμένου να δοθεί η δυνατότητα στους ασθενείς να αναγνωρίσουν και να ασκήσουν πλήρως τα δικαιώματά τους.

Επιπροσθέτως, πάντα πιστεύαμε ότι στις συζητήσεις για τα δικαιώματα των ασθενών στην Ευρώπη, η Επιτροπή θα πρέπει να λάβει υπόψη το προηγούμενο έργο που επιτελέστηκε από οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών ως προς την κατάρτιση του ευρωπαϊκού χάρτη δικαιωμάτων των ασθενών.

**Irena Belohorská (NI)**. – (SK) Θέλω να σας ευχαριστήσω που μας δώσατε την ευκαιρία να συζητήσουμε αυτό το θέμα. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση η ίδια η έννοια των «δικαιωμάτων των ασθενών» είναι αμιγώς θεωρητική, καθώς υπάρχει σημαντική νομική αβεβαιότητα σε αυτόν τον τομέα. Όσον αφορά τη διασυννοριακή παροχή υγειονομικής περίθαλψης, τα δικαιώματα των ασθενών διαμορφώθηκαν αποκλειστικά από τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου και αυτό μόνο από το 1998 και μετά, όταν το Δικαστήριο εξέδωσε απόφαση για την υπόθεση Kohll κατά Decker. Δεν μπορούμε να περιμένουμε να γνωρίζει το κοινό το γεγονός ότι στις 16 Μαΐου 2006 το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο απεφάνθη στην υπόθεση της Yvonne Watts, δηλώνοντας ρητά ότι όταν οι χρόνοι αναμονής είναι υπερβολικά μεγάλοι και η υγεία του ασθενή τίθεται σε κίνδυνο, ο ασθενής έχει το δικαίωμα να λάβει περίθαλψη στο εξωτερικό και να αποζημιωθεί για τα έξοδα περίθαλψης στην πατρίδα του. Ο μέσος πολίτης συχνά δεν γνωρίζει αυτές τις αποφάσεις. Χρειαζόμαστε νομοθεσία δεσμευτική για τα κράτη μέλη, η οποία θα ενημερώνει τους ασθενείς για ό,τι πρέπει να γνωρίζουν σχετικά με το πώς να βρουν έναν εξειδικευμένο ιατρό στο εξωτερικό, καθώς και λεπτομέρειες για τις διαδικασίες επιστροφής των δαπανών περίθαλψης. Μπορούμε να έχουμε μια ελπίδα από την οδηγία για τις υπηρεσίες υγείας που αναφέρεται στην ανακοίνωση της Επιτροπής, αν και είναι ακόμα πρόωρο να μιλήσουμε για το πότε θα εγκριθεί αυτή η οδηγία. Θα ήθελα να επισημάνω ότι τα μέλη του κοινού μπορούν να υποβάλλουν σχόλια επί αυτής της ανακοίνωσης μέχρι την 31η Ιανουαρίου 2007. Παράλληλα, η ποιότητα της υγειονομικής περίθαλψης και η διαθεσιμότητα πλήρως ενημερωμένων τεχνικών και θεωριών διαφέρουν στα διάφορα κράτη μέλη. Πρέπει να προσφέρουμε στους ασθενείς την ευκαιρία να επιλέξουν πού θέλουν να νοσηλευτούν, καθώς οι υπερβολικά μακρές λίστες αναμονής μπορεί να τους έχουν σε αναμονή μέχρι να πεθάνουν.

**Jorgo Chatzimarkakis (ALDE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Επίτροπο για τη συζήτηση αυτήν, αλλά και την κ. Parganona, χωρίς την ερώτηση της οποίας δεν θα ήταν δυνατό να γίνει η εν λόγω συζήτηση.

Κύριε Επίτροπε, δρομολογήσατε μία διαδικασία δημόσιας διαβούλευσης για τα θέματα της κινητικότητας των ασθενών. Αυτός είναι ο ιδανικός τρόπος για να διασαφηνιστούν θέματα όπως: ποια κενά υπάρχουν στη νομοθεσία σε μία εσωτερική αγορά για τις υγειονομικές υπηρεσίες, που ουσιαστικά δεν είναι καθόλου μια πραγματική εσωτερική αγορά; Ποια μορφή θα μπορούσαν να πάρουν οι κοινές προδιαγραφές για τα δικαιώματα των ασθενών στην Ευρώπη; Ποια είναι η πρόσβαση των ασθενών σε ενημέρωση, και μάλιστα όχι μόνο για τα δικαιώματά τους, αλλά και για την φαρμακευτική τους περίθαλψη; Σήμερα, όπως όλοι γνωρίζουμε, αυτού του είδους η ενημέρωση είναι περιορισμένη στην Ευρώπη, και συνιστά βασικό εμπόδιο για την καλή υγεία. Τι θα έφερνε ο τουρισμός για λόγους υγείας εάν εφαρμόζοταν σωστά και ποιες δυνατότητες ενίσχυσης και παραγωγικότητας θα προσέφερε στην Ευρωπαϊκή Ένωση;

Θα πρέπει να θεωρούμε την Ευρώπη έναν ενιαίο χώρο ως προς την υγεία. Αυτό πρέπει να είναι το όραμά μας. Ίσως αυτή η διαδικασία δημόσιας διαβούλευσης να μπορούσε να αποτελέσει το πρώτο βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση.

**Μάρκος Κυπριανού, Επιτροπή.** (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω το Σώμα για τη συζήτηση. Έχουμε την ευκαιρία να ανταλλάξουμε απόψεις για διάφορα θέματα και αυτό είναι ένα πολύ σημαντικό θέμα.

Θα μπορέσω να δώσω ορισμένες συγκεκριμένες απαντήσεις μετά το τέλος της διαδικασίας διαβούλευσης, η οποία, όπως ήδη ανέφερα, λαμβάνει χώρα επί του παρόντος. Ωστόσο, όλα τα θέματα που ανέφερε ο κ. Bowis και άλλοι συνάδελφοι –το δικαίωμα στην περίθαλψη, στην ασφάλεια των ασθενών, στην κινητικότητα των ασθενών– δεν αποτελούν μόνο μέρος αυτής της διαδικασίας διαβούλευσης αλλά εντάσσονται σε διάφορες πρωτοβουλίες. Όπως γνωρίζετε, τα έχουμε, για παράδειγμα, στην ασφάλεια των ασθενών ή στην αντιμετώπιση των ανισοτήτων.

Ένα μέρος της συζήτησης αυτής της διαδικασίας διαβούλευσης θα ασχοληθεί και με το θέμα της ισότητας και των προτύπων και με το αν θα πρέπει να εισαγάγουμε πρότυπα κοινοτικού επιπέδου στην υγειονομική περίθαλψη. Αυτά αποτελούν μέρος των θεμάτων που θα συζητήσουμε. Συνδέονται επίσης με το σοβαρό πρόβλημα των ανισοτήτων που υπάρχουν στην υγεία, όχι μόνο μεταξύ των κρατών μελών, αλλά ακόμα και εντός κρατών μελών. Ως κάποιον βαθμό, η κινητικότητα των ασθενών μπορεί να αντιμετωπίσει κάποια από αυτά τα προβλήματα, αλλά δεν είναι πάντα η λύση. Ο στόχος θα πρέπει να είναι πάντα η όσο το δυνατόν υψηλότερη άνοδος του επιπέδου και των προτύπων στα κράτη μέλη. Ό,τι κι αν συζητάμε, θα πρέπει πάντα να έχουμε υπόψη ότι οι ασθενείς προτιμούν να λαμβάνουν περίθαλψη στην πατρίδα τους όπου βρίσκονται οι οικογένειές τους και οι φίλοι τους και όπου μιλούν τη γλώσσα.

Ως προς τα εργαλεία, πιστεύω ότι θα χρησιμοποιήσουμε όλα τα δυνατά και διαθέσιμα μέσα. Πρόκειται για ένα πολύπλοκο θέμα που θα χρειαστεί ολοκληρωμένη προσέγγιση και θα υπάρξει μια δέσμη μέτρων, κάποια εκ των οποίων θα αποτελούν νομοθεσία – ως προς τη δημιουργία και την παροχή ασφάλειας δικαίου θα πρέπει να καταφύγουμε στη νομοθεσία.

Όπως είπα, πρόκειται για ένα μεγάλο και πολύπλοκο θέμα που απαιτεί προσέγγιση βήμα προς βήμα, αλλά είμαι αρκετά αισιόδοξος ώστε να ελπίζω ότι θα καταφέρουμε να υποβάλουμε την πρώτη πρόταση πριν το τέλος του προσεχούς έτους. Αυτό θα είναι μόνο το πρώτο βήμα. Θα ακολουθήσουν κι άλλα.

Τέλος, μια σημαντική πτυχή αυτής της διαδικασίας θα είναι η δημιουργία ενημερωμένων και δυναμικών ασθενών – ενημερωμένων ως προς τη θεραπεία, τα φάρμακα, τις δυνατότητες διασυννοριακής υγειονομικής περίθαλψης και τον τρόπο επιλογής ιατρού. Όλες αυτές είναι σημαντικές πτυχές, διαφορετικά, όλα τα υπόλοιπα δικαιώματα δεν θα αξιοποιηθούν και δεν θα ωφελήσουν τον ασθενή αν εκείνος δεν είναι ενημερωμένος. Είναι κι αυτό ένα σημαντικό μέρος της πρωτοβουλίας και της προσπάθειάς μας.

Όπως είπα, βρισκόμαστε επί του παρόντος στη μέση της διαδικασίας διαβούλευσης. Σήμερα είχαμε την πρώτη υπουργική διαδικασία προβληματισμού ειδικά για το θέμα αυτό. Θα συνεχίσουμε τη διαδικασία διαβούλευσης μέχρι το τέλος του Ιανουαρίου και μετά θα μπορέσουμε να το συζητήσουμε εκτενέστερα και με το Κοινοβούλιο. Ανυπομονώ επίσης να δεχθώ τις απόψεις του Κοινοβουλίου σχετικά με αυτό το θέμα στη διαδικασία διαβούλευσης. Θεωρώ ότι αυτή είναι μόνο η αρχή της συζήτησης και ελπίζω ότι θα μπορέσουμε να περάσουμε σε περισσότερες λεπτομέρειες το προσεχές έτος.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

**Γραπτή δήλωση (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Jules Maaten (ALDE).** – (NL) Όσον αφορά τα δικαιώματα των ασθενών στην Ευρώπη, αυτό το Σώμα πρέπει να προσπαθήσει να διατηρήσει και να ενισχύσει τον ηγετικό του ρόλο. Απαιτείται ακόμα πολλή πρόοδος, ωστόσο, στον τομέα της πληροφόρησης των ασθενών. Ο ευρωπαίος πολίτης έχει το δικαίωμα να είναι καλύτερα ενημερωμένος. Εξάλλου, το δικαίωμα στην πληροφόρηση για τον ασθενή προστατεύεται στον Ευρωπαϊκό Χάρτη για τα δικαιώματα των ασθενών.

Οι ασθενείς θα πρέπει να ενημερώνονται καλύτερα για πιθανά φάρμακα και άλλες θεραπείες. Γιατί μόνο οι γιατροί να έχουν το μονοπώλιο σε αυτές τις πληροφορίες; Αυτό που θέλουν να δουν οι Φιλελεύθεροι είναι η παροχή περισσότερων πληροφοριών στους καταναλωτές, αν μπορώ να τους αποκαλέσω έτσι, και υπάρχουν σημαντικές εξελίξεις στο μέτωπο των φαρμάκων τα τελευταία χρόνια.

Η στάση των ασθενών έχει αλλάξει ριζικά. Όλο και πιο πολλοί πιστεύουν ότι δικαιούνται περισσότερη πληροφόρηση και όλο και πιο πολλοί αναζητούν ενεργά πληροφορίες για τη θεραπεία της ασθένειάς τους. Οι ασθενείς θέλουν να επωμιστούν ένα μέρος της ευθύνης για τη θεραπεία τους. Σε πολλές περιπτώσεις, αναζητούν επαφή με άλλους ασθενείς που έχουν την ίδια ασθένεια για να ανταλλάξουν πληροφορίες. Όταν οι πολίτες είναι πλήρως ενημερωμένοι, κάνουν ίσως άλλες επιλογές και αυτό είναι δικαίωμά τους.

**21. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

**22. Λήξη της συνεδρίασης**

(Η συνεδρίαση λήγει στις 00.25)